

MANUALE ISTRUZIONE

(EN).....pag. 4	(NL).....pag. 21	(FI).....pag. 38	(ET).....pag. 54
(IT).....pag. 6	(EL).....pag. 24	(DA).....pag. 40	(LV).....pag. 56
(FR).....pag. 8	(RO).....pag. 26	(NO).....pag. 42	(BG).....pag. 58
(ES).....pag. 11	(SV).....pag. 29	(SL).....pag. 45	(TR).....pag. 61
(DE).....pag. 13	(CS).....pag. 31	(SK).....pag. 47	(AR).....pag. 64
(RU).....pag. 16	(HR-SR).....pag. 33	(HU).....pag. 49	
(PT).....pag. 19	(PL).....pag. 35	(LT).....pag. 52	

(EN) EXPLANATION OF DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS.	(PL) OBJAŚNIENIA ZNAKÓW OSTRZEGAWCZYCH, NAKAZU I ZAKAZU.
(IT) LEGENDA SEGNALI DI PERICOLO, D'OBLIGO E DIVIETO.	(FI) VAROITUS, VELVOITUS, JA KIELTOMERKIT.
(FR) LÉGENDE SIGNAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION.	(DA) OVERSIGHT OVER FARE, PLIGT OG FORBUDSSIGNALER.
(ES) LEYENDA SEÑALES DE PELIGRO, DE OBLIGACIÓN Y PROHIBICIÓN.	(NO) SIGNALERINGSTEKST FOR FARE, FORPLIKTELSE OG FORBUDT.
(DE) LEGENDE DER GEFAHREN-, GEBOTS- UND VERBOTSZEICHEN.	(SL) LEGENDA SIGNALOV ZA NEVARNOST, ZA PREDPISANO IN PREPOVEDANO.
(RU) ЛЕГЕНДА СИМВОЛОВ БЕЗОПАСНОСТИ, ОБЯЗАННОСТИ И ЗАПРЕТА.	(SK) VYSVETLIVKY K SIGNÁLOM NEBEZPEČENSTVA, PŘIKAZOM A ZÁKAZOM.
(PT) LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO E PROIBIDO.	(HU) A VESZÉLY, KÖTELEZETTSÉG ÉS TILTÁS JELZÉSEINEK FELIRATAI.
(NL) LEGENDE SIGNALEN VAN GEVAAR, VERPLICHTING EN VERBOD.	(LT) PAVOJAUS, PRIVALOMŲJŲ IR DRAUDŽIAMŲJŲ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS.
(EL) ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΗΜΑΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ.	(ET) OHUD, KOHUSTUSED JA KEELUD.
(RO) LEGENDĂ INDICATOARE DE AVERTIZARE A PERICOLELOR, DE OBLIGARE ȘI DE INTERZICERE.	(LV) BĪSTAMĪBU, PIENĀKUMU UN AIZLIEGUMA ZĪMJU PASKAIDROJUMI.
(SV) BILDTEXT SYMBOLER FÖR FARA, PÅBUD OCH FÖRBUD.	(BG) ЛЕГЕНДА НА ЗНАЧИТЕ ЗА ОПАСНОСТ, ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ И ЗА ЗАБРАНА.
(CS) VYSVĚTLIVKY K SIGNÁLŮM NEBEZPEČÍ, PŘÍKAZŮM A ZÁKAZŮM.	(TR) TEHLİKE, MECBURIYET VE YASAK İŞARETLERİNİN AÇIKLAMALARI.
(HR-SR) LEGENDA OZNAKA OPASNOSTI, OBAVEZA I ZABRANA.	(AR) مفاتيح رموز الخطر والإلزام والحظر.



(EN) WEARING PROTECTIVE CLOTHING IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE INDUMENTI PROTETTIVI - (FR) PORT DES VÊTEMENTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE LLEVAR ROPA DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN VON SCHUTZKLEIDUNG IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАННОСТЬ НАДЕВАТЬ ЗАЩИТНУЮ ОДЕЖДУ - (PT) OBRIGATÓRIO O USO DE VESTUÁRIO DE PROTEÇÃO - (NL) VERPLICHT BESCHERMENDE KLEDIJ TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΕΝΔΥΜΑΤΑ - (RO) FOLOSIREA ÎMBRĂCĂMINTEI DE PROTECȚIE OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT BÄRA SKYDDSPLAGG - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÝCH PROSTŘEDKŮ - (HR-SR) OBAVEZNO KORIŠTENJE ZAŠTITNE ODJEĆE - (PL) NAKAZ NOSZENIA ODZIEŻY OCHRONNEJ - (FI) SUOJAAVATETUKSEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSESTØJ - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNETØY - (SL) OBVEZNO OBLECITE ZAŠČITNA OBLAČILA - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNÝCH PROSTRIEDKOV - (HU) VÉDŐRUHA HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA DĖVĖTI APSAUGINĖ APRANGA - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSERIETUST - (LV) PIENĀKUMS ĢĒRBT AIZSARGTĒRPUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО НОСЕНЕ НА ПРЕДПАЗНО ОБЛЕКЛО - (TR) KORUYUCU GIYSI GİYMEK ZORUNLUDUR - (AR) الالتزام بارتداء الملابس الواقية



(EN) WEARING PROTECTIVE GLOVES IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE GUANTI PROTETTIVI - (FR) PORT DES GANTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE LLEVAR GUANTES DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN VON SCHUTZHANDSCHUHEN IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАННОСТЬ НАДЕВАТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ - (PT) OBRIGATÓRIO O USO DE LUVAS DE SEGURANÇA - (NL) VERPLICHT BESCHERMENDE HANDSCHOENEN TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ - (RO) FOLOSIREA MÂNUȘILOR DE PROTECȚIE OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT BÄRA SKYDDSHANDSKAR - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÝCH RUKAVIC - (HR-SR) OBAVEZNO KORIŠTENJE ZAŠTITNIH RUKAVICA - (PL) NAKAZ NOSZENIA RĘKAWIC OCHRONNYCH - (FI) SUOJAKÄSINEIDEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT BRUGE BESKYTTELSESHANDSKER - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNEHANDSKER - (SL) OBVEZNO NADENITE ZAŠČITNE ROKAVICE - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNÝCH RUKAVIC - (HU) VÉDŐKESZTYŰ HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA MŪVĖTI APSAUGINĖS PIRŠTINĖS - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSEKINDAID - (LV) PIENĀKUMS ĢĒRBT AIZSARGCİMDUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО НОСЕНЕ НА ПРЕДПАЗНИ РЪКAVИЦИ - (TR) KORUYUCU ELDİVEN KULLANMAK ZORUNLUDUR - (AR) الالتزام بارتداء القفازات الواقية

	(EN) USING A SUITABLE FILTER IS OBLIGATORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE FILTRO APPROPRIATO - (FR) OBLIGATION DE PORTER UN FILTRE APPROPRIÉ - (ES) OBLIGACIONES DE UTILIZAR EL FILTRO ADECUADO - (DE) DAS ANLEGEN DES SACHGERECHTEN FILTERS IST VORGESCHRIEBEN - (RU) НЕОБХОДИМО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОДХОДЯЩИЙ ФИЛЬТР - (PT) OBRIGATORIO O USO DE FILTRO APROPRIADO - (NL) HET IS VERPLICHT EEN GESCHIKTE FILTER TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΕΝΔΥΜΑΣΙΑΣ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ - (RO) OBLIGATORIE PURTAREA FILTRULUI CORESPUNZĂTOR - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA ETT LÄMPLIGT FILTER - (CS) PLATÍ POVINNOST POUŽITÍ VHODNÉHO FILTRU - (HR-SR) OBAVEZNO NOSITI PRIKLADAN FILTER - (PL) NAKAZ STOSOWANIA ODPOWIEDNIEGO FILTRA - (FI) VELVOLLISUUS KÄYTTÄÄ SIIHEN TARKOITETTUA SUODATINTA - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE EGNET FILTER - (NO) OBLIGATORISK Å BRUKE ET EGNET FILTER - (SL) OBVEZNO NOSITE USTREZEN FILTER - (SK) PLATÍ POVINNOST POUŽITIA VHODNÉHO FILTRA - (HU) ALKALMAS SZÜRŐ VISELETE KÖTELEZŐ - (LT) BŪTINA NAUDOTI TINKAMĄ FILTRĄ - (ET) KOHUSTUSLIK VASTAVA FILTRI KASUTAMINE - (LV) PIENĀKUMS IZMANTOT ATBILSTOŠU FILTRU - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО Е НОСЕНЕТО НА ПОДХОДЯЩ ФИЛТЪР - (TR) UYGUN FİLTRE KULLANILMASI ZORUNLUDUR - (AR) من الإجباري ارتداء المرشح المناسب
	(EN) GENERAL HAZARD - (IT) PERICOLO GENERICO - (FR) DANGER GÉNÉRIQUE - (ES) PELIGRO GENÉRICO - (DE) GEFAHR ALLGEMEINER ART - (RU) ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ - (PT) PERIGO GERAL - (NL) ALGEMEEN GEVAAR - (EL) ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ - (RO) PERICOL GENERAL - (SV) ALLMÄN FARA - (CS) VŠEOBECNÉ NEBEZPEČÍ - (HR-SR) OPĆA OPASNOST - (PL) OGÓLNE NIEBEZPIECZEŃSTWO - (FI) YLEINEN VAARA - (DA) ALMEN FARE - (NO) GENERISK FARE STRÅLNING - (SL) SPLOŠNA NEVARNOST - (SK) VŠEOBECNÉ NEBEZPEČENSTVO - (HU) ÁLTALÁNOS VESZÉLY - (LT) BENDRAS PAVOJUS - (ET) ÜLDINE OHT - (LV) VISPĀRĪGA BĪSTAMĪBA - (BG) ОБЩИ ОПАСНОСТИ - (TR) GENEL TEHLİKE - (AR) خطر عام
	(EN) EYE PROTECTIONS MUST BE WORN - (IT) OBBLIGO DI INDOSSARE OCCHIALI PROTETTIVI - (FR) PORT DES LUNETTES DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE USAR GAFAS DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN EINER SCHUTZBRILLE IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ НОСИТЬ ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ - (PT) OBRIGAÇÃO DE VESTIR ÓCULOS DE PROTECÇÃO - (NL) VERPLICHT DRAGEN VAN BESCHERMENDE BRIL - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ - (RO) ESTE OBLIGATORIE PURTAREA OCHELARILOR DE PROTECȚIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA SKYDDSGLASÖGON - (CS) POVINNOST POUŽÍVÁNÍ OCHRANNÝCH BRÝLÍ - (HR-SR) OBAVEZNA UPOTREBA ZAŠTITNIH NAČALA - (PL) NAKAZ NOSZENIA OKULARÓW OCHRONNYCH - (FI) SUOJALASIEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSERBRILLER - (NO) DET ER OBLIGATORISK Å HA PÅ SEG VERNEBRILLEN - (SL) OBVEZNA UPORABA ZAŠČITNIH OČAL - (SK) POVINNOSŤ POUŽÍVANIA OCHRANNÝCH OKULIAROV - (HU) VÉDŐSZEMÜVEG VISELETE KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA DIRBTI SU APSAUGINIAIS AKINIAIS - (ET) KOHUSTUS KANDA KAITSEPRILLE - (LV) PIENĀKUMS VILKT AIZSARGBRILLES - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ДА СЕ НОСЯТ ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА - (TR) KORUYUCU GÖZLÜK KULLANILMALIDIR - (AR) الالتزام بارتداء نظارات واقية
	(EN) ADEQUATE LIGHTING MANDATORY, NOT STROBOSCOPIC - (IT) OBBLIGO PRESENZA DI ILLUMINAZIONE ADEGUATA, NON STROBOSCOPICA - (FR) PRÉSENCE D'ÉCLAIRAGE ADÉQUAT, NON STROBOSCOPIQUE, OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGATORIA PRESENCIA DE ILUMINACIÓN ADECUADA, NO ESTROBOSCÓPICA - (DE) EINE GEEIGNETE BELEUCHTUNG MUSS VORHANDEN SEIN, KEINE STROBOSKOPEFFEKTE - (RU) ТРЕБОВАНИЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОДХОДЯЩЕЕ ОСВЕЩЕНИЕ, НЕ ЯВЛЯЮЩЕЕСЯ СТРОБОСКОПИЧЕСКИМ - (PT) OBRIGAÇÃO DE PRESENÇA DE ILUMINAÇÃO ADEQUADA, NÃO ESTROBOSCÓPICA - (NL) VERPLICHTE AANWEZIGHEID VAN VOLDOENDE, NIET STROBOSCOPISCHE VERLICHTING - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΣ ΦΩΤΙΣΜΟΣ, ΟΧΙ ΣΤΡΟΒΟΣΚΟΠΙΚΟΣ - (RO) OBLIGATORIU ILUMINAT ADECVAT, NESTROBOSCOPIC - (SV) OBLIGATORISKT ATT ORDNA MED LÄMPLIG BELYSNING UTAN STROBOSKOPISK EFFEKT - (CS) POVINNÁ PRÍTOMNOST VHODNÉHO OSVĚTLENÍ, JINÉHO NEŽ STROBOSKOPICKÉHO - (HR-SR) OBVEZNO MORA POSTOJATI PRIKADNO OSVJETLJENJE, A NE STROBOSKOPSKO SVJETLO - (PL) NAKAZ STOSOWANIA ODPOWIEDNIEGO OŚWIETLENIA, BEZ MIGOTANIA - (FI) RIITTÄVÄN, EI-STROBOSKOOPPISEN VALAISTUKSEN PAKKO - (DA) PLIGT TIL AT INDRETTE PASSENDE, IKKE STROBOSKOPISK BELYSNING - (NO) PÅBUD OM BRUK AV TILSTREKKELIG, IKKE STROBOSKOPISK BELYSNING - (SL) PRISOTNA USTREZNE NESTROBOSKOPISKE OSVETLJAVE - (SK) POVINNÁ PRÍTOMNOSŤ VHODNÉHO OSVETLENIA, INÉHO AKO STROBOSKOPICKÉHO - (HU) MEGFELELŐ, NEM STROBOSZKÓPIKUS MEGVILÁGÍTÁS KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMAS TINKAMAS NESTROBOSKOPINIS APŠVIETIMAS - (ET) KOHUSTUSLIK SOBILIKU, MITTE STROBOSKOOPILISE, VALGUSTUSE OLEMASOLU - (LV) PIENĀKUMS NODROŠINĀT ATBILSTOŠU, NESTROBOSKOPISKU APGAISMOJUMU - (BG) ИЗИСКВАНЕ ЗА ПОДХОДЯЩО, НЕСТРОБОСКОПСКО ОСВЕТЛЕНИЕ - (TR) YETERLİ, STROBOSKOPİK OLMAYAN AYDINLATMA ZORUNLULUĞU - (AR) الالتزام بوجود إضاءة مناسبة غير اصطرابية أو رعاشة

	(EN) WEARING EAR PROTECTORS IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO PROTEZIONE DELL'UDITO - (FR) PROTECTION DE L'OUÏE OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE PROTECCIÓN DEL OÍDO - (DE) DAS TRAGEN VON GEHÖRSCHUTZ IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ ЗАЩИЩАТЬ СЛУХ - (PT) OBRIGATÓRIO PROTEGER O OUVIDO - (NL) VERPLICHT OORBESCHERMING - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΚΟΗΣ - (RO) PROTECȚIA AUZULUI OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT SKYDDA HÖRSELN - (CS) POVINNOST OCHRANY SLUCHU - (HR-SR) OBAVEZNA ZAŠTITA SLUHA - (PL) NAKAZ OCHRONY SLUCHU - (FI) KUULOSUOJAUS PAKOLLINEN - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE HØREVÆRN - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE HØRSELVERN - (SL) OBVEZNA UPORABA GLUŠNIKOV - (SK) POVINNÁ OCHRANA SLUCHU - (HU) HALLÁSVÉDELEM KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMOS APSAUGOS PRIEMONĖS KLAUSOS ORGANAMS - (ET) KOHUSTUS KANDA KUULMISKAITSEVAHENDeid - (LV) PIENĀKUMS AIZSARGĀT DZIRDES ORGĀNUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ДА СЕ НОСЯТ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА ЗА СЛУХА - (TR) KORUYUCU KULAKLIK KULLANMAK ZORUNLUDUR - (AR) الالتزام بحماية الاذن
	(EN) NO ENTRY FOR UNAUTHORISED PERSONNEL - (IT) DIVIETO DI ACCESSO ALLE PERSONE NON AUTORIZZATE - (FR) ACCÈS INTERDIT AUX PERSONNES NON AUTORISÉES - (ES) PROHIBIDO EL ACCESO A PERSONAS NO AUTORIZADAS - (DE) UNBEFUGTEN PERSONEN IST DER ZUTRITT VERBOTEN - (RU) ЗАПРЕТ ДЛЯ ДОСТУПА ПОСТОРОННИХ ЛИЦ - (PT) PROIBIÇÃO DE ACESSO ÀS PESSOAS NÃO AUTORIZADAS - (NL) TOEGANGSVERBOD VOOR NIET GEAUTORISEERDE PERSONEN - (EL) ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ ΣΕ ΜΗ ΕΠΙΤΕΤΡΑΜΕΝΑ ΑΤΟΜΑ - (RO) ACCESUL PERSOANELOR NEAUTORIZATE ESTE INTERZIS - (SV) TILLTRÄDE FÖRBJUDET FÖR ICKE AUKTORISERADE PERSONER - (CS) ZÁKAZ VSTUPU NEPOVOLANÝM OSOBÁM - (HR-SR) ZABRANA PRISTUPA NEOVLAŠTENIM OSOBAMA - (PL) ZAKAZ DOSTĘPU OSOBOM NIEUPOWAŻNIONYM - (FI) PÄÄSY KIELLETTY ASIATTOIMITTA - (DA) ADGANG FORBUDT FOR UVEDKOMMENDE - (NO) PERSONER SOM IKKE ER AUTORISERTE MÅ IKKE HA ADGANG TIL APPARATEN - (SL) DOSTOP PREPOVEDAN NEPOOBLAŠČENIM OSEBAM - (SK) ZÁKAZ NEOPRÁVNENÉHO PRÍSTUPU K OSÔB - (HU) FEL NEM JOGOSÍTOTT SZEMÉLYEK SZÁMÁRA TILOS A BELÉPÉS - (LT) PAŠALINIAMS JEITI DRAUDŽIAMA - (ET) SELLEKS VOLITAMATA ISIKUTEL ON TÕÕALAS VIIBIMINE KEELATUD - (LV) NEPIEDEROŠĀM PERSONĀM IEEJA AIZLIEGTA - (BG) ЗАБРАНЕН Е ДОСТЪПЪТ НА НЕУПЪЛНОМОЩЕНИ ЛИЦА - (TR) YETKİLİ OLMAYAN KİŞİLER GİREMEZ - (AR) يحظر الدخول على الاشخاص الغير مصرح لهم
	(EN) USE OF SAFETY SHOES MANDATORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE SCARPE PROTETTIVE - (FR) PORT DE CHAUSSURES DE SÉCURITÉ OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGATORIO LLEVAR CALZADO DE PROTECCIÓN - (DE) SICHERHEITSSCHUHE MÜSSEN GETRAGEN WERDEN - (RU) ТРЕБОВАНИЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЗАЩИТНУЮ ОБУВЬ - (PT) OBRIGAÇÃO DE USAR CALÇADO DE PROTEÇÃO - (NL) HET IS VERPLICHT BESCHERMENDE SCHOENEN TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ - (RO) PROTECȚIE OBLIGATORIE A PICIOARELOR - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA SKYDDSSKOR - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÉ OBUVI - (HR-SR) OBVEZNO MORATE NOSITI ZAŠTITNE CIPELE - (PL) NAKAZ STOSOWANIA OBUWIA OCHRONNEGO - (FI) SUOJAJALKINEIDEN KÄYTTÖPAKKO - (DA) PLIGT TIL AT BENYTTÉ SIKKERHEDSSKO - (NO) BRUK AV VERNESKO ER PÅBUDT - (SL) OBVEZNA ZAŠČITNA OBUVEV - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNEJ OBUVI - (HU) VÉDŐCIPŐ HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) BŪTINA AVĖTI APSAUGINIUS BATUS - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSEJALATSEID - (LV) PIENĀKUMS VALKĀT AIZSARGAPAVUS - (BG) ЗАДЪЛЖЕНИЕ ЗА НОСЕНЕ НА ЗАЩИТНИ ОБУВКИ - (TR) KORUYUCU AYAKKABI GİYME ZORUNLULUĞU - (AR) الالتزام بارتداء الأحذية الواقية
	(EN) NOT TO BE USED BY UNAUTHORISED PERSONNEL - (IT) VIETATO L'USO ALLE PERSONE NON AUTORIZZATE - (FR) UTILISATION INTERDITE AU PERSONNEL NON AUTORISÉ - (ES) PROHIBIDO EL USO A PERSONAS NO AUTORIZADAS - (DE) DER GEBRAUCH DURCH UNBEFUGTE PERSONEN IST VERBOTEN - (RU) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЛЮДЯМ, НЕ ИМЕЮЩИМ РАЗРЕШЕНИЯ - (PT) PROIBIDO O USO ÀS PESSOAS NÃO AUTORIZADAS - (NL) HET GEBRUIK IS VERBODEN AAN NIET GEAUTORISEERDE PERSONEN - (EL) ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΧΡΗΣΗΣ ΣΕ ΜΗ ΕΠΙΤΕΤΡΑΜΕΝΑ ΑΤΟΜΑ - (RO) FOLOSIREA DE CĂTRE PERSOANELE NEAUTORIZATE ESTE INTERZISĂ - (SV) FÖRBJUDET FÖR ICKE AUKTORISERADE PERSONER ATT ANVÄNDA APPARATEN - (CS) ZÁKAZ POUŽITÍ NEPOVOLANÝM OSOBÁM - (HR-SR) ZABRANJENA UPOTREBA NEOVLAŠTENIM OSOBAMA - (PL) ZAKAZ UŻYWANIA OSOBOM NIEAUTORYZOWANYM - (FI) KÄYTTÖ KIELLETTY VALTUUTTAMATTOMILLA HENKILÖILTÄ - (DA) DET ER FORBUDT FOR UVEDKOMMENDE AT ANVENDE MASKINEN - (NO) BRUK ER IKKE TILLATT FOR UAUTORISERTE PERSONER - (SL) NEPOOBLAŠČENIM OSEBAM UPORABA PREPOVEDANA - (SK) ZÁKAZ POUŽITIA NEPOVOLANÝM OSOBÁM - (HU) TILOS A HASZNÁLATA A FEL NEM JOGOSÍTOTT SZEMÉLYEK SZÁMÁRA - (LT) PAŠALINIAMS NAUDOTIS DRAUDŽIAMA - (ET) SELLEKS VOLITAMATA ISIKUTEL ON SEADME KASUTAMINE KEELATUD - (LV) NEPIILNVAROTĀM PERSONĀM IR AIZLIEGTS IZMANTOT APARĀTU - (BG) ЗАБРАНЕНО Е ПОЛЗВАНЕТО ОТ НЕУПЪЛНОМОЩЕНИ ЛИЦА - (TR) YETKİSİZ PERSONEL TARAFINDAN KULLANILAMAZ - (AR) يحظر الاستخدام من قبل الاشخاص الغير مصرح لهم

(EN)



ATTENTION! READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USING THIS PNEUMATIC TOOL!

PNEUMATIC SURFACE REMOVER

Note: in the text that follows, the term "surface remover" will be used.

1. INTRODUCTION AND GENERAL DESCRIPTION

The surface remover was designed for a wide range of bodywork according to the brushes used.

The rubber wheel is used to remove stickers and decals, while the lamellar brushes are used to remove rust and paint from the bodywork.

 **WARNING! To operate, the surface remover needs a lubricated compressed air supply corresponding to the maximum optimum value of 6.2 bar.**

The ergonomic non-slip main handle ensures a comfortable grip on the tool with excellent vibration absorption. The additional handle ensures easier grip.

2. TECHNICAL SPECIFICATIONS

2.1 DATA PLATE (Fig. A)

The main data on use and performance of the surface remover is summarised on the plate and has the following meaning.

- 1 - Manufacturer's name and address.
- 2 - Name of model.
- 3 - Batch number with year of manufacture.
- 4 - Compressed air symbol.
- 5 - Rated pressure.
- 6 - Air consumption symbol.
- 7 - Average air consumption.
- 8 - Free speed symbol.
- 9 - Free rated speed.
- 10 - Safety symbols.

NB: An example is outlined to explain the meanings of the symbols and figures; the exact technical specifications for the surface remover should be taken directly from the data plate on the surface remover.

2.2 OTHER TECHNICAL DATA

Power supply		Compressed lubricated air
Working pressure		6.2 bar
Maximum pressure		6.2 bar
Air attachment		G1/4"
Average air consumption		305 l/min (6.2 bar)
Free revolutions per minute		3500 RPM
Weight		1.2kg
Sound level	Sound power	94.6 dB(A)
	Sound pressure	83.6 dB(A)
Tool length		272 mm
Air hose size		10 mm (3/8)
Vibrations	Vibrations level	2.81 m/s ²
	Uncertainty	K = 1.01 m/s ²

3. DESCRIPTION OF THE SURFACE REMOVER (Fig. B)

- 1 - Start / stop trigger.
- 2 - Trigger safety device.
- 3 - Handgrip.
- 4 - Fastening for brush adaptor.
- 5 - Air attachment G1/4" (6.2 bar).
- 6 - Air attachment protection hood.
- 7 - Speed regulator.
- 8 - Handle.
- 9 - Handle compartment.
- 10 - Tool and screws for fastening brush adaptor.

3.1 ACCESSORIES (Fig. E)

- 1 - Adaptor for brush 23mm.
- 2 - Fine wire brush 23mm.
- 3 - Coarse wire brush 23mm.
- 4 - Rubber wheel for cancelling.

4. INSTALLATION AND SAFETY

 **WARNING! CARRY OUT ALL THE REPAIR OPERATIONS OF THE SURFACE REMOVER WITH EXPERT OR QUALIFIED STAFF.**

SAFE OPERATION OF THIS PNEUMATIC TOOL IS SUBJECT TO CORRECT ASSEMBLY OF ITS COMPONENT PARTS AND COMPLIANCE WITH THE SAFETY INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS MANUAL.

 **WARNING! Pay attention to the symbols on the surface remover. Symbol indicating the rotation direction of the accessory applied to the surface remover, symbols relating to the general cautions during use of the surface remover and plate data with information on the correct values for surface remover use.**

4.1 START-UP

 **ATTENTION! Do not use the surface remover in environments containing potentially explosive atmospheres because sparks can develop that can ignite dust, vapours or gases.**

 **ATTENTION! Avoid contact with the live equipment since the pneumatic tool is not insulated.**

 **ATTENTION! Pay attention to slippery surfaces and water hoses on the compressed air line. In fact slips, trips and falls are the main causes of workplace accidents.**

 **ATTENTION! Ensure there are no electrical cables, gas ducts, etc. that can cause hazards, if damaged by use of the surface remover.**

 **ATTENTION! Ensure that:**

- there is an operating area free from obstruction around the work zone.
- open access to the work zone is prevented.
- there is good lighting.
- the working area is well ventilated to permit air exchange or is fitted with a dust extraction system.

4.1.1 Compressed air line (FIG. F)

 **ATTENTION! The compressed air supply line must be equipped with a pressure regulator with a pressure gauge necessary to regulate the air pressure entering the tool. The compressed air supply pressure must not exceed the maximum allowed value for surface remover operation, see technical data.**



ATTENTION! The supply line must have a shut-off valve that can be activated in an emergency.

The compressed air supply line must consist of a lubricating filter unit located between the supply point and the air inlet connection of the tool. In fact, the tool must be constantly lubricated with a calibrated micro-mist oiler for pneumatic tools, which uses quality mineral lubricating oil specifically for use with pneumatic tools.

When using a non-lubricated compressed air line, it is necessary to directly put lubricating oil for pneumatic tools in it using the air connection (Fig. B5), manually and periodically, generally every 30 minutes of work.

The compressed air supply line should not be connected directly to the tool mount, but a piece of hose should be placed between the tool and the main line. The length of this section must be greater than 500 mm (Fig. C). Then apply a coupling for compressed air to the 1/4" G air connection of the surface remover Fig. B5.

4.1.2 Accessory assembly/replacement (Fig. D)



WARNING! During assembly/replacement of the surface remover attachment, ensure that compressed air is not connected to the tool.

- Assemble the chosen accessory (1) on the adaptor for the brush (2) taking care to insert it correctly as shown in the point (3).
- Then, connect the accessory (3) to the surface remover (4) using the specific screw and washer (5) using the key (6).
- Assemble the handle (7).

To replace the accessory, execute points 1 to 6 in reverse order.

5. USE



WARNING! Before starting the surface remover, it is mandatory to wear safety goggles, safety earmuffs, gloves, a mask and appropriate safety footwear.

It is also necessary to use anti-vibration gloves following specific analysis of the daily vibration exposure level for the hand-arm system.



WARNING! During use of the surface remover, ensure nobody approaches your work area.



DANGER! It is highly important to comply with the safety instructions relating to use of the stated safety systems. Always wear work clothing specifically for the work. To avoid getting caught in the movement of accessories applied to the surface remover, do not use loose clothes or jewellery, long hair should be tied. In general, work clothing should not have parts that could get caught in rotation of the surface remover accessories.

When using the surface remover:

- removed material or sparks could launch towards the operator's eyes and body, therefore a suitable mask and goggles must be worn;
- there is loud noise so earmuffs must be worn;
- there is a danger of cutting and abrasion, therefore a safe distance must be maintained from the work area by not touching the moving parts and wearing appropriate safety gloves;
- high vibrations can occur, so rest breaks must be observed and anti-vibration

gloves must be worn.

5.1 Air supply connection

To use the pneumatic surface remover correctly, always comply with the maximum pressure of 6.2 bar. Feed the pneumatic tool with clean, condensate-free air, respecting the lubrication conditions in point 4.1.

Too high pressure or humidity in the inbound air reduces the life of mechanical parts and can cause damage to the tool.

5.2 Start/Stop

To start the surface remover, after preparing it according to the instructions in section 4.1 onwards., firmly grip the handle Fig. B3 without pressing the trigger Fig. B1 and connect the compressed air.

Then hold the handle Fig. D7 and with the other hand, hold the handle firmly Fig. B3, start the surface remover by pushing the trigger safety forward Fig. B2, pressing the trigger Fig. B1 thoroughly for the time required for the work to be carried out.

When the trigger is released, in less than 5 seconds, the surface remover will stop automatically.

Using the controller Fig. B7 it is possible, by turning it with a screwdriver, to adjust the rotation speed which is factory calibrated to the maximum available value.



WARNING! For safety reasons, disconnect the compressed air tubing from the surface remover when not in use.



DANGER! The compressed air must however always be disconnected from the surface remover before carrying out any checks and/or replacement of the accessory applied to the surface remover.

6. MAINTENANCE



WARNING! Before each check or adjustment, disconnect the compressed air line and ensure the trigger safety device is engaged Fig. B2.

Routine maintenance can be performed by the experienced operator.

The check that must be carried out after each work with the surface remover and then before new use relates to the proper attachment of the accessory using the screw and washer. Always ensure this fastening never loosens. Check the accessory applied to the surface remover is intact and that there are no cracks, breakages, torn, bent or broken parts and that it can't detach during use.

In case of replacement of the accessory with a new original.

Clean the surface remover regularly and during the cleaning phase always carry out a visual check to detect any breakage or problems relating to the integrity of all its parts.

Remove dust using a rag or a soft bristle brush. Keep the handle clean and free of oil. Do not spray or wet the surface remover with water.

Do not use flammable liquids, detergents or various solvents, you could irreparably damage the tool.

Inside the compressed air connection Fig. B5, there is a mesh filter that must be cleaned of any foreign bodies without forcing and damaging the housing or the mesh.

If a lubricating filter unit is not used in the compressed air system, before and after use and every 30 minutes of use, add a few drops

of lubricating oil dedicated to ISO 32 pneumatic tools, directly inside the air connection where you can see the mesh filter Fig. B5.

For continuous and very frequent use, it is important to carry out maintenance with each use, while in the case in which it is used with low or very low frequency, maintenance must be carried out at least every 6 months.

Always check on the whole surface remover, the absence of breakage, deformation, cracking, bending, crushing, wear and corrosion.

Often, check the compressed air supply pressure. Too low compressed air values do not guarantee the proper operation of the surface remover and too high values can damage it. Refer to the values on the data plate.

Always record the checks carried out and any repairs.

The interventions relating to functionality, if not dependent on routine maintenance of the surface remover, must be performed exclusively by specialist staff, by contacting your local, authorised repair centre.

7. DISPOSAL

For environmental protection, proceed according to legislation in your country.

When the tool is no longer usable or repairable, deliver it with the packaging to a collection point for recycling.

(IT)



ATTENZIONE! PRIMA DI UTILIZZARE QUESTO ATTREZZO PNEUMATICO LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE DI ISTRUZIONE!

RASCHIATRICE PNEUMATICA

Nota: nel testo che segue verrà impiegato il termine "raschiatrice".

1. INTRODUZIONE E DESCRIZIONE GENERALE

La raschiatrice è studiata per svariati lavori di carrozzeria a seconda delle spazzole utilizzate. La ruota in gomma viene utilizzata per rimuovere adesivi e decalcomanie, mentre le spazzole a lamelle vengo impiegate per la rimozione di ruggine e vernice dalla carrozzeria.

AVVERTENZA! Per il suo funzionamento, la raschiatrice necessita di una alimentazione di aria compressa lubrificata corrispondente al valore massimo ottimale di 6.2 bar.

L'impugnatura principale ergonomica antiscivolo assicura una presa confortevole sull'utensile con ottimo assorbimento delle vibrazioni. L'impugnatura aggiuntiva assicura una maggiore facilità di presa.

2. DATI TECNICI

2.1 TARGA DATI (Fig. A)

I principali dati relativi all'impiego e alle prestazioni della raschiatrice sono riassunti nella targa caratteristiche col seguente significato.

- 1 - Nome e indirizzo del costruttore.
- 2 - Nome del modello.
- 3 - Numero del lotto con anno di fabbricazione.
- 4 - Simbolo aria compressa.
- 5 - Pressione nominale.
- 6 - Simbolo consumo aria.
- 7 - Consumo aria medio.
- 8 - Simbolo velocità libera.
- 9 - Velocità nominale libera.

10 - Simbologia di sicurezza.

Nota: L'esempio riportato è indicativo del significato dei simboli e delle cifre; i valori esatti dei dati tecnici della raschiatrice in vostro possesso devono essere rilevati direttamente sulla targa dati della raschiatrice.

2.2 ALTRI DATI TECNICI

Alimentazione		Aria compressa lubrificata
Pressione di esercizio		6.2 bar
Pressione massima		6.2 bar
Attacco aria		G1/4"
Consumo aria medio		305 l/min (6.2 bar)
Giri al minuto libero		3500 RPM
Peso		1.2 kg
Livello sonoro	Potenza sonora	94.6 dB(A)
	Pressione sonora	83.6 dB(A)
Lunghezza utensile		272 mm
Dimensione tubo flessibile aria		10 mm (3/8)
Vibrazioni	Livello vibrazioni	2.81 m/s ²
	Incertezza	k = 1.01 m/s ²

3. DESCRIZIONE DELLA RASCHIATRICE (Fig. B)

- 1 - Grilletto di avviamento / arresto.
- 2 - Sicura del grilletto.
- 3 - Impugnatura.
- 4 - Fissaggio per adattatore spazzola.
- 5 - Attacco aria G1/4" (6.2 bar).
- 6 - Cappuccio di protezione attacco aria.
- 7 - Regolatore velocità.
- 8 - Manico.
- 9 - Sede per manico.
- 10 - Utensile e viteria per fissaggio adattatore spazzola.

3.1 ACCESSORI (Fig. E)

- 1 - Adattatore per spazzola 23mm.
- 2 - Spazzola metallica fine 23mm.
- 3 - Spazzola metallica grossolana 23mm.
- 4 - Ruota in gomma per cancellare.

4. INSTALLAZIONE E SICUREZZA

AVVERTENZA! ESEGUIRE TUTTE LE OPERAZIONI DI PREPARAZIONE DEL RASCHIATRICE CON PERSONALE ESPERTO O QUALIFICATO.

IL BUON FUNZIONAMENTO IN SICUREZZA DI QUESTO ATTREZZO PNEUMATICO È SUBORDINATO AL CORRETTO ASSEMBLAGGIO DELLE PARTI CHE LO COMPONGONO ED AL RISPETTO DELLE ISTRUZIONI DI SICUREZZA RIPORTATE IN QUESTO MANUALE.

AVVERTENZA! Fare attenzione alla simbologia presente sulla raschiatrice. Simbolo indicante il senso di rotazione dell'accessorio applicato alla raschiatrice, simboli relativi alle attenzioni generiche durante l'utilizzo della raschiatrice, targa dati con le informazioni relative ai corretti valori di utilizzo della raschiatrice.

4.1 MESSA IN SERVIZIO

ATTENZIONE! Non utilizzare la raschiatrice in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive

perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri, vapori o gas.



ATTENZIONE! Evitare il contatto con apparecchiature in tensione in quanto l'utensile pneumatico non è isolato.



ATTENZIONE! Prestare attenzione a superfici scivolose ed ai tubi flessibili idraulici della linea dell'aria compressa, infatti scivolamenti, inciampi e cadute sono le principali cause di infortuni sul posto di lavoro.



ATTENZIONE! Assicurarsi che non vi siano cavi elettrici, condutture del gas, ecc., che possano causare pericoli, se danneggiate dall'uso della raschiatrice.



ATTENZIONE! Assicurarsi che:

- attorno alla zona di lavoro sia prevista un'ampia zona operativa libera da impedimenti.
- sia impedito il libero accesso alla zona di lavoro.
- vi sia una buona illuminazione.
- la zona di lavoro sia ben ventilata per permettere il ricambio d'aria o che sia provvista di un aspiratore per l'evacuazione forzata delle polveri.

4.1.1 Linea aria compressa (FIG. F)



ATTENZIONE! La linea di alimentazione ad aria compressa deve essere munita di un regolatore di pressione con manometro necessario a regolare la pressione dell'aria in ingresso all'utensile. La pressione di alimentazione dell'aria compressa non deve essere superiore al valore massimo consentito per il funzionamento della raschiatrice, vedere i dati tecnici.



ATTENZIONE! La linea di alimentazione deve avere una valvola di interruzione da poter azionare in caso di emergenza.

La linea di alimentazione ad aria compressa deve essere costituita da un gruppo filtro lubrificatore disposto tra il punto di alimentazione ed il raccordo di entrata aria dell'utensile. L'utensile deve infatti essere costantemente lubrificato con oliatore a micronebbia tarato per utensili pneumatici, che utilizza olio lubrificante minerale di qualità e specifico per l'impiego con utensili pneumatici.

In caso di utilizzo di linea aria compressa non lubrificata, è necessario immettere nell'utensile, manualmente e periodicamente, generalmente ogni 30 minuti di lavoro, olio lubrificante per utensili pneumatici direttamente nell'utensile attraverso l'innesto aria (Fig. B5).

La linea di alimentazione dell'aria compressa non va collegata direttamente all'innesto dell'utensile, ma si deve interporre uno spezzone di tubo flessibile tra utensile e linea principale. La lunghezza di questo spezzone deve essere superiore a 500 mm (Fig. C). Applicare quindi opportuno innesto per aria compressa all'attacco aria da 1/4" G della raschiatrice Fig. B5.

4.1.2 Montaggio/Sostituzione accessorio (Fig. D)



AVVERTENZA! Durante le operazioni di montaggio / sostituzione dell'accessorio per raschiatrice, assicurarsi che l'aria compressa non sia collegata all'utensile.

- Assemblare l'accessorio prescelto (1) all'adattatore per spazzola (2) avendo cura di inserirlo correttamente come visibile al punto (3).
 - Collegare quindi l'accessorio (3) alla raschiatrice (4) utilizzando vite e rondella dedicate (5) tramite la chiave (6).
 - Assemblare il manico (7).
- Per sostituire l'accessorio eseguire i punti da 1 a 6 in modo inverso.

5. UTILIZZO



AVVERTENZA! Prima di avviare la raschiatrice è obbligatorio indossare occhiali di protezione occhi, cuffie di protezione dell'udito, guanti, maschera e calzature di sicurezza adeguata.

È inoltre necessario utilizzare guanti antivibrazione a seguito di specifica analisi del livello di esposizione giornaliera delle vibrazioni per sistema mano-braccio.



AVVERTENZA! Durante l'utilizzo della raschiatrice fate in modo che nessuno si avvicini alla vostra zona di lavoro.



PERICOLO! E' molto importante rispettare le indicazioni di sicurezza relative all'utilizzo dei sistemi di protezione citati. Indossare sempre indumenti da lavoro dedicati all'attività lavorativa. Per evitare di impigliarsi nel movimento degli accessori applicati alla raschiatrice, non utilizzare abiti larghi o gioielli, i capelli lunghi devono essere legati. Non devono essere in generale presenti nel proprio abbigliamento lavorativo, parti che potrebbero impigliarsi nella rotazione degli accessori della raschiatrice.

Durante l'utilizzo della raschiatrice:

- vi può essere lancio di materiale asportato e scintille verso occhi e corpo dell'operatore, indossare quindi maschera e occhiali di protezione adeguata;
- si presenta rumore elevato quindi devono essere indossate le cuffie di protezione dell'udito;
- vi è pericolo di taglio e abrasione, mantenere quindi la distanza di sicurezza dalla zona di lavoro non toccando le parti in movimento ed indossando i guanti di protezione adeguata;
- possono subentrare vibrazioni elevate, quindi è necessario osservare delle pause di riposo ed indossare i guanti antivibrazione.

5.1 Collegamento alimentazione dell'aria

Per utilizzare correttamente la raschiatrice pneumatica rispettare sempre la pressione massima 6.2 bar. Alimentare l'utensile pneumatico con aria pulita e priva di condensa, rispettando le condizioni di lubrificazione spiegate al punto 4.1.

Una pressione troppo elevata o la presenza di umidità nell'aria di alimentazione riducono la durata delle parti meccaniche e possono causare danni all'utensile.

5.2 Avviamento/Arresto

Per avviare la raschiatrice, dopo averla predisposta come da indicazioni presenti alla sezione 4.1 e seguenti, impugnare saldamente l'impugnatura Fig. B3 senza premere il grilletto Fig. B1 e collegare l'aria compressa.

Impugnare quindi il manico Fig. D7 e con l'altra mano, tenendo ben salda l'impugnatura Fig. B3, avviare la raschiatrice spingendo in avanti la

sicura del grilletto Fig. B2, premendo a fondo il grilletto Fig. B1 per il tempo necessario al lavoro da eseguire.

Al rilascio del grilletto, in meno di 5 secondi, la raschiatrice si arresterà automaticamente.

Tramite il regolatore Fig. B7 è possibile, ruotandolo con cacciavite, regolare la velocità di rotazione che di fabbrica è tarata al massimo del valore disponibile.



AVVERTENZA! Per ragioni di sicurezza scollegare la tubazione dell'aria compressa dalla raschiatrice quando non viene utilizzata.



PERICOLO! L'aria compressa deve comunque essere sempre scollegata dalla raschiatrice prima di effettuare qualsiasi verifica e/o sostituzione dell'accessorio applicato alla raschiatrice stessa.

6. MANUTENZIONE



AVVERTENZA! Prima di ogni controllo o regolazione scollegare la tubazione dell'aria compressa ed assicurarsi che la sicura del grilletto sia innestata Fig. B2.

La manutenzione ordinaria può essere eseguita dall'operatore esperto.

Il controllo che deve essere effettuato dopo ogni attività lavorativa con la raschiatrice e quindi prima di un nuovo utilizzo, è quello relativo al buon fissaggio dell'accessorio realizzato tramite vite e rondella. Assicurarsi sempre che non vi siano allentamenti di questo fissaggio. Controllare sempre che l'accessorio applicato alla raschiatrice sia integro e che non presenti crepe, rotture, parti strappate, piegate o rotte e al punto da potersi staccare durante l'utilizzo. In caso provvedere alla sostituzione dell'accessorio con uno nuovo originale.

Pulire regolarmente la raschiatrice e durante la fase di pulizia effettuare sempre un controllo visivo per rilevare eventuali rotture o problematiche relative all'integrità di tutte le sue parti.

Rimuovere la polvere utilizzando uno straccio o una spazzola a setole morbide.

Mantenere l'impugnatura ben pulita e priva di tracce d'olio. Non spruzzare o bagnare con acqua la raschiatrice.

Non utilizzare liquidi infiammabili, detergenti o solventi vari, potreste rovinare irrimediabilmente l'utensile.

All'interno dell'attacco dell'aria compressa Fig. B5, è presente un filtro a rete che va pulito da eventuali corpi estranei senza forzare e danneggiare alloggiamento o rete stessa.

Nel caso in cui non venga utilizzato un gruppo filtro lubrificatore nell'impianto di aria compressa, prima e dopo l'uso ed ogni 30 minuti di utilizzo, aggiungere qualche goccia di olio lubrificante dedicato ad utensili pneumatici ISO 32, direttamente all'interno dell'attacco aria dove si vede il filtro a rete Fig. B5.

Per utilizzo continuativo e comunque molto frequente, è importante eseguire la manutenzione ad ogni utilizzo, mentre nel caso in cui si utilizzi con bassa o bassissima frequenza, la manutenzione va eseguita almeno ogni 6 mesi.

Verificare sempre su tutta la raschiatrice, l'assenza di rotture, deformazioni, cricche, piegamenti, schiacciamenti, usura e corrosione. Controllare spesso la pressione di fornitura dell'aria compressa. Valori troppo bassi di aria compressa non garantiscono il corretto funzionamento della raschiatrice e valori troppo

alti possono danneggiarla. Fare riferimento ai valori di targa dati.

Registrare sempre i controlli eseguiti ed eventuali riparazioni.

Gli interventi relativi alla funzionalità, se non dipendenti da manutenzione ordinaria della raschiatrice devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato, contattando il centro di riparazione autorizzato di riferimento.

7. SMALTIMENTO

Per la salvaguardia ambientale procedere secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate.

Quando l'utensile non è più utilizzabile né riparabile, consegnarlo con l'imballo ad un punto di raccolta per il riciclaggio.

(FR)



ATTENTION ! AVANT D'UTILISER CET OUTIL PNEUMATIQUE, LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'INSTRUCTIONS !

DÉCAPEUSE PNEUMATIQUE

Note : dans le texte qui suit, le terme « Décapeuse » sera utilisé.

1. INTRODUCTION ET DESCRIPTION GÉNÉRALE

La décapeuse est conçue pour effectuer divers travaux de carrosserie selon les brosses utilisées. La roue en caoutchouc permet d'éliminer les autocollants et décalcomanies, tandis que les brosses à lamelles s'utilisent pour éliminer la rouille et la peinture de la carrosserie.



MISE EN GARDE ! La décapeuse nécessite une alimentation en air comprimé lubrifié correspondant à la valeur maximale optimale de 6,2 bars pour fonctionner.

La poignée principale ergonomique et antiglisse garantit une prise confortable sur l'outil avec une excellente absorption des vibrations. La poignée supplémentaire garantit une plus grande facilité de prise.

2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

2.1 PLAQUE SIGNALÉTIQUE (Fig. A)

Les principales données sur l'utilisation et les performances de la décapeuse sont résumées sur la plaquette des caractéristiques et ont la signification suivante.

- 1 - Nom et adresse du fabricant.
- 2 - Nom du modèle.
- 3 - Numéro du lot avec année de fabrication.
- 4 - Symbole air comprimé.
- 5 - Pression nominale.
- 6 - Symbole consommation d'air.
- 7 - Consommation moyenne d'air.
- 8 - Symbole vitesse libre.
- 9 - Vitesse nominale libre.
- 10 - Symboles de sécurité.

Note : L'exemple fourni donne une signification indicative des symboles et des chiffres ; les valeurs exactes des données techniques de la décapeuse en votre possession sont à consulter directement sur la plaque signalétique qui lui est appliquée.

2.2 AUTRES DONNÉES TECHNIQUES

Alimentation		Air comprimé lubrifié
Pression d'exercice		6,2 bars
Pression maximale		6,2 bars
Raccord air		G1/4"
Consommation moyenne d'air		305 l/min (6,2 bars)
Tours/minute libre		3500 RPM
Poids		1,2 kg
Niveau sonore	Puissance sonore	94,6 dB(A)
	Pression sonore	83,6 dB(A)
Longueur outil		272 mm
Dimension flexible air		10 mm (3/8)
Vibrations	Niveau vibrations	2,81 m/s ²
	Incertitude	k = 1,01 m/s ²

3. DESCRIPTION DE LA DÉCAPEUSE (Fig. B)

- 1 - Gâchette de marche / arrêt.
- 2 - Sécurité de la gâchette.
- 3 - Poignée.
- 4 - Fixation pour adaptateur brosse.
- 5 - Raccord air G1/4" (6,2 bars).
- 6 - Capuchon de protection raccord air.
- 7 - Régulateur de vitesse.
- 8 - Poignée.
- 9 - Logement pour poignée.
- 10 - Outil et visserie pour fixation de l'adaptateur brosse.

3.1 ACCESSOIRES (Fig. E)

- 1 - Adaptateur pour brosse 23 mm.
- 2 - Brosse métallique fine 23 mm.
- 3 - Brosse métallique grosse 23 mm.
- 4 - Roue en caoutchouc pour effacer.

4. INSTALLATION ET SÉCURITÉ

 **MISE EN GARDE ! EFFECTUER TOUTES LES OPÉRATIONS DE PRÉPARATION DE LA DÉCAPEUSE AVEC UN PERSONNEL EXPÉRIMENTÉ OU QUALIFIÉ. LE FONCTIONNEMENT CORRECT ET EN SÉCURITÉ DE CET OUTIL PNEUMATIQUE EST SUBORDONNÉ À L'ASSEMBLAGE DE SES COMPOSANTS ET AU RESPECT DES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ FOURNIES DANS CE MANUEL.**

 **MISE EN GARDE ! Tenir compte des symboles appliqués à la décapeuse. Symbole indiquant le sens de rotation de l'accessoire appliqué à la décapeuse, symboles relatifs aux précautions génériques lors de l'utilisation de la décapeuse, plaque signalétique avec informations sur les valeurs correctes d'utilisation de la décapeuse.**

4.1 MISE EN SERVICE

 **ATTENTION ! Ne pas utiliser la décapeuse en lieux à atmosphères à risque d'explosion car des étincelles peuvent être générées et enflammer des poussières, vapeurs ou gaz.**

 **ATTENTION ! Éviter le contact avec des appareils sous tension car l'outil pneumatique n'est pas isolé.**

 **ATTENTION ! Prendre garde aux surfaces glissantes et aux flexibles hydrauliques de la ligne d'air comprimé ; les glissements, trébuchements**

et chutes sont en effet les principales causes d'accidents sur le poste de travail.

 **ATTENTION ! S'assurer de l'absence de câbles électriques, conduits de gaz, etc. pouvant causer des dangers en cas de dommages dus à l'utilisation de la décapeuse.**

 **ATTENTION ! S'assurer que :**

- autour de la zone de travail une grande zone sans aucun obstacle a été prévue.
- le libre accès à la zone de travail est impossible.
- un bon éclairage a été prévu.
- la zone de travail est correctement aérée afin de permettre un échange d'air, ou qu'elle est équipée d'un système d'aspiration pour l'évacuation forcée des poussières.

4.1.1 Ligne d'air comprimé (Fig. F)

 **ATTENTION ! La ligne d'alimentation d'air comprimé doit être équipée d'un régulateur de pression avec manomètre afin de régler la pression de l'air à l'entrée de l'outil. La pression d'alimentation de l'air comprimé ne doit pas dépasser la valeur maximale autorisée pour le fonctionnement de la décapeuse, voir les caractéristiques techniques.**

 **ATTENTION ! La ligne d'alimentation doit présenter une vanne de coupure à pouvoir actionner en cas d'urgence.**

La ligne d'alimentation d'air comprimé doit être composée d'un groupe filtre lubrificateur installé entre le point d'alimentation et le raccord d'entrée d'air de l'outil. L'outil doit en effet être constamment lubrifié avec un graisseur à micro-brouillard étalonné pour outils pneumatiques, utilisant de l'huile lubrifiante minérale de qualité et spécifique pour l'utilisation avec des outils pneumatiques. En cas d'utilisation d'une ligne d'air comprimé non lubrifiée, de l'huile lubrifiante pour outils pneumatiques doit être insérée manuellement et à intervalles réguliers, en général toutes les 30 minutes, directement dans l'outil à travers l'entrée d'air (Fig. B5).

La ligne d'alimentation d'air comprimé ne doit pas être raccordée directement à l'entrée de l'outil. Un morceau de flexible doit être en revanche interposé entre l'outil et la ligne principale. La longueur de ce morceau doit être supérieure à 500 mm (Fig. C). Appliquer ensuite une attache pour air comprimé au raccord air de 1/4" G de la décapeuse (Fig. B5).

4.1.2 Montage/Changement d'un accessoire (Fig. D)

 **MISE EN GARDE ! A cours des opérations de montage/changement de l'accessoire pour décapeuse, s'assurer que l'air comprimé n'est pas raccordé à l'outil.**

- Assembler l'accessoire choisi (1) à l'adaptateur pour brosse (2) en veillant à l'insérer correctement comme illustré au point (3).
 - Raccorder ensuite l'accessoire (3) à la décapeuse (4) à l'aide d'une vis et d'une rondelle appropriées (5) en utilisant la clé (6).
 - Assembler la poignée (7).
- Pour changer l'accessoire, exécuter les points 1 à 6 en sens inverse.

5. UTILISATION



MISE EN GARDE ! Avant de mettre en marche la décapeuse, revêtir des lunettes de protection, un casque anti-bruit, des gants, un masque et des chaussures de sécurité.

Des gants anti-vibrations doivent également être utilisés, après analyse spécifique du niveau d'exposition quotidien des vibrations par système main-bras.



MISE EN GARDE ! Au cours de l'utilisation de la décapeuse, veiller à ce que personne ne s'approche de la zone de travail.



DANGER ! Il est fondamental de respecter les indications de sécurité sur l'utilisation des systèmes de protection mentionnés. Toujours porter des vêtements de travail adaptés à l'activité professionnelle. Afin d'éviter d'être accroché par les accessoires mobiles appliqués à la décapeuse, ne pas porter de vêtements larges ni de bijoux, les cheveux longs doivent être attachés. Les tenues de travail, d'une manière générale, ne doivent pas présenter de parties risquant être attrapées par les accessoires rotatifs de la décapeuse.

Au cours de l'utilisation de la décapeuse :

- le matériel enlevé et des étincelles peuvent être projetés vers les yeux et le corps de l'opérateur, un masque et des lunettes de protection appropriée doivent donc être utilisés ;
- la machine est très bruyante, un casque anti-bruit doit donc être utilisé ;
- il existe un risque de coupure et d'abrasion, la distance de sécurité depuis la zone de travail doit être respectée, en ne touchant pas les parties mobiles et en revêtant des gants de protection appropriée ;
- de fortes vibrations peuvent être produites, des pauses de repos doivent donc être observées et des gants anti-vibrations utilisés.

5.1 Raccordement de l'alimentation d'air

Pour utiliser correctement la décapeuse pneumatique, toujours respecter la pression maximale de 6,2 bars. Alimenter l'outil pneumatique avec de l'air propre et sans condensation, en respectant les conditions de lubrification décrites au point 4.1.

Une pression excessive ou la présence d'humidité dans l'air d'alimentation réduit la durée de vie des parties mécanique et peut endommager l'outil.

5.2 Mise en marche/Arrêt

Pour mettre en marche la décapeuse après l'avoir mise en œuvre en suivant les indications de la section 4.1 et suivantes, saisir fermement la poignée Fig. B3 sans presser la gâchette Fig. B1 et raccorder l'air comprimé.

Saisir ensuite la poignée Fig. D7 et de l'autre main, en tenant solidement la poignée Fig. B3, mettre en marche la décapeuse en poussant vers l'avant la sécurité de la gâchette Fig. B2, en pressant complètement la gâchette Fig. B1 pendant le temps nécessaire pour le travail à réaliser.

Au relâchement de la gâchette, la décapeuse s'arrête automatiquement en moins de 5 secondes.

A l'aide du régulateur Fig. B7, il est possible, en le tournant avec un tournevis, de régler la vitesse de rotation, calibrée en usine, à la valeur maximale disponible.



MISE EN GARDE ! Pour des raisons de sécurité, débrancher le tuyau d'air comprimé de la décapeuse quand celle-ci n'est pas utilisée.



DANGER ! L'air comprimé doit en tout cas toujours être débranché de la décapeuse avant d'effectuer une vérification et/ou de changer l'accessoire qui lui est appliqué.

6. ENTRETIEN



MISE EN GARDE ! Avant chaque contrôle ou réglage, débrancher le tuyau d'air comprimé et s'assurer que la sécurité de la gâchette est enclenchée Fig. B2.

L'entretien ordinaire peut être effectué par un opérateur expérimenté.

Le contrôle à effectuer après chaque opération de travail avec la décapeuse et avant une nouvelle utilisation concerne la fixation de l'accessoire assurée par une vis et une rondelle. Toujours s'assurer que cette fixation n'est pas desserrée. Toujours contrôler que l'accessoire appliqué à la décapeuse est en parfait état et qu'il ne présente pas de fêlures, cassures, parties arrachées, tordues ou cassées au point de risquer de se détacher au cours de l'utilisation.

Le cas échéant, remplacer l'accessoire par un modèle neuf original.

Nettoyer régulièrement la décapeuse et lors du nettoyage, toujours opérer un contrôle visuel à la recherche de ruptures ou de problèmes liés à l'intégrité de toutes ses parties.

Éliminer la poussière avec un chiffon ou une brosse souple.

Maintenir la poignée propre et sans traces d'huile. Ne pas vaporiser d'eau sur la décapeuse ni la mouiller.

Ne pas utiliser de liquides inflammables, de détergents ou solvants divers afin d'éviter d'endommager irrémédiablement l'outil.

À l'intérieur du raccord de l'air comprimé Fig. B5 se trouve un filtre à grille qui doit être débarrassé d'éventuels corps étrangers sans forcer ni endommager le logement ou la grille.

En l'absence d'utilisation d'un groupe filtre lubrificateur dans l'installation d'air comprimé, avant et après l'utilisation et toutes les 30 minutes d'utilisation, ajouter quelques gouttes d'huile lubrifiante pour outils pneumatiques ISO 32 directement à l'intérieur du raccord d'air où l'on aperçoit le filtre à grille Fig. B5.

En cas d'utilisation continue, en tout cas très fréquente, il est important d'effectuer l'entretien à chaque utilisation ; en cas d'utilisation peu ou très peu fréquente, l'entretien doit être effectué au moins tous les 6 mois.

Toujours s'assurer, sur toute la décapeuse, de l'absence de ruptures, déformations, criques, torsions, écrasement, usure et corrosion.

Contrôler fréquemment la pression de fourniture de l'air comprimé. Des valeurs d'air comprimé trop basses ne garantissent pas un bon fonctionnement de la décapeuse, des valeurs excessives risquent de l'endommager. Consulter les valeurs indiquées sur la plaque signalétique.

Toujours enregistrer les contrôles effectués et les éventuelles réparations.

Les interventions liées au fonctionnement ne dépendant pas d'un entretien ordinaire de la décapeuse doivent être effectuées exclusivement par un personnel spécialisé, en contactant le centre de réparation autorisé de référence.

7. MISE AU REBUT

Pour la préservation de l'environnement, procéder conformément aux réglementations en vigueur dans le pays d'utilisation de la décapeuse.

Une fois l'outil hors service et non réparable, il doit être remis avec son emballage à un point de collecte en vue de son recyclage.

(ES)



¡ATENCIÓN! ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA NEUMÁTICA LEER ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES.

DECAPADORA NEUMÁTICA

Notas: En el siguiente texto se usará el término «Decapadora».

1. INTRODUCCIÓN Y DESCRIPCIÓN GENERAL

La decapadora se ha estudiado para diversos trabajos de carrocería dependiendo de los cepillos utilizados.

La rueda de goma se utiliza para quitar los adhesivos y pegatinas, mientras que los cepillos de láminas se usan para eliminar el óxido y la pintura de la carrocería.



¡ADVERTENCIA! Para el funcionamiento, la decapadora necesita una alimentación de aire comprimido con un valor máximo óptimo de 6,2 bares.

La empuñadura principal ergonómica antideslizante asegura una toma cómoda en la herramienta con una óptima absorción de las vibraciones. La empuñadura adicional asegura una mayor facilidad de toma.

2. DATOS TÉCNICOS

2.1 PLACA DE DATOS (Fig. A)

Los principales datos relativos al empleo y a las prestaciones de la decapadora se resumen en la placa de características con el siguiente significado.

- 1 - Nombre y dirección del fabricante.
- 2 - Nombre del modelo.
- 3 - Número del lote con año de fabricación.
- 4 - Símbolo de aire comprimido.
- 5 - Presión nominal.
- 6 - Símbolo de consumo de aire.
- 7 - Consumo de aire medio.
- 8 - Símbolo de velocidad libre.
- 9 - Velocidad nominal libre.
- 10 - Simbología de seguridad.

Nota: El ejemplo incluido es indicativo del significado de los símbolos y de las cifras; los valores exactos de los datos técnicos de la decapadora que usted posee deben consultarse directamente en la placa de datos de decapadora.

2.2 OTROS DATOS TÉCNICOS

Alimentación	Aire comprimido lubricado
Presión de ejercicio	6,2 bares
Presión máxima	6,2 bares
Empalme de aire	G1/4"

Consumo de aire medio		305 l/min (6,2 bares)
Revoluciones por minuto libre		3500 RPM
Peso		1,2 kg
Nivel sonoro	Potencia sonora	94,6 dB(A)
	Presión sonora	83,6 dB(A)
Longitud de la herramienta		272mm
Dimensión tubo flexible aire		10 mm (3/8)
Vibraciones	Nivel vibraciones	2,81 m/s ²
	Incertidumbre	k = 1,01 m/s ²

3. DESCRIPCIÓN DE LA DECAPADORA (Fig. B)

- 1 - Gatillo de arranque / paro.
- 2 - Seguro del gatillo.
- 3 - Empuñadura.
- 4 - Fijación para adaptador cepillo.
- 5 - Empalme aire G1/4" (6,2 bar).
- 6 - Capuchón de protección del empalme de aire.
- 7 - Regulador de velocidad.
- 8 - Mango.
- 9 - Sede para mango.
- 10 - Herramienta y tornillos para fijación adaptador cepillo.

3.1 ACCESORIOS (Fig. E)

- 1 - Adaptador para cepillo 23mm.
- 2 - Cepillo metálico fino 23mm.
- 3 - Cepillo metálico grueso 23mm.
- 4 - Rueda de goma para borrar.

4. INSTALACIÓN Y SEGURIDAD



¡ADVERTENCIA! EFECTUAR TODAS LAS OPERACIONES DE PREPARACIÓN DE LA DECAPADORA CON PERSONAL EXPERTO O CUALIFICADO.

EL BUEN FUNCIONAMIENTO EN CONDICIONES DE SEGURIDAD DE ESTA HERRAMIENTA NEUMÁTICA ESTÁ SUBORDINADO AL CORRECTO MONTAJE DE LAS PARTES QUE LO COMPONEN Y AL RESPETO DE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD INCLUIDAS EN ESTE MANUAL.



¡ADVERTENCIA! Prestar atención a la simbología presente en la decapadora. Símbolo que indica el sentido de rotación del accesorio aplicado a la decapadora, símbolos relativos a las atenciones genéricas durante el uso de la decapadora, placa de datos con la información relativa a los valores de utilización correctos de la decapadora.

4.1 PUESTA EN SERVICIO



¡ATENCIÓN! No utilizar la decapadora en ambientes con atmósferas potencialmente explosivas ya que pueden generarse chispas que incendien polvos, vapores o gases.



¡ATENCIÓN! Evitar el contacto con aparatos en tensión ya que la herramienta neumática no está aislada.



¡ATENCIÓN! Prestar atención a las superficies deslizantes y a los tubos flexibles hidráulicos de la línea del aire comprimido; las principales causas de accidentes en el lugar de trabajo son los resbalamientos, tropiezos y caídas.



¡ATENCIÓN! Asegurarse de que no haya cables eléctricos, conductos de gas, etc. que puedan provocar

peligros, si se dañan mientras se usa la decapadora.



¡ATENCIÓN! Asegurarse de que:

- alrededor de la zona de trabajo se haya previsto una zona operativa amplia libre de obstáculos.
- se impida el libre acceso a la zona de trabajo.
- haya una buena iluminación.
- la zona de trabajo esté bien ventilada para permitir el recambio de aire o que esté provista de un aspirador para la evacuación forzada del polvo.

4.1.1 Línea de aire comprimido (FIG. F)



¡ATENCIÓN! La línea de alimentación por aire comprimido debe estar provista de un regulador de presión con manómetro necesario para regular la presión del aire en la entrada de la herramienta. La presión de alimentación del aire comprimido no debe superar el valor máximo permitido por el funcionamiento de la decapadora, véanse los datos técnicos.



¡ATENCIÓN! La línea de alimentación debe tener una válvula de interrupción que se pueda accionar en caso de emergencia.

La línea de alimentación por aire comprimido debe estar formada por un grupo de filtro lubricador dispuesto entre el punto de alimentación y el racor de entrada de aire de la herramienta. La herramienta debe lubricarse de forma constante con un aceitador por microneblía calibrado para herramientas neumáticas, que utilice aceite lubricante mineral de calidad y específico para el uso con herramientas neumáticas.

En caso de uso de línea de aire comprimido no lubricado, es necesario introducir en la herramienta, manualmente y de forma periódica, normalmente cada 30 minutos de trabajo, aceite lubricante para herramientas neumáticas directamente en la herramienta con el acople de aire (Fig. B5).

La línea de alimentación del aire comprimido no se conecta directamente al acople de la herramienta, sino que se debe colocar un trozo de tubo flexible entre la herramienta y la línea principal. La longitud de este trozo debe ser superior a 500 mm (Fig. C). Entonces aplicar un acople adecuado para aire comprimido al empalme de aire de 1/4" G de la decapadora Fig. B5.

4.1.2 Montaje o sustitución de accesorio (Fig. D)



¡ADVERTENCIA! Durante las operaciones de montaje y sustitución del accesorio para la decapadora, asegurarse de que el aire comprimido no esté conectado a la herramienta.

- Montar el accesorio elegido (1) en el adaptador para cepillo (2) teniendo cuidado para introducirlo correctamente como se muestra en el punto (3).
- Entonces, conectar el accesorio (3) a la decapadora (4) utilizando el tornillo y la arandela específicos (5) con la llave (6).
- Montar el mango (7).

Para sustituir el accesorio, seguir los puntos de 1 a 6 de manera inversa.

5. UTILIZACIÓN



¡ADVERTENCIA! Antes de poner en marcha la decapadora es obligatorio ponerse gafas de protección de los ojos, cascos de protección del oído, guantes, mascarilla y calzado de seguridad adecuados. Asimismo, es necesario utilizar guantes antivibración después de un análisis específico de la exposición diaria de las vibraciones para el sistema mano-brazo.



¡ADVERTENCIA! Durante la utilización de la decapadora asegurarse de que nadie se acerque a la zona de trabajo.



¡PELIGRO! Es muy importante respetar las indicaciones de seguridad relativas a la utilización de los sistemas de protección citados. Usar siempre ropa de trabajo específica para la actividad concreta. Para evitar quedar atrapado en el movimiento de los accesorios aplicados en la decapadora, no utilizar ropa ancha o joyas, debe sujetarse el pelo largo. En general la ropa no debe incluir partes que podrían quedar atrapadas en la rotación de los accesorios de la decapadora.

Durante la utilización de la decapadora:

- puede producirse un lanzamiento de material y chispas hacia los ojos y el cuerpo del operador; por ello, usar máscara y gafas de protección adecuadas;
- si el nivel de ruido es elevado, deben usarse cascos de protección del oído;
- existe el peligro de corte y abrasión, mantener la distancia de seguridad respecto a la zona de trabajo, no obstaculizando las partes en movimiento y usando los guantes de protección adecuados;
- pueden producirse vibraciones elevadas, es necesario respetar las pausas de reposo y usar guantes antivibración.

5.1 Conexión de la alimentación del aire

Para utilizar correctamente la decapadora neumática, respetar siempre la presión máxima de 6,2 bares. Alimentar la herramienta neumática con aire limpio y sin condensación, respetando las condiciones de lubricación explicadas en el punto 4.1.

Una presión demasiado elevada o la presencia de humedad en el aire de alimentación reducen la duración de las partes mecánicas y pueden provocar daños en la herramienta.

5.2 Arranque o paro

Para poner en marcha la decapadora, después de haberla preparado como se indica en la sección 4.1 y siguientes, tomar firmemente la empuñadura Fig. B3 sin apretar el gatillo Fig. B1 y conectar el aire comprimido.

Tomar el mango Fig. D7 y con la otra mano, manteniendo bien sujeta la empuñadura Fig. B3, poner en marcha la decapadora empujando hacia adelante el seguro del gatillo Fig. B2, apretando el fondo del gatillo Fig. B1 durante el tiempo necesario según el trabajo que realizar. Cuando se suelte el gatillo, en menos de 5 segundos, la decapadora se detendrá automáticamente.

Utilizando el regulador Fig. B7 es posible, girándolo con un destornillador, ajustar la velocidad de rotación calibrada de fábrica al valor máximo disponible.



¡ADVERTENCIA! Por razones de seguridad, desconectar la tubería del aire comprimido de la

decapadora cuando no se utilice.



¡PELIGRO! El aire comprimido debe desconectarse siempre de la decapadora antes de realizar cualquier comprobación o sustitución del accesorio aplicado en la decapadora misma.

6. MANTENIMIENTO



¡ADVERTENCIA! Antes de cualquier control y regulación, desconectar la tubería del aire comprimido y asegurarse de que el seguro del gatillo esté acoplado Fig. B2.

El operador experto puede realizar el mantenimiento ordinario.

El control que debe realizarse después de cada actividad de trabajo con la decapadora y antes de cada nueva utilización se refiere a la correcta fijación del accesorio realizada con tornillo y arandela. Asegurarse siempre que esta fijación no se afloje. Controlar siempre que el accesorio aplicado en la decapadora esté íntegro y que no presente grietas, roturas, partes desgarradas, plegadas o rotas y que se puedan separar durante la utilización.

Si procede, sustituir el accesorio con uno nuevo original.

Limpiar de forma regular la decapadora y durante la fase de limpieza efectuar siempre un control visual para detectar cualquier rotura o problema relacionado con la integridad de todas sus partes.

Quitar el polvo utilizando un paño o un cepillo de cerdas suaves.

Mantener la empuñadura bien limpia y sin restos de aceite. No pulverizar ni mojar con agua la decapadora.

No utilizar líquidos inflamables, detergentes o solventes varios, se podría dañar la herramienta de forma irremediable.

En el interior del empalme de aire comprimido Fig. B5 hay un filtro de rejilla que se debe limpiar de cuerpos extraños sin forzar ni dañar el alojamiento o la rejilla.

En caso que no se utilice un grupo de filtro lubricador en la instalación de aire comprimido, antes y después del uso y cada 30 minutos de utilización añadir unas gotas de aceite lubricante específico para herramientas neumáticas ISO 32 directamente en el interior del empalme de aire donde se ve el filtro de rejilla Fig. B5.

Para un uso continuado y muy frecuente, es importante realizar el mantenimiento en cada utilización, mientras que en caso que se use con una frecuencia baja o muy baja, el mantenimiento debe realizarse al menos cada 6 meses.

Comprobar siempre en toda la decapadora la ausencia de roturas, deformaciones, grietas, pliegues, aplastamientos, desgaste y corrosión. Controlar a menudo la presión de suministro del aire comprimido. Valores demasiado bajos de aire comprimido no garantizan un correcto funcionamiento de la decapadora y valores demasiado altos pueden dañarla. Consultar los valores de la placa de datos.

Registrar siempre los controles realizados, así como cualquier reparación.

Las intervenciones relativas a la funcionalidad, si no depende de mantenimiento ordinario de la decapadora, deben ser realizadas exclusivamente por personal especializado, poniéndose en contacto con el centro de reparación autorizado de referencia.

7. ELIMINACIÓN

Para la protección del medio ambiente, respetar

la legislación vigente del país donde está.

Cuando la herramienta ya no se pueda utilizar ni reparar, entregarla en un punto de recogida para el reciclaje.

(DE)



ACHTUNG! VOR DER VERWENDUNG DIESES PNEUMATISCHEN WERKZEUGS IST DIE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG ZU LESEN!

DRUCKLUFT-BÜRSTENSCHLEIFER

Anmerkung: Nachfolgend wird der Begriff „Bürstenschleifer“ verwendet.

1. EINFÜHRUNG UND ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Der Bürstenschleifer wurde für verschiedenste Karosseriearbeiten je nach verwendeter Bürste entwickelt.

Die Schleifscheibe aus Gummi wird zum Entfernen von Aufklebern und Abziehbildern verwendet, wohingegen die Lamellenbürsten für die Entfernung von Rost und Lack an der Karosserie eingesetzt werden.



HINWEIS! Damit der Bürstenschleifer verwendet werden kann, muss er mit geschmierter Druckluft versorgt werden, deren optimaler Höchstwert bei 6,2 bar liegt.

Der Hauptgriff ist ergonomisch und rutschfest, sodass er bequem in der Hand liegt, wobei die Vibrationen optimal absorbiert werden. Der Zusatzgriff stellt sicher, dass das Werkzeug noch besser in der Hand liegt.

2. TECHNISCHE DATEN

2.1 TYPENSCHILD (Abb. A)

Die Hauptdaten bzgl. der Verwendung und Leistungen des Bürstenschleifers sind mit folgenderweise auf dem Typenschild zusammengefasst.

- 1 - Name und Anschrift des Herstellers.
- 2 - Modellname.
- 3 - Chargennummer mit Baujahr.
- 4 - Druckluftsymbol.
- 5 - Nenndruck.
- 6 - Symbol Luftverbrauch.
- 7 - Durchschnittlicher Luftverbrauch.
- 8 - Symbol freie Geschwindigkeit.
- 9 - Freie Nenngeschwindigkeit.
- 10 - Sicherheitssymbole.

Anmerkung: Das angegebene Beispiel gibt die Bedeutung der Symbole und Ziffern grob wieder. Die genauen technischen Daten dieses Bürstenschleifers sind direkt am Typenschild abzulesen.

2.2 SONSTIGE TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung	Geschmierte Druckluft
Betriebsdruck	6,2 bar
Höchstdruck	6,2 bar
Luftanschluss	G1/4"
Durchschnittlicher Luftverbrauch	305 l/min (6,2 bar)
Umdrehungen/Minute bei Leerlauf	3500 RPM

Gewicht		1,2 kg
Schallpegel	Schallleistung	94,6 dB(A)
	Schalldruck	83,6 dB(A)
Werkzeuglänge		272 mm
Abmessung Druckluftschlauch		10 mm (3/8)
Vibrationen	Schwingungspegel	2,81 m/s ²
	Unsicherheit	k = 1,01 m/s ²

3. BESCHREIBUNG DES BÜRSTENSCHLEIFERS (Abb. B)

- 1 - Start-/Stopp-Abzug.
- 2 - Abzugssicherung.
- 3 - Handgriff.
- 4 - Befestigung für Bürstenadapter.
- 5 - Luftanschluss G1/4" (6,2 bar).
- 6 - Schutzkappe Luftanschluss.
- 7 - Geschwindigkeitsregulierung.
- 8 - Griff.
- 9 - Sitz des Griffs.
- 10 - Werkzeug und Schrauben für die Befestigung des Bürstenadapters.

3.1 ZUBEHÖR (Abb. E)

- 1 - Bürstenadapter 23 mm.
- 2 - Metallbürste fein 23 mm.
- 3 - Metallbürste grob 23 mm.
- 4 - Schleifscheibe aus Gummi zum Radieren.

4. INSTALLATION UND SICHERHEIT

 **HINWEIS! ALLE VORGÄNGE ZUR BETRIEBSVORBEREITUNG DES BÜRSTENSCHLEIFERS MÜSSEN VON FACHPERSONAL DURCHFÜHRT WERDEN. DER KORREKTE UND SICHERE BETRIEB DIESES PNEUMATISCHEN WERKZEUGS IST ABHÄNGIG VON DER RICHTIGEN MONTAGE DER TEILE, AUS DENEN SICH DIESES WERKZEUG ZUSAMMENSETZT SOWIE DER EINHALTUNG DER IN DIESEM HANDBUCH ANGEgebenEN SICHERHEITSANWEISUNGEN.**

 **HINWEIS! Die auf dem Bürstenschleifer angebrachten Symbole beachten. Symbol, das die Drehrichtung des am Bürstenschleifer angebrachten Zubehörs angibt, Symbole die sich auf allgemeine Hinweise während des Gebrauchs des Bürstenschleifers beziehen, Typenschild mit Informationen zu korrekten Anwendungswerten des Bürstenschleifers.**

4.1 INBETRIEBNAHME

 **ACHTUNG! Den Bürstenschleifer nicht in potenziell explosionsgefährdeten Umgebungen verwenden, da sich Funken bilden können, die zur Entzündung von Stäuben, Dämpfen oder Gas führen können.**

 **ACHTUNG! Den Kontakt mit spannungsführenden Geräten meiden, da das pneumatische Gerät nicht isoliert ist.**

 **ACHTUNG! Auf rutschige Oberflächen und Hydraulikschläuche der Druckluftanlage achten, da Ausrutschen, Stolpern und Hinfallen zu den Hauptursachen von Unfällen am Arbeitsplatz gehören.**

 **ACHTUNG! Sich vergewissern, dass keine Stromkabel, Gasleitungsrohre usw. vorhanden sind, die sich als Gefahrenquelle herausstellen könnten,**

sollten sie bei der Verwendung des Bürstenschleifers beschädigt werden.



- ACHTUNG! Sich vergewissern, dass:**
- die Umgebung des Arbeitsbereichs mit einem großen Bereich ausgestattet ist, der frei von Hindernissen ist.
 - kein freier Zugang zum Arbeitsbereich erfolgen kann.
 - eine gute Beleuchtung vorhanden ist.
 - der Arbeitsbereich gut belüftet ist, um den Luftaustausch zu ermöglichen oder ein Sauger vorhanden ist, der dafür sorgt, dass die Stäube entfernt werden.

4.1.1 Druckluftanlage (ABB. F)



ACHTUNG! Die Versorgungsleitung der Druckluft muss mit einem Druckregler mit Manometer versehen sein, der zur Einstellung der Druckluft am Eingang des Werkzeugs notwendig ist. Der Versorgungsdruck der Druckluft darf den für den Betrieb des Bürstenschleifers zugelassenen Höchstwert nicht überschreiten (siehe technische Daten).



ACHTUNG! Die Versorgungsleitung muss mit einem Absperrventil ausgestattet sein, das im Notfall verwendet werden kann.

Die Versorgungsleitung der Druckluft muss mit einer Schmierfiltereinheit ausgestattet sein, die sich zwischen der Versorgungsstelle und dem Verbindungsstück des Lufteintritts des Werkzeugs befindet. Das Werkzeug muss demnach ständig mit einem Mikronebelöler geschmiert werden, der für Druckwerkzeuge eingestellt ist. Er muss Mineralöl zum Schmieren verwenden. Das Mineralöl muss qualitativ hochwertig und spezifisch für den Einsatz von Druckwerkzeugen sein.

Sollte eine ungeschmierte Druckluftleitung verwendet werden, so muss in das Werkzeug manuell und regelmäßig, gewöhnlich alle 30 Arbeitsminuten, Schmieröl für Druckwerkzeuge direkt in das Werkzeug über die Luftverbindung (Abb. B5) eingeführt werden.

Die Versorgungsleitung der Druckluft ist nicht direkt an die Verbindung des Werkzeugs anzuschließen. Es ist ein Stück Schlauch zwischen Werkzeug und Hauptleitung zu setzen. Die Länge dieses Stücks darf 500 mm nicht überschreiten (Abb. C). Daher eine geeignete Kupplung für Druckluft am Luftanschluss mit 1/4" G des Bürstenschleifers verwenden (Abb. B5).

4.1.2 Montage/Austausch des Zubehörs (Abb. D)



HINWEIS! Während der Montage/des Austauschs des Zubehörs für den Bündelschleifer, muss sichergestellt sein, dass die Druckluft nicht mit dem Werkzeug verbunden ist.

- Das vorab ausgewählte Zubehör (1) auf dem Adapter für die Bürste (2) montieren. Dabei darauf achten, dass es korrekt eingesetzt wird (siehe Punkt 3).
- Das Zubehör (3) mit dem Bündelschleifer (4) verbinden. Hierzu die hierfür vorgesehene Schraube und Unterlegscheibe (5) mit dem Schlüssel (6) verwenden.
- Den Griff (7) montieren.

Zum Austauschen des Zubehörs die Punkte von 1 bis 6 in umgekehrter Reihenfolge befolgen.

5. ANWENDUNG



HINWEIS! Bevor der Bürstenschleifer gestartet wird, sind eine Schutzbrille für die Augen, ein Gehörschutz für die Ohren, Handschuhe, eine Maske und geeignete Sicherheitsschuhe zu tragen. Zudem ist es notwendig, Antivibrationshandschuhe aufgrund der spezifischen Analyse des täglichen Expositionsniveaus gegenüber von Vibrationen für ein Hand-Arm-System zu tragen.



HINWEIS! Während des Gebrauchs des Bürstenschleifers, so verfahren, dass sich niemand dem Arbeitsbereich nähern kann.



GEFAHR! Es ist besonders wichtig, die Sicherheitshinweise bzgl. der Verwendung der genannten Schutzsysteme einzuhalten. Immer Arbeitskleidung verwenden, die sich für die Arbeitsaktivität eignet. Um zu vermeiden, dass es zu einem Verfangen während der Bewegung der verwendeten Zubehörteile des Bürstenschleifers kommt, keine weite Kleidung oder Schmuck tragen; langes Haar muss zusammengebunden sein. Generell dürfen sich keine Teile in der Arbeitskleidung befinden, die sich bei der Drehung mit dem Zubehör des Bürstenschleifers verfangen könnten.

Während der Verwendung des Bürstenschleifers ist Folgendes zu beachten:

- Es könnten abgetragenes Material und Funken zu den Augen und dem Körper des Bedieners gelangen. Daher immer eine geeignete Schutzmaske und -brille tragen.
- Der Lärmpegel ist hoch, daher ist ein Gehörschutz anzulegen.
- Es besteht die Gefahr des Schneidens und des Abschürfens. Deshalb den Sicherheitsabstand zum Arbeitsbereich einhalten und die sich in Bewegung befindlichen Teile nicht anfassen und geeignete Schutzhandschuhe tragen.
- Es kann zu starken Vibrationen kommen, daher sind Ruhepausen einzuhalten und Antivibrationshandschuhe anzuziehen.

5.1 Anschluss für die Luftversorgung

Zum korrekten Gebrauch des Druckluft-Bürstenschleifers immer den Höchstdruck von 6,2 bar einhalten. Das pneumatische Werkzeug mit sauberer Luft und ohne Kondensat versorgen. Hierzu die Bedingungen aus Punkt 4.1 einhalten.

Ein zu hoher Druck oder das Vorhandensein von Feuchtigkeit in der Versorgungsluft verringert die Lebensdauer der mechanischen Teile und kann Schäden am Werkzeug verursachen.

5.2 Start/Stop

Um den Bürstenschleifer zu starten, nachdem er nach den Angaben aus Abschnitt 4.1 ff. ausgelegt wurde, den Griff fest in die Hand nehmen (Abb. B3), ohne den Abzug (Abb. B1) zu drücken und die Druckluft anschließen.

Den Griff in die Hand nehmen (Abb. D7). Mit der anderen Hand den Handgriff nehmen und gut festhalten (Abb. B3). Den Bürstenschleifer starten. Hierzu die Abzugssicherung (Abb. B2) nach vorne drücken, dann den Abzug ganz durchdrücken (Abb. B1), und zwar für die Dauer, die notwendig ist, um die Arbeit durchzuführen. Beim Loslassen des Abzugs, stoppt der Bürstenschleifer in weniger als 5 Sekunden automatisch.

Mit dem Regler Abb. B7 kann durch Drehen mit einem Schraubenzieher die Drehzahl eingestellt werden, die werkseitig auf den maximal verfügbaren Wert eingestellt ist.



HINWEIS! Aus Sicherheitsgründen die Druckluftleitung vom Bürstenschleifer trennen, wenn er nicht verwendet wird.



GEFAHR! Die Druckluft muss auf alle Fälle immer vom Bürstenschleifer getrennt werden, bevor eine Überprüfung bzw. ein Austausch des am Bürstenschleifer verwendeten Zubehörs durchgeführt wird.

6. WARTUNG



HINWEIS! Vor jeder Kontrolle oder Einstellung die Druckluftleitung trennen und sich vergewissern, dass die Abzugssicherung eingefügt ist (Abb. B2).

Die ordentliche Wartung kann von einem erfahrenen Bediener durchgeführt werden.

Die Kontrolle, die nach jeder Arbeit mit dem Bürstenschleifer durchzuführen ist und daher vor einer erneuten Anwendung, bezieht sich auf eine gute Befestigung des Zubehörs mittels Schraube und Unterlegscheibe. Sich immer vergewissern, dass die Befestigung gut angezogen ist. Immer überprüfen, dass das am Bürstenschleifer verwendete Zubehörteil unbeschädigt ist und dass keine Risse, Bruchstellen, gerissene, gebogene oder gebrochene Teile vorhanden sind und sich während des Einsatzes lösen können.

Sollte dies der Fall sein, das Zubehörteil mit einem Original-Ersatzteil austauschen.

Den Bürstenschleifer regelmäßig putzen und während der Reinigung immer eine Sichtkontrolle durchführen, um möglichen Bruchstellen oder Problemen durch Schäden an den Teilen festzustellen.

Den Staub entfernen. Hierzu einen Lappen oder eine Bürste mit weichen Borsten verwenden.

Den Griff sauber halten. Es dürfen keine Ölsuren vorhanden sein. Den Bürstenschleifer nicht mit Wasser besprühen oder nass machen.

Keine entzündlichen Flüssigkeiten, Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden. Das Werkzeug könnte sonst unwiederbringlich beschädigt werden.

Im Anschluss der Druckluft (Abb. B5) befindet sich ein Netzfilter. Dieser ist von möglichen Fremdkörpern zu säubern, ohne dass der Sitz oder das Netz hineingedrückt oder beschädigt werden.

Sollte eine Schmierfiltereinheit an der Druckluftanlage verwendet werden, sind vor und nach dem Gebrauch sowie alle 30 Minuten während des Gebrauchs einige Tropfen an Schmieröl hinzuzufügen, das sich für pneumatische Werkzeuge (ISO 32) eignet, direkt im Luftanschluss, bei dem man den Netzfilter sieht (Abb. B5).

Für den kontinuierlichen und bei sehr häufigen Gebrauch ist es wichtig, die Wartung bei jeder Anwendung vorzunehmen, wohingegen bei der Verwendung mit niedriger oder sehr niedriger Frequenz die Wartung mindestens alle 6 Monate auszuführen ist.

Immer am gesamten Bürstenschleifer überprüfen, dass keine Bruchstellen, Verformungen, Risse, Verbiegungen, Quetschungen, Verschleiß und Korrosion vorhanden sind.

Häufig den Versorgungsdruck der Druckluft kontrollieren. Zu niedrige Werte der Druckluft garantieren nicht den korrekten Betrieb des

Бүрстenschleifers und zu hohe Werte können zu Schäden an ihm führen. Die Werte des Typenschildes heranziehen. Immer die durchgeführten Kontrollen und mögliche Reparaturen aufzeichnen. Die Arbeiten, die sich auf die Funktionen beziehen, sollten sie nicht von der ordentlichen Wartung des Бүрстenschleifers abhängen, dürfen ausschließlich von Fachpersonal durchgeführt werden. Hierzu den autorisierten Kundendienst kontaktieren.

7. ENTSORGUNG

Zum Schutz der Umwelt die Entsorgung nach den geltenden Vorschriften des Landes vornehmen, in dem Sie sich befinden. Wenn das Werkzeug nicht mehr eingesetzt und auch nicht mehr repariert werden kann, mit der Verpackung in den Recyclinghof bringen.

(RU)



ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЭТОГО ПНЕВМАТИЧЕСКОГО ИНСТРУМЕНТА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ!

ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ СКРЕБОК

Примечание: далее в тексте будет использоваться термин «скребок».

1. ВВЕДЕНИЕ И ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

Скребок предназначен для осуществления кузовных работ, используя различные щетки. Резиновое колесо используется для удаления наклеек, а лепестковые щетки — для удаления ржавчины и краски с кузова.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для работы скребка требуется подача промасленного сжатого воздуха, соответствующего оптимальному максимальному значению 6,2 бар.

Эргономичная нескользящая основная рукоятка обеспечивает удобный захват инструмента и превосходное поглощение вибраций. Дополнительная рукоятка обеспечивает более удобный захват.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

2.1 ТАБЛИЧКА С ТЕХНИЧЕСКИМИ ДАННЫМИ (рис. А)

Основные данные, касающиеся использования и характеристик скребка приведены на табличке технических данных, их значение пояснено ниже.

- 1 - Наименование и адрес изготовителя.
- 2 - Название модели.
- 3 - Номер партии и год изготовления.
- 4 - Символ сжатого воздуха.
- 5 - Номинальное давление.
- 6 - Символ потребления воздуха.
- 7 - Среднее потребление воздуха.
- 8 - Символ скорости свободного хода.
- 9 - Номинальная скорость свободного хода.
- 10 - Символ безопасности.

Примечание: Показанный пример используется для иллюстрации символов и значений, точные значения технических данных вашего скребка необходимо смотреть непосредственно на табличке технических данных скребка.

2.2 ПРОЧИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Питание		Воздух сжатый промасленный
Рабочее давление		6,2 бар
Максимальное давление		6,2 бар
Соединение для воздуха		G1/4"
Среднее потребление воздуха		305 л/мин (6,2 бар)
Обороты в минуту свободного хода		3500 об/мин
Вес		1,2 кг
Уровень шума	Звуковая мощность	94,6 дБ(А)
	Звуковое давление	83,6 дБ(А)
Длина инструмента		272 мм
Размер гибкой трубки для воздуха		10 мм (3/8)
Вибрации	Уровень вибраций	2,81 м/с²
	Погрешность	k = 1,01 м/с²

3. ОПИСАНИЕ СКРЕБКА (рис. В)

- 1 - Рычаг включения/выключения.
- 2 - Предохранитель рычага.
- 3 - Рукоятка.
- 4 - Крепление для адаптера щетки.
- 5 - Соединение для воздуха G1/4" (6,2 бар).
- 6 - Защитный колпачок места соединения воздуха.
- 7 - Регулятор скорости.
- 8 - Рукоятка.
- 9 - Гнездо рукоятки.
- 10 - Инструмент и винты для крепления переходника щетки.

3.1 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (рис. Е)

- 1 - Адаптер для щетки диаметром 23 мм.
- 2 - Щетка из тонкой проволоки 23 мм.
- 3 - Щетка из грубой проволоки 23 мм.
- 4 - Резиновое колесо для удаления наклеек.

4. УСТАНОВКА И БЕЗОПАСНОСТЬ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ДОВЕРЬТЕ ВСЕ ОПЕРАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ СКРЕБКА КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ РАБОТНИКАМ.

ПРАВИЛЬНАЯ И БЕЗОПАСНАЯ РАБОТА ДАННОГО ПНЕВМАТИЧЕСКОГО ИНСТРУМЕНТА ЗАВИСИТ ОТ ПРАВИЛЬНОЙ СБОРКИ СОСТАВЛЯЮЩИХ ЕГО ЧАСТЕЙ, А ТАКЖЕ СОБЛЮДЕНИЯ УКАЗАНИЙ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ, ИЗЛОЖЕННЫХ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Обратите внимание на символы, нанесенные на скребок. Символ, указывающий направление вращения принадлежностей, установленных в скребок, символы, относящиеся к общим мерам предосторожности при использовании скребка, табличка с данными, касающимися правильных значений для использования скребка.

4.1 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

ВНИМАНИЕ! Не используйте скребок в средах с потенциально взрывоопасной атмосферой, поскольку могут образоваться искры, способные воспламенить пыль, пары или газы.



ВНИМАНИЕ! Избегайте контакта с оборудованием, находящимся под напряжением, поскольку пневматический инструмент не изолирован.



ВНИМАНИЕ! Обращайте внимание на скользкие поверхности и гибкие трубки линии сжатого воздуха, поскольку поскользывания, спотыкания и падения являются основными причинами несчастных случаев на производстве.



ВНИМАНИЕ! Убедитесь в отсутствии электрических кабелей, газовых труб и т.д., которые могут представлять опасность в случае повреждения при использовании скребка.



ВНИМАНИЕ! Убедись в том, что:

- вокруг рабочей зоны предусмотрена обширная зона для обслуживания без препятствий.
- исключен свободный доступ в рабочую зону.
- обеспечивается хорошее освещение.
- рабочее место оснащено хорошей системой вентиляции для обеспечения воздухообмена или оборудовано вытяжкой для принудительного удаления пыли.

4.1.1 Линия сжатого воздуха (РИС. F)



ВНИМАНИЕ! Линия подачи сжатого воздуха должна быть оборудована регулятором давления с манометром, необходимым для регулирования давления воздуха, поступающего в инструмент. Давление подачи сжатого воздуха не должно быть выше максимально допустимого рабочего давления скребка, см. технические данные.



ВНИМАНИЕ! Линия подачи должна быть оснащена запорным клапаном, который можно активировать в случае возникновения аварийных ситуаций.

Линия подачи сжатого воздуха должна быть оснащена смазочным фильтром, расположенным между точкой подачи и впускным отверстием инструмента. Инструмент требует постоянной смазки, используя масленку с пистолетным распылителем, откалиброванную для пневматических инструментов, в которой используется качественное минеральное смазочное масло, специально предназначенное для использования с пневматическими инструментами.

При использовании линии непромасленного сжатого воздуха необходимо вручную и периодически, обычно каждые 30 минут работы, вводить смазочное масло для пневматических инструментов непосредственно в инструмент через место для подсоединения воздуха (рис. B5).

Линию подачи сжатого воздуха нельзя подключать непосредственно к гнезду инструмента — между инструментом и основной линией необходимо установить гибкую трубку. Длина этой трубки должна быть больше 500 мм (рис. C). Затем подключите соответствующую ъемную муфту сжатого воздуха к соединению для воздуха 1/4" G скребка (рис. B5).

4.1.2 Установка/замена принадлежности (рис. D)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При установке/замене принадлежности для скребка убедитесь, что к инструменту не подведен сжатый воздух.

- Установите выбранную принадлежность (1) на адаптер щетки (2), убедившись, что она правильно вставлена, как показано в пункте (3).
- Затем присоедините принадлежность (3) к скребку (4) с помощью специального винта и шайбы (5), используя ключ (6).
- Установите рукоятку (7).

Чтобы заменить принадлежность, выполните пункты с 1 по 6 в обратном порядке.

5. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Перед запуском скребка обязательно наденьте защитные очки, наушники, перчатки, маску и подходящую защитную обувь.

Кроме того, необходимо использовать антивибрационные перчатки, соответствующие результатам анализа уровня ежедневного воздействия вибрации на участок «кисть-рука».



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При использовании скребка следите за тем, чтобы никто не приближался к вашей рабочей зоне.



ОПАСНО! Очень важно соблюдать указания по технике безопасности, касающиеся использования упомянутых систем защиты. Всегда носите рабочую одежду, предназначенную для вашей рабочей деятельности. Чтобы избежать зацепления за принадлежность, установленные на скребок, не носите свободную одежду и украшения, а длинные волосы необходимо собрать. В качестве общего требования, на вашей рабочей одежде не должно быть элементов, которые могут запутаться во вращающихся принадлежностях скребка. При использовании скребка:

- в глаза и тело оператора возможно попадание снятого материала и искр, поэтому наденьте подходящую защитную маску и очки;
- уровень шума очень высок, поэтому необходимо использовать противושумные наушники для защиты органов слуха;
- существует риск порезов и ссадин, поэтому соблюдайте безопасную дистанцию от рабочей зоны, не прикасайтесь к движущимся частям и используйте подходящие защитные перчатки;
- возможна сильная вибрация, поэтому необходимо делать перерывы для отдыха и использовать антивибрационные перчатки.

5.1 Подключение подачи воздуха

Для правильного использования пневматического скребка никогда не превышайте максимальное давление 6,2 бар. Подавайте в пневматический инструмент чистый воздух без конденсата, соблюдая требования по смазке, изложенные в пункте 4.1.

Слишком высокое давление или наличие

влаги в подаваемом воздухе сокращают срок службы механических частей и могут привести к поломке инструмента.

5.2 Запуск/остановка

Для запуска скребка, предварительно подготовив его в соответствии с указаниями, изложенными в разделе 4.1 и последующих разделах, крепко возьмитесь за рукоятку Рис. B3, не нажимая на рычаг Рис. B1, и подключите сжатый воздух.

Затем возьмите рукоятку Рис. D7, а другой рукой, крепко удерживая рукоятку Рис. B3, запустите скребок, нажав вперед предохранитель рычага Рис. B2, и до упора надавив на рычаг Рис. B1 на время, необходимое для выполнения предусмотренной работы.

После отпускания рычага скребок автоматически остановится менее чем за 5 секунд.

С помощью регулятора рис. B7 можно, поворачивая его отверткой, отрегулировать откалиброванную на заводе скорость вращения до максимально доступного значения.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! В целях безопасности отсоединяйте линию сжатого воздуха от скребка, пока он не используется.



ОПАСНО! Перед проведением любых проверок и/или заменой принадлежностей, установленных на скребок, всегда необходимо отключать сжатый воздух от скребка.

6. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Перед выполнением любых проверок или регулировок отсоедините трубку сжатого воздуха и убедитесь, что предохранитель рычага активирован Рис. B2.

Плановое техническое обслуживание может выполнять опытный оператор.

После каждого использования скребка и, таким образом, перед его повторным использованием необходимо проверять надежность крепления принадлежности с помощью винта и шайбы. Всегда следите за тем, чтобы это крепление не ослабло. Всегда проверяйте, чтобы принадлежность, прикрепленная к скребку, была целой и на ней не было бы трещин, разрывов, оторванных, погнутых или сломанных частей или износившихся до такой степени, что они во время использования могут отсоединиться.

При необходимости замените принадлежность на новое оригинальное изделие.

Регулярно очищайте скребок и во время очистки всегда выполняйте осматривайте инструмент на предмет возможных поломок или проблем, связанных с целостностью его частей.

Удалите пыль тряпкой или щеткой с мягкой щетиной.

Держите рукоятку в чистоте; на ней не должно быть следов масла. Не распыляйте воду на скребок и не мочите его.

Не используйте легковоспламеняющиеся жидкости, моющие средства и различные растворители, вы можете непоправимо повредить инструмент.

Внутри патрубка подачи сжатого воздуха (рис. B5) имеется сетчатый фильтр, который

необходимо очищать от посторонних предметов, не прилагая чрезмерного усилия, чтобы не повредить корпус или сетку.

Если в системе сжатого воздуха не используется смазочный фильтр, до и после использования, а также каждые 30 минут использования, добавляйте несколько капель смазочного масла, предназначенного для пневматических инструментов ISO 32, непосредственно в место соединения воздуха, в котором установлен сетчатый фильтр (Рис. B5).

При непрерывном и очень частом использовании важно проводить техническое обслуживание после каждого использования, а при использовании с низкой или очень низкой частотой техническое обслуживание необходимо проводить не реже одного раза в 6 месяцев. Всегда проверяйте весь скребок на наличие поломок, деформаций, трещин, изгибов, вмятин, износа и коррозии.

Часто проверяйте давление подачи сжатого воздуха. Слишком низкое давление сжатого воздуха не может обеспечить правильную работу скребка, а слишком высокое давление может его повредить. См. значения на табличке технических данных.

Всегда регистрируйте выполненные проверки и все ремонтные работы.

Работы, связанные с функционированием инструмента, если они не включены в обычное техническое обслуживание скребка, должны выполняться исключительно квалифицированными специалистами, обратившись в соответствующий авторизованный сервисный центр.

7. УТИЛИЗАЦИЯ

Для защиты окружающей среды действуйте согласно законам, действующим в стране, в которой вы находитесь.

Если инструмент больше не пригоден к использованию или ремонту, доставьте его вместе с упаковкой в пункт сбора отходов для переработки.

(PT)



ATENÇÃO! ANTES DE UTILIZAR ESTE EQUIPAMENTO PNEUMÁTICO, LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES!

RASPADORA PNEUMÁTICA

Nota: no texto que se segue, será utilizado o termo "raspadora".

1. INTRODUÇÃO E DESCRIÇÃO GERAL

A raspadora foi concebida para vários trabalhos de carroçaria, dependendo das escovas utilizadas.

A roda de borracha é utilizada para remover autocolantes e decalques, enquanto as escovas de lamelas são utilizadas para remover ferrugem e tinta da carroçaria.



ADVERTÊNCIA! Para o seu funcionamento, a raspadora necessita de uma alimentação de ar comprimido lubrificado correspondente ao valor máximo ideal de 6,2 bar.

A pega principal ergonómica antiderrapante garante uma preensão confortável da ferramenta com uma excelente absorção de vibrações. A pega adicional garante uma maior facilidade de preensão.

2. DADOS TÉCNICOS

2.1 PLACA DE DADOS (fig. A)

Os principais dados relativos ao uso e ao desempenho da raspadora são resumidos na placa de características com o seguinte significado.

- 1 - Nome e morada do fabricante.
- 2 - Nome do modelo.
- 3 - Número do lote com ano de fabrico.
- 4 - Símbolo de ar comprimido.
- 5 - Pressão nominal.
- 6 - Símbolo de consumo de ar.
- 7 - Consumo de ar médio.
- 8 - Símbolo velocidade livre.
- 9 - Velocidade nominal livre.
- 10 - Simbologia de segurança.

Nota: O exemplo presente é indicativo do significado dos símbolos e dos números; os valores exatos dos dados técnicos da raspadora devem ser consultados diretamente na placa da própria raspadora.

2.2 OUTROS DADOS TÉCNICOS

Alimentação		Ar comprimido lubrificado
Pressão de funcionamento		6,2 bar
Pressão máxima		6,2 bar
Ligação de ar		G1/4"
Consumo de ar médio		305 l/min (6,2 bar)
Rotações por minuto livre		3500 RPM
Peso		1,2 kg
Nível sonoro	Potência sonora	94,6 dB(A)
	Pressão sonora	83,6 dB(A)
Comprimento ferramenta		272 mm
Dimensão da mangueira de ar		10 mm (3/8)

Vibrações	Nível de vibrações	2,81 m/s ²
	Incerteza	k = 1,01 m/s ²

3. DESCRIÇÃO DA RASPADORA (Fig. B)

- 1 - Gatilho de arranque/paragem.
- 2 - Bloqueio do gatilho.
- 3 - Pega.
- 4 - Fixação para adaptador de escova.
- 5 - Ligação de ar G1/4" (6,2 bar).
- 6 - Tampa de proteção da ligação de ar.
- 7 - Regulador de velocidade.
- 8 - Punho.
- 9 - Alojamento para punho.
- 10 - Ferramenta e parafusos para fixação do adaptador de escova.

3.1 ACESSÓRIOS (Fig. E)

- 1 - Adaptador para escova 23 mm.
- 2 - Escova metálica fina 23 mm.
- 3 - Escova metálica grossa 23 mm.
- 4 - Roda de borracha para apagar.

4. INSTALAÇÃO E SEGURANÇA



ADVERTÊNCIA! EXECUTAR TODAS AS OPERAÇÕES DE PREPARAÇÃO DA RASPADORA COM PESSOAL ESPECIALIZADO OU QUALIFICADO.

O FUNCIONAMENTO CORRETO E EM SEGURANÇA DESTES EQUIPAMENTOS PNEUMÁTICOS DEPENDE DA MONTAGEM CORRETA DAS PEÇAS QUE O COMPÕEM E DO CUMPRIMENTO DAS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DESTES MANUAIS.



ADVERTÊNCIA! Prestar atenção aos símbolos presentes na raspadora. Símbolo que indica o sentido de rotação do acessório aplicado à raspadora, símbolos relativos a precauções gerais na utilização da raspadora, placa de dados com informações relativas à utilização correta da raspadora.

4.1 COLOCAÇÃO EM SERVIÇO



ATENÇÃO! Não utilizar a raspadora em ambientes que contenham atmosferas potencialmente explosivas, uma vez que podem formar-se faíscas que podem incendiar poeiras, vapores ou gases.



ATENÇÃO! Evitar o contacto com equipamentos sob tensão, uma vez que o equipamento pneumático não está isolado.



ATENÇÃO! Ter em atenção as superfícies escorregadias e as mangueiras hidráulicas da linha de ar comprimido, uma vez que os escorregões, tropeções e quedas são as principais causas de acidentes no local de trabalho.



ATENÇÃO! Assegurar não existem cabos elétricos, tubos de gás, etc., que possam causar perigo se forem danificados pela utilização da raspadora.



ATENÇÃO! Assegurar que:

- em redor da área de trabalho exista uma ampla zona livre de obstruções.
- seja impedido o livre acesso à zona de trabalho.
- exista uma boa iluminação.
- a área de trabalho seja bem ventilada para permitir a troca de ar ou esteja equipada com um aspirador para a evacuação forçada de poeiras.

4.1.1 Linha de ar comprimido (FIG. F)



ATENÇÃO! A linha de alimentação de ar comprimido deve estar equipada com um regulador de pressão com manómetro para regular a pressão do ar à entrada da ferramenta. A pressão de alimentação do ar comprimido não deve ser superior ao valor máximo permitido para o funcionamento da raspadora (ver dados técnicos).



ATENÇÃO! A linha de alimentação deve ter uma válvula de corte que possa ser acionada em caso de emergência.

A linha de alimentação de ar comprimido deve estar equipada com um grupo de filtro de lubrificação disposto entre o ponto de alimentação e a ligação de entrada de ar da ferramenta. A ferramenta deve ser constantemente lubrificada com um lubrificador de micro-névoa calibrado para ferramentas pneumáticas, que utilize óleo lubrificante mineral de qualidade e específico para utilização em ferramentas pneumáticas.

Em caso de utilização de uma linha de ar comprimido não lubrificada, deve ser introduzido óleo lubrificante para ferramentas pneumáticas, manual e periodicamente, geralmente a cada 30 minutos de trabalho, diretamente na ferramenta através da ligação de ar (Fig. B5).

A linha de alimentação de ar comprimido não deve ser ligada diretamente à ligação da ferramenta, mas deve ser inserido um pedaço de mangueira entre a ferramenta e a linha principal. O comprimento desta secção deve ser superior a 500 mm (Fig. C). Deve ser aplicado um acoplamento adequado para ar comprimido à ligação de ar de 1/4" G da raspadora Fig. B5.

4.1.2 Montagem/substituição do acessório (Fig. D)



ADVERTÊNCIA! Durante as operações de montagem/substituição do acessório para raspadora, assegurar que o ar comprimido não está ligado à ferramenta.

- Montar o acessório selecionado (1) no adaptador para escova (2), tendo o cuidado de o inserir corretamente, como se vê no ponto (3).
- Em seguida, fixar o acessório (3) à raspadora (4) utilizando o parafuso e a anilha (5) específicos através da chave (6).
- Montar o punho (7).

Para substituir o acessório, executar as operações dos pontos 1 a 6 pela ordem inversa.

5. UTILIZAÇÃO



ADVERTÊNCIA! Antes de colocar a raspadora em funcionamento, é obrigatório usar óculos de proteção para os olhos, protetores auditivos, luvas, máscara e calçado de segurança adequado. É igualmente necessário usar luvas antivibração após uma análise específica do nível de exposição diária às vibrações do sistema mão-braço.



ADVERTÊNCIA! Durante a utilização da raspadora, assegurar que ninguém se aproxima da sua área de trabalho.



PERIGO! É muito importante respeitar as instruções de segurança relativas à utilização dos sistemas de proteção mencionados. Utilizar sempre

vestuário de trabalho específico para a atividade a realizar. Para evitar ficar preso no movimento dos acessórios montados na raspadora, não usar roupas largas ou joias; os cabelos compridos devem ser presos. Em geral, o vestuário de trabalho não deve ter partes que possam ficar presas na rotação dos acessórios da raspadora.

Durante a utilização da raspadora:

- pode haver projeção de material raspado e de faíscas em direção aos olhos e ao corpo do operador - usar uma máscara e óculos de proteção adequados;
- o nível de ruído é elevado, pelo que devem ser usados protetores auditivos;
- existe perigo de corte e abrasão, pelo que se deve manter uma distância de segurança da área de trabalho, não tocando nas partes em movimento e usando luvas de proteção adequadas;
- podem ocorrer vibrações elevadas, pelo que devem ser respeitadas as pausas para descanso e devem ser usadas luvas antivibração.

5.1 Ligação da alimentação de ar

Para utilizar corretamente a raspadora pneumática, respeitar sempre a pressão máxima de 6,2 bar. Alimentar a ferramenta pneumática com ar limpo e sem condensação, respeitando as condições de lubrificação explicadas no ponto 4.1.

Uma pressão demasiado alta ou a presença de humidade no ar de alimentação reduzem a vida útil das peças mecânicas e podem causar danos na ferramenta.

5.2 Arranque/paragem

Para pôr a raspadora em funcionamento, após a sua montagem de acordo com as instruções do ponto 4.1 e seguintes, segurar firmemente a pega Fig. B3 sem pressionar o gatilho Fig. B1 e ligar o ar comprimido.

Em seguida, segurar no punho Fig. D7 e, com a outra mão, segurando firmemente a pega Fig. B3, colocar a raspadora em funcionamento, empurrando para a frente o bloqueio do gatilho Fig. B2, e pressionar completamente o gatilho Fig. B1 durante o tempo necessário para a execução do trabalho.

Ao soltar o gatilho, a raspadora para automaticamente em menos de 5 segundos.

Utilizando o regulador Fig. B7 é possível, girando-o com uma chave de fenda, ajustar a velocidade de rotação calibrada de fábrica para o valor máximo disponível.



ADVERTÊNCIA! Por razões de segurança, desligar a linha de ar comprimido da raspadora quando não estiver a ser utilizada.



PERIGO! Em qualquer caso, o ar comprimido deve ser sempre desligado da raspadora antes de efetuar qualquer verificação e/ou substituição do acessório aplicado na própria raspadora.

6. MANUTENÇÃO



ADVERTÊNCIA! Antes de qualquer controlo ou regulação, desligar a tubagem de ar comprimido e assegurar que o bloqueio do gatilho está engatado Fig. B2.

A manutenção de rotina pode ser efetuada por um operador experiente.

O controlo que deve ser efetuado após cada atividade de trabalho com a raspadora e,

portanto, antes de uma nova utilização, é o relativo à correta fixação do acessório por meio de um parafuso e de uma anilha. Assegurar sempre que esta fixação não fique frouxa. Verificar sempre se o acessório ligado à raspadora não está danificado e se não existem fissuras, ruturas, partes rasgadas, dobradas ou partidas que possam soltar-se durante a utilização.

Se for esse o caso, substituir o acessório por um novo original.

Limpar regularmente a raspadora e efetuar sempre um controlo visual durante a limpeza para detetar eventuais fissuras ou problemas relativos à integridade de todas as suas partes. Remover o pó com um pano ou uma escova de cerdas macias.

Manter a pega bem limpa e sem vestígios de óleo. Não pulverizar ou molhar a raspadora com água.

Não utilizar líquidos inflamáveis, detergentes ou solventes, pois podem danificar irremediavelmente a ferramenta.

No interior da ligação de ar comprimido Fig. B5, está presente um filtro de rede que deve ser limpo de quaisquer corpos estranhos sem forçar e danificar o alojamento ou a própria rede.

Caso não seja utilizado um grupo de filtro lubrificante no sistema de ar comprimido, antes e depois da utilização e de 30 em 30 minutos, adicionar algumas gotas de óleo lubrificante específico para ferramentas pneumáticas ISO 32, diretamente no interior da ligação de ar onde se vê o filtro de rede Fig. B5.

Para uma utilização contínua e muito frequente, é importante efetuar a manutenção a cada utilização, enquanto que se o equipamento for utilizado com pouca ou muito pouca frequência, a manutenção deve ser efetuada pelo menos a cada 6 meses.

Verificar sempre em toda a raspadora a ausência de ruturas, deformações, fissuras, dobras, esmagamento, desgaste e corrosão.

Verificar frequentemente a pressão de alimentação do ar comprimido. Valores de ar comprimido demasiado baixos não garantem o funcionamento correto da raspadora e valores demasiado altos podem danificar a raspadora. Consultar os valores da placa de dados.

Registar sempre as verificações efetuadas e as eventuais reparações.

As intervenções relativas à funcionalidade, que não sejam dependentes da manutenção por pessoa especializada, só devem ser efetuadas por técnico autorizado, contactando o respetivo centro de reparação autorizado.

7. ELIMINAÇÃO

Para proteção do ambiente, proceder de acordo com a legislação em vigor no país onde se encontra.

Quando a ferramenta já não for utilizável ou reparável, entregá-la juntamente com a sua embalagem num ponto de recolha para reciclagem.

(NL)



OPGELET! LEES VOORDAT U DIT PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP GEBRUIKT EERST AANDACHTIG DE GEBRUIKSAANWIJZING!

PNEUMATISCHE SCHRAPER

Let op: in de volgende tekst wordt de term "schraper" gebruikt.

1. INLEIDING EN ALGEMENE BESCHRIJVING

De schraper is ontworpen voor diverse carrosseriewerkzaamheden, afhankelijk van de gebruikte borstels.

Het rubberen wiel wordt gebruikt om kleefstoffen en stickers te verwijderen, terwijl de lamellenborstels worden gebruikt voor het verwijderen van roest en verf van de carrosserie.



WAARSCHUWING! Voor de werking heeft de schraper gesmeerde persluchtvoeding nodig met de optimale maximale waarde van 6,2 bar.

De ergonomische antislip-hoofdhandgreep garandeert een comfortabele grip op het gereedschap en een optimale absorptie van de trillingen. De extra handgreep zorgt voor een betere grip.

2. TECHNISCHE GEGEVENS

2.1 SERIEPLAATJE (Afb. A)

De belangrijkste gegevens over het gebruik en de prestaties van de schraper staan aangegeven op het serieplaatje en hebben de volgende betekenis.

- 1 - Naam en adres van de constructeur.
- 2 - Naam van het model.
- 3 - Partijnummer met fabricagejaar.
- 4 - Persluchtsymbool.
- 5 - Nominale druk.
- 6 - Symbool luchtverbruik.
- 7 - Gemiddeld luchtverbruik.
- 8 - Symbool vrije snelheid.
- 9 - Nominale vrije snelheid.
- 10 - Veiligheidssymbolen.

Let op: Het gegeven voorbeeld geeft een indicatie van de betekenis van de symbolen en de cijfers; de exacte waarden van de technische gegevens van uw schraper moeten direct op het serieplaatje van de schraper worden afgelezen.

2.2 ANDERE TECHNISCHE GEGEVENS

Voeding		Gesmeerde perslucht
Bedrijfsdruk		6,2 bar
Maximale druk		6,2 bar
Luchtaansluiting		G1/4"
Gemiddeld luchtverbruik		305 l/min (6,2 bar)
Vrije omwentelingen per minuut		3500 RPM
Gewicht		1,2kg
Geluidsniveau	Geluidsvermogen	94,6 dB(A)
	Geluidsdruk	83,6 dB(A)
Lengte gereedschap		272 mm
Afmetingen luchtslang		10 mm (3/8)

Trillingen	Trillingsniveau	2,81 m/s ²
	Onzekerheid	k = 1,01 m/s ²

de lucht kan worden ververst of dat er een afzuiger is om stof af te voeren.

3. BESCHRIJVING VAN DE SCHRAPER (Afb. B)

- 1 - Start-/stoptrekker.
- 2 - Trekkerbeveiliging.
- 3 - Handgreep.
- 4 - Bevestiging voor borsteladapter.
- 5 - Luchtaansluiting G1/4" (6,2 bar).
- 6 - Beschermkap van de luchtaansluiting.
- 7 - Snelheidsregelaar.
- 8 - Handgreep.
- 9 - Plaats voor handvat.
- 10 - Gereedschap en schroeven voor bevestiging borsteladapter.

3.1 ACCESSOIRES (Afb. E)

- 1 - Adapter voor borstel van 23 mm.
- 2 - Fijne staalborstel van 23 mm.
- 3 - Grove staalborstel van 23 mm.
- 4 - Rubberen gumwiel.

4. INSTALLATIE EN VEILIGHEID

WAARSCHUWING! VOER ALLE



VOORBEREIDINGSWERKZAAMHEDEN VAN DE SCHRAPER UIT MET ERVAREN OF DESKUNDIG PERSONEEL.

DE GOEDE EN VEILIGE WERKING VAN DIT PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP HANGT AF VAN DE JUISTE MONTAGE VAN DE ONDERDELEN WAAR HET UIT BESTAAT EN VAN HET OPVOLGEN VAN DE VEILIGHEIDSinSTRUCTIES DIE IN DEZE GEBRUIKSAANWIJZING STAAN.

WAARSCHUWING! Let op de symbolen die op de schraper staan. Symbool dat de draairichting van het hulpstuk aangeeft dat op de schraper wordt aangebracht, symbolen met betrekking tot de algemene aandachtspunten tijdens het gebruik van de schraper, serieplaatje met de gegevens over de juiste gebruikswaarden van de schraper.

4.1 IN GEBRUIK NEMEN

OPGELET! Gebruik de schraper niet in omgevingen met mogelijk explosieve atmosferen, omdat er vonken kunnen ontstaan die stof, dampen of gasen in brand kunnen steken.

OPGELET! Vermijd contact met apparatuur die onder spanning staat, omdat het pneumatische gereedschap niet is geïsoleerd.

OPGELET! Wees voorzichtig met gladde oppervlakken en hydraulische slangen van de persluchtleiding: uitglijden, struikelen en vallen zijn de belangrijkste oorzaken van ongevallen op de werkplek.

OPGELET! Zorg ervoor dat er geen elektriciteitskabels, gasleidingen enz. zijn, die een gevaar kunnen vormen als ze worden beschadigd door het gebruik van de schraper.

OPGELET! Zorg ervoor dat:

- er rondom de werkzone een ruim werkgebied is zonder belemmeringen.
- er geen vrije toegang is tot de werkzone.
- er goede verlichting is.
- de werkzone goed geventileerd is zodat

4.1.1 Persluchtleiding (Afb. F)

OPGELET! De persluchttoevoerleiding moet zijn voorzien van een drukregelaar met een manometer om de druk van de ingaande lucht in het gereedschap te regelen. De toevoerdruk van de perslucht mag niet hoger zijn dan de maximale toegestane waarde voor de werking van de schraper, zie de technische gegevens.

OPGELET! De voedingsleiding moet een afsluitklep hebben die in geval van nood kan worden ingeschakeld.

De persluchttoevoerleiding moet bestaan uit een filtersmeersysteem tussen het toevoerpunt en de luchtinlaataansluiting van het gereedschap. Het gereedschap moet constant worden gesmeerd met een micro-olievernevelaar die is geijkt voor pneumatische gereedschappen, met hoogwaardige minerale smeerolie voor het gebruik van pneumatische gereedschappen.

Als er een niet-gesmeerde persluchtleiding wordt gebruikt, moet er met de hand regelmatig, over het algemeen iedere 30 minuten gebruik, smeerolie voor pneumatische gereedschappen direct in het gereedschap worden aangebracht via de luchtaansluiting (Afb. B5).

De persluchttoevoerleiding mag niet rechtstreeks op de aansluiting van het gereedschap worden aangesloten, maar er moet een stuk slang tussen het gereedschap en de hoofdleiding worden aangebracht. Dit stuk slang moet langer zijn dan 500 mm (Afb. C). Breng daarna een geschikte koppeling voor perslucht aan op de 1/4" G-luchtaansluiting van de schraper Afb. B5.

4.1.2 Hulpstuk monteren/vervangen (Afb. D)

WAARSCHUWING! Zorg er tijdens de montage-/vervangingswerkzaamheden van het schraperhulpstuk voor dat de perslucht niet op het gereedschap is aangesloten.

- Monteer het gekozen hulpstuk (1) op de borsteladapter (2) en let erop dat het op de juiste manier wordt aangebracht, zoals te zien is bij punt (3).
- Sluit daarna het hulpstuk (3) aan op de schraper (4) met de speciale schroef en sluitring (5) en de sleutel (6).
- Monteer het handvat (7).

Voer punt 1-6 in omgekeerde volgorde uit om het hulpstuk te vervangen.

5. GEBRUIK

WAARSCHUWING! Voordat u de schraper start, is het verplicht om een veiligheidsbril, gehoorbescherming, handschoenen, masker en geschikte veiligheidsschoenen te dragen. Het is bovendien nodig om trillingsdempende handschoenen te gebruiken na een specifieke analyse van het dagelijkse blootstellingsniveau aan trillingen op de handen-armen.

WAARSCHUWING! Zorg er tijdens het gebruik van de schraper voor dat er niemand in de buurt van uw werkzone komt.

GEVAAR! Het is uiterst belangrijk de veiligheidsaanwijzingen op te volgen met betrekking tot het gebruik van de vermelde beveiligingssystemen. Draag altijd werkkleding die specifiek is voor de

werkzaamheden. Gebruik geen wijde kleding of sieraden en bind lang haar vast, om te voorkomen dat deze worden gegrepen door de hulpstukken op de schraper. Er mogen over het algemeen op uw werkkleding geen onderdelen aanwezig zijn die vast kunnen komen te zitten in de draaiende hulpstukken van de schraper.

Tijdens het gebruik van de schraper:

- kan er verwijderd materiaal en vonken worden weggeslingerd in de richting van de ogen en het lichaam van de gebruiker, draag daarom een geschikt masker en oogbescherming;
- is er een hoog geluidsniveau en moet er daarom gehoorbescherming worden gedragen;
- is er gevaar voor snij- en schaafwonden, houd daarom de veiligheidsafstand van de werkzone in acht, raak de bewegende delen niet aan en draag geschikte veiligheidshandschoenen;
- kunnen er sterke trillingen zijn; daarom is het nodig om rustpauzes te nemen en trillingsdempende handschoenen te dragen.

5.1 Luchttoevoeraansluiting

Om de pneumatische schraper op de juiste manier te gebruiken, moet de maximale druk van 6,2 bar altijd worden gerespecteerd. Voed het pneumatische gereedschap met schone lucht zonder condens, volgens de smeringsomstandigheden die zijn uitgelegd bij punt 4.1.

Een te hoge druk of de aanwezigheid van vocht in de toegevoerde lucht verminderen de levensduur van de mechanische onderdelen en kunnen schade veroorzaken aan het gereedschap.

5.2 Starten/stoppen

Om de schraper te starten, nadat deze is ingesteld volgens de aanwijzingen in paragraaf 4.1 en verder, pakt u de handgreep Afb. B3 stevig vast zonder de trekker Afb. B1 in te drukken en sluit u de perslucht aan.

Pak daarna het handvat Afb. D7 vast en start met de andere hand de schraper, terwijl u de handgreep Afb. B3 stevig vasthoudt, door de beveiliging van de trekker Afb. B2 vooruit te schuiven en de trekker Afb. B1 helemaal in te drukken totdat de werkzaamheden zijn uitgevoerd.

Als de trekker wordt losgelaten, stopt de schraper automatisch binnen 5 seconden.

Met behulp van de regelaar Fig. B7 is het mogelijk om, door deze met een schroevendraaier te draaien, de rotatiesnelheid, die in de fabriek is gekalibreerd, aan te passen aan de maximaal beschikbare waarde.



WAARSCHUWING! Koppel om veiligheidsredenen de persluchtleiding los van de schraper wanneer deze niet wordt gebruikt.



GEVAAR! De perslucht moet hoe dan ook altijd worden afgesloten van de schraper voordat er controles op worden uitgevoerd en/of het hulpstuk dat op de schraper is aangebracht wordt vervangen.

6. ONDERHOUD



WAARSCHUWING! Koppel voor iedere controle of regeling de persluchtleiding los en zorg ervoor dat de trekkerbeveiliging is aangebracht Afb. B2.

Het normale onderhoud kan worden uitgevoerd door een ervaren gebruiker.

Na ieder gebruik van de schraper en dus voor ieder nieuw gebruik, moet worden gecontroleerd of het hulpstuk goed is bevestigd met schroef en sluitring. Zorg er altijd voor dat deze bevestiging niet is losgeraakt. Controleer altijd of het op de schraper bevestigde hulpstuk onbeschadigd is en geen scheuren, breuken, gescheurde, verbogen of gebroken onderdelen heeft die los kunnen komen tijdens het gebruik. Als dat wel zo is, moet het hulpstuk worden vervangen door een nieuw origineel hulpstuk.

Maak de schraper regelmatig schoon en kijk tijdens de reiniging altijd of de onderdelen niet beschadigd zijn en geen breuken of andere problemen hebben.

Verwijder het stof met een doek of een zachte borstel.

Houd de handgreep goed schoon en vrij van oliesporen. Besproei de schraper niet met water en maak hem niet nat.

Gebruik geen ontvlambare vloeistoffen, reinigingsmiddelen of oplosmiddelen, daarmee kunt u het gereedschap onherstelbaar beschadigen.

In de persluchtaansluiting Afb. B5 zit een gaasfilter waaruit eventuele vreemde voorwerpen moeten worden verwijderd zonder de behuizing of het gaas te beschadigen.

Als er geen filtersmeersysteem wordt gebruikt in de persluchtinstallatie, moet u voor en na het gebruik en iedere 30 minuten tijdens gebruik enkele druppels smeerolie voor pneumatische gereedschappen ISO 32 toevoegen, direct in de luchtaansluiting waar het gaasfilter te zien is Afb. B5.

Bij doorlopend of zeer frequent gebruik is het belangrijk om bij ieder gebruik onderhoud uit te voeren, terwijl bij gebruik met lage of zeer lage frequentie het onderhoud ten minste elke 6 maanden moet worden uitgevoerd.

Controleer altijd de hele schraper op afwezigheid van breuken, vervormingen, scheuren, verbuigingen, deuken, slijtage en corrosie.

Controleer regelmatig de persluchtdruk. Te lage persluchtwwaarden garanderen niet de juiste werking van de schraper en te hoge waarden kunnen de schraper beschadigen. Raadpleeg de waarden op het serieplaatje.

Registreer altijd de uitgevoerde controles en eventuele reparaties.

Ingrenen met betrekking tot de werking die niet te maken hebben met het normale onderhoud van de schraper, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, door contact op te nemen met het juiste erkende reparatiecentrum.

7. VERWIJDERING ALS AFVAL

Ga ter bescherming van het milieu te werk volgens de wetten die gelden in het land waarin u zich bevindt.

Wanneer het gereedschap niet meer kan worden gebruikt en ook niet gerepareerd, lever het dan met de verpakking in bij een inzamelpunt voor recycling.



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΑΕΡΑ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ!

ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΑΕΡΑ ΓΙΑ ΑΠΟΞΕΣΗ

Σημείωση: στο κείμενο που ακολουθεί θα χρησιμοποιείται ο όρος "μηχάνημα".

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Το μηχάνημα απόξεσης μελετήθηκε για διάφορες κατεργασίες σε αμαξώματα ανάλογα με τις χρησιμοποιούμενες βούρτσες.

Ο λαστιχένιος τροχός χρησιμοποιείται για να αφαιρούνται αυτοκόλλητα και χαλκομανίες, ενώ οι βούρτσες με ελάσματα για να αφαιρούνται σκουριά και βερνίκια από τα αμαξώματα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Για τη λειτουργία του, το μηχάνημα πρέπει να τροφοδοτείται με λιπασμένο πεπιεσμένο αέρα με μέγιστη βέλτιστη τιμή 6.2 bar.

Η κύρια εργονομική αντιολισθητική χειρολαβή εξασφαλίζει την άνετη λαβή του εργαλείου με άριστη απορρόφηση των κραδασμών. Η επιπρόσθετη χειρολαβή εξασφαλίζει ακόμα μεγαλύτερη ευκολία λαβής.

2. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

2.1 ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ (Εικ. Α)

Τα κύρια χαρακτηριστικά σχετικά με τη χρήση και τις αποδόσεις του μηχανήματος απόξεσης συνοψίζονται στην πινακίδα χαρακτηριστικών με την ακόλουθη έννοια.

- 1 - Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή.
- 2 - Όνομα του μοντέλου.
- 3 - Αριθμός παρτίδας με έτος κατασκευής.
- 4 - Σύμβολο πεπιεσμένου αέρα.
- 5 - Ονομαστική πίεση.
- 6 - Σύμβολο κατανάλωσης αέρα.
- 7 - Μέση κατανάλωση αέρα.
- 8 - Σύμβολο ελεύθερης ταχύτητας.
- 9 - Ελεύθερη ονομαστική ταχύτητα.
- 10 - Συμβολογία ασφαλείας.

Σημείωση: Το αναφερόμενο παράδειγμα είναι μόνο ενδεικτικό της έννοιας των συμβόλων και των ψηφίων. Οι ακριβείς τιμές των τεχνικών χαρακτηριστικών της λειαντικής μηχανής που έχετε στην κατοχή σας προκύπτουν από την πινακίδα πάνω στην ίδια μηχανή.

2.2 ΆΛΛΑ ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Τροφοδοσία		Αέρας πεπιεσμένος λιπασμένος
Πίεση λειτουργίας		6,2 bar
Μέγιστη πίεση		6,2 bar
Σύνδεση αέρα		G1/4"
Μέση κατανάλωση αέρα		305 l/min (6,2 bar)
Στροφές ανά ελεύθερο λεπτό		3500 RPM
Βάρος		1,2 kg
Επίπεδο ηχητικό	Ηχητική ισχύς	94,6 dB(A)
	Ηχητική πίεση	83,6 dB(A)
Μήκος εργαλείου		272 mm
Διάσταση εύκαμπτου σωλήνα αέρα		10 mm (3/8)

Κραδασμοί	Επίπεδο κραδασμών	2,81 m/s ²
	Αβεβαιότητα	k = 1,01 m/s ²

3. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΑΠΟΞΕΣΗΣ (Εικ. Β)

- 1 - Σκανδάλη εκκίνησης / στάσης.
- 2 - Ασφάλεια σκανδάλης.
- 3 - Χειρολαβή.
- 4 - Στερέωση για προσαρμογή βούρτσας.
- 5 - Σύνδεση αέρα G1/4" (6.2 bar).
- 6 - Κάλυμμα προστασίας σύνδεσης αέρα.
- 7 - Ρυθμιστής ταχύτητας.
- 8 - Χειρολαβή.
- 9 - Υποδοχή για χειρολαβή.
- 10 - Εργαλείο και βίδες για στερέωση προσαρμογής βούρτσας.

3.1 ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ (Εικ. Ε)

- 1 - Προσαρμογή για βούρτσα 23mm.
- 2 - Λεπτή μεταλλική βούρτσα 23mm.
- 3 - Τραχιά μεταλλική βούρτσα 23mm.
- 4 - Λαστιχένιος τροχός για σβήσιμο.

4. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΕΚΤΕΛΕΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΜΕ ΠΕΠΕΙΡΑΜΕΝΟ Η ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΛΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΕΡΑ ΕΠΙΒΑΛΛΕΤΑΙ Η ΣΩΣΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΚΑΙ Η ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Προσέξτε τη συμβολογία πάνω στο μηχάνημα. Σύμβολο που δείχνει τη φορά περιστροφής του εξαρτήματος που εγκαταστάθηκε στο μηχάνημα, σύμβολα σχετικά με τις γενικές προφυλάξεις κατά τη χρήση του μηχανήματος, πινακίδα χαρακτηριστικών με τις πληροφορίες που αφορούν τις σωστές τιμές χρήσης του μηχανήματος.

4.1 ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ! Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε χώρους που περιέχουν δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες γιατί μπορούν να αναπυχθούν σπίθες ικανές να αναφλέξουν σκόνες, ατμούς και αέρια.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Αποφεύγετε την επαφή με συσκευές υπό τάση γιατί το εργαλείο αέρα δεν είναι μονωμένο.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Δώστε προσοχή στις ολισθηρές επιφάνειες και στους εύκαμπτους υδραυλικούς σωλήνες της γραμμής πεπιεσμένου αέρα γιατί οι ολισθήσεις, τα σκοντάμματα και οι πτώσεις είναι οι κύριες αιτίες ατυχημάτων στη θέση εργασίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια, αγωγοί αερίου, κτλ. που θα μπορούσαν να προκαλέσουν κινδύνους αν υποστούν βλάβη.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Βεβαιωθείτε ότι:

- γύρω από την περιοχή εργασίας προβλέπεται μια άνετη ζώνη ελεύθερη από εμπόδια.
- εμποδίζεται η ελεύθερη είσοδος στην περιοχή εργασίας.
- υπάρχει καλός φωτισμός.

- η περιοχή εργασίας αερίζεται για να επιτρέπεται η εναλλαγή αέρα η προβλέπεται απορροφητήρας για την εκκένωση των σκονών.

4.1.1 Γραμμή πεπιεσμένου αέρα (ΕΙΚ. F)



ΠΡΟΣΟΧΗ! Η γραμμή τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα πρέπει να εφοδιάζεται με ρυθμιστή πίεσης με μανόμετρο απαραίτητο για τη ρύθμιση της πίεσης αέρα στην είσοδο του εργαλείου. Η πίεση τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα δεν πρέπει να ξεπερνά τη μέγιστη επιτρεπόμενη τιμή για τη λειτουργία του μηχανήματος, βλέπε τεχνικά χαρακτηριστικά.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Η γραμμή τροφοδοσίας πρέπει να έχει μια βαλβίδα διακοπής που θα ενεργοποιηθεί σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

Η γραμμή τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα πρέπει να αποτελείται από μια μονάδα λιπαντικού φίλτρου τοποθετημένη ανάμεσα στο σημείο τροφοδοσίας και τη σύνδεση εισόδου αέρα του εργαλείου. Το εργαλείο πράγματι πρέπει να λιπαίνεται συνεχώς με λιπαντήρα νέφους ρυθμισμένο για εργαλεία πεπιεσμένου αέρα, που να χρησιμοποιεί ορυκτό λιπαντικό έλαιο ποιότητας και ειδικό για εργαλεία πεπιεσμένου αέρα.

Σε περίπτωση χρήσης γραμμής μη λιπασμένου πεπιεσμένου αέρα, είναι απαραίτητο να εισάγεται στο εργαλείο, χειρωνακτικά και περιοδικά, γενικά κάθε 30 λεπτά εργασίας, λιπαντικό έλαιο για εργαλεία αέρα κατευθείαν μέσα στο εργαλείο δια μέσου της σύνδεσης αέρα (Εικ. B5).

Η γραμμή τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα δεν πρέπει να συνδεθεί κατευθείαν στη σύνδεση του εργαλείου, αλλά πρέπει να τοποθετηθεί ένα τμήμα εύκαμπτου σωλήνα ανάμεσα σε εργαλείο και κύρια γραμμή. Το μήκος αυτού του τμήματος πρέπει να ξεπερνά τα 500 mm (Εικ. C). Εφαρμόστε λοιπόν έναν κατάλληλο σύνδεσμο για πεπιεσμένο αέρα στη σύνδεση αέρα 1/4" G του μηχανήματος απόξεσης Εικ. B5.

4.1.2 Συναρμολόγηση / Αντικατάσταση εξαρτήματος (Εικ. D)



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κατά τις ενέργειες συναρμολόγησης / αντικατάστασης του εξαρτήματος για μηχανήμα απόξεσης, βεβαιωθείτε ότι ο πεπιεσμένος αέρας δεν είναι συνδεδεμένος στο εργαλείο.

- Συναρμολογήστε το επιλεγμένο εξάρτημα (1) με την προσαρμογή βούρτσας (2) προσέχοντας τη σωστή εισαγωγή όπως φαίνεται στο σημείο (3).
- Συνδέστε στη συνέχεια το εξάρτημα (3) στο μηχανήμα απόξεσης (4) χρησιμοποιώντας ειδικές βίδες και ροδέλα (5) μέσω του κλειδιού (6).
- Συναρμολογήστε τη χειρολαβή (7).

Για να αντικαταστήσετε το εξάρτημα εκτελέστε τις οδηγίες από 1 ως 6 σε αντίστροφο τρόπο.

5. ΧΡΗΣΗ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πριν εκκινήσετε το μηχανήμα απόξεσης είναι υποχρεωτικό να φορέσετε γυαλιά προστασίας ματιών, ακουστικά προστασίας ακοής, γάντια, μάσκα και κατάλληλα υποδήματα ασφαλείας.

Είναι επίσης απαραίτητο να χρησιμοποιείτε γάντια προστασίας από κραδασμούς ύστερα από ειδική εκτίμηση του επιπέδου ημερήσιας στάθμης στους κραδασμούς για σύστημα χεριού-βραχίονα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κατά τη χρήση του μηχανήματος απόξεσης προσέχετε ώστε κανένας να μην πλησιάζει την περιοχή κατεργασίας.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Είναι πολύ σημαντικό να τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας σε σχέση με τα αναφερόμενα συστήματα προστασίας. Φοράτε πάντα ενδύματα εργασίας κατάλληλα για τη δραστηριότητα που εκτελείτε. Για να αποφύγετε εγκλωβισμούς στην κίνηση των εργαλείων του μηχανήματος απόξεσης, μην χρησιμοποιείτε φαρδιά ενδύματα ή κοσμήματα. Τα μακρυνά μαλλιά πρέπει να είναι δεμένα. Γενικά η ενδυμασία δεν πρέπει να περιλαμβάνει ρούχα που μπορούν να εγκλωβιστούν στην περιστροφή των εξαρτημάτων του μηχανήματος.

Κατά τη χρήση του μηχανήματος:

- μπορούν να εκτοξευτούν υλικό αφαίρεσης και σπίθες προς τα μάτια και το σώμα του χειριστή, φοράτε λοιπόν μάσκα και γυαλιά κατάλληλης προστασίας,
- παρουσιάζεται υψηλός θόρυβος για αυτό πρέπει να φοριούνται ακουστικά προστασίας ακοής,
- υπάρχει κίνδυνος κοπής και τριβής, διατηρείτε λοιπόν την απόσταση ασφαλείας από την περιοχή εργασίας μην αγγίζοντας εξαρτήματα σε κίνηση και φορώντας γάντια κατάλληλης προστασίας,
- μπορούν να παρουσιαστούν υψηλοί κραδασμοί, για αυτό είναι απαραίτητο να τηρείτε παύσεις για την ανάπαυση και να φοράτε γάντια κατά των κραδασμών.

5.1 Σύνδεση τροφοδοσίας αέρα

Για να χρησιμοποιήσετε σωστά το μηχανήμα απόξεσης με αέρα τηρείτε πάντα τη μέγιστη πίεση 6,2 bar. Τροφοδοτείτε το εργαλείο με καθαρό αέρα και χωρίς συμπίκνωση, τηρώντας τις συνθήκες λίπανσης που εξηγούνται στο σημείο 4.1.

Η πολύ υψηλή πίεση ή η παρουσία υγρασίας στον αέρα τροφοδοσίας ελαττώνουν τη διάρκεια των μηχανικών εξαρτημάτων και μπορούν να προκαλέσουν ζημιές στο εργαλείο.

5.2 Εκκίνηση/Στάση

Για να εκκινήσετε το μηχανήμα απόξεσης, αφού το έχετε προετοιμάσει σύμφωνα με τις οδηγίες της παραγράφου 4.1 και ακολουθώντας σταθερά τη χειρολαβή Εικ. B3 χωρίς να πιέσετε τη σκανδάλη Εικ. B1 και συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα.

Πιάστε λοιπόν τη χειρολαβή Εικ. D7 και με το άλλο χέρι, κρατώντας σταθερά τη χειρολαβή Εικ. B3, εκκινήστε το μηχανήμα απόξεσης σπρώχνοντας μπροστά την ασφάλεια της σκανδάλης Εικ. B2, πιέζοντας ως το βάθος της σκανδάλης Εικ. B1 για τον απαραίτητο χρόνο της κατεργασίας που θα εκτελέσετε.

Στην απελευθέρωση της σκανδάλης, σε λιγότερο από 5 δευτερόλεπτα, το μηχανήμα θα σταματήσει αυτόματα.

Χρησιμοποιώντας το ρυθμιστή Εικ. B7 είναι δυνατό, περιστρέφοντάς τον με ένα κατσαβίδι, να ρυθμίσετε την ταχύτητα περιστροφής που είναι βαθμονομημένη από το εργοστάσιο στη μέγιστη διαθέσιμη τιμή.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Για λόγους ασφαλείας αποσυνδέετε τη σωλήνωση πεπιεσμένου αέρα από το μηχανήμα όταν δεν χρησιμοποιείται.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Ο πεπιεσμένος αέρας πρέπει πάντως να είναι πάντα αποσυνδεδεμένος από το μηχανήμα

πριν από οποιονδήποτε έλεγχο και/ή αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει εγκατασταθεί στο μηχάνημα.

6. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πριν από κάθε έλεγχο ή ρύθμιση αποσυνδέστε τη σωλήνωση πεπιεσμένου αέρα και βεβαιωθείτε ότι η ασφάλεια της σκανδάλης είναι εμβυσματωμένη Εικ. Β2.

Η τακτική συντήρηση μπορεί να εκτελείται από πεπειραμένο χειριστή.

Ο έλεγχος που πρέπει να εκτελείται μετά από κάθε κατεργασία με το μηχάνημα και λοιπόν πριν από κάθε νέα χρήση, αφορά την καλή στερέωση του εξαρτήματος μέσω βίδας και ροδέλας. Βεβαιώστε πάντα ότι δεν υπάρχουν χαλαρώσεις σε αυτή τη στερέωση. Ελέγχετε πάντα ότι το εξάρτημα που είναι εγκατεστημένο στο μηχάνημα είναι ακέραιο και χωρίς φθορές, θραύσεις, σκισμένα, διπλωμένα ή σπασμένα μέρη που θα μπορούσαν να αποκολληθούν κατά τη χρήση.

Ενδεχομένως μεριμνήστε για την αντικατάσταση του εξαρτήματος με ένα νέο αυθεντικό.

Καθαρίζετε τακτικά το μηχάνημα και κατά τη φάση καθαρισμού εκτελείτε πάντα έναν οπτικό έλεγχο για να εντοπίσετε ενδεχόμενες φθορές ή προβλήματα σχετικά με την ακεραιότητα όλων των μερών.

Αφαιρείτε τη σκόνη με πανί ή βούρτσα με μαλακό τρίχωμα.

Διατηρείτε πάντα τη χειρολαβή καθαρή και χωρίς ίχνη ελαίου. Μην ψεκάζετε ή βρέχετε με νερό το μηχάνημα.

Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτα υγρά, καθαριστικά ή διαλυτικά διάφορα, θα μπορούσατε να χαλάσετε ανεπανόρθωτα το εργαλείο.

Στο εσωτερικό της σύνδεσης πεπιεσμένου αέρα Εικ. Β5, υπάρχει ένα φίλτρο με δίχτυ που πρέπει να καθαρίζεται από ενδεχόμενα ξένα σώματα χωρίς να εξαναγκάζεται ή βλάπτεται το δίχτυ ή η έδρα του.

Σε περίπτωση που δεν χρησιμοποιείται μονάδα λιπαντικού φίλτρου στην εγκατάσταση πεπιεσμένου αέρα, πριν και μετά τη χρήση και κάθε 30 λεπτά χρήσης, προσθέστε λίγες σταγόνες λιπαντικού ελαίου κατάλληλο για εργαλεία αέρα ISO 32, κατευθείαν μέσα στη σύνδεση αέρα όπου φαίνεται το φίλτρο με δίχτυ Εικ. Β5.

Για συνεχόμενη χρήση και πάντως με μεγάλη συχνότητα, είναι σημαντικό να εκτελείτε τη συντήρηση σε κάθε χρήση, ενώ στην περίπτωση χρήσης με χαμηλή ή πολύ χαμηλή συχνότητα, η συντήρηση εκτελείται τουλάχιστον κάθε 6 μήνες.

Ελέγχετε πάντα σε όλο το μηχάνημα ότι δεν υπάρχουν ζημιές, παραμορφώσεις, ρωγμές, συνθλίψεις και φθορές.

Ελέγχετε συχνά την πίεση παροχής του πεπιεσμένου αέρα. Τιμές πεπιεσμένου αέρα πολύ χαμηλές δεν εξασφαλίζουν τη σωστή λειτουργία του μηχανήματος και τιμές πολύ υψηλές μπορούν να το βλάψουν. Κάντε αναφορά στις τιμές πινακίδας χαρακτηριστικών.

Αποθηκεύετε πάντα τους εκτελεσμένους ελέγχους και τις ενδεχόμενες επισκευές.

Οι παρεμβάσεις που σχετίζονται με τη λειτουργία, αν δεν εξαρτώνται από τακτική συντήρηση του μηχανήματος, πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από ειδικευμένο προσωπικό, επικοινωνώντας με το εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις αναφοράς.

7. ΔΙΑΘΕΣΗ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΩΝ

Για την προστασία του περιβάλλοντος ακολουθήστε τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα όπου βρίσκεστε.

Όταν το εργαλείο δεν μπορεί πια να χρησιμοποιηθεί ή να διορθωθεί, παραδώστε το με τη συσκευασία σε ένα κέντρο ανακύκλωσης.

(RO)



ATENȚIE! ÎNAINTE DE A FOLOSII ACEST ECHIPAMENT PNEUMATIC, CITIȚI CU ATENȚIE MANUALUL DE INSTRUCȚIUNI!

RĂZUITOARE PNEUMATICĂ

Notă: În textul de mai jos se va folosi termenul „răzuitoare”.

1. INTRODUCERE ȘI DESCRIERE GENERALĂ

Răzuitoarea a fost concepută pentru diverse lucrări de tinichigerie, în funcție de periile folosite.

Roata din cauciuc este folosită pentru îndepărtarea adezivilor și a abțibildelor, în timp ce periile cu lamele sunt folosite la îndepărtarea ruginii și vopselei de pe caroserie.

 **AVERTIZARE! Pentru funcționare, răzuitoarea are nevoie de alimentare cu aer comprimat lubrifiat, cu o valoare maximă optimă de 6,2 bari.**

Mânerul principal ergonomic antialunecare permite o prindere confortabilă a uneltei, asigurând o atenuare optimă a vibrațiilor. Mânerul suplimentar permite o mânăuire mai ușoară.

2. DATE TEHNICE

2.1 PLĂCUȚĂ DE IDENTIFICARE (Fig. A)

Principalele date referitoare la utilizarea și randamentul răzuitoarei sunt menționate pe plăcuța de identificare și au semnificațiile de mai jos.

- 1 - Numele și adresa fabricantului.
- 2 - Numele modelului.
- 3 - Numărul de lot cu anul de fabricație.
- 4 - Simbol aer comprimat.
- 5 - Presiune nominală.
- 6 - Simbol consum aer.
- 7 - Consum mediu aer.
- 8 - Simbol viteză liberă.
- 9 - Viteză nominală liberă.
- 10 - Simboluri de siguranță.

Notă: Exemplul de pe plăcuța de identificare prezentat este orientativ în ceea ce privește semnificația simbolurilor și a cifrelor; pentru valorile exacte ale datelor tehnice ale răzuitoarei dvs., consultați plăcuța de identificare a aparatului.

2.2 ALTE DATE TEHNICE

Alimentare	Aer comprimat lubrifiat
Presiune de lucru	6,2 bari
Presiune maximă	6,2 bari
Conector aer	G1/4"
Consum mediu aer	305 l/min (6,2 bari)
rotații pe minut liber	3500 RPM

Greutate		1,2 kg
Nivel de zgomot	Putere sonoră	94,6 dB(A)
	Presiune sonoră	83,6 dB(A)
Lungime unealtă		272 mm
Dimensiune tub flexibil aer		10 mm (3/8)
Vibrații	Nivel vibrații	2.81 m/s ²
	Abatere	k = 1,01 m/s ²

3. DESCRIEREA RĂZUITOAREI (Fig. B)

- 1 - Trăgaci de pornire / oprire.
- 2 - Siguranță trăgaci.
- 3 - Mâner principal.
- 4 - Loc fixare adaptor perie.
- 5 - Cuplaj aer G1/4" (6,2 bari).
- 6 - Capac protecție cuplaj aer.
- 7 - Regulator viteză.
- 8 - Mâner.
- 9 - Lăcaș mâner.
- 10 - Unealtă și șuruburi pentru fixarea adaptorului de perie.

3.1 ACCESORII (Fig. E)

- 1 - Adaptor perie 23 mm.
- 2 - Perie metalică fină 23 mm.
- 3 - Perie metalică grosieră 23 mm.
- 4 - Roată din cauciuc pentru ștergere.

4. INSTALARE ȘI SIGURANȚĂ

AVERTIZARE! OPERAȚIUNILE DE PREGĂTIRE ALE RĂZUITOAREI TREBUIE SĂ FIE EXECUTATE DE PERSONAL CU EXPERIENȚĂ SAU CALIFICAT. BUNA FUNCȚIONARE ÎN CONDIȚII DE SIGURANȚĂ A ACESTUI ECHIPAMENT PNEUMATIC, VA DEPINDE DE MONTAREA CORECTĂ A PĂRȚILOR COMPONENTE ȘI DE RESPECTAREA INSTRUȚIUNILOR DE SIGURANȚĂ DIN ACEST MANUAL.

AVERTIZARE! Atenție la simbolurile prezente pe răzuitoare. Simbol care indică sensul de rotație al accesoriului montat pe răzuitoare, simboluri referitoare la atenționările generice în timpul utilizării răzuitoarei, plăcuță de identificare cu informații referitoare la valorile corecte de utilizare a răzuitoarei.

4.1 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

ATENȚIE! Nu folosiți răzuitoarea în spații cu atmosferă potențial explozivă, întrucât poate genera scântei, care pot aprinde pulberi, vapori sau gaze.

ATENȚIE! Evitați contactul cu aparaturi sub tensiune, deoarece unealta pneumatică nu este izolată.

ATENȚIE! Se va acorda o atenție deosebită suprafețelor alunecoase și tubulaturilor hidraulice flexibile de aer comprimat, întrucât căderea prin împiedicare este principala cauză de producere a accidentelor la locul de muncă.

ATENȚIE! Asigurați-vă că nu există cabluri electrice, țevi de gaz etc., care pot genera pericole dacă sunt deteriorate în urma utilizării răzuitoarei.

ATENȚIE! Asigurați-vă că:

- în jurul zonei de lucru există un spațiu liber suficient, liber de orice obstacol.
- ați restricționat accesul persoanelor neautorizate în zona de lucru.

- zona de lucru este iluminată corect.
- zona de lucru este bine ventilată astfel încât să se asigure schimbul de aer sau este prevăzută cu ventilație mecanică pentru evacuarea forțată a pulberilor.

4.1.1 Linie aer comprimat (FIG. F)

ATENȚIE! Linia de alimentare cu aer comprimat trebuie să fie dotată cu regulator de presiune cu manometru, care să permită reglarea presiunii aerului la intrarea în unealtă. Presiunea de alimentare cu aer comprimat nu trebuie să depășească valoarea maximă permisă pentru funcționarea răzuitoarei, a se vedea în acest sens datele tehnice.

ATENȚIE! Linia de alimentare trebuie să fie prevăzută cu supapă de întreprindere alimentare, care să poată fi acționată în caz de urgență.

Linia de alimentare cu aer comprimat trebuie să fie prevăzută cu un grup filtru lubrifiant montat între punctul de alimentare și racordul de intrare aer în unealtă. Unealta trebuie să fie lubrifiată constant cu dispozitiv de ungere prin nebulizare, calibrat pentru unelte pneumatice, care să folosească un ulei lubrifiant mineral de calitate, specific pentru utilizarea cu unelte pneumatice.

În caz de folosire de aer comprimat nelubrifiat, se va introduce în unealtă, manual și periodic, în general la fiecare 30 de minute de utilizare, ulei lubrifiant pentru unelte pneumatice, direct în unealtă, prin conectorul de aer comprimat (Fig. B5).

Linia de alimentare cu aer comprimat nu se conectează direct la conectorul uneltei, ci prin interpunerea unui tub flexibil între unealtă și linia principală. Lungimea acestui tub nu trebuie să depășească 500 mm (Fig. C). Montați apoi o cuplă pentru aer comprimat pe conectorul de aer de 1/4" G al răzuitoarei Fig. B5.

4.1.2 Montare/Înlocuire accesoriu (Fig. D)

AVERTIZARE! În timpul operațiunilor de montare/înlocuire accesoriu răzuitoare, asigurați-vă că aerul comprimat nu este conectat la unealtă.

- Asamblați accesoriului ales (1) pe adaptorul pentru perie (2) având grijă să fie introdus corect, conform indicațiilor de la punctul (3).
- Conectați apoi accesoriul (3) la răzuitoare (4) folosind șurubul și piulița prevăzute în acest scop (5) cu ajutorul cheii (6).
- Asamblați mânerul (7).

Pentru înlocuirea accesoriului, executați operațiunile de la punctele 1-6 în sens invers.

5. UTILIZARE

AVERTIZARE! Înainte de pornirea răzuitoarei, este obligatorie purtarea de ochelari de protecție, căști de protecție fonică, mănuși, mască și încălțăminte de lucru adecvate.

Se impune totodată purtarea de mănuși antivibrație alese în funcție de analiza specifică a nivelului de expunere zilnică la vibrații ale sistemului mână-brăț.

AVERTIZARE! În timpul utilizării răzuitoarei, nu permiteți accesul la zona de lucru a persoanelor neautorizate.

PERICOL! Se recomandă insistent respectarea indicațiilor de siguranță referitoare la echipamentele de protecție menționate mai sus. Purtați permanent haine de lucru special concepute

pentru activitatea desfășurată. Pentru a evita prinderea în accesoriile răzuitoarei, nu folosiți haine largi sau bijuterii, iar dacă aveți păr lung, legați-l. În general, evitați orice element de îmbrăcăminte de lucru care ar putea fi prins în accesoriile rotative ale răzuitoarei.

În timpul utilizării răzuitoare:

- poate fi proiectat material și scântei spre ochii și corpul operatorului. Purtați așadar mască și ochelari de protecție adecvați;
- se generează zgomot puternic, motiv pentru care trebuie folosite căști de protecție fonică;
- există pericol de tăiere și abraziune. Mențineți așadar o distanță de siguranță în zona de lucru evitând atingerea părților aflate în mișcare și purtând mănuși de protecție adecvate;
- pot apărea vibrații puternice, motiv pentru care este necesară respectarea pauzelor de lucru și purtarea de mănuși antivibrație.

5.1 Conectare alimentare cu aer

Pentru a folosi corect răzuitoarea pneumatică, nu depășiți presiunea maximă de 6,2 bari. Alimentați unealta pneumatică cu aer curat, fără condens, respectând condițiile de lubrifiere de la punctul 4.1.

O presiune prea ridicată sau prezența de umiditate în aerul pneumatic, reduc durata de viață a pieselor mecanice și pot deteriora unealta.

5.2 Pornire/Oprire

Pentru pornirea răzuitoare, după ce ați pregătit-o în prealabil conform indicațiilor din secțiunea 4.1 și următoarele, prindeți bine în mână mânerul principal din Fig. B3 fără a apăsa trăgaciul din Fig. B1 și conectați aerul comprimat.

Luați apoi în mână mânerul din Fig. D7 și cu cealaltă mână, ținând strâns mânerul principal din Fig. B3, porniți răzuitoarea prin împingerea înainte a siguranței trăgaciului din Fig. B2 și ținând apoi complet apăsat trăgaciul din Fig. B1, atât timp cât este necesar pentru operațiunea executată.

După eliberarea trăgaciului, răzuitoarea se va opri automat în mai puțin de 5 secunde.

Cu ajutorul regulatorului Fig. B7 este posibil, prin rotirea lui cu o surubelnită, să se regleze viteza de rotație care este calibrată din fabrica la valoarea maxima disponibilă.



AVERTIZARE! Din rațiuni de siguranță, deconectați furtunul de aer comprimat al răzuitoarei atunci când nu este utilizată.



PERICOL! Furtunul de aer comprimat al răzuitoarei trebuie să fie deconectat înainte de a efectua orice operațiune de verificare și/sau înlocuire a accesoriului montat pe aceasta.

6. ÎNTREȚINERE



AVERTIZARE! Înainte de orice verificare sau reglaj, deconectați furtunul de aer comprimat și asigurați-vă că siguranța trăgaciului din Fig. B2 este armată.

Întreținerea ordinară poate fi efectuată de un operator cu experiență.

Verificarea care trebuie efectuată după orice lucrare cu răzuitoarea, deci înainte de a începe o nouă lucrare, se referă la verificarea fixării accesoriului cu ajutorului șurubului și piuliței din dotare. Asigurați-vă întotdeauna că sunt strânse

bine. Asigurați-vă întotdeauna că accesoriul montat pe răzuitoare este integru și că nu prezintă crăpături, rupturi, părți smulse, îndoite sau rupte, care ar putea cauza desprinderea acestuia în timpul utilizării.

Dacă este cazul, înlocuiți accesoriul cu o piesă nouă, originală.

Curățați în mod regulat răzuitoarea și în timpul executării operațiunii de curățare, efectuați o verificare vizuală pentru a identifica eventuale defecte sau probleme care privesc integritatea componentelor.

Îndepărtați praful folosind o cârpă sau o perie moale.

Mențineți mânerul principal curat și îndepărtați eventualele pete de ulei. Nu stropiți și nu udați cu apă răzuitoarea.

Nu folosiți lichide inflamabile, detergenți sau solvenți de orice natură, întrucât pot provoca daune iremediabile.

În interiorul conectorului de aer comprimat din Fig. B5, este prezent un filtru tip plasă, din care trebuie îndepărtate eventualele corpuri străine, fără a forța sau deteriora lăcașul sau plasa.

În cazul în care nu se utilizează un grup filtru lubrifiant în cadrul instalației de aer comprimat, înainte de utilizare, după aceasta și la fiecare 30 de minute, adăugați câteva picături de ulei lubrifiant special pentru unelte pneumatice ISO 32, direct în cupla de aer în care este vizibil filtrul tip plasă din Fig. B5.

În cazul unei utilizări intensive sau foarte frecvente, este deosebit de important să efectuați mentenanța după fiecare utilizare. Dacă este utilizată rar sau foarte rar, mentenanța se va face cel puțin o dată la 6 luni.

Verificați întotdeauna întreaga suprafață a răzuitoare, pentru a vă asigura că nu sunt prezente rupturi, deformări, crăpături, îndoituri, striviri, uzură și coroziune.

Verificați des presiunea aerului comprimat. Valori de presiune prea scăzute pot duce la o funcționare incorectă a răzuitoare, în timp ce valorile prea ridicate pot cauza defectarea acesteia. Consultați în acest sens valorile de pe plăcuța de identificare.

Înregistrați întotdeauna verificările efectuate și eventualele reparații.

Intervențiile referitoare la funcționalitatea echipamentului, altele decât cele referitoare la mentenanța răzuitoare, trebuie să fie executate doar de tehnicieni specializați, contactând în acest scop un centru de reparații autorizat.

7. ELIMINARE

În ceea ce privește protecția mediului, respectați prevederile legale din țara dumneavoastră.

Când unealta devine inutilizabilă sau nu mai poate fi reparată, predați-o cu tot cu ambalaj la un punct de colectare, în vederea reciclării.

(SV)



OBS! LÄS IGENOM INSTRUKTIONSBOKEN NOGA INNAN DETTA PNEUMATISKA VERKTYG ANVÄNDS!

PNEUMATISKT SLIPVERKTYG

Anmärk: I texten som följer används termen "slipverktyg".

1. INLEDNING OCH ALLMÄN BESKRIVNING

Slipverktyget är utformat för att utföra diverse karosseriarbeten beroende på vilken borste som används.

Gummihjulet används för att ta bort klistermärken och dekal, medan lamellborstarna används för att ta bort rost och färg från karossen.



VARNING! Slipverktygets drift kräver tillförsel av smord tryckluft som motsvarar det optimala maxvärdet på 6,2 bar.

Det ergonomiska glidsäkra huvudhandtaget ger ett bekvämt grepp om verktyget och har utmärkta vibrationsdämpande egenskaper. Extrahandtaget garanterar ett lättare grepp.

2. TEKNISKA DATA

2.1 MÄRKSKYLT (fig. A)

De viktigaste uppgifterna om slipverktygets användning och prestanda sammanfattas på märkskylten med följande betydelse.

- 1 - Tillverkarens namn och adress.
- 2 - Modellnamn.
- 3 - Partinummer med tillverkningsår.
- 4 - Symbol för tryckluft.
- 5 - Nominellt tryck.
- 6 - Symbol för luftförbrukning.
- 7 - Genomsnittlig luftförbrukning.
- 8 - Symbol för fri hastighet.
- 9 - Nominell fri hastighet.
- 10 - Säkerhetssymboler.

Anmärk: Det exempel som visas är bara vägledande för symbolernas och siffrornas betydelse. Exakta värden för de tekniska data som gäller för just ditt slipverktyg ska avläsas på märkskylten som sitter på slipverktyget.

2.2 YTTERLIGARE TEKNISKA UPPGIFTER

Tillförsel		Smord tryckluft
Drifttryck		6,2 bar
Maxtryck		6,2 bar
Luftanslutning		G1/4"
Genomsnittlig luftförbrukning		305 l/min (6,2 bar)
Varv per minut fri		3500 v/min
Vikt		1,2 kg
Ljudnivå	Ljudeffekt	94,6 dB(A)
	Ljudtryck	83,6 dB(A)
Verktygets längd		272 mm
Luftslangens storlek		10 mm (3/8)
Vibrationer	Vibrationsnivå	2,81 m/s ²
	Osäkerhet	k = 1,01 m/s ²

3. BESKRIVNING AV SLIPVERKTYGET (Fig. B)

- 1 - Start/stopp-utlösare.
- 2 - Spärr för utlösaren.
- 3 - Handtag.
- 4 - Fäste för borstadapter.
- 5 - Luftanslutning G1/4" (6,2 bar).
- 6 - Skyddshätta till luftanslutningen.
- 7 - Hastighetsreglage.
- 8 - Extrahandtag.
- 9 - Fäste för extrahandtag.
- 10 - Redskap och skruv för att fästa borstadaptern.

3.1 TILLBEHÖR (Fig. E)

- 1 - Borstadapter 23 mm.
- 2 - Fin metallborste 23 mm.
- 3 - Grov metallborste 23 mm.
- 4 - Gummihjul för borttagning.

4. INSTALLATION OCH SÄKERHET



VARNING! ALLA FÖRBEREDNINGARBETEN AV SLIPVERKTYGET SKA UTFÖRAS AV ERFAREN ELLER KVALIFICERAD PERSONAL. FÖR ATT DETTA PNEUMATISKA VERKTYG SKA KUNNA ANVÄNDAS PÅ ETT SÄKERT SÄTT MÅSTE DESS KOMPONENTER VARA KORREKT MONTERADE OCH SÄKERHETSANVISNINGARNA I DENNA HANDBOK FÖLJAS.



VARNING! Var uppmärksam på symbolerna på slipverktyget. Symbol som anger rotationsriktningen för det tillbehör som är monterat på slipverktyget, symboler som avser allmän försiktighet vid användning av slipverktyget, märkskylt med information om slipverktygets korrekta driftsvärden.

4.1 IDRIFTTAGNING



OBS! Använd inte slipverktyget i miljöer med potentiellt explosiv atmosfär eftersom det kan uppstå gnistor som kan antända damm, ångor eller gaser.



OBS! Undvik kontakt med spänningsförande utrustning eftersom det pneumatiska verktyget inte är isolerat.



OBS! Var uppmärksam på hala ytor och tryckluftsledningens hydraulslangar, eftersom halkning, snubbling och fall är de främsta orsakerna till olyckor på arbetsplatsen.



OBS! Se till att det inte finns några elektriska kablar, gasledningar m.m. som kan orsaka fara om de skadas vid användning av slipverktyget.



OBS! Se till att:

- det finns ett stort och fritt utrymme runt arbetsområdet.
- fritt tillträde till arbetsområdet förhindras.
- det finns god belysning.
- arbetsområdet är väl ventilerat för att tillåta luftombyte eller är försett med en fläkt för forcerat uppsug av damm.

4.1.1 Tryckluftsledning (FIG. F)



OBS! Tryckluftsledningen måste vara utrustad med en tryckregulator med tryckmätare för att reglera lufttrycket vid verktygets inlopp. Tryckluftstillförselns tryck får inte vara högre än det maximalt tillåtna värdet för slipverktygets drift, se tekniska data.



OBS! Tillförselledningen måste ha en avstängningsventil som kan manövreras i nödfall.

Tryckluftsledningen måste ha en smörjfilterenhet belägen mellan tillförselpunkten och verktygets luftinloppsanslutning. Verktyget måste smörjas permanent med en mikrodims smörjare som är kalibrerad för pneumatiska verktyg och som använder högkvalitativa mineral smörjolja som är specifik för användning med pneumatiska verktyg.

Om en osmord tryckluftsledning används måste verktyget fyllas på manuellt med jämna mellanrum, vanligtvis var 30:e arbetsminut, med smörjolja för pneumatiska verktyg direkt in i verktyget via luftanslutningen (Fig. B5).

Tryckluftsledningen ska inte anslutas direkt till verktygets anslutning, utan ett slangstycke ska sättas in mellan verktyget och huvudledningen. Detta slangstycke måste vara längre än 500 mm (Fig. C). Anslut sedan en lämplig koppling för tryckluft till slipverktygets 1/4" G luftanslutning Fig. B5.

4.1.2 Montering/Byte av tillbehör (Fig. D)



WARNING! När slipverktygets tillbehör monteras/byts ut ska du se till att tryckluft inte är ansluten till verktyget.

- Montera det valda tillbehöret (1) på borstadaptern (2) och se till att det sätts in korrekt enligt punkt (3).
- Fäst sedan tillbehöret (3) på slipverktyget (4) med hjälp av den avsedda skruven och brickan (5) via insexnyckeln (6).
- Montera extrahandtaget (7).

För att byta ut tillbehöret, utför steg 1 till 6 i omvänd ordning.

5. ANVÄNDNING



WARNING! Innan slipverktyget startas är det obligatoriskt att sätta på sig ögonskydd, hörselskydd, handskar, mask och lämpliga skyddsskor. Vibrationsdämpande handskar måste också användas baserat på en specifik analys av den dagliga vibrationsexponeringsnivån för hand-armssystemet.



WARNING! Se till att ingen närmar sig arbetsområdet medan slipverktyget används.



FARA! Det är mycket viktigt att följa säkerhetsanvisningarna för användning av ovan nämnda skyddssystem. Använd alltid odamåsenliga arbetskläder. För att undvika att fastna när tillbehören som är fästa på slipverktyget rör sig får du inte ha på dig löst sittande kläder eller smycken och långt hår måste vara sammanbundet. I allmänhet får det inte finnas någon del av arbetskläderna som kan fastna när slipverktygets tillbehör roterar. Vid användning av slipverktyget:

- Det kan slungas borttaget material och gnistor mot operatörens ögon och kropp: använd därför lämplig mask och skyddsglasögon.
- Ljudnivån kommer att vara hög: hörselskydd måste därför användas.
- Det finns risk för skärskador och nötning: håll därför ett säkert avstånd till arbetsområdet så att inga rörliga delar vidrörs och använd lämpliga skyddshandskar.
- Betydande vibrationer kan förekomma: därför måste vilopauser iakttas och vibrationsdämpande handskar användas.

5.1 Anslutning av lufttillförsel

För korrekt användning av det pneumatiska slipverktyget måste alltid det maximala trycket på 6,2 bar beaktas. Förse det pneumatiska verktyget med ren och kondensfri luft och iaktta de smörjförhållanden som beskrivs i punkt 4.1. Ett för högt tryck eller vid förekomst av fukt i tillförselluften förkortar de mekaniska delarnas livslängd och kan leda till skador på verktyget.

5.2 Start/Stopp

För att starta slipverktyget efter att det har förberetts enligt instruktionerna från avsnitt 4.1 och framåt ska du hålla stadigt i handtaget Fig. B3 utan att trycka in utlösaren Fig. B1 och ansluta tryckluften.

Fatta sedan tag i extrahandtaget Fig. D7 och starta slipverktyget med den andra handen, samtidigt som du håller stadigt i handtaget Fig. B3, genom att trycka utlösarens spärr Fig. B2 framåt och sedan hålla utlösaren Fig. B1 helt intryckt under hela tiden som krävs för att utföra arbetet.

När utlösaren släpps kommer slipverktyget att stanna automatiskt på mindre än 5 sekunder.

Med hjälp av regulatoren Fig. B7 är det möjligt att, genom att vrida den med en skruvmejsel, justera rotationshastigheten som är fabrikskalibrerad till det maximala tillgängliga värdet.



WARNING! Av säkerhetsskäl ska tryckluftsledningen kopplas bort från slipverktyget när det inte används.



FARA! Tryckluftsledningen måste alltid kopplas bort från slipverktyget innan du utför någon kontroll och/eller byte av tillbehöret som är monterat på slipverktyget.

6. UNDERHÅLL



WARNING! Innan någon kontroll eller justering utförs ska tryckluftsledningen kopplas bort och utlösarens spärr vara aktiverad Fig. B2.

Det rutinmässiga underhållet kan utföras av en erfaren operatör.

Efter varje arbetsmoment med slipverktyget, och således före varje användning, är det nödvändigt att kontrollera att tillbehöret är ordentligt fastsatt med skruv och bricka. Försäkra dig alltid om att det inte sitter löst. Kontrollera alltid att tillbehöret som är monterat på slipverktyget är oskadat och att det inte finns några sprickor, brott eller slitna, böjda eller trasiga delar som kan lossna under användning. Byt i så fall ut tillbehöret mot ett nytt originaltillbehör.

Rengör slipverktyget regelbundet och gör alltid en visuell kontroll under rengöringen för att upptäcka eventuella brott eller problem avseende skicket hos alla delar.

Avlägsna damm med en trasa eller en mjuk borste.

Håll handtaget väl rengjort och fritt från spår av olja. Spruta inte vatten på slipverktyget och blöt inte ned det.

Använd inte brandfarliga vätskor, rengöringsmedel eller lösningsmedel eftersom det kan orsaka irreparabla skador på verktyget. Inuti tryckluftsanslutningen Fig. B5 finns det ett nätfilter som måste rengöras från främmande föremål utan att skada filterhuset eller nätfiltret. Om en smörjfilterenhet inte används i tryckluftssystemet ska du före och efter användning samt var 30:e arbetsminut tillsätta några droppar smörjolja avsedd för pneumatiska

verkyt ISO 32 direkt i luftanslutningen där nätfiltret sitter, se Fig. B5.

Vid kontinuerlig och mycket frekvent användning är det viktigt att utföra underhållet vid varje användning. Vid mindre frekvent användning bör det utföras minst var 6:e månad.

Kontrollera alltid hela slipverkytet med avseende på brott, formförändring, sprickor, böjning, hopklämning, slitage och korrosion.

Kontrollera tryckluftstillförselns tryck ofta. Alltför låga tryckluftsvärden kan inte garantera slipverkytets korrekta funktion och alltför höga värden kan skada slipverkytet. Hänvisa till värdena på märkskylten.

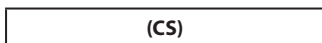
Dokumentera alltid utförda kontroller och eventuella reparationer.

Annan service än slipverkytets rutinunderhåll får endast utföras av fackpersonal genom att kontakta en auktoriserad serviceverkstad.

7. AVFALLSHANTERING

För att skydda miljön ska du följa de lagar som gäller i det land där du befinner dig.

När verkytet inte längre kan användas eller repareras ska du lämna in det tillsammans med förpackningen till en återvinningsstation.



POZOR! PŘED POUŽITÍM TOHOTO PNEUMATICKÉHO NÁŘADÍ SI POZORNĚ PŘEČTĚTE NÁVOD K POUŽITÍ!

PNEUMATICKÁ BRUSKA

Poznámka: v následujícím textu bude použit výraz „bruska“.

1. ÚVOD A ZÁKLADNÍ POPIS

Bruska je navržena k provádění různých karosářských prací podle použitých kartáčů.

Pryžové kolečko se používá k odstraňování nálepek a obtisků. Lamelové kartáče lze naopak použít k odstranění rzi a laku z karoserie.

VAROVÁNÍ! Ke svému provozu si bruska vyžaduje přísuv masného stlačeného vzduchu odpovídající maximální optimální hodnotě 6,2 bar.

Základní ergonomická protiskluzová rukojeť zajišťuje pohodlné uchopení nářadí a vynikající pohltující vibrací. Přídavné držadlo zajišťuje snadnější držení.

2. TECHNICKÉ PARAMETRY

2.1 ŠTÍTEK ÚDAJŮ (obr. A)

Základní údaje týkající se použití a vlastností brusky jsou shrnuty na štítku s údaji a jejich význam je následující.

- 1 - Název a adresa výrobce.
- 2 - Název modelu.
- 3 - Číslo šarže a rok výroby.
- 4 - Symbol stlačeného vzduchu.
- 5 - Jmenovitý tlak.
- 6 - Symbol spotřeby vzduchu.
- 7 - Průměrná spotřeba vzduchu.
- 8 - Symbol nezatižené rychlosti.
- 9 - Nezatižená jmenovitá rychlost.
- 10 - Symbol bezpečnosti.

Poznámka: Uvedený příklad štítku má pouze indikativní charakter poukazující na symboly a orientační hodnoty; přesné hodnoty technických údajů vaší brusky musí být odčítány přímo z identifikačního štítku samotné brusky.

2.2 DALŠÍ TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájení		Masný stlačený vzduch
Provozní tlak		6,2 bar
Maximální tlak		6,2 bar
Přípojka vzduchu		G1/4"
Průměrná spotřeba vzduchu		305 l/min (6,2 bar)
Nezatižené otáčky za minutu		3 500 ot/min
Hmotnost		1,2 kg
Hladina hluku	Akustický výkon	94,6 dB(A)
	Akustický tlak	83,6 dB(A)
Délka nářadí		272 mm
Rozměr ohebné hadice vzduchu		10 mm (3/8)
Vibrace	Úroveň vibrací	2,81 m/s ²
	Nejistota	k = 1,01 m/s ²

3. POPIS BRUSKY (Obr. B)

- 1 - Spoušť pro uvedení do chodu / zastavení.
- 2 - Zámek spínače.
- 3 - Rukojeť.
- 4 - Upevnění pro adaptér kartáče.
- 5 - Přípojka vzduchu G1/4" (6,2 bar).
- 6 - Ochranný kryt přípojky vzduchu.
- 7 - Regulátor rychlosti.
- 8 - Držadlo.
- 9 - Místo pro upevnění držadla.
- 10 - Klíč a šroub pro upevnění adaptéru kartáče.

3.1 PŘÍSLUŠENSTVÍ (Obr. E)

- 1 - Adaptér pro kartáč 23mm.
- 2 - Jemný kovový kartáč 23mm.
- 3 - Hrubý kovový kartáč 23mm.
- 4 - Pryžové kolečko pro mazání.

4. INSTALACE A BEZPEČNOST

VAROVÁNÍ! VEŠKERÉ ÚKONY PŘÍPRAVY BRUSKY PROVÁDĚJTE SPOLEČNĚ SE ZKUŠENÝM NEBO KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLEM.

SPRÁVNÝ PROVOZ TOHOTO PNEUMATICKÉHO NÁŘADÍ V BEZPEČNÉM STAVU PODLÉHÁ MONTÁŽI DÍLŮ, KTERÉ HO TVOŘÍ, A DODRŽOVÁNÍ BEZPEČNOSTNÍCH POKYNŮ UVEDENÝCH V TOMTO NÁVODĚ.

VAROVÁNÍ! Věnujte pozornost symbolům uvedeným na brusce. Symbol uvádějící směr otáčení příslušenství upevněného na brusce, symboly související s obecnou pozorností během používání brusky, štítek s údaji uvádějícími informace o správných hodnotách používání brusky.

4.1 UVEDENÍ DO CHODU

POZOR! Nepoužívejte brusku v prostředích s výskytem potenciálně výbušného ovzduší, protože se mohou vytvářet jiskry schopné zapálit prach, páru nebo plyn.

POZOR! Vyhněte se kontaktu se zařízeními pod napětím, protože pneumatické nářadí není izolováno.

POZOR! Věnujte pozornost kluzkým povrchům a hydraulickým hadicím vedení stlačeného vzduchu. Uklouznutí, zakopnutí a pády jsou hlavními příčinami úrazů na pracovišti.



POZOR! Ujistěte se o nepřítomnosti elektrických kabelů, plynových potrubí atd., které mohou způsobit nebezpečství, pokud dojde k jejich poškození při používání brusky.



POZOR! Ujistěte se, zda:

- kolem pracovního prostoru se předpokládá rozlehlý volný provozní prostor bez překážek.
- je zamezeno volnému vstupu do pracovního prostoru.
- je přítomné řádné osvětlení.
- je pracovní prostor dobře větráný a umožňuje výměnu vzduchu anebo se v něm nachází odsavač pro nucený odvod prachu.

4.1.1 Vedení stlačeného vzduchu (obr. F)



POZOR! Napájecí vedení stlačeného vzduchu musí být vybaveno regulátorem tlaku s manometrem nezbytným pro seřízení tlaku vzduchu na vstupu nářadí. Napájecí tlak stlačeného vzduchu nesmí překračovat maximální hodnotu povolenou pro provoz brusky, viz technické údaje.



POZOR! Napájecí vedení musí mít uzavírací ventil, který lze aktivovat v nouzovém případě.

Součástí napájecího vedení stlačeného vzduchu musí být sestava filtru-mazacího zařízení uloženého mezi místem napájení a přípojkou vstupu vzduchu nářadí. Nářadí musí být neustále promazáváno pomocí mini olejničky na olejovou mlhu nakalibrovanou pro pneumatické nářadí, která používá kvalitní minerální mazací olej speciálně určený k použití v pneumatickém nářadí.

V případě používání vedení nemastného stlačeného vzduchu je nezbytné pravidelně, obvykle každých 30 minut práce, manuálně doplnit mazací olej pro pneumatické nářadí přímo do nářadí prostřednictvím vzduchové spojky (obr. B5).

Napájecí vedení stlačeného vzduchu nepřipojujte přímo ke spojce nářadí, nicméně je nutné vložit kousek hadice mezi nářadí a hlavní vedení. Délka tohoto kousku musí mít hodnotu více než 500 mm (obr. C). Naneste proto vhodnou spojku pro stlačený vzduch k připojce vzduchu o velikosti 1/4" G brusky (obr. B5).

4.1.2 Montáž/Výměna příslušenství (obr. D)



VAROVÁNÍ! Během operací spojených s montáží / výměnou příslušenství brusky se ujistěte, zda stlačený vzduch není připojen k nářadí.

- Namontujte předvolené příslušenství (1) k adaptéru pro krtáč (2) opatrným a správným vložením tak, jak je to uvedeno v bodě (3).
- Poté připojte příslušenství (3) k brusce (4) pomocí příslušného šroubu, podložky (5) a klíče (6).
- Namontujte držadlo (7).

Za účelem výměny příslušenství proveďte postup uvedený v bodech 1 až 6 v opačném pořadí.

5. POUŽITÍ



VAROVÁNÍ! Před uvedením brusky do chodu si povinně oblečte ochranné brýle, sluchadla, rukavice a vhodnou bezpečnostní obuv.

Kromě toho je nezbytné používat rukavice zamezující vibracím, v důsledku specifické

analýzy úrovně denní expozice vibracím pro systém ruka-rameno.



VAROVÁNÍ! Během používání brusky pracujte tak, aby se nikdo nepřiblížil do Vašeho pracovního prostoru.



NEBEZPEČÍ! Je velmi důležité dodržovat bezpečnostní pokyny týkající se používání uvedených ochranných systémů. Vždy noste pracovní oděv určený pro pracovní činnosti. Aby se zamezilo zachycení se do pohybujícího se příslušenství použitého na brusce, nepoužívejte volné oblečení ani volně visící šperky. Dlouhé vlasy sepněte. Pracovní oděv nesmí obecně obsahovat části, které by se mohly zamotat do otáčejícího se příslušenství brusky.

Během používání brusky:

- může docházet k vypuzení obroušeného materiálu a vzniku jisker směřujících do očí a k tělu obsluhy. Noste proto obličejovou masku a brýle s přiměřenou ochranou;
- během provozu dochází k produkci vysokého hluku. Noste proto sluchadla pro ochranu sluchu;
- existuje nebezpečí pořezání a oděru. Udržujte proto bezpečnou vzdálenost od pracovního prostoru, nedotýkejte se pohybujících se dílů a noste rukavice přiměřené ochrany;
- může docházet k nadměrným vibracím, proto je nezbytné dodržovat přestávky a nosit antivibrační rukavice.

5.1 Připojení napájení vzduchu

Za účelem správného používání pneumatické brusky vždy udržujte maximální tlak 6,2 bar. Pneumatické nářadí napájejte čistým vzduchem bez kondenzátu a dodržujte podmínky mazání uvedené v bodě 4.1.

Příliš vysoký tlak nebo výskyt vlhkosti v napájeném vzduchu snižují životnost mechanických dílů a mohou způsobit škody na nářadí.

5.2 Uvedení do chodu/Zastavení

Za účelem uvedení brusky do chodu, po její přípravě v souladu s pokyny v části 4.1 a následujícími, pevně uchopte rukojeť (obr. B3) bez stisknutí spínače (obr. B1) a připojte stlačený vzduch.

Poté uchopte držadlo (obr. D7) druhou rukou, pevně držte rukojeť (obr. B3), uveďte brusku do chodu zatlačením zámku spínače (obr. B2) dopředu a úplným stisknutím spínače (obr. B1) na dobu nezbytnou k provedení práce.

Po uvolnění spínače alespoň na 5 sekund se bruska automaticky zastaví.

Bruska regulátoru obr. B7 je možné otáčením šroubovákem nastavit rychlost otáčení, která je z výroby kalibrována na maximální dostupnou hodnotu.



VAROVÁNÍ! Z bezpečnostních důvodů odpojte hadici stlačeného vzduchu z brusky, když ji nepoužíváte.



NEBEZPEČÍ! Stlačený vzduch musí být vždy odpojen od brusky před provedením jakékoliv kontroly a/ nebo výměny příslušenství, které se na ní používá.

6. ÚDRŽBA



VAROVÁNÍ! Před každou kontrolou nebo nastavením odpojte hadici stlačeného vzduchu a ujistěte se o zapojení zámku spínače (obr. B).

Běžnou údržbu smí provádět zkušená obsluha. Kontrola, která se musí provádět po každé pracovní činnosti s bruskou a následně před novým použitím, se týká správného upevnění příslušenství realizovaného prostřednictvím šroubu a podložky. Vždy se ujistěte o nepřítomnosti uvolnění tohoto upevnění. Vždy zkontrolujte, zda příslušenství použité na brusce je neporušené a bez prasklin, průlomů, ulomených, ohnutých nebo prasklých dílů, anebo takových, které by se mohly během používání odpojit.

V daném případě příslušenství vyměňte za nový, originální díl.

Brusku pravidelně čistěte a během fáze čištění vždy pohledem ověřte možné prasknutí anebo problémy týkající se integrity všech jejích dílů. Prach odstraňujte hadříkem anebo kartáčem s měkkými štětinami.

Držadlo udržujte v čistotě a bez stop oleje. Nestříkejte na brusku vodu ani ji do ní neponořujte.

Nepoužívejte zápalné kapaliny, různé čisticí prostředky ani rozpouštědla, protože byste mohli nářadí trvale poškodit.

Uvnitř přípojky stlačeného vzduchu (obr. B5) se nachází síťový filtr, který je nutné čistit od možných cizích těles bez vyvíjení síly a poškození jeho místa uložení nebo samotné sítě.

V případě, že se v rozvodu stlačeného vzduchu nepoužívá sestava filtru-mazacího zařízení, před a po použití a každých 30 minut používání přidejte několik kapek mazacího oleje určeného pro pneumatické nářadí podle normy ISO 32, přímo dovnitř přípojky vzduchu, kde lze vidět síťový filtr (obr. B5).

Pro nepřetržitě a vždy velmi časté používání je důležité provádět údržbu po každém použití. Nicméně v případě jejího občasného používání je nutné údržbu provádět alespoň jednou za 6 měsíců.

Na celé brusce vždy ověřte nepřítomnost prasklin, deformací, trhlin, ohybů, rozdrncení, opotřebení a koroze.

Často kontrolujte tlak přiváděného stlačeného vzduchu. Příliš nízké hodnoty stlačeného vzduchu nezaručují správný provoz brusky. Naopak příliš vysoké hodnoty ji mohou poškodit. Odkazujeme na hodnoty uvedené na štítku údajů.

Vždy si poznačte provedené kontroly a případné opravy.

Pokud zásahy související s funkčností nezávisí na běžné údržbě brusky, musí je provádět pouze specializovaný personál po kontaktování příslušného autorizovaného servisního centra.

7. LIKVIDACE

Za účelem ochrany životního prostředí postupujte v souladu se zákony platnými v zemi používání brusky.

Když nářadí již nelze použít a nedá se opravit, odevzdejte ho spolu s obalem do sběrného centra za účelem recyklace.

(HR-SR)



PAŽNJA! PRIJE UPORABE OVOG PNEUMATSKOG UREĐAJA PAŽLJIVO PROČITATI PRIRUČNIK S UPUTAMA!

PNEUMATSKI STRUGAČ

Napomena: u tekstu koji slijedi upotrijebit će se termin "strugač".

1. UVOD I OPĆI OPIS

Strugač je projektiran za razne radove na karoseriji ovisno o korištenim četkama.

Gumeni kotač se koristi za uklanjanje ljepila i naljepnica, dok se četke s lamelama koriste za uklanjanje rđe i farbe s karoserije.



UPOZORENJE! Strugaču je za rad potrebno napajanje podmazanim komprimiranim zrakom čija optimalna maksimalna vrijednost iznosi 6,2 bar.

Ergonomska glavna drška protiv klizanja jamči komotno držanje alatke i pruža odličnu razinu apsorpcije vibracija. Dodatna drška jamči lakše hvatanje.

2. TEHNIČKI PODACI

2.1. PLOČICA S PODACIMA (SI. A)

Glavni podaci o uporabi i učinku strugača sažeto su navedeni na pločici s karakteristikama i imaju sljedeće značenje.

- 1 - Ime i adresa proizvođača.
- 2 - Naziv modela.
- 3 - Broj šarže i godina proizvodnje.
- 4 - Oznaka za komprimirani zrak.
- 5 - Nazivni tlak.
- 6 - Oznaka za potrošnju zraka.
- 7 - Prosječna potrošnja zraka.
- 8 - Oznaka slobodne brzine.
- 9 - Slobodna nazivna brzina.
- 10 - Sigurnosne oznake.

Napomena: Navedeni primjer je indikativan po pitanju značenja simbola i vrijednosti; točne vrijednosti tehničkih podataka strugača morate očitati izravno na njegovoj pločici s podacima.

2.2. OSTALI TEHNIČKI PODACI

Napajanje		Podmazani komprimirani zrak
Radni tlak		6,2 bar
Maksimalni tlak		6,2 bar
Priključak za zrak		G1/4"
Prosječna potrošnja zraka		305 l/min (6,2 bar)
Okretaji u minuti slobodno		3500 RPM
Težina		1,2 kg
Razina zvuka	Zvučna snaga	94,6 dB(A)
	Zvučni tlak	83,6 dB(A)
Dužina alatke		272 mm
Dimenzije savitljive cijevi za zrak		10 mm (3/8)
Vibracije	Razna vibracija	2,81 m/s ²
	Nesigurnost	k = 1,01 m/s ²

3. OPIS STRUGAČA (SI. B)

- 1 - Okidač za pokretanje / zaustavljanje.
- 2 - Osigurač okidača.

- 3- Drška.
- 4- Fiksiranje za adapter za četku.
- 5- Priključak za zrak G1/4" (6,2 bar).
- 6- Poklopac za zaštitu priključka za zrak.
- 7- Regulator brzine.
- 8- Ručka.
- 9- Sjedište za ručku.
- 10- Alat i vijci za fiksiranje adaptera za četku.

3.1. DODACI (Sl. E)

- 1- Adapter za četku 23mm.
- 2- Fina metalna četka 23mm.
- 3- Gruba metalna četka 23mm.
- 4- Gumeni kotač za brisanje.

4. INSTALIRANJE I SIGURNOST

 **UPOZORENJE! PRIPREMU STRUGAČA MORA IZVRŠITI ISKUSNO ILI KVALIFICIRANO OSOBLJE.**

DOBAR I SIGURAN RAD OVE PNEUMATSKE ALATKE OVISI O ISPRAVNOJ MONTAŽI DIJELOVA OD KOJIH SE ALATKA SASTOJI I OD TOGA DA LI SE PRIDRŽAVATE SIGURNOSNIH UPUTA NAVEDENIH U OVOM PRIRUČNIKU.

 **UPOZORENJE!** Obratite pažnju na oznake koje se nalaze na strugaču. Oznaka koja pokazuje smjer vrtnje dodatka postavljenog na strugač, oznake koje se odnose na opću pažnju za vrijeme uporabe strugača, pločica s podacima i informacijama o ispravnim vrijednostima uporabe strugača.

4.1. PUŠTANJE U RAD

 **PAŽNJA!** Nemojte koristiti strugač u ambijentima u kojima postoji potencijalno eksplozivna atmosfera jer mogu nastati iskre koje su u stanju zapaliti prašinu, paru ili plin.

 **PAŽNJA!** Izbjegavajte dodir s aparatima pod naponom jer pneumatska alatka nije izolirana.

 **PAŽNJA!** Obratite pažnju na klizave površine i na hidraulične savitljive cijevi linije komprimiranog zraka; klizanje, saplitanje i padovi su glavni uzrok ozljeda na radnom mjestu.

 **PAŽNJA!** Uvjerite se da nema električnih kabela, cijevi za plin itd., koje mogu izazvati opasnost, ako se oštete tijekom uporabe strugača.

 **PAŽNJA!** Uvjerite se:

- da je oko radnog područja ostavljeno dovoljno slobodnog prostora bez prepreka.
- da je zabranjen slobodan pristup radnom području.
- da je osvjetljenje dobro.
- da je radno područje dobro prozračeno kako bi se odvijala razmjena zraka ili da u radnom području postoji aspirator za prisilni odvod prašine.

4.1.1. Linija komprimiranog zraka (SL. F)

 **PAŽNJA!** Linija za napajanje komprimiranim zrakom mora biti opremljena regulatorom tlaka s manometrom potrebnim za podešavanje tlaka zraka na ulazu u strugač. Tlak napajanja komprimiranim zrakom ne smije biti veći od maksimalne vrijednosti dozvoljene za rad strugača, pogledajte tehničke podatke.

 **PAŽNJA!** Linija napajanja mora imati prekidni ventil koji treba aktivirati u slučaju opasnosti.

Linija za napajanje komprimiranim zrakom mora se sastojati od sklopa filtra za podmazivanje koji mora biti između mjesta napajanja i priključka za ulazak zraka na alatki. Alatk u morate stalno podmazivati mazalicom s mikro-maglicom koja mora biti baždarena za pneumatske alatke i koja koristi kvalitetno mineralno ulje za podmazivanje specifično za uporabu s pneumatskim alatkama.

U slučaju korištenja nepodmazanog komprimiranog zraka, treba sipati u alatk u, ručno i povremeno, obično svakih 30 minuti rada, ulje za podmazivanje za pneumatske alatke; ovo ulje treba izravno sipati u alatk u kroz priključak za zrak (Sl. B5).

Liniju za napajanje komprimiranim zrakom ne trebate spojiti izravno na priključak alatke, već između alatke i glavne linije trebate staviti komad savitljive cijevi. Dužina ovog komada mora biti veća od 500 mm (Sl. C). Postavite prikladan priključak za komprimirani zrak na priključak zraka od 1/4" G na strugaču Sl. B5.

4.1.2. Montaža/Zamjena dodatka (Sl. D)

 **UPOZORENJE!** Za vrijeme montaže / zamjene dodatka za strugač, uvjerite se da cijev za komprimirani zrak nije spojena na strugač.

- Namontirajte odabrani dodatak (1) na adapter za četku (2) vodeći računa da ga ispravno postavite kako je prikazano u točki (3).
- Spojite dodatak (3) na strugač (4) pomoću odgovarajućeg vijaka i podloške (5) koristeći ključ (6).
- Namontirajte ručku (7).

Za zamjenu dodatka izvršite radnje opisane od točke 1 do točke 6 u obrnutom redoslijedu.

5. UPORABA

 **UPOZORENJE!** Prije puštanja strugača u rad, obavezno koristite naočale za zaštitu očiju, slušalice za zaštitu sluha, rukavice, masku i prikladnu zaštitnu opremu.

Nadalje, morate koristiti i rukavice za zaštitu od vibracija nakon posebne analize razine dnevne izloženosti vibracijama za sustav šaka-ruka.

 **UPOZORENJE!** Za vrijeme uporabe strugača pazite da se nitko ne približi zoni u kojoj radite.

 **OPASNOST!** Veoma je važno pridržavati se sigurnosnih uputa koje se odnose na uporabu navedenih zaštitnih sustava. Uvijek nosite radnu odjeću koja je prikladna za djelatnost koju vršite. Da se ne biste zaglavili u kretanje dodataka koji su postavljeni na strugač, nemojte koristiti široku odjeću ili nakit; dugu kosu morate vezati. Uopće na radnoj odjeći ne smije biti dijelova koji bi se mogli zakačiti u dodatke ugrađene na strugaču koji se okreću.

Za vrijeme uporabe strugača:

- može doći do projekcije ostruganog materijala i iskri prema očima i tijelu operatera, stoga nositi prikladnu zaštitnu masku i zaštitne naočale;
- ako je buka velika, treba koristiti slušalice za zaštitu sluha;
- postoji opasnost od sječenja i grebanja, budite na sigurnosnoj udaljenosti od radne zone i nemojte dodirivati dijelove u pogonu; nosite prikladne zaštitne rukavice;
- mogu nastati velike vibracije, dakle morate

pravić pauze da se odmorite i morate nositi rukavice za zaštitu od vibracija.

5.1. Spajanje na napajanje komprimiranim zrakom

Za pravilnu uporabu pneumatskog strugača maksimalni tlak mora uvijek iznositi 6,2 bar. Napajati pneumatski strugač čistim zrakom, bez kondenzata; pridržavati se uvjeta podmazivanja navedenih u točki 4.1.

Suviše visoki tlak ili prisutnost vlage u zraku za napajanje smanjuju vrijeme trajanja mehaničkih dijelova i mogu oštetiti alatku.

5.2 Puštanje u rad/Zaustavljanje

Za puštanje strugača u rad, nakon što isti pripremite kako je navedeno u odjeljku 4.1. i narednim odjeljcima, čvrsto uhvatite dršku Sl. B3, ali nemojte pritisnuti okidač Sl. B.1 i spojite komprimirani zrak.

Zatim uhvatite ručku Sl. D7 i drugom rukom, dok čvrsto držite dršku Sl. B3, pokrenite strugač tako što ćete gurnuti prema naprijed osigurač okidača Sl. B2, pritisnite do kraja okidač Sl. B1 za vrijeme koje je potrebno da obavite posao.

Kada pustite okidač, za manje od 5 sekundi, strugač će se automatski zaustaviti.

Pomoću regulatora Slika B7 moguće je, okretanjem odvijačem, podesiti brzinu vrtnje koja je tvornički kalibrirana na najveću dostupnu vrijednost.



UPOZORENJE! Iz sigurnosnih razloga otkāčite cijev za komprimirani zrak sa strugača kada ga ne koristite.



OPASNOST! Cijev za komprimirani zrak uvijek morate otkāčiti sa strugača prije vršenja bilo koje provjere i/ili zamjene dodatka postavljenog na strugaču.

6. ODRŽAVANJE



UPOZORENJE! Svaki put prije kontrole ili podešavanja iskopčājte cijev za komprimirani zrak i uvjerite se je li osigurač okidača povučen Sl. B2.

Redovito održavanje može vršiti iskusni operater.

Svaki put nakon rada sa strugačem odnosno svaki put prije ponovne uporabe strugača, provjerite je li dodatak ispravno fiksiran odnosno jesu li dobro zategnuti vijak i podloška. Uvijek provjerite da vijci nisu popustili. Uvijek provjerite je li dodatak namontiran na strugač čitav i da na njemu nema rupa, pukotina, dijelova koji nedostaju, savijenih ili polomljenih dijelova i dijelova koji bi se mogli odvojiti za vrijeme uporabe.

U tom slučaju zamijenite dodatak novim originalnim dodatkom.

Redovito čistite strugač, a tijekom čišćenja uvijek izvršite vizualni pregled da vidite da nema pukotina i da vidite jesu li dijelovi strugača čitavi.

Očistite prašinu krpom ili četkom s mekim čekinjama.

Drška mora biti čista i bez tragova ulja. Nemojte prskati niti kvasiti vodom strugač.

Nemojte koristiti zapaljive tekućine, deterđente ili razna otapala, mogli biste trajno oštetiti alatku.

Unutar priključka za komprimirani zrak Sl. B5 nalazi se mrežni filter koji treba očistiti od eventualnih stranih tijela; morate paziti da ne oštetite kućište ili mrežu.

U slučaju da se ne koristi sklop filtra za podmazivanje u sustavu komprimiranog zraka, prije i nakon uporabe i svakih 30

minuta uporabe, dodajte nekoliko kapi ulja za podmazivanje koje je pogodno za pneumatske alatke ISO 32 izravno unutar priključka za zrak u kojem se vidi mrežni filter Sl. B5.

Za stalnu odnosno veoma čestu uporabu bitno je vršiti održavanje svaki put tijekom korištenja, a u slučaju da strugač koristite rijetko ili veoma rijetko, održavanje istoga trebate vršiti najmanje jednom u 6 mjeseci.

Provjerite uvijek na čitavom strugaču da nema pukotina, deformacija, naprslina, savijenih ili nagnječenih dijelova, istrošenih dijelova i korozije.

Često provjeravajte tlak napajanja komprimiranim zrakom. Suviše niske vrijednosti komprimiranog zraka ne jamče ispravan rad strugača, dok suviše visoke vrijednosti mogu oštetiti strugač. Pogledajte vrijednosti na pločici s podacima.

Uvijek zabilježite izvršene kontrole i eventualne popravke.

Zahvate koji se odnose na rad, ukoliko se ne tiču redovitog održavanja strugača, mora izvršiti isključivo specijalizirano osoblje, zato morate kontaktirati ovlaštenu službu za popravke.

7. ZBRINJAVANJE

Za očuvanje okoliša postupite u skladu sa zakonima koji su na snazi u Zemlji u kojoj alatku koristite.

Kada se alatka više ne može koristiti ili popraviti, predajte je u ambalaži tvrtki za skupljanje otpada radi reciklaže.

(PL)



UWAGA! PRZED UŻYCIEM URZĄDZENIA PNEUMATYCZNEGO NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI!

SKROBAK PNEUMATYCZNY

Uwaga: W dalszej części tej instrukcji zostanie zastosowana nazwa „skrobak”.

1. WPROWADZENIE I OGÓLNY OPIS

Skrobak jest przeznaczony do różnych prac blacharskich w zależności od zastosowanych szczotek.

Krążek gumowy służy do usuwania naklejek i kalkomanii, a obrotowe szczotki druciane umożliwiają usuwanie rdzy i lakieru z karoserii.



OSTRZEŻENIE! Podczas funkcjonowania skrobak wymaga dopływu smarowanego sprężonego powietrza, o optymalnej wartości maksymalnej 6,2 bar.

Ergonomiczny, antypoślizgowy uchwyt główny zapewnia wygodne uchwycenie narzędzia i doskonałe pochłanianie drgań. Dodatkowy uchwyt zapewnia większą łatwość uchwycenia urządzenia.

2. DANE TECHNICZNE

2.1 TABLICZKA ZNAMIONOWA (Rys. A)

Główne dane dotyczące zastosowania i wydajności skrobaka są podane na tabliczce znamionowej o wskazanym niżej znaczeniu.

- 1 - Nazwa i adres producenta.
- 2 - Nazwa modelu.
- 3 - Numer partii i rok produkcji.
- 4 - Symbol sprężonego powietrza.
- 5 - Ciśnienie znamionowe.
- 6 - Symbol zużycia powietrza.
- 7 - Średnie zużycie powietrza.

- 8 - Symbol prędkości swobodnej.
 9 - Prędkość swobodna znamionowa.
 10 - Symbol bezpieczeństwa.

Uwaga: Zamieszczona przykładowa tabliczka i orientacyjne znaczenie symboli i cyfr; dokładne wartości danych technicznych skrobaka znajdującego się w Waszym posiadaniu należy odczytać bezpośrednio na tabliczce urządzenia.

2.2 POZOSTAŁE DANE TECHNICZNE

Zasilanie		Powietrze sprężone smarowane
Ciśnienie robocze		6,2 bar
Maksymalne ciśnienie		6,2 bar
Przyłącze powietrza		G1/4"
Średnie zużycie powietrza		305 l/min (6,2 bar)
Obroty na minutę swobodne		3500 RPM
Masa		1,2 kg
Poziom hałasu	Poziom mocy akustycznej	94,6 dB(A)
	Ciśnienie akustyczne	83,6 dB(A)
Długość narzędzia		272 mm
Wymiary elastycznego przewodu powietrza		10 mm (3/8)
Drgania	Poziom drgań	2,81 m/s ²
	Niepewność	k = 1,01 m/s ²

3. OPIS SKROBAKA (Rys. B)

- 1 - Spust uruchamiający / wyłączający.
- 2 - Zabezpieczenie spustu.
- 3 - Uchwyt.
- 4 - Mocowanie dla adaptera szczotki.
- 5 - Przyłącze powietrza G1/4" (6,2 bar).
- 6 - Nasadka zabezpieczająca przyłącze powietrza.
- 7 - Regulator powietrza.
- 8 - Trzonek.
- 9 - Gniazdo trzonka.
- 10 - Narzędzie i śruby do mocowania adaptera szczotki.

3.1 AKCESORIA (Rys. E)

- 1 - Adapter szczotki 23mm.
- 2 - Metalowa szczotka z drobnym drutem 23mm.
- 3 - Metalowa szczotka z grubym drutem 23mm.
- 4 - Krążek gumowy do wymazywania.

4. MONTAŻ I BEZPIECZEŃSTWO

OSTRZEŻENIE! **WYKONAĆ WSZYSTKIE OPERACJE PRZYGOTOWAWCZE SKROBAKA W OBECNOŚCI PERSONELU DOŚWIADCZONEGO I WYKWALIFIKOWANEGO.**

PRAWIDŁOWE FUNKCJONOWANIE TEGO NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO W BEZPIECZNYCH WARUNKACH JEST UŻALEŻNIONE OD PRAWIDŁOWEGO MONTAŻU CZĘŚCI, Z KTÓRYCH SIĘ SKŁADA I PRZESTRZEGANIA ZALECEŃ BEZPIECZEŃSTWA WSKAZANYCH W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.

OSTRZEŻENIE! Zwracać uwagę na symbole zamieszczone na skrobaku. Symbol wskazujący kierunek obrotu akcesoria umieszczone na skrobaku, symbole dotyczące ogólnych uwag podczas użytkowania skrobaka, tabliczka

znamionowa z informacjami dotyczącymi prawidłowych wartości użytkowania skrobaka.

4.1 WPROWADZENIE DO EKSPLOATACJI

UWAGA! Nie używać skrobaka w pomieszczeniach potencjalnie zagrożonych wybuchem, ponieważ mogą wytwarzać się iskry, które mogą powodować zapalenie pyłów, oparów lub gazów.

UWAGA! Unikać kontaktu z urządzeniami pod napięciem, ponieważ narzędzie pneumatyczne nie jest izolowane.

UWAGA! Zachować ostrożność w przypadku śliskich powierzchni i węży hydraulicznych linii sprężonego powietrza; poślizgnięcia, potknięcia i upadki są głównymi przyczynami wypadków w miejscu pracy.

UWAGA! Sprawdzić, czy nie występują żadne przewody elektryczne, przewody rurowe gazu itp., które mogłyby spowodować zagrożenie w przypadku uszkodzenia w wyniku używania skrobaka.

UWAGA! Sprawdzić, czy:

- wokół obszaru roboczego zapewniony jest większy obszar operacyjny wolny od przeszkód.
- został uniemożliwiony swobodny dostęp do obszaru roboczego.
- występuje dobre oświetlenie.
- obszar roboczy jest dobrze wietrzony, aby umożliwiać wymianę powietrza lub jest wyposażony w odpylacz z wymuszonym obiegiem powietrza.

4.1.1 Linia sprężonego powietrza (RYS. F)

UWAGA! Linia doprowadzająca sprężone powietrze musi być wyposażona w regulator ciśnienia z manometrem, niezbędny w celu regulacji ciśnienia powietrza doprowadzanego do urządzenia. Ciśnienie zasilania sprężonym powietrzem nie może przekraczać maksymalnej wartości dozwolonej dla funkcjonowania skrobaka - patrz dane techniczne.

UWAGA! Linia zasilania musi być wyposażona w zawór odcinający, który może zostać uruchomiony w przypadku awarii.

Linia zasilania sprężonym powietrzem musi zawierać zespół przygotowania powietrza, zamontowany pomiędzy punktem zasilania i złączką na wlocie powietrza do narzędzia. Narzędzie musi być nieustannie smarowane przez olejarkę mikromgiełkową skalibrowaną dla narzędzi pneumatycznych, która wykorzystuje wysokiej jakości mineralny olej smarujący, przeznaczony do stosowania w narzędziach pneumatycznych.

W przypadku używania niesmarowanej linii sprężonego powietrza, należy ręcznie i z okresową częstotliwością wlewać olej smarowy, przeznaczony dla narzędzi pneumatycznych bezpośrednio do narzędzia, zwykle co 30 minut pracy, poprzez złączkę pneumatyczną (Rys. B5). Linia doprowadzająca sprężone powietrze nie może być podłączona bezpośrednio do złączki narzędzia, ale pomiędzy narzędziem i przewodem głównym należy umieścić kawałek elastycznego przewodu rurowego. Długość

tego odcinka musi przekraczać 500 mm (Rys. C). Następnie zastosować odpowiednią złączkę przeznaczoną dla sprężonego powietrza, na przyłączy powietrza 1/4" G skrobaka Rys. B5.

4.1.2 Montaż/Wymiana akcesorium (Rys. D)

 **OSTRZEŻENIE!** Podczas czynności montażu / wymiany akcesoriów skrobaka należy upewnić się, że nie jest do niego podłączone sprężone powietrze.

- Zamontować wybrane akcesorium (1) na adapterze szczotki (2), zwracając uwagę na jego prawidłowe włożenie, jak pokazano w punkcie (3).
- Następnie połączyć akcesorium (3) ze skrobakiem (4) wykorzystując dedykowaną śrubę i podkładkę (5) oraz klucz (6).
- Zamontować trzonek (7).

Aby wymienić akcesorium, wykonać punkty od 1 do 6 w odwrotnej kolejności.

5. UŻYTKOWANIE

 **OSTRZEŻENIE!** Przed uruchomieniem skrobaka należy założyć okulary ochronne, nauszniki ochronne, rękawice, maskę i odpowiednie obuwie ochronne.

Stosowanie rękawic antywibracyjnych jest konieczne również po przeprowadzeniu szczegółowej analizy poziomu dziennego narażenia na wibracje układu ręka-ramię.

 **OSTRZEŻENIE!** Podczas używania skrobaka należy zwracać uwagę, aby żadne osoby nie zbliżyły się do obszaru roboczego.

 **NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Bardzo ważne jest przestrzeganie zaleceń bezpieczeństwa dotyczących stosowania wskazanych wyżej systemów ochronnych. Nosić zawsze odzież roboczą zalecaną dla wykonywanej czynności. Aby zapobiegać pochwyceniu podczas ruchu akcesoriów przymocowanych do skrobaka, nie należy nosić luźnej odzieży lub biżuterii, a długie włosy należy związać. W otoczeniu roboczym nie mogą się znajdować żadne elementy, które mogłyby zostać pochwycione przez obracające się akcesoria skrobaka.

Podczas używania skrobaka:

- może wystąpić wyrzut usuwanego materiału oraz iskry w kierunku oczu i ciała operatora, dlatego należy stosować odpowiednią maskę i okulary ochronne;
- występuje wysoki poziom hałasu, dlatego należy stosować słuchawki przeciwhałasowe;
- istnieje ryzyko zranienia i otarcia, dlatego należy zachować bezpieczną odległość od obszaru roboczego, nie dotykać części znajdujących się w ruchu i stosować odpowiednie rękawice ochronne;
- mogą wystąpić wysokie wibracje, dlatego należy przestrzegać przerw na odpoczynek i stosować rękawice antywibracyjne.

5.1 Podłączenie zasilania powietrza

Aby prawidłowo używać skrobaka pneumatycznego, należy zawsze przestrzegać maksymalnej wartości ciśnienia 6,2 bar. Zasilac narzędzie pneumatyczne czystym, wolnym od kondensacji powietrzem, przestrzegać warunków smarowania wyjaśnionych w punkcie 4.1.

Zbyt wysokie ciśnienie lub obecność wilgoci w doprowadzanym powietrzu skraca żywotność elementów mechanicznych i może

spowodować uszkodzenie narzędzia.

5.2 Włączanie/Wyłączanie

Aby włączyć skrobak, należy po jego przygotowaniu zgodnie z zaleceniami zamieszczonymi w punkcie 4.1 i następnych, mocno chwycić uchwyt Rys. B3 nie naciskając spustu Rys. B1 i podłączyć sprężone powietrze. Następnie chwycić trzonek Rys. D7, a drugą ręką - mocno trzymając uchwyt Rys. B3 - włączyć skrobak, przesuwając zabezpieczenie spustu Rys. B2 do przodu, całkowicie naciskając spust Rys. B1 przez czas, niezbędny dla wykonywanej pracy.

Po zwolnieniu spustu, w czasie krótszym od 5 sekund, skrobak automatycznie się zatrzyma.

Za pomocą regulatora Rys. B7 można, obracając go śrubokrętem, ustawić prędkość obrotową, która jest fabrycznie skalibrowana na maksymalną dostępną wartość.

 **OSTRZEŻENIE!** Ze względów bezpieczeństwa należy odłączyć przewód sprężonego powietrza od skrobaka, kiedy nie będzie używany.

 **NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Przed rozpoczęciem jakichkolwiek kontroli i/lub wymiany akcesoriów zamontowanych na skrobaku należy zawsze odłączyć od niego sprężone powietrze.

6. KONSERWACJA

 **OSTRZEŻENIE!** Przed każdą kontrolą lub regulacją należy odłączyć przewód rurowy sprężonego powietrza i upewnić się, że zabezpieczenie spustu jest załóżone Rys. B2.

Rutynowa konserwacja może być wykonywana przez doświadczonego operatora.

Kontrola, którą należy przeprowadzić po każdej czynności roboczej z zastosowaniem skrobaka, a tym samym przed jego ponownym użyciem, obejmuje prawidłowe zamocowanie akcesoriów z zastosowaniem śrub i podkładek. Należy zawsze upewnić się, że nie nastąpiło poluzowanie tego mocowania. Zawsze sprawdzić, czy akcesorium przymocowane do skrobaka nie jest uszkodzone oraz czy nie wykazuje pęknięć, uszkodzeń, oderwanych, wygiętych lub złamanych części, do tego stopnia, że mogłyby oderwać się podczas użytkowania.

W razie potrzeby wymienić je na nowe, oryginalne akcesorium.

Regularnie czyścić skrobak, a podczas fazy czyszczenia przeprowadzać zawsze kontrolę wzrokową, w celu wykrycia wszelkich uszkodzeń lub problemów związanych ze stanem każdej jego części.

Usuwać kurz przy użyciu szmatki lub szczotki z miękkim włosiem.

Utrzymywać uchwyt w czystości i wolny od śladów oleju. Nie spryskiwać lub zwilżać skrobaka wodą.

Nie używać żadnych płynów, detergentów lub rozpuszczalników łatwopalnych, ponieważ mogą powodować nieodwracalne uszkodzenie narzędzia.

Wewnątrz przyłącza sprężonego powietrza - Rys. B5 - znajduje się filtr siatkowy, który należy czyścić z ewentualnych elementów obcych, nie powodując naruszenia lub uszkodzenia obudowy lub siatki filtra.

W przypadku, kiedy w instalacji sprężonego powietrza nie będzie używany zespół przygotowania powietrza, należy przed i po użyciu oraz co 30 minut użytkowania, dolać kilka kropli oleju smarowego, przeznaczonego dla

narzędzi pneumatycznych ISO 32, bezpośrednio do przyłącza powietrza, w którym jest widoczny filtr siatkowy Rys. B5.

W przypadku ciągłego i bardzo częstego użytkowania ważne jest aby konserwację przeprowadzać po każdym użyciu, natomiast w przypadku użytkowania z niską lub bardzo niską częstotliwością, konserwację należy przeprowadzać przynajmniej raz na 6 miesięcy. Zawsze sprawdzać cały skrobak pod kątem uszkodzeń, odkształceń, pęknięć, zagięć, zgnieceń, zużycia i korozji.

Często sprawdzać ciśnienie dopływu sprężonego powietrza. Zbyt niskie wartości sprężonego powietrza nie gwarantują prawidłowego funkcjonowania skrobaka, a zbyt wysokie wartości mogą powodować jego uszkodzenie. Odwołać się do wartości na tabliczce znamionowej.

Zanotować zawsze kontrole i wszelkie wykonywane naprawy.

Czynności związane z funkcjonowaniem, jeżeli nie są uzależnione od rutynowej konserwacji skrobaka, muszą być wykonywane wyłącznie przez wyspecjalizowany personel, skontaktować się w tym celu z odpowiednim autoryzowanym serwisem.

7. UTYLIZACJA

W celu ochrony środowiska postępować zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

Jeżeli narzędzie nie nadaje się już do użytku lub naprawy, należy oddać je wraz z opakowaniem do punktu zbiórki upoważnionego do recyklingu.

(FI)



VAROITUS! LUE OHJEKIRJA HUOLELLISESTI ENNEN TÄMÄN PAINEILMATYÖKALUN KÄYTTÖÄ!

PAINEILMAKÄYTTÖINEN KAAVIN

Huom.: Seuraavassa tekstissä käytetään termiä "kaavin".

1. JOHDANTO JA YLEISKUVAUS

Kaavin on suunniteltu erilaisiin koritöihin käytettävistä harjoista riippen.

Kumipyörää käytetään tarrojen ja kaiverrusten poistamiseen, kun taas läppäharjoja käytetään ruosteen ja maalin poistamiseen korista.

VAROITUS! Kaavin tarvitsee toimiakseen voideltua paineilmaa, jonka optimaalinen enimmäisarvo on 6,2 baaria.

Liukumaton ergonominen pääkahva takaa mukavan otteen työkalusta ja erinomaisen tärinänvaimennuksen. Lisäkahva takaa helpomman otteen.

2. TEKNISET TIEDOT

2.1 ARVOKYLTTI (kuva A)

Tärkeimmät kaapimen käyttöön ja ominaisuuksiin liittyvät tiedot on koottu arvokylttiin seuraavin merkityksin.

- 1 - Valmistajan nimi ja osoite.
- 2 - Mallin nimi.
- 3 - Eränumero valmistusvuoden kanssa.
- 4 - Paineilman symboli.
- 5 - Nimellispaine.
- 6 - Ilman kulutuksen symboli.

7 - Keskimääräinen ilmankulutus.

8 - Vapaan nopeuden symboli.

9 - Vapaa nimellinen nopeus.

10 - Turvasymbolit.

Huomio: Annettu esimerkki on ohjeellinen symbolien ja lukujen merkityksestä; hankkimasi kaapimen teknisten tietojen tarkkojen arvojen on löydettävä suoraan koneeseen kiinnitetystä kyltistä.

2.2 MUITA TEKNISIÄ TIETOJA

Virransyöttö		Voideltu paineilma
Käyttöpaine		6,2 bar
Maksimipaine		6,2 bar
Ilmaliitos		G1/4"
Keskimääräinen ilmankulutus		305 l/min (6,2 bar)
Vapaat kierrokset minuutissa		3500 RPM
Paino		1,2 kg
Äänitaso	Ääniteho	94,6 dB(A)
	Äänenpaine	83,6 dB(A)
Työkalun pituus		272 mm
Ilmaletkun mitta		10 mm (3/8)
Tärinä	Tärinätaso	2,81 m/s ²
	Epävarmuus	k = 1,01 m/s ²

3. KAAPIMEN KUVAAUS (Kuva B)

- 1 - Käynnistys- / pysäytysliipaisin.
- 2 - Liipaisimen varmistussalpa.
- 3 - Kahva.
- 4 - Harjan sovittimen kiinnitys.
- 5 - Ilmaliitos G1/4" (6,2 bar).
- 6 - Ilmaliitoksen suojakorkki.
- 7 - Nopeuden säädin.
- 8 - Kädensija.
- 9 - Kädensijan paikka.
- 10 - Työkalu ja ruuvit harjan sovittimen kiinnittämistä varten.

3.1 LISÄLAITTEET (Kuva E)

- 1 - Sovitin harjalle 23 mm.
- 2 - Hieno metalliharja 23 mm.
- 3 - Karkea metalliharja 23 mm.
- 4 - Kuminen pyyherengas.

4. ASENNUS JA TURVALLISUUS

VAROITUS! KAIKKI KAAPIMEN VALMISTELUTOIMENPITEET ON SUORITETTAVA KOKENEEN TAI PÄTEVÄN HENKILÖSTÖN KANSSA. TÄMÄN PAINEILMATYÖKALUN TURVALLINEN KÄYTTÖ RIIPPUU SEN OSIEN OIKEASTA KOKOONPANOSTA JA TÄMÄN KÄYTTÖOHJEEN TURVALLISUUSOHJEIDEN NOUDATTAMISESTA.

VAROITUS! Kiinnitä huomiota kaapimen symboliikkaan. Symboli, joka osoittaa kaapimeen kiinnitetyn lisälaitteen pyörimissuunnan, symbolit, jotka koskevat yleistä varovaisuutta kaapimen käytön yhteydessä, nimikirjain, jossa on tietoja kaapimen oikeista käyttöarvoista.

4.1 KÄYTTÖÖNOTTO

VAROITUS! Älä käytä kaavinta ympäristöissä, joissa on räjähdysvaarallisia ilmaseoksia,

koska siinä voi syntyä kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyjä, höyryjä tai kaasuja.



VAROITUS! Vältä kosketusta jännitteisiin laitteisiin, koska paineilmatyökalu ei ole eristetty.



VAROITUS! Kiinnitä huomiota liukkaisiin pintoihin ja paineilmalinjan hydrauliletkuihin, sillä liukastumiset, kompastumiset ja putoamiset ovat suurimpia tapaturmien syitä työpaikoilla.



VAROITUS! Varmista, ettei alueella ole sähköjohtoja, kaasuputkia jne., jotka voisivat aiheuttaa vaaraa, jos ne vahingoittuisivat kaapimen käytön seurauksena.



VAROITUS! Varmista, että:

- työskentelyalueen ympärillä on suuri, esteetön käyttöalue.
- vapaa pääsy työalueelle on estetty.
- paikalla on hyvä valaistus.
- työskentelyalue on hyvin tuuletettu ilmanvaihdon mahdollistamiseksi tai varustettu poistopuhaltimella pölyn poistamista varten.

4.1.1 Paineilmalinja (KUVA F)



VAROITUS! Paineilman syöttölinja on varustettava paineensäätimellä, jossa on painemittari, jolla säädellään ilmanpainetta työkalun sisään tulossa. Paineilman syöttöpaine ei saa ylittää suurinta sallittua arvoa kaapimen toiminnalla, katso tekniset tiedot.



VAROITUS! Syöttölinjassa on oltava sulkuventtiili, jota voidaan käyttää hätätilanteessa.

Paineilman syöttölinjassa on oltava voitelusoodatinyksikkö, joka on sijoitettu syöttöpisteen ja työkalun ilmanotto liittännän väliin. Itse asiassa työkalu on voideltava jatkuvasti paineilmatyökaluille kalibroidulla mikrosuomuvoitelulaitteella, jossa käytetään erityisesti paineilmatyökalujen käyttöön tarkoitettua korkealaatuista mineraalivoiteluöljyä.

Jos käytetään voitelematonta paineilmaletkua, paineilmatyökalujen voiteluöljy on ruiskutettava manuaalisesti ja säännöllisesti, yleensä 30 minuutin välein, suoraan työkaluun ilmaliittännän kautta (kuva B5).

Paineilman syöttöletkua ei saa liittää suoraan työkalun liittämään, vaan työkalun ja päätetyn väliin on työnnettävä letkunpää. Tämän päätyn pituuden on oltava yli 500 mm (kuva C). Kiinnitä sitten sopiva liitin paineilmaa varten kaapimen 1/4" G-ilmaliittämään Kuva B5.

4.1.2 Lisälaitteen asentaminen/vaihtaminen (kuva D)



VAROITUS! Kun asennat/vaihdat kaavinlisälaitetta, varmista, että työkaluun ei ole kytketty paineilmaa.

- Asenna valittu lisälaite (1) harjasovittimeen (2) ja varmista, että se asetetaan paikalleen oikein kuvan (3) mukaisesti.
- Liitä sitten lisälaite (3) kaapimeen (4) käyttämällä siihen tarkoitettua ruuvia ja aluslevyä (5) jakoavaimella (6).
- Kokoa kädensija (7).

Jos haluat vaihtaa lisälaitteen, suorita vaiheet 1-6 päinvastaisessa järjestyksessä.

5. KÄYTTÖ



VAROITUS! Ennen kaapimen käynnistämistä on käytettävä silmiensuojaimia, kuulosuojaimia, käsineitä, maskia ja asianmukaisia turvajalkineita.

Tärinäntorjuntakäsineitä on käytettävä myös sen jälkeen, kun on tehty erityinen analyysi käsivarsijärjestelmän päivittäisestä tärinäaltistustasosta.



VAROITUS! Kun käytät kaavinta, varmista, ettei kukaan lähesty työskentelyaluetta.



VAARA! On erittäin tärkeää noudattaa edellä mainittujen suojajärjestelmien käyttöä koskevia turvallisuusohjeita. Käytä aina asianmukaisia työvaatteita. Vältäaksesi kaapimeen kiinnitettyjen lisälaitteiden liikkumisen, älä käytä löysiä vaatteita tai koruja; pitkät hiukset on sidottava. Työvaatteissa ei yleensä saa olla osia, jotka voivat jäädä kiinni kaapimen lisälaitteiden pyörimiseen.

Kaapimen käytön aikana:

- irrotettua materiaalia ja kipinöitä voi sinkoutua käyttäjän silmiin ja kehoon, joten käytä sopivaa maskia ja suojalaseja;
- esiintyy korkeita melutasoja, joten kuulonsuojaimia on käytettävä;
- on olemassa viilto- ja hankautumisvaara, joten pidä turvallinen etäisyys työskentelyalueesta, älä koske liikkuviin osiin ja käytä sopivia suojakäsineitä;
- voi esiintyä voimakasta tärinää, joten on tarpeen pitää lepotaukoja ja käyttää tärinäntorjuntakäsineitä.

5.1 Ilman syöttöliitäntä

Jotta paineilmakäyttöistä kaavinta käytettäisiin oikein, on aina noudatettava 6,2 baarin enimmäispainetta. Syötä paineilmatyökaluun puhdasta, kondensaatiovapaata ilmaa ja noudata kohdassa 4.1 selostettuja voiteluolosuhteita.

Liian suuri paine tai kosteus tuloilmassa lyhentää mekaanisten osien käyttöikää ja voi vahingoittaa työkalua.

5.2 Käynnistys/pysäytys

Käynnistäaksesi kaapimen sen jälkeen, kun se on asennettu 4.1 kohdassa ja sitä seuraavissa kohdissa annettujen ohjeiden mukaisesti, pidä tiukasti kiinni kahvasta Kuva B3 vetämättä liipaisimesta Kuva B1 ja kytke paineilma.

Sen jälkeen tartutaan kädensijasta, kuva D7, ja toisella kädellä, pitäen kahvaa, kuva B3, tukevasti paikallaan, käynnistetään kaavin työntämällä liipaisimen varmistussalpaa, kuva B2, eteenpäin ja painamalla liipaisinta, kuva B1, täysin alas työn suorittamiseen tarvittavaksi ajaksi.

Kun liipaisin vapautetaan alle 5 sekunnissa, kaavin pysähtyy automaattisesti.

Säätimellä Kuva B7 on mahdollista, kääntämällä sitä ruuvimeisselillä, säätää tehtaalla kalibroitu pyörimisnopeus maksimiarvoon.



VAROITUS! Turvallisuussyistä irrota paineilmaletku kaapimesta, kun sitä ei käytetä.



VAARA! Paineilma on aina kytkettävä irti kaapimesta, ennen kuin suoritetaan tarkastuksia ja/tai vaihdetaan kaapimeen asennettu lisälaite.

6. HUOLTO



VAROITUS! Irrota paineilmalinja ennen tarkastuksia tai säätöjä ja varmista, että liipaisimen varmistussalpa on kytketty Kuva B2.

Kokenut käyttäjä voi suorittaa rutiinihuollon.

Jokaisen kaapimella suoritettavan toimenpiteen jälkeen ja näin ollen ennen uutta käyttöä on tarkistettava, että lisälaite on kiinnitetty kunnolla ruuvilla ja aluslevyllä. Varmista aina, että tämä kiinnitys ei löysty. Tarkista aina, että kaapimeen kiinnitetty lisälaite on ehjä eikä siinä ole halkeamia, murtumia, repeämiä, taipuneita tai rikkiinäisiä osia, jotka voivat irrota käytön aikana.

Vaihda tarvittaessa lisälaite uuteen alkuperäiseen.

Puhdista kaavin säännöllisesti ja tee aina silmämääräinen tarkastus puhdistuksen aikana, jotta voit havaita mahdolliset rikkoutumiset tai ongelmat sen kaikkien osien eheydessä.

Poista pöly liinalla tai pehmeäharjaisella harjalla. Pidä kahva hyvin puhdistettuna ja vapaana öljyäämistä. Älä suihkuta tai kasta kaavinta vedellä.

Älä käytä syttyviä nesteitä, pesuaineita tai erilaisia liuottimia, sillä ne voivat vahingoittaa työkalua korjaamattomasti.

Paineilmalaitännän sisällä, kuva B5, on verkkosuodatin, joka on puhdistettava mahdollisista vieraista esineistä pakottamatta ja vahingoittamatta koteloa tai itse verkkoa.

Jos paineilmajärjestelmässä ei käytetä voitelusuodatin-kokoonpanoa, lisätään ennen käyttöä ja sen jälkeen sekä 30 minuutin välein muutama tippa ISO 32 -standardin mukaisille paineilmatyökaluille tarkoitettua voiteluöljyä suoraan ilmalaitantään, jossa verkkosuodatin näkyy Kuva B5.

Jatkuvassa ja erittäin tiheässä käytössä on tärkeää suorittaa huolto aina, kun laitetta käytetään, kun taas vähäisessä tai erittäin harvassa käytössä huolto on suoritettava vähintään 6 kuukauden välein.

Tarkista aina kaikki kaapimet halkeamien, muodonmuutosten, taipumuksen, murskaantumisen, kulumisen ja korroosion varalta.

Tarkista paineilman syöttöpaine usein. Liian alhaiset paineilman arvot eivät takaa kaapimen asianmukaista toimintaa, ja liian korkeat arvot voivat vahingoittaa sitä. Katso annettuja arvoja tyyppikilvestä.

Kirjaa aina tehdyt tarkastukset ja mahdolliset korjaukset.

Huoltotyöt, jotka eivät riipu kaapimen rutiinihuollosta, saa suorittaa vain erikoishenkilöstö ottamalla yhteyttä valtuutettuun korjaamoon.

7. HÄVITTÄMINEN

Ympäristönsuojelun vuoksi toimi maassa, jossa olet, sovellettavien lakien mukaisesti.

Kun työkalu ei ole enää käyttökelpoinen tai korjattavissa, toimita se pakkaukseen keräyspisteeseen kierräystä varten.

(DA)



GIV AGT! LÆS BRUGERVEJLEDNING OMHYGGELIGT, FØR DU ANVENDER DETTE TRYKLUFSTUDSTYR!

TRYKLUFSTSSKRABER

Bemærk: I den efterfølgende tekst anvendes udtrykket "skraber".

1. INDLEDNING OG ALMEN BESKRIVELSE

Skraberen er udviklet til mange forskellige karrosseriopgaver, med anvendelse af forskellige børster.

Gummihjulet anvendes til at fjerne lim og overføringsbilleder, mens lamelbørsterne bruges til at fjerne rust og lak fra karosseriet.



ADVARSEL! For at kunne fungere kræver skraberens forsyning af smurt trykluft svarende til den optimale maksimumsværdi på 6,2 bar.

Det skridsikre, ergonomiske hovedhåndgreb gør værktøjet behageligt at holde, med en fremragende optagelse af vibrationer. Det ekstra håndgreb giver et endnu nemmere hold.

2. TEKNISKE DATA

2.1 MÆRKEDATA (Fig. A)

De vigtigste data vedrørende anvendelsen af skraberens og dens præstationer er sammenfattet på specifikationsmærkatens med følgende betydning.

- 1 - Producentens navn og adresse.
- 2 - Navn på modellen.
- 3 - Partinummer samt fremstillingsår.
- 4 - Symbol for trykluft.
- 5 - Nominelt tryk.
- 6 - Symbol for luftforbrug.
- 7 - Gennemsnitligt luftforbrug.
- 8 - Symbol for fri hastighed.
- 9 - Fri, nominel hastighed.
- 10 - Sikkerhedssymboler.

Bemærk: Det viste eksempel er vejledende og har til formål at forklare symbolernes og cifrenes betydning; de nøjagtige værdier for jeres skraberens tekniske specifikationer skal aflæses på selve skraberens specifikationsmærkat.

2.2 ANDRE TEKNISKE DATA

Forsyning		Smurt trykluft
Driftstryk		6,2 bar
Maksimumstryk		6,2 bar
Lufttilslutning		G1/4"
Gennemsnitligt luftforbrug		305 l/min (6,2 bar)
Omdrejninger pr. minut fritkørende		3500 RPM
Vægt		1,2kg
Lydniveau	Lydeffekt	94,6 dB(A)
	Lydtryk	83,6 dB(A)
Værktøjets længde		272 mm
Luftslangens længde		10 mm (3/8)
Vibrationer	Vibrationsniveau	2,81 m/s ²
	Usikkerhed	k = 1,01 m/s ²

3. BESKRIVELSE AF SKRABEREN (Fig. B)

- 1 - Start-/stopaftrækker.
- 2 - Aftræktersikring.
- 3 - Håndgreb.
- 4 - Fastgørelse til børsteadapter.
- 5 - Lufttilslutning G1/4" (6,2 bar).
- 6 - Beskyttelseshætte til lufttilslutning.
- 7 - Hastighedsregulator.
- 8 - Skaft.
- 9 - Skaftets sæde.
- 10 - Værktøj og smådele til fastgørelse af børsteadapter.

3.1 TILBEHØR (Fig. E)

- 1 - Børsteadapter 23 mm.
- 2 - Fin metalbørste 23 mm.
- 3 - Grov metalbørste 23 mm.
- 4 - Gummihjul til udviskning.

4. INSTALLATION OG SIKKERHED



ADVARSEL! ALLE OPGAVER I FORBINDELSE MED KLARGØRING AF SKRABEREN SKAL FORETAGES AF ERFARNE ELLER KVALIFICERED E MEDARBEJDERE.

GOD OG SIKKER FUNKTION AF DETTE TRYKLUFTSVÆRKTØJ AFHÆNGER AF KORREKT SAMLING AF DETS KOMPONENTER OG OVERHOLDELSE AF SIKKERHEDSANVISNINGERNE I DENNE VEJLEDNING.



ADVARSEL! Vær opmærksom på symbolerne på skraberen. Symbol, der angiver omdrejningsretningen for det tilbehør, der er påsat skraberen, symboler for de overordnede forholdsregler, der skal træffes ved brug af skraberen, mærkeskilt med information om de korrekte værdier for brug af skraberen.

4.1 IDRIFTSÆTTELSE



GIV AGT! Undlad at anvende skraberen i potentielt eksplosive omgivelser, da der kan blive frembragt gnister, der kan sætte ild i støv, dampe eller gasarter.



GIV AGT! Undgå kontakt med apparatur under spænding, da trykluftsværktøjet ikke er isoleret.



GIV AGT! Udvis forsigtighed med glatte overflader og trykluftlinjens hydraulikslanger, da de hyppigste årsager til arbejdsulykker er, at personer glider, snubler og falder.



GIV AGT! Sørg for, at der ikke er elkabler, gasrør osv., der kan forvolde fare, hvis de beskadiges af skraberen.



GIV AGT! Sørg for, at:

- der er et stort arbejdsområde uden hindringer rundt om arbejdsområdet.
- der ikke er fri adgang til arbejdsområdet.
- der er god belysning.
- arbejdsområdet er godt ventileret, så luften udskiftes, og at der er et udsugningsanlæg til tvungen støvudledning.

4.1.1 Trykluftlinjen (FIG. F)



GIV AGT! Trykluftsforsyningen skal være udstyret med en trykregulator med manometer til regulering af tryklufften ved værktøjets indgang. Trykluftsforsyningens tryk må ikke overstige den maksimalt tilladte værdi for skraberen

drift, se de tekniske data.



GIV AGT! Forsyningslinjen skal have en spærreventil, der kan aktiveres i nødtilfælde.

Trykluftsforsyningslinjen skal bestå af en smørefilterenhed placeret mellem forsyningsstedet og værktøjets luftindsugningsluftslutning. Værktøjet skal nemlig altid smøres med mikrotågeoliesmøreenhed indstillet til trykluftsværktøjer, der anvender mineralsk smørelie af god kvalitet, særligt beregnet til anvendelse med trykluftsværktøjer.

Hvis der anvendes trykluftsforsyning uden smøring, er det nødvendigt at forsyne værktøjet med smørelie til trykluftsværktøjer, der hældes direkte på værktøjet igennem luftkontaktstykket (Fig. B5) manuelt og med jævne mellemrum, normalt hvert 30 minut under arbejdet.

Trykluftsforsyningslinjen må ikke forbindes direkte til værktøjets koblingsstykke. Der skal sættes et stykke slange ind mellem værktøjet og hovedlinjen. Længden på dette stykke slange skal overstige 500 mm (Fig. C). Sæt derefter det passende koblingsstykke til trykluft på skraberens lufttilslutning 1/4" G Fig. B5.

4.1.2 Påsætning/udskiftning af tilbehør (Fig. D)



ADVARSEL! Under påsætning/udskiftning af skraberens tilbehør skal man sørge for, at tryklufften ikke er tilsluttet værktøjet.

- Monter det ønskede tilbehør (1) på børsteadapteren (2), og sørg for at sætte det rigtigt på som vist i det relevante trin (3).
- Forbind derefter tilbehøret (3) til skraberen (4) med de dertil beregnede skruer og underlagsskiver (5) ved hjælp af skruenøglen (6).
- Saml skaftet (7).

Tilbehøret udskiftes ved at udføre trin 1-6 i modsat rækkefølge.

5. ANVENDELSE



ADVARSEL! Det er obligatorisk at tage passende beskyttelsesbriller, høreværn, handsker, maske og sikkerhedssko på, før man starter skraberen. Det er desuden nødvendigt at bruge antivibrationshandsker, i overensstemmelse med den specifikke analyse af niveauet af hændernes/armenes daglige eksponering for vibrationer.



ADVARSEL! Under anvendelsen af skraberen skal man sørge for, at der ikke kommer nogen i nærheden af arbejdsområdet.



FARE! Det er meget vigtigt at overholde sikkerhedsanvisningerne vedrørende anvendelsen af ovennævnte værnemidler. Bær altid arbejdstøj, der egner sig til arbejdsopgaven. For at undgå at sidde fast i skraberens tilbehør i bevægelse må man ikke anvende vidde klæder eller smykker, og langt hår skal sættes op. Helt generelt må der ikke være nogen dele af arbejdstøjet, der kan sidde fast i skraberens tilbehør i bevægelse.

Under brug af skraberen:

- kan der blive udslynget fjernet materiale og gnister mod operatørens øjne og krop, og derfor skal man bære en egnet maske og beskyttelsesbriller;
- forekommer der kraftig støj, og derfor er det nødvendigt at bære høreværn;
- er der fare for at skære sig eller få hudafskrabninger, og derfor skal man

overholde sikkerhedsafstanden til arbejdsområdet og undlade at berøre dele i bevægelse, samt bære egnede beskyttelseshandsker;

- kan der opstå voldsomme vibrationer, og derfor er det nødvendigt at holde hvilepauser under arbejdet og anvende antivibrationshandsker.

5.1 Tilslutning af luftforsyning

Overhold altid et maksimalt tryk på 6,2 bar for at kunne anvende trykluftsskraberen korrekt. Trykluftsværktøjet skal forsynes med ren luft uden kondens, og smørebetingelserne, der fremgår af punkt 4.1, skal opfyldes.

For højt tryk eller fugt i luftforsyningen reducerer de mekaniske komponenters levetid og kan beskadige værktøjet.

5.2 Start/stop

Når skraberen er gjort klar ifølge anvisningerne i afsnit 4.1 og efterfølgende, startes den ved at tage godt fat i håndgrebet Fig. B3 uden at trykke på aftrækkeren Fig. B1 og forbinde tryklufte.

Tag derefter fat i skaftet Fig. D7, hold godt fast i håndtaget Fig. B3, og start skraberen med den anden hånd ved at presse aftrækkerens sikring Fig. B2 frem og presse aftrækkeren Fig. B1 i bund under hele udførelsen af arbejdet.

Når aftrækkeren slippes, standser skraberens automatisk på under 5 sekunder.

Ved hjælp af regulatoren Fig. B7 er det muligt, ved at dreje den med en skruetrækker, at justere omdrejningshastigheden, som er fabrikskalibreret til den maksimalt tilgængelige værdi.



ADVARSEL! Af sikkerhedsårsager skal trykluftsrørforbindelsen frakobles skraberens, når den ikke er i brug.



FARE! Tryklufte skal under alle omstændigheder altid frakobles skraberens før hvilken helst kontrol og/eller udskiftning af skraberens monterede tilbehør.

6. VEDLIGEHOLDELSE



ADVARSEL! Før hver kontrol eller regulering skal man frakoble trykluftsrørforbindelsen og sørge for, at aftrækkerens sikring er i indgreb Fig. B2.

Den løbende vedligeholdelse kan udføres af erfarne operatører.

Kontrollen, der skal foretages efter hver arbejdsopgave med skraberens og således før hver ny anvendelse, vedrører fastgørelsen af tilbehøret med skrue og underlagsskive. Det skal altid tjekkes, at denne fastgørelse ikke har løsnet sig. Man skal altid kontrollere, at tilbehøret sat på skraberens er intakt og uden revner, brud, overrevne eller ødelagte dele, der vil kunne løsne sig under anvendelsen.

I så fald skal tilbehøret udskiftes med nyt.

Rens skraberens med jævne mellemrum, og under rensningen se altid efter, om der er brud på nogen dele samt om de er helt intakte.

Fjern støvet med en klud eller en blød børste.

Hold håndgrebet helt rent, og fjern alle olie rester. Skraberens må aldrig vaskes eller sprøjtes med vand.

Undlad at anvende diverse brændbare rengørings- eller opløsningsmidler, da de kan forårsage uoprettelige skader på værktøjet.

Inde i trykluftstilslutningen Fig. B5 er der et netfilter, der skal renses for eventuelle fremmedlegemer uden at beskadige huset eller selve nettet.

Hvis der ikke anvendes en smørefilterenhed i

trykluftsanlægget, skal der før hver brug og hver 30. minut under anvendelsen tilsættes en dråbe ISO 32-smøreolie beregnet til trykluftsværktøj, direkte i lufttilslutningen, hvor netfilteret Fig. B5 kan ses.

Ved kontinuerlig eller meget hyppig anvendelse er det vigtigt at foretage vedligeholdelse ved hver brug, mens denne vedligeholdelse i tilfælde af sjælden eller meget sjælden brug skal udføres mindst hver 6. måned.

Tjek altid hele skraberens for brud, deformation, revner, bøjninger, knusning, slid og korrosion.

Kontrollér ofte trykluftforsyningens tryk. For lave trykluftsværdier garanterer ikke korrekt funktion af skraberens, mens for høje værdier kan beskadige den. Se værdierne på mærkeskiltet. Registrér altid de udførte kontroller og eventuelle reparationer.

Funktionskritiske vedligeholdelsesopgaver på skraberens - med undtagelse af løbende vedligeholdelse - må udelukkende foretages af faglært personale. Kontakt dit autoriserede reparationscenter.

7. BORTSKAFFELSE

Overhold den gældende miljølovgivning i det land, I befinder jer i.

Når værktøjet ikke længere kan anvendes og ikke kan repareres, skal det afleveres i dets emballage på et genbrugscenter.

(NO)



ADVARSEL! FØR DU BRUKER DETTE UTSTYRET MÅ DU LESE INSTRUKSJONSHÅNDBOKA NØYE!

PNEUMATISK SKRAPE

Merk: I den følgende teksten brukes uttrykket "skrapen".

1. INTRODUKSJON OG GENERELL BESKRIVELSE

Skraperen er designet for ulike karosserijobber avhengig av børstene som brukes.

Gummihjulet brukes til å fjerne klistremerker og dekal, mens bladbørstene brukes til å fjerne rust og maling fra karosseriet.



ADVARSEL! For driften krever skrapen tilførsel av smurt trykluft tilsvarende den optimale maksimalverdien på 6,2 bar.

Det ergonomiske sklisikre hovedhåndtaket sikrer et behagelig grep på verktøyet med utmerket vibrasjonsdemping. Det ekstra håndtaket sikrer større grepsvennlighet.

2. TEKNISKE DATA

2.1 SKILTDATA (Fig. A)

Hoveddataene knyttet til bruk og presentasjon ved bryk av skraperen gjengis i skiltet med egenskaper med følgende betydning.

- 1 - Produsentens navn og adresse.
- 2 - Modellnavn.
- 3 - Batchnummer med produksjonsår.
- 4 - Trykluftsymbol.
- 5 - Nominelt trykk.
- 6 - Symbol for luftforbruk.
- 7 - Gjennomsnittlig luftforbruk.
- 8 - Symbol for fri hastighet.
- 9 - Fri nominell hastighet.
- 10 - Sikkerhetssymboler.

Merk: Eksempel på gjengitt skilt indikerer

symbolenes og sifrenes betydning: de eksakte tekniske verdiene må leses direkte av på dataskiltet på selve skrapen.

2.2 ANDRE TEKNISKE DATA

Forsyning		Luft smurt tablett
Driftstrykk		6,2 bar
Maksimalt trykk		6,2 bar
Lufttilkobling		G1/4"
Gjennomsnittlig luftforbruk		305 l/min (6,2 bar)
Frie omdreininger per minutt		3500 RPM
Vekt		1,2 kg
Lyd nivå	Lydeffekt	94,6 dB(A)
	Lydtrykk	83,6 dB(A)
Verktøylengde		272 mm
Luftslange størrelse		10 mm (3/8)
Vibrasjoner	Vibrasjonsnivå	2,81 m/s ²
	Usikkerhet	k = 1,01 m/s ²

3. BESKRIVELSE AV SKRAPEREN (fig. B)

- 1 - Start/stopp utløser.
- 2 - Utlørsikring.
- 3 - Håndtak.
- 4 - Feste for børsteadapter.
- 5 - G1/4" lufttilkobling (6,2 bar).
- 6 - Beskyttelseshette for lufttilkobling.
- 7 - Hastighetsregulator.
- 8 - Skaft.
- 9 - Sete for skaft.
- 10 - Verktøy og skruer for å feste børsteadapteren.

3.1 TILBEHØR (Fig. E)

- 1 - Adapter for 23 mm børste.
- 2 - 23 mm fin stålborste.
- 3 - Grov stålborste 23 mm.
- 4 - Gummihjul for sletting.

4. INSTALLASJON OG SIKKERHET

 **ADVARSEL! UTFØR ALLE INSTALLASJONSOPERASJONER PÅ SKRAPEN MED OPPLÆRT ELLER KVALIFISERT PERSONELL.**

GOD, SIKKER DRIFT AV DETTE PNEUMATISKE VERKTØYET ER UNDERLAGT RIKTIG MONTERING AV DELENE SOM SAMMENSETTER DET OG OVERHOLDELSE MED SIKKERHETSINSTRUKSJONENE GITT I DENNE HÅNDBOKEN.

 **ADVARSEL! Vær oppmerksom på symbolene på skrapen. Symbol som indikerer rotasjonsretningen til tilbehøret som er påført skrapen, symboler knyttet til generell oppmerksomhet ved bruk av skrapen, dataskilt med informasjon om riktige verdier for bruk av skrapen.**

4.1 SETTE I DRIFT

 **ADVARSEL! Ikke bruk skrapen i miljøer som inneholder potensielt eksplosive atmosfærer fordi det kan dannes gnister som kan antenne støv, damper eller gasser.**

 **ADVARSEL! Unngå kontakt med strømførende utstyr da det pneumatiske verktøyet ikke er isolert.**



ADVARSEL! Vær oppmerksom på glatte overflater og hydraulikkslangene til trykkluftledningen, faktisk er skli, snubler og fall hovedårsakene til ulykker på arbeidsplassen.



ADVARSEL! Pass på at det ikke er elektriske kabler, gassrør osv. som kan forårsake fare hvis de blir skadet ved bruk av skrapen.



ADVARSEL! Sørg for at:

- det rundt et stort operasjonsområde finnes et område er fritt for hindringer.
- fri tilgang til arbeidsområdet hindres.
- belysningen er god.
- arbeidsområdet er godt ventilert for å tillate luftutskifting eller er utstyrt med et avtrekk for tvungen evakuering av støv.

4.1.1 Trykkluftledning (FIG. F)



ADVARSEL! Tilførselsledningen for trykkluft må være utstyrt med en trykkregulator med en trykkmåler som er nødvendig for å regulere trykket på luften som kommer inn i verktøyet. Trykklufttilførselstrykket må ikke være høyere enn den maksimalt tillatte verdien for drift av skrapen, se tekniske data.



ADVARSEL! Tilførselsledningen skal ha en avskjæringsventil som kan aktiveres i nødstilfeller.

Trykklufttilførselsledningen må bestå av en smørefilterenhet plassert mellom tilførselpunktet og verktøyet luftinntakskobling. Verktøyet må faktisk hele tiden smøres med en mikro-tåkesmøring kalibrert for pneumatisk verktøy, som bruker mineralisk smørolje av høy kvalitet spesifikk for bruk med pneumatisk verktøy.

Hvis du bruker en ikke-smurt trykkluftledning, er det nødvendig å innføre smørolje for pneumatisk verktøy direkte inn i verktøyet, manuelt og periodisk, vanligvis hvert 30. minuts arbeid, direkte inn i verktøyet gjennom luftkoblingen (fig. B5).

Trykklufttilførselsledningen må ikke kobles direkte til verktøykoblingen, men et stykke fleksibel slange må plasseres mellom verktøyet og hovedledningen. Lengden på dette segmentet må være større enn 500 mm (fig. C). Påfør deretter en passende kobling for trykkluft til 1/4" G lufttilkoblingen til skrapen Fig. B5.

4.1.2 Montering/bytte av tilbehør (fig. D)



ADVARSEL! Når du monterer/bytter ut skrapens tilbehør, sørg for at trykkluft ikke er koblet til verktøyet.

- Monter det valgte tilbehøret (1) til børsteadapteren (2) og pass på å sette det inn riktig som vist i punkt (3).
- Koble deretter tilbehøret (3) til skrapen (4) ved hjelp av den tilhørende skruen og skiven (5) med nøkkelen (6).
- Monter skaftet (7).

Utfør punktene 1 til 6 i motsatt rekkefølge for å skifte ut tilbehøret.

5. BRUK



ADVARSEL! Før du starter skrapen er det obligatorisk å bruke vernebriller, hørselvern, hansker, maske og tilstrekkelig vernesko.

Det er også nødvendig å bruke antivibrasjonshansker etter en spesifikk analyse av nivået av daglig eksponering for vibrasjoner for hånd-arm-systemet.



ADVARSEL! Sørg for at ingen kommer i nærheten av arbeidsområdet ditt når du bruker skrapen.



FARE! Det er svært viktig å respekteresikkerhetsinstruksjonene knyttet til bruken av de nevnte beskyttelsessystemene. Bruk alltid arbeidsklær tilpasset din arbeidsaktivitet. For å unngå å bli fanget i bevegelsene til tilbehøret som er festet til skrapen, ikke bruk løse klær eller smykker, langt hår må settes opp. Generelt må det ikke være noen deler i arbeidsklærne dine som kan sette seg fast i rotasjonen av skrapens tilbehør.

Mens du bruker skrapen:

- løst materiale og gnister kan kastes mot operatørens øyne og kropp, bruk derfor en egnet beskyttelsesmaske og beskyttelsesbriller,
- det er mye støy så hørselsvernshodotelefoner må brukes,
- det er fare for kutt og slitasje, hold derfor sikker avstand fra arbeidsområdet ved ikke å berøre bevegelige deler og bruke egnede vernehansker,
- høye vibrasjoner kan forekomme, derfor er det nødvendig å observere hvilepauser og bruke vibrasjonshemmende hansker.

5.1 Tilkobling av lufttilførsel

For å bruke den pneumatiske skrapen riktig, respekter alltid det maksimale trykket på 6,2 bar. Forsyn det pneumatiske verktøyet med ren, kondensfri luft, og respekter smørebetingelsene forklart i punkt 4.1.

For høyt trykk eller tilstedeværelse av fuktighet i mateluften reduserer levetiden til de mekaniske delene og kan forårsake skade på verktøyet.

5.2 Start/stopp

For å starte skrapen, etter å ha klargjort den i henhold til instruksjonene i avsnitt 4.1 og følgende, ta godt tak i håndtaket Fig. B3 uten å trykke på utløseren Fig. B1 og koble til trykkluften.

Hold deretter håndtaket Fig. D7 og med den andre hånden, hold godt i grepet Fig. B3, start skrapen ved å skyve avtrekkersikringen Fig. B2 fremover, trykk avtrekkeren Fig. B1 helt inn i nødvendig tid til arbeidet skal være ferdig.

Når utløseren slippes, på mindre enn 5 sekunder, stopper skrapen automatisk.

Ved å bruke regulatoren Fig. B7 er det mulig, ved å dreie den med en skrutrekker, å justere rotasjonshastigheten som er fabrikkkalibrert til maksimal tilgjengelig verdi.



ADVARSEL! Koble trykkluftledningen fra skrapen når den ikke er i bruk med hensyn til sikkerheten.



FARE! Trykkluften må imidlertid alltid kobles fra skrapen før du utfører noen kontroller og/eller skifter ut tilbehøret som er påført selve skrapen.

6. VEDLIKEHOLD



ADVARSEL! Før noen kontroller eller justeringer, koble fra trykklufttrøret og sørg for at utløzersikringen er aktivert Fig. B2.

Rutinemessig vedlikehold kan utføres av en ekspertoperatør.

Kontrollen som må utføres etter hver arbeidsaktivitet med skrapen og derfor før den tas i bruk igjen, er den som gjelder riktig feste av tilbehøret med skruer og skive. Sørg for at ingen

av disse festene har løsnet. Kontroller alltid at tilbehøret på skrapen er intakt og at det ikke har sprekker, brudd, revne, bøyde eller ødelagte deler eller at det kan løsne under bruk.

Bytt eventuelt ut tilbehøret med et nytt originalt.

Rengjør skrapen regelmessig, og utfør alltid en visuell kontroll under rengjøringsfasen for å oppdage eventuelle brudd eller problemer knyttet til alle delenes helhet.

Fjern støv med en fille eller myk børste.

Hold håndtaket rent og fritt for spor av olje. Ikke sprut på eller bløt ut skrapen med vann.

Ikke bruk brennbare væsker, rengjøringsmidler eller forskjellige løsemidler, du kan gjøre uopprettelig skade på verktøyet.

Inne i trykklufttilkoblingen Fig. B5 er det et nettfilter som må rengjøres for eventuelle fremmedlegemer uten å tvinge og skade selve huset eller nettet.

Hvis en smørefilterenhet ikke brukes i trykkluftsystemet, før og etter bruk og hvert 30. minutt, tilsett noen dråper smøreolje dedikert til ISO 32 pneumatisk verktøy, direkte inne i lufttilkoblingen der du kan se nettet filter Fig. B5.

For kontinuerlig og svært hyppig bruk er det viktig å utføre vedlikehold etter hver bruk, mens dersom det brukes med lav eller svært lav frekvens skal vedlikehold utføres minst hver 6. måned.

Kontroller alltid hele skrapen for brudd, deformasjoner, sprekker, bøyning, knusing, slitasje og korrosjon.

Kontroller ofte tilførselstrykket for trykkluft. For lave verdier av trykkluft garanterer ikke riktig funksjon av skrapen og for høye verdier kan skade den. Se verdiene på typeskiltet.

Registrer alltid utførte kontroller og eventuelle reparasjoner.

Inngrep knyttet til funksjonalitet, dersom det ikke er avhengig av ordinært vedlikehold av skrapen, må utelukkende utføres av spesialisert personell som tar kontakt med det aktuelle autoriserte reparasjonssenteret.

7. AVHENDING

For å beskytte miljøet, fortsett i henhold til gjeldende lover i landet du befinner deg i.

Når verktøyet ikke lenger kan brukes eller repareres, lever det med emballasje til et innsamlingssted for resirkulering.

(SL)



POZOR! PRED UPORABO TEGA PNEVMATSKEGA ORODJA NATANČNO PREBERITE PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO!

PNEVMATSKO STRGALO

Opomba: V nadaljnjem besedilu bo uporabljen izraz "strgalo".

1. UVOD IN SPLOŠNI OPIS

Strgalo je zasnovano za različna dela na karoseriji, odvisno od uporabljenih ščetk.

Gumijasti disk se uporablja za odstranjevanje lepil in nalepk, ščetke z lopaticami pa za odstranjevanje rje in barve s karoserije.



OPOZORILO! Za delovanje strgala je potrebna oskrba z mazanim stisnjenim zrakom, ki ustreza optimalni najvišji vrednosti 6,2 bara.

Glavni ročaj je nedrseč in ergonomski, zagotavlja udoben oprijem orodja in odlično absorbira vibracije. Dodatni ročaj zagotavlja lažje držanje.

2. TEHNIČNI PODATKI

2.1 PLOŠČICA S PODATKI (Slika A)

Vsi osnovni podatki v zvezi z uporabo in predstavitev strgala so povzeti na ploščici z lastnostmi in pomenijo naslednje.

- 1 - Ime in naslov proizvajalca.
- 2 - Ime modela.
- 3 - Število lota z letom izdelave.
- 4 - Simbol za stisnjeni zrak.
- 5 - Nazivni tlak.
- 6 - Simbol za porabo zraka.
- 7 - Povprečna poraba zraka.
- 8 - Simbol hitrosti v prostem teku.
- 9 - Nazivna hitrost.
- 10 - Simboli za varnost.

Opomba: Navedeni primer ponazarja pomen simbolov in števil; točne vrednosti tehničnih podatkov strgala v vaši lasti morajo biti navedene neposredno na ploščici s podatki.

2.2 DRUGI TEHNIČNI PODATKI

Napajanje		Mazani stisnjeni zrak
Delovni tlak		6,2 bare
Maksimalni tlak		6,2 bare
Priključek za zrak		G1/4"
Povprečna poraba zraka		305 l/min (6,2 bara)
Vrtljajev na minuto v prostem teku		3500 RPM
Teža		1,2 kg
Raven hrupa	Raven zvočne moči	94,6 dB(A)
	Zvočni tlak	83,6 dB(A)
Dolžina orodja		272 mm
Premer gibke cevi za zrak		10 mm (3/8)
Vibracije	Raven vibracij	2,81 m/s ²
	Negotovost	k = 1,01 m/s ²

3. OPIS STRGALO (Slika B)

- 1 - Sprožilec za zagon/zaustavitev.
- 2 - Varnostni zatič sprožilca.

- 3 - Držalo.
- 4 - Pritrditev prilagojevalnika za krtačo.
- 5 - Priključek za zrak G1/4" (6,2 bara).
- 6 - Zaščitna kapica za priključek za zrak.
- 7 - Regulator hitrosti.
- 8 - Ročaj.
- 9 - Ležišče za ročaj.
- 10 - Orodje in vijaki za pritrditev prilagojevalnika za krtačo.

3.1 DODATKI (Slika E)

- 1 - Prilagojevalnik za krtačo 23 mm.
- 2 - Fina kovinska krtača 23 mm.
- 3 - Groba kovinska krtača 23 mm.
- 4 - Gumijasti disk za brisanje.

4. NAMEŠČANJE IN VARNOST



OPOZORILO! VSE POSTOPKE PRIPRAVE STRGALA IZVAJAJTE Z IZKUŠENIM ALI USPOSOBLJENIM OSEBJEM.

VARNO DELOVANJE TEGA PNEVMATSKEGA ORODJA JE ODVISNO OD PRAVILNEGA SESTAVLJANJA NJEGOVIH SESTAVNIH DELOV IN UPOŠTEVANJA VARNOSTNIH NAVODIL V TEM PRIROČNIKU.



OPOZORILO! Bodite pozorni na simbole na strgalu. Simbol, ki označuje smer vrtenja priključka, ki se uporablja za strgalo, simboli za splošno previdnost med uporabo strgala, napisna tablica z informacijami o pravih vrednostih za uporabo strgala.

4.1 PREDAJA V UPORABO



POZOR! Strgala ne uporabljajte v potencialno eksplozivnih okoljih, saj lahko pri delu sproži iskre, ki lahko vžgejo prah, hlape ali pline.



POZOR! Izogibajte se stiku z opremo pod napetostjo, saj pnevmatsko orodje ni izolirano.



POZOR! Bodite pozorni na spolzke površine in hidravlične cevi v cevi za stisnjeni zrak, saj so zdrsi, spotikanja in padci glavni vzroki za nesreče na delovnem mestu.



POZOR! Prepričajte se, da v bližini ni električnih kablov, plinskih cevi itd., ki bi lahko povzročili nevarnost, če bi jih poškodovali z uporabo strgala.



POZOR! Prepričajte se, da:

- je okoli delovnega območja zagotovljen velik, delovni prostor, na katerem ni ovir.
- je preprečen prost dostop do delovnega prostora.
- je delovni prostor dobro osvetljen.
- delovni prostor je dobro prezračen in omogoča izmenjavo zraka ali da je opremljen z odsesovalnim ventilatorjem za priložno odvajanje prahu.

4.1.1 Linija stisnjenega zraka (SLIKA F)



POZOR! Linija za dovod stisnjenega zraka mora biti opremljena z regulatorjem tlaka z manometrom za uravnavanje tlaka zraka pri dovodu v orodje. Napajalni tlak stisnjenega zraka ne sme biti višji od največje dovoljene vrednosti za delovanje strgala, glej tehnične podatke.



POZOR! Napajalna linija mora imeti zaporni ventil, ki se lahko zapre v sili.

Napajalna linija stisnjenega zraka mora vsebovati mazalno filtrirno enoto, nameščeno

med napajalno točko in priključkom za dovod zraka v orodje. Orodje je treba namreč stalno mazati z mazalko z mikrorazpršilnikom, kalibrirano za pnevmatska orodja, ki uporablja visokokakovostno mineralno mazalno olje posebej za uporabo s pnevmatskimi orodji.

Če se uporablja nemazani vod stisnjenega zraka, je treba ročno in redno vbrizgavati mazalno olje za pnevmatska orodja vsakih 30 minut, neposredno v orodje prek zračnega priključka (slika B5).

Linija za dovod stisnjenega zraka ne sme biti priključena neposredno na priključek orodja, ampak je treba med orodje in glavno cev vstaviti kos cevi. Dolžina tega kosa cevi ne sme presegati 500 mm (Slika C). Nato na priključek za zrak 1/4" G na strgalu priključite ustrezno spojko za stisnjeni zrak, Slika B5.

4.1.2 Sestavljanje/Zamenjava opreme (Slika D)

OPOZORILO! Pri nameščanju/zamenjavi nastavka za strgalo pazite, da na orodje ni priključen stisnjen zrak.

- Izbrano opremo (1) namestite na prilagojevalnik za krtačo (2) in pazite, da jo pravilno namestite, kot je prikazano v točki (3).
- Nato z namenskimi vijakom in podložko (5) s ključem (6) povežite opremo (3) na strgalo (4).
- Sestavite ročaj (7).

Za zamenjavo opreme izvedite točke od 1 do 6 v obratnem vrstnem redu.

5. UPORABA

OPOZORILO! Pred zagonom strgala si obvezno nadenite očala za zaščito oči, glušnike za zaščito sluha, rokavice, masko in primerno varovalno obutev.

Po posebni analizi dnevne ravni izpostavljenosti vibracijam za sistem dlano-roka je treba uporabljati tudi protivibracijske rokavice.

OPOZORILO! Pri uporabi strgala poskrbite, da se nihče ne bo mogel približati delovnemu območju.

NEVARNOST! Zelo pomembno je, da upoštevate varnostna navodila za uporabo zgoraj navedenih zaščitnih sistemov. Vedno nosite delovna oblačila. Da se ne bi ujeli v gibanje opreme, pritrjene na strgalo, ne uporabljajte ohlapnih oblačil ali nakita, dolgi lasje morajo biti speti. Na delovnih oblačilih praviloma ne sme biti delov, ki bi se lahko ujeli pri vrtenju nastavkov strgala.

Pri uporabi strgala:

- pride lahko do izstreljevanja odstranjenega materiala in isker proti očem in telesu operaterja, zato nosite ustrezno masko in zaščitna očala;
- zaradi visoke ravni hrupa je treba nositi glušnike za zaščito sluha;
- obstaja nevarnost ureznin in odrgrnin, zato bodite varno oddaljeni od delovnega območja, ne dotikajte se gibljivih delov in nosite ustrezne zaščitne rokavice;
- pride lahko do veliki vibracij, zato je treba nujno upoštevati premore med delom in uporabljati protivibracijske rokavice.

5.1 Priključek napajanja z zrakom

Da pravilno uporabite pnevmatskega strgala je treba vedno upoštevati maksimalni tlak 6,2 bara. Pnevmskemu orodju dovajajte čisti zrak brez kondenzata in upoštevajte pogoje mazanja,

pojasnjene v poglavju 4.1.

Previsok tlak ali vlaga v dovajanem zraku skrajšujeta življenjsko dobo mehanskih delov in lahko povzročita poškodbo orodja.

5.2 Zagon/Zaustavitev

Za zagon strgala po nastavitvi v skladu z navodili iz poglavja 4.1 in naslednjih trdno držite ročaj na sliki B3, ne da bi potegnili sprožilec s slike B1, in priključite stisnjen zrak.

Nato primite ročaj s slike D7 in z drugo roko, s katero trdno držite ročaj na sliki B3, zaženite strgalo tako, da potisnete varovalo sprožilca s slike B2 naprej in popolnoma pritisnete sprožilec s slike B1 za čas, potreben za izvedbo dela.

Ko spustite sprožilec, se strgalo v 5 sekundah samodejno zaustavi.

Z regulatorjem Slika B7 je mogoče z vrtenjem z izvijajem nastaviti hitrost vrtenja, ki je tovarniško umerjena na največjo razpoložljivo vrednost.

OPOZORILO! Iz varnostnih razlogov odklopite cevi za dovajanje stisnjenega zraka s strgala, ko ta ni v uporabi.

NEVARNOST! Stisnjeni zrak je treba vedno odklopiti s strgala, preden izvajate kakršno koli pregledovanje in/ali zamenjavo uporabljene opreme ali samega strgala.

6. VZDRŽEVANJE

OPOZORILO! Pred vsakim pregledom ali nastavljanjem odklopite linijo za dovajanje stisnjenega zraka in se prepričajte, da je varnostni zatič sprožilca s slike B2 dobro zataknjen.

Običajno vzdrževanje lahko izvaja strokovno podkovan operater.

Po vsaki dejavnosti s strgalom, torej pred novo uporabo, je treba preveriti, ali je nastavek pravilno pritrjen z vijakom in podložko. Vedno se prepričajte, da se vijak in podložka nista odvila. Vedno preverite, ali je priključek, pritrjen na strgalo, nepoškodovan in brez razpoka, zlomov, raztrganosti, upognjenosti ali zlomljenosti delov, ki bi se lahko med uporabo odtrgali.

Če je treba, poskrbite za zamenjavo orodja z novim originalnim nadomestnim delom.

Strgalo redno čistite in ga med čiščenjem vedno vizualno preglejte, da odkrijete morebitne okvare ali težave z integriteto vseh njegovih delov.

Prah odstranite s krpo ali krtačo z mehкими ščetinami.

Ročaj naj bo dobro očiščen in brez sledi olja. Strgala ne pršite ali vlažite z vodo.

Ne uporabljajte vnetljivih tekočin, čistil ali različnih topil, saj lahko orodje nepopravljivo poškodujete.

V priključku za stisnjeni zrak s slike B5 je mrežast filter, ki ga je treba brez uporabe sile očistiti morebitnih tujkov, da ne bi poškodovali ohišja ali same mrežice.

Če v sistemu stisnjenega zraka ne uporabljate sklopa mazalnega filtra, pred uporabo in po njej ter med delom vsakih 30 minut dodajte nekaj kapljic mazalnega olja za pnevmatska orodja ISO 32 neposredno v priključek za zrak, kjer je viden mrežasti filter s slike B5.

Pri stalni in zelo pogosti uporabi je pomembno, da se vzdrževanje opravi ob vsaki uporabi, pri redki ali zelo redki uporabi pa je treba vzdrževanje opraviti vsaj vsakih 6 mesecev.

Vedno preglejte celotno strgalo, na njem ne sme

biti razpok, deformacij, upogibanja, drobljenja, obrabe in korozije.

Pogosto preglejte linijo za dovajanje stisnjenega zraka. Prenizke vrednosti tlaka stisnjenega zraka ne zagotavljajo pravilnega delovanja strgala, previsoke vrednosti pa ga lahko poškodujejo. Glejte vrednosti na ploščici s podatki.

Vedno zabeležite opravljene preglede in morebitna popravila.

Servisna dela, če ne gre za redno vzdrževanje strgala, sme opravljati le specializirano osebje. Obrnete se na ustrezni pooblaščen servisni center.

7. VARNO ODLAGANJE

Za varstvo okolja ravnajte v skladu z veljavnimi zakoni države, v kateri ste.

Ko orodje ni več uporabno ali ga ni več mogoče popraviti, ga skupaj z embalažo oddajte na zbirnem mestu za recikliranje.

(SK)



POZOR! PRED POUŽITÍM TOHTO PNEUMATICKÉHO NÁRADIA SI POZORNE PREČÍTAJTE NÁVOD NA POUŽITIE!

PNEUMATICKÁ BRÚSKA

Poznámka: v nasledujúcom texte bude použitý výraz „brúska“.

1. ÚVOD A ZÁKLADNÝ POPIS

Brúska je navrhnutá na vykonávanie rôznych karosárskych prác v závislosti od použitých kief. Gumové koliesko sa používa na odstraňovanie nálepiek a obtlače. Lamelové kefy sa naopak používajú na odstránenie hrdze a laku z karosérie.

VAROVANIE! Na svoju prevádzku si brúska vyžaduje prívod masťného stlačeného vzduchu s optimálnou maximálnou hodnotou 6,2 bar.

Základná ergonomická protišmyková rukoväť zaistuje pohodlné uchopenie náradia a vynikajúce pohlcovanie vibrácií. Dodatočné držadlo zaistuje ľahšie držanie.

2. TECHNICKÉ ÚDAJE

2.1 ŠTÍTKOVÉ ÚDAJMI (obr. A)

Základné údaje, týkajúce sa používania a vlastností brúsky, sú zhrnuté na štítku s údajmi, ktorých význam je uvedený nižšie.

- 1 - Názov a adresa výrobcu.
- 2 - Názov modelu.
- 3 - Číslo šarže a rok výroby.
- 4 - Symbol stlačeného vzduchu.
- 5 - Menovitý tlak.
- 6 - Symbol spotreby vzduchu.
- 7 - Priemerná spotreba vzduchu.
- 8 - Symbol nezaťaženej rýchlosti.
- 9 - Nezaťažená menovitá rýchlosť.
- 10 - Symbol bezpečnosti.

Poznámka: Uvedený a indikatívny príklad významu symbolov a číslíc; presné hodnoty technických údajov Vašej brúsky si treba prečítať priamo na štítku údajov brúsky.

2.2 INÉ TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájanie	Masťný stlačený vzduch
-----------	------------------------

Prevádzkový tlak		6,2 bar
Maximálny tlak		6,2 bar
Prípojka vzduchu		G1/4"
Priemerná spotreba vzduchu		305 l/min (6,2 bar)
Nezaťažené otáčky za minútu		3 500 ot/min
Hmotnosť		1,2 kg
Hladina hluku	Akustický výkon	94,6 dB(A)
	Akustický tlak	83,6 dB(A)
Dĺžka náradia		272 mm
Rozmer hadice vzduchu		10 mm (3/8)
Vibrácie	Úroveň vibrácií	2,81 m/s ²
	Neistota	k = 1,01 m/s ²

3. POPIS BRÚSKY (Obr. B)

- 1 - Spúšť na uvedenie do chodu / zastavenie.
- 2 - Poistka spúšte.
- 3 - Rukoväť.
- 4 - Upevnenie pre adaptér kefy.
- 5 - Prípojka vzduchu G1/4" (6,2 bar).
- 6 - Ochranný kryt prípojky vzduchu.
- 7 - Regulátor rýchlosti.
- 8 - Držadlo.
- 9 - Miesto na upevnenie držadla.
- 10 - Kľúč a skrutka na upevnenie adaptéra kefy.

3.1 PRÍSLUŠENSTVO (obr. E)

- 1 - Adaptér pre kefu 23mm.
- 2 - Jemná kovová kefa 23mm.
- 3 - Hrubá kovová kefa 23mm.
- 4 - Gumové koliesko na mazanie.

4. INŠTALÁCIA A BEZPEČNOSŤ

VAROVANIE! VŠETKY ÚKONY PRÍPRAVY BRÚSKY VYKONÁVAJTE SPOLOČNE SO SKÚSENÝM ALEBO KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLOM.

SPRÁVNÁ PREVÁDZKA TOHTO PNEUMATICKÉHO NÁRADIA V BEZPEČNOM STAVE PODLIEHA SPRÁVNEJ MONTÁŽI DIELOV, KTORÉ HO TVORIA A DODRŽIAVANIU BEZPEČNOSTNÝCH POKYNOV UVEDENÝCH V TOMTO NÁVODE.

VAROVANIE! Venujte pozornosť symbolom uvedeným na brúske. Symbol uvádzajúci smer otáčania príslušenstva upevneného na brúske, symboly súvisiace so všeobecnou pozornosťou počas používania brúsky, štítkov s údajmi obsahujúci informácie o správnych hodnotách používania brúsky.

4.1 UVEDENIE DO CHODU

POZOR! Nepoužívajte brúska v prostrediach s výskytom potenciálne výbušného ovzdušia, pretože sa môžu vytvárať iskry schopné zapáliť prach, paru alebo plyn.

POZOR! Vyhňte sa kontaktu so zariadeniami pod napätím, pretože pneumatické náradie nie je izolované.

POZOR! Venujte pozornosť šmyklavým povrchom a hydraulickým hadiciam vedenia stlačeného vzduchu. Pošmyknutia, zakopnutia a pády sú hlavnými príčinami úrazov na pracovisku.

POZOR! Uistite sa o neprítomnosti elektrických káblov, plynových potrubí, atď., ktoré môžu spôsobiť

nebezpečenstvá, ak dôjde k ich poškodeniu pri používaní brúsky.



POZOR! Uistite sa, či:

- okolo pracovného priestoru sa predpokladá rozľahlý voľný prevádzkový priestor bez prekážok.
- je zamedzené voľnému vstupu do pracovného priestoru.
- je prítomné riadne osvetlenie.
- je pracovný priestor dobre vetraný a umožňuje výmenu vzduchu alebo sa v ňom nachádza odsávač na nútený odvod prachu.

4.1.1 Vedenie stlačeného vzduchu (OBR. F)



POZOR! Napájacie vedenie stlačeného vzduchu musí byť vybavené regulátorom tlaku s tlakomerom nevyhnutným na vyregulovanie tlaku vzduchu na vstupe náradia. Napájací tlak stlačeného vzduchu nesmie byť vyšší ako maximálna hodnota povolená pre prevádzku brúsky, pozri technické údaje.



POZOR! Napájacie vedenie musí mať uzatvárací ventil, ktorý je možné aktivovať v núdzovom prípade.

Súčasťou napájacieho vedenia stlačeného vzduchu musí byť zostava filtra-mazacieho zariadenia uloženého medzi miestom napájania a prípojkou vstupu vzduchu náradia. Náradie musí byť neustále premazávané mini olejnicou na olejovú hmlu, kalibrovanou pre pneumatiké náradie, ktorá používa kvalitný minerálny mazací olej špeciálne určený na použitie v pneumatickom náradí.

V prípade používania vedenia nemastného stlačeného vzduchu je nevyhnutné pravidelne, obvykle každých 30 minút práce, manuálne doplniť mazací olej určený pre pneumatiké náradie priamo do náradia prostredníctvom vzduchovej spojky (obr. B5).

Napájacie vedenie stlačeného vzduchu nepripájajte priamo k spojke náradia, naopak je treba vložiť úsek hadice medzi náradie a hlavné vedenie. Dĺžka tohto úseku musí mať hodnotu viac ako 500 mm (obr. C). Naneste preto vhodnú spojku pre stlačený vzduch k prípojke vzduchu veľkosti 1/4" G brúsky (obr. B5).

4.1.2 Montáž/Výmena príslušenstva (obr. D)



VAROVANIE! Počas zákrokov spojených s montážou / výmenou príslušenstva brúsky sa uistite, či nie je stlačený vzduch pripojený k náradia.

- Namontujte predvolené príslušenstvo (1) k adaptéru pre kefu (2) tak, že ho opatrne a správne vložíte, ako je to viditeľné v bode (3).
- Potom pripojte príslušenstvo (3) k brúske (4) pomocou príslušnej skrutky, podložky (5) a kľúča (6).
- Namontujte držadlo (7).

Za účelom výmeny príslušenstva vykonajte postup uvedený v bodoch 1 až 6 v opačnom slede.

5. POUŽITIE



VAROVANIE! Pred uvedením brúsky do chodu je povinné obliecť si ochranné okuliare, slúchadlá, rukavice, tvárovú masku a vhodnú bezpečnostnú obuv.

Taktiež je nevyhnutné používať rukavice zabráňujúce vibráciám, následkom špecifickej analýzy úrovne dennej expozície vibráciám pre systém ruka-rameno.



VAROVANIE! Počas používania brúsky pracujte tak, aby sa nikto nepriblížil do Vášho pracovného priestoru.



NEBEZPEČENSTVO! Je veľmi dôležité dodržiavať bezpečnostné pokyny týkajúce sa používania uvedených ochranných systémov. Vždy noste pracovný odev určený pre pracovné činnosti. Aby sa zabránilo zachyteniu sa do pohybu príslušenstva použitého na brúske, nepoužívajte voľne visiace odevy ani šperky. Dlhé vlasy musia byť zopnuté. Na pracovnom odevu sa vo všeobecnosti nesmú nachádzať časti, ktoré by sa mohli zavliecť do otáčajúceho sa príslušenstva brúsky.

Počas používania brúsky:

- môže dochádzať k vymršteniu zbrúseného materiálu a vzniku iskier smerujúcich do očí a na telo obsluhy, noste preto tvárovú masku a okuliare vhodnej ochrany;
- počas prevádzky dochádza k produkcii vysokého hluku, noste preto slúchadlá na ochranu sluchu;
- existuje nebezpečenstvo porezania a odretia. Z tohto dôvodu vždy zachovajte bezpečnú vzdialenosť od pracovného priestoru, nedotýkajte sa pohybujúcich sa dielov a noste rukavice vhodnej ochrany;
- môže dochádzať k nadmerným vibráciám. Z tohto dôvodu je nevyhnutné dodržiavať prestávky a nosiť antivibračné rukavice.

5.1 Pripojenie napájania vzduchu

Za účelom správneho používania pneumatikkej brúsky vždy udržiajte maximálny tlak 6,2 bar. Pneumatiké náradie napájajte čistým vzduchom bez kondenzátu a dodržiujte podmienky mazania vysvetlené v bode 4.1. Príliš vysoký tlak alebo výskyt vlhkosti v napájanom vzduchu znižujú životnosť mechanických dielov a môžu spôsobiť škody na náradí.

5.2 Uvedenie do chodu / Zastavenie

Za účelom uvedenia brúsky do chodu, po jej príprave v súlade s pokynmi v oddieli 4.1 a nasledujúcimi, pevne uchopte rukoväť (obr. B3) bez stlačenia spúšte (obr. B1) a pripojte stlačený vzduch.

Následne uchopte držadlo druhou rukou (obr. D7) a držiac pevne rukoväť (obr. B3), uveďte brúsku do chodu zatlačením poistky spúšte (obr. B2) dopredu a úplným stlačením spúšte (obr. B1) na dobu nevyhnutnú na vykonanie práce.

Po uvoľnení spúšte aspoň na 5 sekúnd sa brúska automaticky zastaví.

Pomocou regulátora Obr. B7 je možné jeho otácaním skrutkovačom nastaviť rýchlosť otáčania, ktorá je z výroby kalibrovaná na maximálnu dostupnú hodnotu.



VAROVANIE! Z bezpečnostných dôvodov odpojte hadicu stlačeného vzduchu od brúsky, keď ju nepoužívate.



NEBEZPEČENSTVO! Stlačený vzduch musí byť vždy odpojený od brúsky pred vykonaním akejkoľvek kontroly a/alebo výmeny príslušenstva, ktoré je na nej použité.

6. ÚDRŽBA



VAROVANIE! Pred každou kontrolou alebo nastavením odpojte hadicu stlačeného vzduchu a uistite sa, či je poistka spúšte zapojená (obr. B2).

Bežnú údržbu smie vykonávať skúsená obsluha.

Kontrola, ktorá sa musí vykonávať po každej pracovnej činnosti s brúskou a následne pred novým použitím, sa týka správneho upevnenia príslušenstva realizovaného prostredníctvom skrutky a podložky. Vždy sa uistite o neprítomnosti uvoľnenia tohto upevnenia. Vždy skontrolujte, či príslušenstvo použité na brúske je neporušené a bez prasklín, zlomov, ulomených, ohnutých alebo prasknutých dielov, alebo takých, ktoré by sa mohli počas používania odpojiť.

V danom prípade príslušenstvo vymeňte za nový, originálny diel.

Brúsku pravidelne čistite a počas fázy čistenia vždy pohľadom overte prípadné prasknutia alebo problémy týkajúce sa integrity všetkých jej dielov.

Prach odstraňujte handričkou alebo kefou s mäkkými štetinami.

Držadlo udržiajte v čistote a bez stôp oleja. Nestriekajte vodu na brúsku ani ju nemáčajte do vody.

Nepoužívajte horľavé kvapaliny, rôzne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá, pretože by ste mohli náradie trvale poškodiť.

Vo vnútri prípojky stlačeného vzduchu (obr. B5) sa nachádza sieťový filter, ktorý je treba čistiť od prípadných cudzích telies bez vyvíjania sily a poškodenia jeho miesta uloženia alebo samotnej siete.

V prípade, že sa v rozvode stlačeného vzduchu nepoužíva zostava filtra-mazacieho zariadenia, pred a po použití a každých 30 minút používania pridajte niekoľko kvapiek mazacieho oleja určeného pre pneumatiké náradie podľa normy ISO 32, priamo do vnútra prípojky vzduchu, kde je vidieť sieťový filter (obr. B5).

Pre nepretržité a vždy veľmi časté používanie je dôležité vykonávať údržbu po každom použití. Naopak v prípade jej občasného používania je treba údržbu vykonávať aspoň raz za 6 mesiacov.

Na celej brúske vždy overte neprítomnosť prasklín, deformácií, trhlín, ohybov, pomliaždení, opotrebovania a korózie.

Často kontrolujte tlak privádzaného stlačeného vzduchu. Príliš nízke hodnoty stlačeného vzduchu nezaručujú správnu prevádzku brúsky. Naopak príliš vysoké hodnoty ju môžu poškodiť. Odkazujeme na hodnoty uvedené na štítku údajov.

Vždy si poznamenajte vykonané kontroly a prípadné opravy.

Pokiaľ zákroky súvisiace s funkčnosťou nezávisia od bežnej údržby brúsky, musí ich vykonávať výhradne špecializovaný personál po kontaktovaní príslušného autorizovaného servisného centra.

7. LIKVIDÁCIA

Za účelom ochrany životného prostredia postupujte v súlade so zákonmi platnými v krajine používania brúsky.

Keď sa náradie nedá viac používať ani sa nedá opraviť, odovzdajte ho spolu s obalom do zberného centra za účelom recyklácie.

(HU)



FIGYELEM! E PNEUMATIKUS ESZKÖZ HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT!

PNEUMATIKUS SAROKCSISZOLÓ

Megjegyzés: a következő szövegben a "sarokcsiszoló" kifejezést alkalmazzuk.

1. BEVEZETÉS ÉS ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A sarokcsiszolót a használt keféktől függően különböző karosszéria munkákhoz tervezték.

A gumikorongot ragasztómaradványok és matricák karosszériáról történő letisztítására, míg a lamellás keféket rozsdás és festékek eltávolítására alkalmazzák.



FIGYELMEZTETÉS! A sarokcsiszoló működéséhez egy 6,2 bar optimális maximális értéknek megfelelő, olajozott sűrített levegőellátásra van szükség.

A csúszásmentes, ergonomikus fő markolat kényelmes fogást biztosít a szerszámon, kiváló vibráció elnyeléssel. A kiegészítő fogantyú könnyebb fogást biztosít.

2. MŰSZAKI ADATOK

2.1 ADATTÁBLÁZAT (A ábra)

A sarokcsiszoló alkalmazására és teljesítményeire vonatkozó, alapvető adatok a karakterisztikák táblázatában vannak összefoglalva az alábbi jelentéssel.

- 1 - A gyártó neve és címe.
- 2 - A modell neve.
- 3 - Tételszám a gyártási évvel.
- 4 - Sűrített levegő jele.
- 5 - Névleges nyomás.
- 6 - Levegő fogyasztás jele.
- 7 - Átlagos levegő fogyasztás.
- 8 - Üresjárat sebesség jele.
- 9 - Üresjárat névleges sebesség.
- 10 - Biztonsági jelzések.

Megjegyzés: A feltüntetett példa a jelek és a számjegyek jelentését ismerteti; az Ön tulajdonában lévő sarokcsiszoló műszaki adatainak pontos értékeit közvetlenül a sarokcsiszoló adattáblájáról kell leolvasni.

2.2 EGYÉB MŰSZAKI ADATOK

Tápellátás		Olajozott sűrített levegő
Üzemi nyomás		6,2 bar
Maximális nyomás		6,2 bar
Levegő csatlakozó		G1/4"
Átlagos levegő fogyasztás		305 l/perc (6,2 bar)
Percenkénti üresjárat fordulatszám		3500 RPM
Súly		1,2 kg
Zaj szint	Hangteljesítmény	94,6 dB(A)
	Hangnyomás	83,6 dB(A)
Szerszám hosszúsága		272 mm
Flexibilis levegőcső mérete		10 mm (3/8)
Rezgések	Rezgésszint	2,81 m/s ²
	Bizonytalanság	k = 1,01 m/s ²

3. A SAROKCSISZOLÓ LEÍRÁSA (B ábra)

- 1 - Indító / leállító ravasz.
- 2 - Ravasz biztosítógomb.
- 3 - Markolat.
- 4 - Kefe adapter rögzítés.
- 5 - Levegő csatlakozó G1/4" (6,2 bar).
- 6 - Levegő csatlakozó védősapka.
- 7 - Sebesség szabályozó.
- 8 - Fogantyú.
- 9 - Fogantyú foglalat.
- 10 - Szerszám és csavarok a kefe adapter rögzítéshez.

3.1 KIEGÉSZÍTŐK (E ábra)

- 1 - Kefe adapter 23mm.
- 2 - Vékony fémkefe 23mm.
- 3 - Vastag fémkefe 23mm.
- 4 - Radírozó gumikorong.

4. BESZERELÉS ÉS BIZTONSÁG

 **FIGYELMEZTETÉS!** **A SAROKCSISZOLÓ ELŐKÉSZÍTÉSI MŰVELETÉT SZAPASZTALT VAGY KÉPESÍTETT TAPASZTJELLEL KELL ELVÉGEZNI.**

E PNEUMATIKUS SZERSZÁM BIZTONSÁGOS KÖRÜLMÉNYEK KÖZÖTT TÖRTÉNŐ, HELYES MŰKÖDÉSE AZ ALKATRÉSZEK HELYES ÖSSZESZERELÉSÉTŐL ÉS A JELEN HASZNÁLATÓ ÚTMUTATÓBAN ISMERTETETT, BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK BETARTÁSÁTÓL FÜGG.

 **FIGYELMEZTETÉS!** Fordítson figyelmet a sarokcsiszolón feltüntetett jelzésekre. A sarokcsiszolóra szerelt tartozék forgási irányát jelző szimbólum, a sarokcsiszoló használata folyamán tanúsítandó, általános óvatosságra vonatkozó szimbólumok, a sarokcsiszoló helyes használati értékeire vonatkozó információkat tartalmazó adattáblázat.

4.1 BEÜZEMELÉS

 **FIGYELEM!** Ne használja a sarokcsiszolót potenciálisan robbanásveszélyes légkört tartalmazó környezetekben, mert porok, gőzök vagy gázok meggyújtására képes szikrák keletkezhetnek.

 **FIGYELEM!** Kerülje a feszültség alatt álló berendezésekkel való érintkezést, mivel a pneumatikus szerszám nem szigetelt.

 **FIGYELEM!** Figyeljen a csúszós felületekre és a sűrített levegő vezeték flexibilis hidraulika csöveire, mivel a munkahelyi balesetek fő okait a megcsúszások, botlások és esések képezik.

 **FIGYELEM!** Győződjön meg arról, hogy nincsenek olyan elektromos kábelek, gázvezetékek, stb., amelyek veszélyt hordozhatnak, ha a sarokcsiszoló használata során megsérülnek.

 **FIGYELEM!** Győződjön meg arról, hogy:

- a munkaterület körül a rendelkezésre áll egy nagy, akadályoktól mentes, munkavégzési zóna.
- a munkaterületre való szabad bejutás akadályozva van.
- jó megvilágítás van.
- a munkaterület jól szellőztetett a levegőcsere lehetővé tételéhez vagy egy porelszívóval van felszerelve a porok

kényszerelészívására.

4.1.1 Sűrített levegő vezeték (F ÁBRA)

 **FIGYELEM!** A sűrített levegő tápvezetékét fel kell szerelni egy nyomásmérő nyomásszabályozóval, amely a szerszámba bemenő levegő nyomásának szabályozásához szükséges. A sűrített levegő tápnyomása nem lehet magasabb a sarokcsiszoló működéséhez megengedett maximális értéknél, ehhez lásd a műszaki adatokat.

 **FIGYELEM!** A tápvezetéknek rendelkeznie kell egy vészhelyzet esetén működtethető elzárószelleppel.

A sűrített levegő tápvezetékét el kell látni egy kenőszűrő egységgel, amelyet a táplálási pont és a szerszám levegő bemeneti csatlakozója között kell elhelyezni. Valójában a szerszámot állandóan a pneumatikus szerszámokhoz kalibrált, mikroködös olajozóval kell kenni, amelyhez kifejezetten a pneumatikus szerszámokhoz használt, minőségi és specifikus, ásvány kenőolajat kell alkalmazni.

Kenés nélküli sűrített levegő vezeték használata esetén a pneumatikus szerszámokhoz való kenőolajat kézzel és rendszeresen, a munkavégzés során általában 30 percnként kell a szerszámba juttatni a levegő csatlakozáson keresztül (B5 ábra).

A sűrített levegő tápvezetékét nem közvetlenül kell a szerszám csatlakozójához bekötni, hanem egy flexibilis tömlődarabot kell a szerszám és a fővezeték közé beilleszteni. E tömlődarab hosszúsága nagyobb legyen, mint 500 mm (C ábra). A sűrített levegőhöz megfelelő csatlakozót kell felhelyezni a sarokcsiszoló G 1/4"-es levegő csatlakozójára B5 ábra.

4.1.2 Kiegészítő felszerelése/lecserélése (D ábra)

 **FIGYELMEZTETÉS!** A sarokcsiszolóhoz szükséges kiegészítő felszerelési / lecserelési műveletei folyamán győződjön meg arról, hogy a sűrített levegő nincs csatlakoztatva a szerszámmal.

- Állítsa össze a kiválasztott kiegészítőt (1) a kefe adapterrel (2), ügyelve arra, hogy a kiegészítőt helyesen illessze rá, ahogy az a (3) pontban látható.
- Ekkor csatlakoztassa a kiegészítőt (3) a sarokcsiszolóhoz (4), beillesztve a megfelelő csavart és csavarlétet (5) az adott kulcs (6) használatával.
- Szerelje fel a fogantyút (7).

A kiegészítő lecseréléséhez végezze el az ellenkező sorrendben az 1 - 6 pontokban leírtakat.

5. HASZNÁLAT

 **FIGYELMEZTETÉS!** A sarokcsiszoló beindítása előtt kötelező szemvédő szemüveget, hallásvédő fültokot, megfelelő biztonsági védőkesztyűt, arcmaszkot és munkavédelmi cipőt felvenni. Ezenkívül rezgéscsillapító kesztyű használata is szükséges a kéz-kar rendszerre vonatkozó, napi expozíciós rezgésszint specifikus analízisét követően.

 **FIGYELMEZTETÉS!** A sarokcsiszoló használata folyamán ügyeljen arra, hogy senki ne közelítse meg a munkaterületét.

 **VESZÉLY!** A fent említett védelmi rendszerek használatára vonatkozó biztonsági utasítások betartása

nagyon fontos. Mindig a munkatevékenységnek megfelelő munkaruházatot viselje. A sarokcsiszolóra felszerelt kiegészítők mozgó részeibe való beszorulás elkerülése érdekében ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket, a hosszú hajat össze kell fogni. Általában a munkaruházatnak ne legyenek olyan részei, amelyek beakadhatnak a sarokcsiszoló kiegészítők forgó elemeibe.

A sarokcsiszoló használata folyamán:

- eltávolított anyag és szikrák csapódhatnak ki a kezelő szeme és teste felé, ezért megfelelő védőmaszkot és védőszemüveget viseljen;
- nagy zaj keletkezik, ezért viselni kell a hallásvédő fülteket;
- a vágás és a horzsolás veszélye fennáll, ezért tartsa meg a biztonságos távolságot a munkaterülettől, ne érintse meg a mozgásban lévő részeket és viselje a megfelelő védőkesztyűt;
- nagy rezgések léphetnek fel, ezért be kell tartani a pihenőszüneteket és viselni kell a rezgéscsillapító kesztyűt.

5.1 A levegő tápellátás csatlakoztatása

A pneumatikus sarokcsiszoló helyes használata érdekében mindig tartsa be a 6,2 bar maximális nyomást. Tiszta és kondenzmentes levegővel táplálja a szerszámot, betartva a 4.1 pontban ismertetett kenési feltételeket.

A túl magas nyomás vagy a pára jelenléte a táplevegőben lecsökkentik a mechanikai részek élettartamát és károsodásokat okozhatnak a szerszámban.

5.2 Beindítás/Leállítás

A sarokcsiszoló beindításához a 4.1 és a rákövetkező szakasz utasításai szerinti beállításait követően erősen fogja meg a B3 ábrán látható markolatot a B1 ábra szerinti ravasz megnyomása nélkül és csatlakoztassa a sűrített levegőt.

Fogja meg a D7 ábra szerinti fogantyút és a másik kézzel jó erősen megtartva a B3 ábra szerinti markolatot indítsa be a sarokcsiszolót úgy, hogy nyomja előre a B2 ábra szerinti ravasz biztosítógombját és nyomja be teljesen a B1 ábra szerinti ravaszt a végrehajtandó munkához szükséges ideig.

A ravasz kiengedésekor a sarokcsiszoló kevesebb, mint 5 másodperc alatt automatikusan leáll.

A B7 ábrán látható szabályozó segítségével egy csavarhúzóval elforgatva beállítható a fordulatszám, amely gyárilag a maximálisan elérhető értékre van beállítva.

 **FIGYELMEZTETÉS!** Biztonsági okokból csatlakoztassa ki a sűrített levegő vezetékeit a sarokcsiszolóból, amikor nem használja.

 **VESZÉLY!** A sűrített levegőt egyébként mindig ki kell csatlakoztatni a sarokcsiszolóból, mielőtt a sarokcsiszolóra felszerelt kiegészítő bármilyen vizsgálatát és/vagy cseréjét elvégezné.

6. KARBANTARTÁS

 **FIGYELMEZTETÉS!** Minden ellenőrzés vagy szabályozás előtt csatlakoztassa ki a sűrített levegő vezetékeit és győződjön meg arról, hogy a B2 ábra szerinti ravasz biztosítógombja be van nyomva.

A rendes karbantartást tapasztalt kezelő

végezheti el.

A sarokcsiszolóval végzett, valamennyi munkatevékenység után és a következő használat előtt végrehajtandó ellenőrzés a kiegészítő tartozék csavarral és csavarlátéttal való, megfelelő rögzítését foglalja magába. Mindig bizonyosodjon meg arról, hogy ez a rögzítés nem lazult meg. Mindig ellenőrizze, hogy a sarokcsiszolóra felszerelt kiegészítő sérülésmentes legyen és ne látszódnak rajta repedések, törések, szakadt, meghajlott vagy törött részek, amelyek leválhatnak a használat során.

Szükség esetén intézkedjen a kiegészítő tartozéknak egy új, eredetire történő cseréjéről. Rendszeresen tisztítsa meg a sarokcsiszolót és a tisztítási fázis folyamán mindig végezzen egy szemrevételező ellenőrzést az esetleges törések vagy az összes rész épségére vonatkozó problémák feltárásához.

Távolítsa el a port egy törőruha vagy egy puhaszűrő kefe használatával.

Tartsa a markolatot jól megtisztítva és olajnyomoktól mentesen. Ne permetezze vagy nedvesítse be vízzel a sarokcsiszolót.

Ne használjon gyúlékony folyadékokat, különféle tisztítószerkeket vagy oldószereket, mert helyrehozhatatlanul megrongálhatja a szerszámot.

A B5 ábra szerinti sűrített levegő csatlakozó belsejében található egy hálós szűrő, amelyet meg kell tisztítani az esetleges idegen anyagoktól anélkül, hogy erősen megnyomná és károsítaná a házat vagy a hálót.

Amennyiben nem használ kenőszűrő egységet a sűrített levegős rendszerben, a használat előtt és után valamint a használat során 30 percenként adjon néhány csepp ISO 32 szabványú, pneumatikus szerszámokhoz való kenőolajat közvetlenül a levegőcsatlakozás belsejébe, ahol a B5 ábra szerinti hálós szűrő látható.

Folyamatos és nagyon gyakori használat esetén fontos, hogy a karbantartást minden használat alkalmával elvégezze, míg alacsony vagy nagyon alacsony gyakoriságú használat esetén a karbantartást legalább 6 havonta kell elvégezni.

Mindig ellenőrizze az egész sarokcsiszolón, hogy nincsenek rajta törések, alakváltozások, repedések, meghajlások, összenyomódások, kopások és korrózió.

Gyakran ellenőrizze a sűrített levegő ellátási nyomását. A túl alacsony sűrített levegő értékek nem garantálják a sarokcsiszoló helyes működését és a túl magas értékek károsíthatják azt. Vegye figyelembe az adattáblázat értékeit. Mindig jegyezze fel az elvégzett ellenőrzéseket és az esetleges javításokat.

A sarokcsiszoló működőképességét javító beavatkozásokat, amelyek nem a rendes karbantartáshoz tartoznak, kizárólag szakképzett személyzet végezhet el, ehhez forduljon az illetékes feljogosított javítóközpontoz.

7. ÁRTALMATLANÍTÁS

A környezetvédelem érdekében az adott országban hatályos jogszabályok szerint járjon el.

Amikor a szerszám már nem használható és nem is javítható, a csomagolással együtt adja le újrahasznosítás céljából egy gyűjtőhelyre.



DĖMESIO! PRIEŠ NAUDOJANT ŠĮ PNEUMATINĮ ĮRANKĮ, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ!

PNEUMATINIS ŠLIFUOKLIS

Pastaba: tekste toliau bus naudojamas terminas „šlifauklis“.

1. ĮVADAS IR BENDRAS APRAŠYMAS

Šlifauklis skirtas įvairiems kėbulo darbams, priklausomai nuo naudojamų antgalių. Guminis ratukas naudojamas lipdukų ir lipnių juostų, o vieliniai šlifavimo šepečiai - rūdžių ir dažų pašalinimui nuo kėbulo.



ĮSPĖJIMAS! Kad šlifauklis veiktų, jam reikia tiekti suteptą suslėgtą orą, atitinkantį optimalią maksimalią 6,2 baro vertę.

Neslystanti ergonomiška pagrindinė rankena užtikrina patogų įrankio laikymą ir puikiai slopina vibraciją. Papildoma rankenėlė užtikrina lengvesnį laikymą.

2. TECHNINIAI DUOMENYS

2.1 DUOMENŲ LENTELĖ (A pav.)

Pagrindiniai duomenys apie šlifauklio naudojimą ir jo veikimą yra pateikti duomenų lentelėje.

- 1 - Gamintojo pavadinimas ir adresas.
- 2 - Modelio pavadinimas.
- 3 - Partijos numeris ir pagaminimo metai.
- 4 - Suslėgto oro simbolis.
- 5 - Vardinis slėgis.
- 6 - Oro sunaudojimo simbolis.
- 7 - Vidutinis oro sunaudojimas.
- 8 - Laisvojo greičio simbolis.
- 9 - Vardinis laisvasis greitis.
- 10 - Saugos ženklai.

Pastaba: Pateiktoje pavyzdinėje lentelėje nurodoma simbolių ir skaičių reikšmė; tikslios jūsų turimo šlifauklio techninių duomenų vertės yra pateiktos jūsų prietaiso duomenų lentelėje.

2.2 KITI TECHNINIAI DUOMENYS

Srovės tiekimas		Suteptas suslėgtas oras
Darbinis slėgis		6,2 barai
Maksimalus slėgis		6,2 baro
Oro jungtis		G1/4"
Vidutinis oro sunaudojimas		305 l/min (6,2 baro)
Apsisukimai per minutę be apkrovos		3500 RPM
Svoris		1,2 kg
Garso lygis	Garso galia	94,6 dB(A)
	Garso slėgis	83,6 dB(A)
Įrankio ilgis		272 mm
Oro žarnos dydis		10 mm (3/8)
Vibracija	Vibracijos lygis	2,81 m/s ²
	Paklaida	k = 1,01 m/s ²

3. ŠLIFUOKLIO APRAŠYMAS (B pav.)

- 1 - Paleidimo / sustabdymo gaidukas.
- 2 - Gaiduko apsauga.

- 3 - Rankena.
- 4 - Šepečio adapterio tvirtinimo elementas.
- 5 - Oro jungtis G1/4" (6,2 baro).
- 6 - Oro jungties apsauginis dangtelis.
- 7 - Greičio regulatorius.
- 8 - Rankenėlė.
- 9 - Rankenėlės vieta.
- 10 - Šepečio adapterio tvirtinimo įrankis ir varžtai.

3.1 PRIEDAI (E pav.)

- 1 - Adapteris 23 mm šepečiu.
- 2 - Smulkus vielinis 23 mm šepetys.
- 3 - Stambus vielinis 23 mm šepetys.
- 4 - Guminis ratukas trynimui.

4. MONTAVIMAS IR SAUGA



ĮSPĖJIMAS! VISUS ŠLIFUOKLIO PARUŠIMO DARBUS TURI ATLIKTI TIK PATYRĘ ARBA TINKAMOS KVALIFIKACIJOS DARBUOTOJAI.

SAUGUS ŠIO PNEUMATINIO ĮRANKIO NAUDOJIMAS PRIKLAUSO NUO TO, AR TEISINGAI SUMONTUOTOS JO SUDEDAMOSIOS DALYS IR AR LAIKOMASI ŠIAME VADOVE PATEIKTŲ SAUGOS NURODYMŲ.



ĮSPĖJIMAS! Atkreipkite dėmesį į ant šlifauklio esančius simbolius. Simbolį, nurodantį prie šlifauklio pritvirtinto priedo sukimosi kryptį, simbolius, susijusius su bendraisiais saugos reikalavimais naudojant šlifauklį, duomenų lentelę su informacija apie teisingas šlifauklio naudojimo vertes.

4.1 PARUŠIMAS NAUDOJIMUI



ĮSPĖJIMAS! Nenaudokite šio šlifauklio aplinkoje, kurioje yra potencialiai sprogį aplinka, nes gali atsirasti kibirkščių, kurios gali uždegti dulkes, garus ar dujas.



ĮSPĖJIMAS! Venkite sąlyčio su įtampingais įrenginiais, nes šis pneumatinis įrankis nėra izoliuotas.



ĮSPĖJIMAS! Atkreipkite dėmesį į slidžius paviršius ir hidraulinės žarnos suslėgto oro linijoje, nes paslydimai, suklupimai ir kritimai yra pagrindinės nelaimingų atsitikimų darbo vietoje priežastys.



ĮSPĖJIMAS! Įsitikinkite, kad nėra elektros laidų, dujų vamzdžių ir pan., kurie galėtų kelti pavojų, jei būtų pažeisti naudojant šlifauklį.



DĖMESIO! Užtikrinkite, kad:

- aplink darbo vietą būtų įrengta didelė, nekludoma darbinė erdvė.
- būtų užkirstas kelias laisvai patekti į darbo zoną.
- būtų geras apšvietimas.
- darbo vieta būtų gerai vėdinama, kad vyktų oro cirkuliacija, arba joje būtų įrengtas ištraukiamasis ventiliatorius dulkių šalinimui.

4.1.1 Suslėgto oro linija (F PAV.)



ĮSPĖJIMAS! Suslėgto oro tiekimo linijoje turi būti įrengtas slėgio regulatorius su manometru, kad būtų galima reguliuoti į įrankį tiekiamo oro slėgį. Suslėgto oro tiekimo slėgis neturi viršyti didžiausios leistinos šlifauklio eksploatavimo vertės, žr. techninius duomenis.



ĮSPĖJIMAS! Tiekimo linijoje turi būti atjungimo vožtuvas, kurį būtų galima įjungti avariniu atveju.

Suslėgto oro tiekimo linijoje tarp tiekimo taško ir įrankio oro įleidimo angos turi būti įrengtas tepimo filtro mazgas. Įrankis turi būti nuolat tepamas pneumatiniams įrankiams kalibruotu mikropurkštukiniu teptuvu, kuriame naudojama specialiai pneumatiniams įrankiams skirta aukštos kokybės mineralinė tepalinė alyva.

Jei naudojama nesutepta suslėgtojo oro linija, pneumatinių įrankių tepalinė alyva turi būti įpurškiama rankiniu būdu ir periodiškai, paprastai kas 30 darbo minučių, tiesiai į įrankį per oro jungtį (B5 pav.).

Suspausto oro tiekimo linija negali būti prijungta tiesiogiai prie įrankio jungties, bet tarp įrankio ir pagrindinės linijos turi būti įstatyta žarnos dalis. Šis segmentas turi būti ilgesnis nei 500 mm (C pav.). Tuomet prie šlifuko 1/4" G oro jungties B5 pav. pritvirtinkite tinkamą jungtį suslėgto oro tiekimui.

4.1.2 Priedų montavimas ir (arba) keitimas (D pav.)



ĮSPĖJIMAS! Montuodami ir (arba) keisdami šlifuko priedą įsitikinkite, kad prie įrankio nėra prijungtas suslėgtas oras.

- Sumontuokite pasirinktą priedą (1) prie šepečio adapterio (2) ir pasirūpinkite, kad jis būtų tinkamai įstatytas, kaip parodyta (3).
- Tada pritvirtinkite priedą (3) prie šlifuko (4) naudodamiesi tam skirtu varžtu ir poveržle (5) bei veržliarakčiu (6).
- Sumontuokite rankeną (7).

Norėdami pakeisti priedą, atlikite 1-6 veiksmus atvirkštine tvarka.

5. NAUDOJIMAS



ĮSPĖJIMAS! Prieš paleidžiant šlifuką, būtina dėvėti apsauginius akinius, ausines, pirštines, kaukę ir tinkamą apsauginę avalynę.

Taip pat būtina dėvėti antivibracines pirštines, prieš tai atlikus specialią kasdienio vibracijos poveikio lygio plaštakų-rankų sistemai analizę.



ĮSPĖJIMAS! Naudodami šlifuką įsitikinkite, kad niekas nesiartina prie jūsų darbo vietos.



PAVOJUS! Labai svarbu laikytis saugos nurodymų, susijusių su minėtų apsaugos sistemų naudojimu. Visada dėvėkite darbo drabužius, skirtus jūsų darbui. Kad neįstrigtumėte judant prie šlifuko pritvirtintiems priedams, nedėvėkite laisvų drabužių ar papuošalų, ilgus plaukus būtina suriši. Bet kokių atveju darbo drabužiuose neturi būti dalių, kurios galėtų įsipainioti į besisukančius šlifuko priedus.

Naudojant šlifuką:

- pašalintos medžiagos ir kibirkštys gali būti sviedžiamos link operatoriaus akių ir kūno, todėl dėvėkite tinkamą kaukę ir apsauginius akinius;
- triukšmo lygis yra gns aukštas, todėl būtina dėvėti ausų apsaugos priemonės;
- kyla įpjovimo ir įbrėžimo pavojus, todėl laikykitės saugaus atstumo nuo darbo vietos, nelieskite judančių dalių ir mėvėkite tinkamas apsaugines pirštines;
- gali pasireikšti didelė vibracija, todėl būtina laikytis poilsio pertraukų ir mėvėti antivibracines pirštines.

5.1 Oro tiekimo pajungimas

Norėdami tinkamai naudoti pneumatinį šlifuką, niekada neviršykite maksimalaus 6,2 baro slėgio. Į pneumatinį įrankį tiekite švarų, be kondensato orą, paisydami 4.1 skyriuje nurodytų sutepimo reikalavimų.

Per didelis tiekiamo oro slėgis arba drėgmė sumažina mechaninių dalių tarnavimo laiką ir gali sugadinti įrankį.

5.2 Paleidimas/sustabdyimas

Norėdami įjungti šlifuką, po to, kai jį paruošite pagal 4.1 ir tolesniuose skyriuose pateiktus nurodymus, tvirtai laikykite rankeną B3 pav., nespausdami gaiduko B1 pav., ir prijunkite suslėgtąjį orą.

Tada suimkite rankenėlę D7 pav. ir kita ranka, tvirtai laikydamis rankeną B3 pav., paleiskite šlifuką, pastumdami į priekį gaiduko apsauginį fiksatorių B2 pav., iki galo nuspausdami gaiduką B1 pav. tiek laiko, kiek reikia darbui atlikti.

Atleidus gaiduką, per trumpesnę nei 5 sekundžių laiką šlifukas automatiškai sustos.

Naudojant reguliatorių B7 pav., sukanč jį atsuktuvu galima reguliuoti sukimosi greitį, kuris gamykloje sukalibruotas iki didžiausios turimos vertės.



ĮSPĖJIMAS! Saugumo sumetimais atjunkite suslėgto oro liniją nuo šlifuko, kai jo nenaudojate.



PAVOJUS! Prieš atliekant bet kokius patikrinimus ir (arba) keičiant prie šlifuko pritvirtintus priedus, būtina atjungti suslėgtąjį orą nuo šlifuko.

6. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA



ĮSPĖJIMAS! Prieš atlikdami bet kokius patikrinimus ar reguliavimus, atjunkite suslėgto oro tiekimo liniją ir įsitikinkite, kad gaiduko apsauga yra aktyvuota B2 pav.

Įprastinę techninę priežiūrą gali atlikti patyręs darbuotojas.

Po kiekvieno darbo su šlifukais, taip pat ir prieš kiekvieną naują naudojimą, reikia patikrinti, ar naudojamas antgalis tinkamai pritvirtintas varžtu ir poveržle. Visada įsitikinkite, kad šis tvirtinimas neatsilaisvino. Visada patikrinkite, ar prie šlifuko pritvirtintas priedas nepažeistas, ar neturi įtrūkimų, lūžių, įplėštų, sulenktų ar sulūžusių dalių, kurios gali atsiskirti naudojimo metu.

Jei taip yra, pakeiskite priedą nauju originaliu.

Reguliariai valykite šlifuką, o valymo metu visada vizualiai patikrinkite, kad aptiktumėte bet kokius įtrūkimus ar sudedamųjų dalių vientisumo problemas.

Dulkes pašalinkite šluoste arba minkštu šerių šepečiu.

Rankeną gerai nuvalykite, kad ant jos neliktų alyvos pėdsakų. Nepurkškite ir nedrėkinkite šlifuko vandeniu.

Nenaudokite degių skysčių, ploviklių ar įvairių tirpiklių, nes galite nepataisomai sugadinti įrankį.

Suslėgto oro jungties B5 pav. viduje yra tinklinis filtras, kurį reikia išvalyti nuo pašalinių dalelių, nespaudžiant ir nepažeidžiant korpuso arba paties tinklo.

Jei suslėgto oro sistemoje nenaudojamas tepimo filtro mazgas, prieš naudojimą ir po jo bei kas 30 minučių įlašinkite kelis lašus pneumatiniams įrankiams skirtos tepimo alyvos ISO 32 tiesiai į oro jungtį, kur matomas tinklinis filtras B5 pav.

Naudojant nuolat ir labai dažnai, techninę priežiūrą svarbu atlikti kiekvieną kartą, o jei

īrānkis naudojamas retai arba labai retai, techninę priežiūrą reikia atlikti ne rečiau kaip kas 6 mėnesius.

Būtinai patikrinkite visą šlifuoeklį, ar nėra įtrūkimų, deformacijų, išlinkimų, įskilimų, sutrūkinėjimų, nusidėvėjimo ir rūdžių.

Dažnai tikrinkite suslėgto oro padavimo slėgį. Pernelyg žemos suslėgto oro vertės neužtikrina tinkamo šlifuoeklio darbo, o pernelyg aukštos vertės gali sugadinti šlifuoeklį. Vadovaukitės gamintojo duomenų lentelėje nurodytomis vertėmis.

Visada užfiksuokite atliktus patikrinimus ir visus remonto darbus.

Specialiuosius techninės priežiūros darbus, jei jie nesusiję su įprastine šlifuoeklio technine priežiūra, gali atlikti tik specializuoti darbuotojai, kreipkitės į atitinkamą įgaliootąjį techninio aptarnavimo centrą.

7. ŠALINIMAS

Saugodami aplinką, laikykitės jūsų šalyje galiojančių teisės aktų.

Kai įrānkis nebetinkamas naudojimui ar taisymui, kartu su pakuote perduokite jį į atitinkamų žaliavų surinkimo punktą perdirbimui.

(ET)



TĀHELEPANU! ENNE SELLE PNEUMAATILISE TŌRIISTA KASUTAMIST LOE KASUTUSJUHEND HOOLIKALT LĀBI!

PNEUMAATILINE KAABITS

Mārkus: Jārgnevas tekstis kasutatakse terminit "kaabits".

1. SISSEJUHATUS JA ŪLDINE KIRJELDUS

Kaabits on vastavalt kasutatavatele harjadele mōeldud erinevateks autokere viimistulustōodeks.

Kummist ratast kasutatakse kleebiste ja siirdepiltide eemaldamiseks, samas kui lamellharjad on mōeldud rooste je vārvie eemaldamiseks sōiduki kerelt.



HOITATUS! Tōōks vajab kaabits ōlitatud suruōhku, mille optimaalne maksimumvārtus on 6,2 baari.

Libisemisvastane ergonomiline kāepide tagab tōōriista mugavā daratavuse je suuarepārise vibratsiooni neeldumise. Tāiendav kāepide tagab lihtsama haarde.

2. TEHNILISED ANDMED

2.1 ANDMEPLAAT (Joon. A)

Peamid kasbitsa kasutamist je jōudlust puudutavā andmed on kokkuvōtlīkult āra toodud andmeplaadil jārgmiselt.

- 1 - Valmistaja nimi je aadress.
- 2 - Mudeli nimetus.
- 3 - Partii number koos valmistamisaastaga.
- 4 - Suruōhu tāhis.
- 5 - Nimirōhk.
- 6 - Ōhukulu tāhis.
- 7 - Keskmine ōhukulu.
- 8 - Vaba kiiruse tāhis.
- 9 - Vaba nominaalkiiruse.
- 10 - Ohutussūmbolid.

Mārkus: Soovituslik sūmbolite je arvude tāhendust puudutāv nāide; teie kasutuses olevā kaabitsa tehniliste andmete tāpsd vārtused tuleb vōtta otse kaabitsa andmeplaadilt.

2.2 MUUD TEHNILISED ANDMED

Toide		Õhk õlitatud suruõhk
Tõrõhk		6,2 baari
Maksimaalne rõhk		6,2 baari
Õhuliitmik		G1/4"
Keskmine õhukulu		305 l/min (6,2 baari)
Pööret minutis vaba		3500 RPM
Kaal		1,2kg
Tase heli	Helivõimsus	94,6 dB(A)
	Helivõimsus	83,6 dB(A)
Tööriista pikkus		272 mm
Õhuvooliku mõõtmed		10 mm (3/8)
Vibratsioonid	Vibratsioonitase	2,81 m/s ²
	Määramatus	k = 1,01 m/s ²

3. KAABITSA KIRJELDUS (Joon. B)

- 1 - Kāivitus-/peatuspāāstik.
- 2 - Pāāstikulukk.
- 3 - Kāepide.
- 4 - Harja adapteri kinnitus.
- 5 - Ōhuliitmik G1/4" (6,2 baari).
- 6 - Ōhuliitmiku kaitsekork.
- 7 - Kiiruse regulaator.
- 8 - Kāepide.
- 9 - Koht kāepidemele.
- 10 - Tōōriist je kruvid harjaadapteri kinnitamiseks.

3.1 TARVIKUD (Joon. E)

- 1 - Adapter 23 mm harja jaoks.
- 2 - Peenike traathari 23 mm.
- 3 - Jāme traathari 23 mm.
- 4 - Kummist kustutusratas.

4. PAIGALDUS JA OHUTUS

HOITATUS! KŌIK KAABITSAT ETTEVALMISTAVAD TŌŌD PEAVAD OLEMA LĀBI VIIDUD KOGENUD VŌI VĀLJAŌPPE SAANUD PERSONALI POOLT.

SELLE PNEUMAATILISE TŌŌRIISTA OHUTU KASUTAMINE SŌLTUB SELLE KOMPLEMENTIDE ŌIGEST KOKKUPANEKUST JA KĀESOLEVAS KASUTUSJUHENDIS TŌŌDUD OHUTUSJUHISTE JĀRGIMISEST.



HOITATUS! Pōōrake tāhelepanu kaabitsal leiduvatele tāhistustele. Sūmbol, mis tāhistab kaabitsale paigaldatud tarviku pōōrlemise suunda, sūmbolid, mis on seotud ūldiste ohutusnōuetega kaabitsa kasutamisel, andmeplaat, millel on teave kaabitsa ōigete kasutusvārtuste kohta.

4.1 KASUTUSELEVŌTT



TĀHELEPANU! Ārge kasutage kaabitsat plahvatusohtlikkus keskkonnas, kus on vōimalus sādemete tekkeks, mis vōivad pōhjustada tolmū, auru vōi gaaside sūttimise.



TĀHELEPANU! Vāltige kokkupuudet pingē all olevate seadmetega, kuna pneumaatiline tōōriist ei ole isoleeritud.



TĀHELEPANU! Pōōrake tāhelepanu libedatele pindadele je suruōhuliini hūdrovoolikutele, sest libisemine, komistamine je kukkumine on peamised

tööõnnetuste põhjused.



TÄHELEPANU! Veenduge, et seal ei leiduks elektrikaableid, gaasitorusid jms, mis võiksid kaabitsa kasutamisel kahjustatud saada ja põhjustada ohtu.



TÄHELEPANU! Veenduge, et:

- tööpiirkonna ümber oleks ette nähtud suur, segavate takistusteta tööala.
- puuduks vaba juurdepääs tööpiirkonnale.
- oleks hästi valgustatud.
- tööpiirkond omaks head ventilatsiooni, et võimaldada õhuvahetust, või oleks varustatud väljatõmbeventilaatoriga tolmude eemaldamiseks.

4.1.1 Suruõhuliin (JOON. F)



TÄHELEPANU! Suruõhu toiteliin peab olema varustatud rõhuregulaatoriga, mille manomeetri abil saab reguleerida õhurõhku tööriista sisselaskeava juures. Suruõhu toiterõhk ei tohi ületada kaabitsate tööks lubatud maksimaalset väärtust, vt tehnilisi andmeid.



TÄHELEPANU! Toiteliinil peab olema sulgeventiil, mida saab hädalukorras kasutada.

Suruõhu toiteliin peab koosnema määrdefiltri seadmestikust, mis on paigutatud toitesisendi ja tööriista õhu sisselaskeühenduse vahele. Tööriista tuleb pidevalt õlitada pneumaatiliste tööriistade jaoks kalibreeritud mikropihustist õlitajaga, milles kasutatakse spetsiaalselt pneumaatiliste tööriistade jaoks mõeldud kvaliteetset mineraalset määrdeõli.

Kui kasutatakse õlitamata suruõhuliini, tuleb õhuliitmiku kaudu otse tööriista sisse käsitsi ja korrapäraselt, tavaliselt iga 30-minutilise töö järel, sissestada pneumaatiliste tööriistade määrdeõli (Joon. B5).

Suruõhu toiteliin ei tohiks olla ühendatud otse tööriista ühendusega, vaid tööriista ja peatoru vahele tuleks paigaldada voolikutükk. Nimetatud voolikutüki pikkus peab olema üle 500 mm (Joon. C). Seejärel kinnitage kaabitsa õhuliitmikule 1/4" G sobiv suruõhu hendus, Joon. B5.

4.1.2 Tarviku paigaldamine/välja vahetamine (Joon. D)



HOIATUS! Kaabitsa tarviku paigaldamise / välja vahetamise ajal veenduge, et suruõhk poleks tööriistaga ühendatud.

- Paigaldage valitud tarvik (1) harjaadapterile (2), jälgides, et see oleks õigesti sisestatud, nagu on näidatud punktis (3).
- Seejärel ühendage tarvik (3) mutrivõtme (6) abil, spetsiaalset kruvi ja seibi (5) kasutades, kaabitsaga (4).
- Paigaldage käepide (7).

Tarviku väljavahetamiseks järgige punkte 1-6 vastupidises järjekorras.

5. KASUTUS



HOIATUS! Enne kaabitsa käivitamist on kohustuslik võtta kasutusele silmakaitse, kuulmekaitse kõrvaklapid, kindad, maski ja sobivaid kaitsejalatsid.

Samuti on vajalik kasutada vibratsioonivastaseid kindaid pärast käele-käsivarrele mõjuva igapäevase vibratsioonitaseme spetsiaalset analüüsi.



HOIATUS! Veenduge, et kaabitsa kasutamise ajal ei läheneks keegi teie tööpiirkonnale.



OHT! On väga oluline järgida eespool nimetatud kaitsevahendite kasutamise ohutusjuhiseid. Kandke alati spetsiaalseid tööriideid. Kaabitsa külge kinnitatud tarvike liikumisse takerdumise vältimiseks, ärge kandke avaraid riideid ega ehteid, pikad juuksed tuleb tagasi siduda. Tööriietuses ei tohiks üldjuhul olla osi, mis võiksid kaabitsa tarvike pöörlemisel takerduda.

Kaabitsa kasutamise ajal:

- võivad eemaldatud materjal ja sädemed paiskuda operaatori silmade ja keha suunas, seega kandke sobivat maski ja kaitseprille;
- on müratase kõrge, mistõttu tuleb kanda kuulmekaitse kõrvaklappe;
- on löikamise ja hõõrdumise oht, seega hoiduge tööpiirkonnast ohutusse kaugusesse, mitte puudutada liikuvaid osi ja kanda sobivaid kaitsekindaid;
- võib vibratsioonitase olla kõrge, mistõttu on vaja teha puhkepause ja kanda vibratsioonivastaseid kindaid.

5.1 Õhuvarustuse ühendamine

Pneumaatilise kaabitsa õigeks kasutamiseks kasutage alati maksimaalset rõhku 6,2 baari. Varustage pneumaatilist tööriista puhta, kondensaadivaba õhuga, järgides punktis 4.1 selgitatud määrimistingimusi.

Liigne rõhk või niiskus sisselaskeõhus vähendab mehaaniliste osade kasutusiga ja võib tööriista kahjustada.

5.2 Käivitamine/seiskamine

Kaabitsa käivitamiseks hoidke pärast selle seadistamist vastavalt punktis 4.1 ja järgnevatel punktides esitatud juhiste kindlalt käepidemest kinni Joon. B3, ilma päästikutule Joon. B1 vajutamata, ja ühendage suruõhk.

Seejärel haarake käepidemest Joon. D7, ja hoides teise käega käepidet Joon. B3 kindlalt paigal, käivitage kaabits, lükates päästiku turvasulgurit Joon. B2 ettepoole, vajutades päästikule Joon. B1 kogu töö tegemiseks vajaliku aja jooksul.

Kui päästik vabastatakse vähem kui 5 sekundi jooksul, seiskub kaabits automaatselt.

Regulaatoriga joonis B7 on võimalik seda kruvikeerajaga keerates reguleerida tehases kalibreeritud pöörlemiskiirust maksimaalsele saadaolevale väärtusele.



HOIATUS! Turvalisuse huvides ühendage suruõhuliin kaabitsa küljest lahti, kui viimast ei kasutata.



OHT! Suruõhk tuleb alati kaabitsa küljest lahti ühendada enne kaabitsale paigaldatud lisaseadme kontrollimist ja/või väljavahetamist.

6. HOOLDUS



HOIATUS! Enne mis tahes kontrolli või reguleerimist ühendage suruõhuliin lahti ja veenduge, et päästiku turvalukk oleks sisse lülitatud Joon. B2.

Korralist hooldust saab teha kogenud operaator. Pärast iga kaabitsaga tehtavat tööd ja seega enne iga uut kasutuskorda tuleb kontrollida, et kinnitusdetail oleks korralikult kruvi ja seibiga kinnitatud. Jälgige alati, et kinnitus poleks järele andnud. Kontrollige alati, et kaabitsale kinnitatud tarvik oleks kahjustamata, et sellel

poleks pragusid, purunemisi, rebenemisi, paindunud või katkisi osi, mis võiksid kasutamise ajal eralduda.

Vajadusel asendage tarvik uue originaaltarvikuga.

Puhastage kaabitsat regulaarselt ja puhastamise käigus viige alati läbi visuaalne kontroll, et tuvastada kõigi selle osade terviklikkusega seotud võimalikud purunemised või probleemid.

Eemaldage tolm lapi või pehme harjaga.

Hoidke käepide puhtana ja õlijalgest vabana.

Ärge pihustage ega niisutage kaabitsat veega.

Ärge kasutage tuleohtlikke vedelikke, puhastusvahendeid või erinevaid lahusteid, mis võiksid tööriista pöördumatult kahjustada.

Suruõhuühenduse sees, Joon. B5, asub võrkfilter, mida tuleb puhastada võimalikest võõrkehast, ilma korpusst või võrku ennast kahjustamata.

Kui suruõhusüsteemis ei kasutata määrdefiltri komplekti, lisage enne ja pärast kasutamist ning iga 30 minuti järel mõned tilgad pneumotööriistadele mõeldud ISO 32 määrdeli otse õhuühenduse sisse, kust paistab võrkfilter Joon. B5.

Pideva ja sagedase kasutamise korral on oluline teostada hooldus igal kasutuskorral, samas kui vähese või harva kasutamise korral tuleks hooldust teostada vähemalt iga 6 kuu tagant.

Kontrollige alati kogu kaabitsat tervikuna pragude, deformatsioonide, paindumise, purunemise, kulumise ja korrosiooni suhtes.

Kontrollige sageli suruõhu toiterõhku. Liiga madalad suruõhu väärtused ei taga kaabitsa nõuetekohast tööd ja liiga kõrged väärtused võivad seda kahjustada. Lähtuge andmeplaadi väärtustest.

Registreerige alati läbi viidud kontrollid ja remonditööd.

Funktsionaalsusega seotud toiminguid, kui need ei sõltu kaabitsa tavapärasest hooldusest, peavad olema eranditult läbi viidud väljaõppe saanud töötajate poolt, võttes ühendust vastava volitatud remondikeskusega.

7. JÄÄTMETE KÄITLEMINE

Keskkonnakaitset silmas pidades toimige vastavalt asukohariigis kehtivatele seadustele.

Kui tööriist ei ole enam kasutatav või remonditav, toimetage see koos pakendiga ringlussevõtuks kogumiskohta.

(LV)



UZMANĪBU! PIRMS ŠĪ PNEIMATISKĀ PIEDERUMA IZMANTOŠANAS UZMANĪGI IZLASIET EKSPLOATĀCIJAS ROKASGRĀMATU!

PNEIMATISKAIS SKRĀPIS

Piezīme: turpmāk tekstā tiks izmantots termins "skrāpis".

1. IEVADS UN VISPĀRĪGS APRAKSTS

Skrāpis ir paredzēts dažādiem virsbūves darbiem atbilstoši izmantotajai birstei.

Gumijas riteni izmanto uzlīmju noņemšanai, savukārt asmeņu birstes izmanto rūsas un krāsas noņemšanai no virsbūves.



BRĪDINĀJUMS! Skrāpja darbībai ir nepieciešama ieeļļota saspiesta gaisa padeve ar optimālo maksimālo spiedienu 6,2 bar.

Ergonomisks, neslidošs galvenais rokturis nodrošina ērtu instrumenta satveršanu un lielisku vibrāciju absorbciju. Papildu rokturis atvieglo satveršanu.

2. TEHNISKIE DATI

2.1 TEHNISKO DATU PLĀKSNĪTE (att. A)

Pamatdati, kas attiecas uz skrāpja izmantošanu, ir apkopoti tehnisko datu plāksnītē, kuras saturs ir paskaidrots turpmāk.

- 1 - Ražotāja nosaukums un adrese.
- 2 - Modeļa nosaukums.
- 3 - Partijas numurs un ražošanas gads.
- 4 - Saspiestā gaisa simbols.
- 5 - Nominālais spiediens.
- 6 - Gaisa patēriņa simbols.
- 7 - Vidējais gaisa patēriņš.
- 8 - Brīvgaitas ātruma simbols.
- 9 - Nominālais brīvgaitas ātrums.
- 10 - Drošības simboli.

Piezīme: Attēlotajam piemēram ir ilustratīvs raksturs, to izmanto tikai simbolu un skaitļu paskaidrošanai; jūsu skrāpja precīzas tehnisko datu vērtības ir atrodamas uz skrāpja tehnisko datu plāksnītes.

2.2 CITI TEHNISKIE DATI

Barošana		Gaiss ieeļļots saspiests
Darba spiediens		6,2 bar
Maks. spiediens		6,2 bar
Gaisa savienojums		G1/4"
Vidējais gaisa patēriņš		305 l/min (6,2 bar)
Brīvgaitas apgriezieni minūtē		3500 apgr./min.
Svars		1,2 kg
Trokšņa līmenis	Skaņas jauda	94,6 dB(A)
	Skaņas spiediens	83,6 dB(A)
Instrumenta garums		272 mm
Gaisa lokanas caurules izmērs		10 mm (3/8)
Vibrācijas	Vibrāciju līmenis	2,81 m/s ²
	Kļūda	k = 1,01 m/s ²

3. SKRĀPJAS APRAKSTS (att. B)

- 1 - Palaišanas/apturēšanas svira.
- 2 - Sviras drošība.

- 3 - Rokturis.
- 4 - Birstes adaptera stiprinājums.
- 5 - G1/4" gaisa savienojums (6,2 bar).
- 6 - Gaisa savienojuma aizsargvāciņš.
- 7 - Ātruma regulators.
- 8 - Rokturis.
- 9 - Roktura ligzda.
- 10 - Instruments un skrūves birstes adaptera stiprināšanai.

3.1 PIEDERUMI (att. E)

- 1 - 23 mm birstes adapteris.
- 2 - Smalka stieplu birste 23 mm.
- 3 - Rupja stieplu birste 23 mm.
- 4 - Gumijas ritenis uzlīmju noņemšanai.

4. UZSTĀDĪŠANA UN DROŠĪBA

BRĪDINĀJUMS! **SKRĀPJA**
SAGATAVOŠANAS OPERĀCIJAS
JĀVEIC SPECIĀLISTIEM VAI
KVALIFICĒTAM PERSONĀLAM.

ŠIS PNEIMATISKĀ INSTRUMENTA PAREIZA UN DROŠĀ DARBĪBA IR ATKARĪGA NO TĀ SASTĀVDAĻU PAREIZAS MONTĀŽAS UN ŠAJĀ ROKASGRĀMATĀ SNiegto DROŠĪBAS NORĀDĪJUMU IEVĒROŠANAS.

BRĪDINĀJUMS! Pievērsiet uzmanību uz skrāpja esošajiem simboliem. Simbols, kas norāda uz skrāpja uzstādītā piederuma griešanās virzienu; simboli, kas apzīmē vispārējus brīdinājumus skrāpja lietošanas laikā, datu plāksnīte ar informāciju par pareizajiem skrāpja darba raksturlielumiem.

4.1 Ievade ekspluatācijā

UZMANĪBU! Neizmantojiet skrāpi potenciāli sprādzienbīstamā vidē, jo var rasties dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus, tvaikus vai gāzes.

UZMANĪBU! Izvairieties no saskares ar spriegumaktīvu aprīkojumu, jo pneimatiskais instruments nav izolēts.

UZMANĪBU! Pievērsiet uzmanību slidenām virsmām un saspiestā gaisa līnijas hidrauliskajām šļūtenēm, jo paslīdēšana, pakļūšana un kritieni ir galvenie nelaimes gadījumu cēloņi darba vietā.

UZMANĪBU! Pārliedzinieties, vai nav elektrisko kabeļu, gāzes vadu u.c., kas varētu radīt briesmas, ja tos sabojā, izmantojot skrāpi.

UZMANĪBU! Pārliedzinieties ka:

- ap darba zonu ir paredzēta plaša apkopes zona bez šķēršļiem.
- ir liegta brīva piekļuve darba zonai.
- ir labs apgaismojums.
- darba zona ir labi vēdināta, lai nodrošinātu gaisa apmaiņu, vai tā ir aprikota ar nosūcēju putekļu piespiedu evakuācijai.

4.1.1 Saspiestā gaisa līnija (ATT. F)

UZMANĪBU! Saspiestā gaisa padeves līnijai jābūt aprikotai ar spiediena regulatoru ar manometru, kas nepieciešams instrumentā ieplūstošā gaisa spiediena regulēšanai. Saspiestā gaisa padeves spiediens nedrīkst būt lielāks par maksimālo pieļaujamo skrāpja darba spiedienu, kas norādīts tehniskajos datos.

UZMANĪBU! Padeves līnijai jābūt aprikotai ar slēgvārstu, ko var aktivizēt avārijas gadījumā.

Saspiestā gaisa padeves līnijā jābūt uzstādītam elļošanas filtram, kuram jābūt novietotam starp padeves punktu un instrumenta gaisa ieplūdes savienotāju. Tiešām, instruments ir pastāvīgi jāieelļo ar pneimatiskajiem instrumentiem kalibrētu mikromiglas elļotāju, kurā tiek izmantota kvalitatīva minerāleļļa, kas paredzēta lietošanai ar pneimatiskajiem instrumentiem.

Ja tiek izmantots neelļots saspiestais gaiss, tieši instrumenta gaisa savienojumā (att. B5) ir jāievada, manuāli un periodiski, parasti ik pēc 30 darba minūtēm, pneimatiskajiem instrumentiem paredzētā smērēļļa.

Saspiestā gaisa padeves līniju nedrīkst tieši savienot ar instrumenta savienojumu — starp instrumentu un galveno līniju ir jāuzstāda elastīgas caurules posms. Šī posma garumam jābūt lielākam par 500 mm (att. C). Pēc tam skrāpja 1/4" G gaisa savienojumam piestipriniet piemērotu saspiestā gaisa izjaucamo savienotāju (att. B5).

4.1.2 Piederuma montāža/nomainīšana (att. D)

BRĪDINĀJUMS! Uzstādot/nomainot skrāpja piederumu, pārliedzinieties, ka instrumentam nav pievienots saspiestais gaiss.

- Uzstādiet vēlamo piederumu (1) pie birstes adaptera (2), pārliedzinoties, ka tas ir pareizi ievietots, kā parādīts punktā (3).
- Pēc tam savienojiet piederumu (3) ar skrāpi (4), izmantojot tam paredzēto skrūvi un paplāksni (5), pievelkot to ar atslēgu (6).
- Uzstādiet rokturi (7).

Lai nomainītu piederumu, veiciet 1. līdz 6. darbību apgrieztā secībā.

5. IZMANTOŠANA

BRĪDINĀJUMS! Pirms skrāpja ieslēgšanas, ir obligāti jāuzvelk aizsargbrilles, ausu aizsargi, cimdi, maska un atbilstoši drošības apavi.

Ir arī jāizmanto pretvibrācijas cimdi, atbilstoši īpašas ikdienas vibrācijas iedarbības līmeņa analīzes rokas-plaukstu apgabalam.

BRĪDINĀJUMS! Lietojot skrāpi, pārliedzinieties, ka viens nenāk jūsu darba zonas tuvumā.

BĪSTAMI! Ir ļoti svarīgi ievērot drošības norādījumus, kas attiecas uz minēto aizsardzības sistēmu lietošanu. Vienmēr valkājiet darba apģērbu, kas paredzēts jūsu darba uzdevumu veikšanai. Lai izvairītos no aizķeršanās aiz skrāpim piestiprinātajiem piederumiem, nevalkājiet vaļīgu apģērbu vai rotaslietas, gariem matiem jābūt sasietiem. Vispārīgi runājot, jūsu darba apģērbam nedrīkst būt daļu, kuras varētu aizķerties aiz rotējošiem skrāpja piederumiem.

Skrāpja lietošanas laikā:

- operatora acu un ķermeņa virzienā var tikt izmests noņemtais materiāls un dzirksteles, tāpēc jāizmanto piemērota aizsargmaska un aizsargbrilles;
- ir paaugstināts troksnis, tāpēc jāizmanto prettroksņa austiņas dzirdes aizsardzībai;
- pastāv iegriezumu un nobrāzumu risks, tādēļ ievērojiet drošu distanci no darba zonas, nepieskaroties kustīgajām daļām un valkājot piemērotus aizsargcimdus;
- var rasties spēcīgas vibrācijas, tādēļ jāveic pārtraukumi atpūtai un jāizmanto pretvibrāciju cimdi.

5.1 Gaisa padeves savienojums

Lai pareizi lietotu pneimatisko skrāpi, vienmēr ievērojiet maksimālo spiedienu 6,2 bar. Padodiet pneimatiskajā instrumentā tīru gaisu bez kondensāta, ievērojot eļļošanas noteikumus, kas izskaidroti 4.1. punktā.

Pārāk augsts spiediens vai mitruma klātbūtne padeves gaisā samazina mehānisko daļu kalpošanas laiku un var izraisīt instrumenta bojājumus.

5.2 Palaišana/apturēšana

Lai ieslēgtu skrāpi, vispirms sagatavojot to atbilstoši norādījumiem 4.1. un turpmākajās sadaļās, stingri satveriet rokturi (att. B3), nospiežot sviru (att. B1), un pievienojiet saspiesto gaisu.

Pēc tam satveriet rokturi (att. D7) un ar otru roku, stingri turot rokturi (att. B3), iedarbiniet skrāpi, nospiežot sviras drošinātāju (att. B2) uz priekšu, pēc tam līdz galam nospiediet sviru (att. B1) uz veicamajam darbam nepieciešamo laiku. Atlaižot sviru, skrāpis automātiski apstāties mazāk nekā 5 sekundu laikā.

Izmantojot regulatoru (att. B7), to griežot ar skrūvgriezi, iespējams noregulēt rūpnīcā kalibrēto griešanās ātrumu uz maksimālo pieejamo vērtību.

 **BRĪDINĀJUMS! Drošības apsvērumu dēļ atvienojiet saspiebtā gaisa cauruli no skrāpja, kamēr to neizmantojat.**

 **BĪSTAMI! Saspiebtā gaisa caurule vienmēr ir jāatvieno no skrāpja pirms jebkādu pārbaūžu veikšanas un/vai skrāpim pievienotā piederuma nomaiņas.**

6. TEHNISKĀ APKOPE

 **BRĪDINĀJUMS! Pirms jebkādam pārbaudēm vai regulēšanas darbiem atvienojiet saspiebtā gaisa cauruli un pārliecinieties, vai ir ieslēgts sviras drošinātājs (att. B2).**

Plānoto tehnisko apkopi var veikt kvalificēts operators.

Pēc katras skrāpja izmantošanas reizes un līdz ar to pirms katras lietošanas reizes ir jāpārbauda, vai piederums ir pareizi nostiprināts, izmantojot skrūvi un paplāksni. Vienmēr pārliecinieties, ka šis stiprinājums nav izlūdzījies. Vienmēr pārbaudiet, vai skrāpim pietiekamais piederums ir vesels un tam nav plaisu, plīsumu, noplētņu, saliektu vai salauztu daļu vai nodiluši elementus, kas lietošanas laikā var atdalīties.

Ja nepieciešams, nomainiet piederumu pret jaunu oriģinālo detaļu.

Regulāri tīriet skrāpi un tīrīšanas laikā vienmēr vizuāli pārbaudiet, vai tam nav bojājumu vai trūkumu, kas saistīti ar visu tā daļu stāvokli.

Notīriet putekļus, izmantojot drānu vai birsti ar mīksti sariem.

Uzturiet rokturi tīru un nenosmērētu ar eļļu. Neizsmidziniet uz skrāpja ūdeni vai nesamitriniet to.

Neizmantojiet dažādus uzliesmojošus šķidrumus, mazgāšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, jo tie var neatgriezeniski sabojāt instrumentu.

Saspiebtā gaisa savienojumā (att. B5) atrodas sietīnfiltrs, kas jātīra no svešķermeņiem, nepiespiežot to, lai nesabojātu korpusu vai sietu.

Ja saspiebtā gaisa sistēmā netiek izmantots eļļošanas filtrs, pirms un pēc lietošanas un ik pēc 30 lietošanas minūtēm pievienojiet dažus pilienus smērēļļas, kas paredzēta

pneimatiskajiem instrumentiem ISO 32, tieši gaisa savienojumā, kurā ir novietots sietīnfiltrs (att. B5).

Nepārtrauktai un ļoti biežai lietošanai ir svarīgi veikt apkopi pēc katras lietošanas reizes, savukārt, ja to lieto reti vai ļoti reti, apkope jāveic vismaz reizi 6 mēnešos.

Vienmēr pārbaudiet visu skrāpi, vai tam nav plīsumu, deformāciju, plaisu, lieces, iespiedumu, nodiluma un korozijas pazīmju.

Bieži pārbaudiet saspiebtā gaisa padeves spiedienu. Pārāk zems saspiebtā gaisa spiediens nenodrošina pareizu skrāpja darbību, un pārāk augsts spiediens var to sabojāt. Skatiet vērtības datu plāksnītē.

Vienmēr reģistrējiet veiktās pārbaudes un remontdarbus.

Darbi, kas saistīti ar instrumenta funkcionalitāti, ja tie nav iekļauti skrāpja parastajā tehniskajā apkopē, ir jāveic tikai specializētam personālam, sazinoties ar attiecīgo pilnvaroto servisa centru.

7. UTILIZĀCIJA

Lai aizsargātu vidi, rīkojieties saskaņā ar tiesību aktiem, kas ir spēkā valstī, kurā atrodaties.

Kad instruments vairs nav lietojams vai remontējams, nogādājiet to kopā ar iepakojumu atkritumu savākšanas punktā otrreizējai pārstrādei.

(BG)



ВНИМАНИЕ! ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ТОВА ПНЕВМАТИЧНО ПРИСПОСОБЛЕНИЕ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО РЪКОВОДСТВОТО С ИНСТРУКЦИИ!

ПНЕВМАТИЧЕН СКРЕПЕР

Забележка: в текста, който следва, ще се използва термина "скрепер".

1. УВОД И ОБЩО ОПИСАНИЕ

Скреперът е предназначен за различни операции по каросерията в зависимост от използваните четки.

Гуменото колело се използва за отстраняване на стикери и лепенки, а четките с ламели се използват за отстраняване на ръжда и боя от каросерията.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! За работата си скреперът се нуждае от подаване на смазан сгъстен въздух, съответстващ на оптималната максимална стойност от 6,2 bar.**

Неплъзгащата се ергономична основна дръжка осигурява удобен захват на инструмента с отлично поглъщане на вибрациите. Допълнителната дръжка осигурява по-голямо улеснение при захвата.

2. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

2.1 ТАБЕЛА С ДАННИ (Фиг. А)

Основните данни свързани с употребата и работата на скрепера са обобщени в таблицата с характеристики със следното значение.

- 1 - Име и адрес на производителя.
- 2 - Име на модела.
- 3 - Номер на партидата с година на производство.
- 4 - Символ за сгъстен въздух.
- 5 - Номинално налягане.
- 6 - Символа за консумация на въздух.
- 7 - Среден разход на въздух.

- 8 - Символ за свободна скорост.
 9 - Свободна номинална скорост.
 10 - Символи за безопасност.

Забележка: Посоченият пример за табела показва значението на символите и на цифрите, точните стойности на техническите данни на вашия скрепер трябва да бъдат взети директно от табелката на самия скрепер.

2.2 ДРУГИ ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Захранване		Въздух, смазан сгъстен
Работно налягане		6,2 bar
Максимално налягане		6,2 bar
Свързка за въздух		G1/4"
Среден разход на въздух		305 l/min (6,2 bar)
Свободни обороти в минута		3500 RPM
Тегло		1,2 kg
Ниво на звука	Звукова мощност	94,6 dB(A)
	Звуково налягане	83,6 dB(A)
Дължина на инструмента		272 mm
Размер на маркуча за въздух		10 mm (3/8)
Вибрации	Ниво на вибрации	2,81 m/s ²
	Несигурност	k = 1,01 m/s ²

3. ОПИСАНИЕ НА СКРЕПЕРА (Фиг. В)

- 1 - Спусък за стартиране / спиране.
- 2 - Предпазител на спусъка.
- 3 - Дръжка.
- 4 - Фиксиране на адаптера за четка.
- 5 - Свързка за въздух G1/4" (6,2 bar).
- 6 - Защитна капачка на свързката за въздух.
- 7 - Регулатор на скоростта.
- 8 - Дръжка.
- 9 - Гнездо за дръжката.
- 10 - Инструмент и винтове за закрепване на адаптера за четка.

3.1 АКЕСОАРИ (Фиг. Е)

- 1 - Адаптер за четка 23mm.
- 2 - Фина метална четка 23mm.
- 3 - Едра метална четка 23mm.
- 4 - Гумено колело за довършителни дейности.

4. ИНСТАЛИРАНЕ И БЕЗОПАСНОСТ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВСИЧКИ ПОДГОТВИТЕЛНИ РАБОТИ ПО СКРЕПЕРА ДА СЕ ИЗВЪРШАВАТ ОТ ОПИТЕН ИЛИ КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ. БЕЗОПАСНАТА РАБОТА НА ТОЗИ ПНЕВМАТИЧЕН ИНСТРУМЕНТ ЗАВИСИ ОТ ПРАВИЛНОТО СГЛОБЯВАНЕ НА СЪСТАВНИТЕ МУ ЧАСТИ И ОТ СПАЗВАНЕТО НА ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ В ТОВА РЪКОВОДСТВО.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Обърнете внимание на символите върху скрепера. Символ, указващ посоката на въртене на приспособлението, прикрепено към скрепера, символи, свързани с общо внимание при използване на скрепера, табелка с информация за правилните стойности за използване на скрепера.

4.1 ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

ВНИМАНИЕ! Не използвайте скрепера в среда с потенциално експлозивна атмосфера, тъй като могат да се получат искри, които да възпламенят прах, пари или газове.

ВНИМАНИЕ! Избягвайте контакт с оборудване под напрежение, тъй като пневматичният инструмент не е изолиран.

ВНИМАНИЕ! Обръщайте внимание на хлъзгавите повърхности и хидравличните маркучи на линията за сгъстен въздух, тъй като подхлъзванията, спъванията и паданията са основните причини за злополуки на работното място.

ВНИМАНИЕ! Уверете се, че няма електрически кабели, газови тръби и т.н., които биха могли да предизвикат опасност, ако бъдат повредени при използването на скрепера.

ВНИМАНИЕ! Уверете се, че:

- около работната зона е осигурена голяма, свободна от препятствия функционална зона.
- е предотвратен свободният достъп до работната зона.
- има добро осветление.
- работната зона е добре вентилирана, за да се осигури обмен на въздуха, или е оборудвана с аспирационен вентилатор за принудително отвеждане на праховите частици.

4.1.1 Линия за сгъстен въздух (ФИГ. F)

ВНИМАНИЕ! Линията за подаване на сгъстен въздух трябва да бъде оборудвана с регулатор на налягането с манометър, необходим за регулиране на налягането на въздуха на входа на инструмента. Налягането на подавания сгъстен въздух не трябва да превишава максималната стойност, разрешена за работа на скрепера, вж. техническите данни.

ВНИМАНИЕ! Захранващата линия трябва да има изключващ вентил, който да може да се задейства в случай на авария.

Линията за подаване на сгъстен въздух трябва да се състои от смазочен филтър, разположен между точката на подаване и входната връзка за въздух на инструмента. Инструментът всъщност трябва постоянно да се смазва с масло под формата на микромъгла, калибрирано за пневматични инструменти, което използва качествено минерално смазочно масло, специално за употреба с пневматични инструменти.

Ако се използва линия за несмазан сгъстен въздух, смазочното масло за пневматични инструменти трябва да се подава ръчно и периодически, обикновено на всеки 30 минути работа, директно в инструмента чрез въздушния съединител (Фиг. B5).

Линията за подаване на сгъстен въздух не трябва да се свързва директно към съединителя на инструмента, а между инструмент и основната линия трябва да се постави парче маркуч. Дължината на този участък трябва да е по-голяма от 500 mm (Фиг. C). След това прикрепете подходяща свързка за сгъстен въздух към връзката за въздух 1/4" G на скрепера Фиг. B5.

4.1.2 Монтаж/Смяна на аксесоар (Фиг. D)

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** По време на операциите по монтаж / смяна на аксесоара на скрепера, уверете се, че сгъстеният въздух не е свързан към инструмента.

- Сглобете избрания аксесоар (1) към адаптера за четки (2), като внимавате да го поставите правилно, както е показано в стъпка (3).

- След това прикрепете аксесоара (3) към скрепера (4), като използвате специалния винт и шайба (5) с гаечния ключ (6).

- Сглобете дръжката (7).

За да смените аксесоара, извършете стъпки от 1 до 6 в обратен ред.

5. УПОТРЕБА

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди да започнете работа със скрепера, задължително носете предпазни средства за очите, слуха, ръкавици, маска и подходящи предпазни обувки.

Трябва да се използват и антивибрационни ръкавици след специален анализ на дневното ниво на излагане на вибрации за системата ръка-рамо.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато използвате скрепера, уверете се, че никой не се приближава до работната ви зона.

 **ОПАСНОСТ!** Много е важно да се спазват инструкциите за безопасност по отношение на използването на гореспоменатите защитни системи. Винаги носете работно облекло, специално за извършваната дейност. За да избегнете захващане при движението на аксесоарите, прикрепени към скрепера, не носете свободни дрехи или бижута, а дългата коса трябва да е вързана отзад. По принцип в работното ви облекло не трябва да има части, които биха могли да се заплетат при въртенето на аксесоарите на скрепера.

По време на работа със скрепера:

- може да има изхвърляне на отстранен материал и искри към очите и тялото на оператора, затова носете подходяща маска и очила;
- има високо ниво на шум, затова трябва да се носи защита за слуха;
- съществува опасност от порязване и протриване, затова спазвайте безопасно разстояние от работната зона, като не докосвате движещи се части и носите подходящи защитни ръкавици;
- възможни са силни вибрации, затова трябва да се спазват работните паузи и да се носят антивибрационни ръкавици.

5.1 Връзка за подаване на въздух

За да използвате правилно пневматичния скрепер, винаги спазвайте максималното налягане от 6,2 bar. Захранвайте пневматичния инструмент с чист, некондензиращ въздух, като спазвате условията за смазване, обяснени в точка 4.1.

Твърде високото налягане или наличието на влага в подавания въздух намалява експлоатационния живот на механичните части и може да доведе до повреда на инструмента.

5.2 Стартиране/спиране

За да стартирате скрепера, след като сте го настроили в съответствие с инструкциите в раздел 4.1 и следващите, дръжте здраво дръжката Фиг. B3, без да натискате спусъка Фиг. B1, и свържете сгъстения въздух.

След това хванете дръжката Фиг. D7 и с другата ръка, докато държите здраво дръжката Фиг. B3, стартирайте скрепера, като избутате напред предпазителя на спусъка Фиг. B2, натискайки напълно спусъка Фиг. B1 за времето, необходимо за извършване на работата.

Когато спусъкът бъде освободен, стъргалото ще спре автоматично за по-малко от 5 секунди.

С помощта на регулатора Фиг. B7 е възможно, като го завъртите с отвертка, да регулирате скоростта на въртене, която е фабрично калибрирана до максималната налична стойност.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** От съображения за безопасност изключете линията за сгъстен въздух от скрепера, когато не го използвате.

 **ОПАСНОСТ!** Сгъстеният въздух трябва винаги да се изключва от скрепера преди извършване на проверки и/или подмяна на приспособлението, приложено към скрепера.

6. ПОДДРЪЖКА

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди всякакви проверки или настройки прекъснете тръбата на сгъстения въздух и се уверете, че предпазителят на спусъка е задействан Фиг. B2.

Рутинната поддръжка може да се извършва от опитен оператор.

Проверката, която трябва да се извършва след всяка работна дейност със скрепера и следователно преди нова употреба, е дали приспособлението е правилно закрепено с помощта на винт и шайба. Винаги се уверявайте, че няма разхлабване в това закрепване. Винаги проверявайте дали прикрепеният към скрепера аксесоар не е повредено и дали няма пукнатини, счупвания, скъсани, огънати или счупени части, които биха могли да се отделят по време на работа.

В такъв случай заменете аксесоар с нов оригинален.

Почиствайте редовно скрепера и винаги извършвайте визуална проверка по време на почистването, за да откриете евентуални счупвания или проблеми с целостта на всички негов части.

Отстранете праха, като използвате кърпа или четка с мек косъм.

Поддържайте дръжката добре почиствена и без следи от масло. Не пръскайте и не мокрете скрепера с вода.

Не използвайте запалими течности, почистващи препарати или различни разтворители, може да повредите непоправимо инструмента.

Във вътрешността на връзката за сгъстен въздух Фиг. B5 има мрежест филтър, който трябва да се почиства от евентуални чужди тела, без да се насилва и поврежда корпусът или самата мрежа.

Ако в системата за сгъстен въздух не се използва смазочен филтърен възел, преди и след употреба и на всеки 30 минути работа

добавете няколко капки смазочно масло, предназначено за пневматични инструменти ISO 32, директно във вътрешността на въздушната връзка, където се вижда мрежестият филтър Фиг. B5.

При продължителна и много честа употреба е важно да се извършва поддръжка при всяка употреба, докато при ниска или много ниска честота на употреба поддръжката трябва да се извършва поне на всеки 6 месеца.

Винаги проверявайте целия скрепер за пукнатини, деформации, огъване, смачкване, износване и корозия.

Проверявайте често налягането на подавания сгъстен въздух. Прекалено ниските стойности на налягането на сгъстения въздух не гарантират правилната работа на скрепера, а прекалено високите стойности могат да повредят скрепера. Вижте стойностите на табелката с данни.

Винаги записвайте извършените проверки и евентуални ремонти.

Операциите, свързани с функционалността, ако не зависят от обикновената поддръжка на скрепера, трябва да се извършват изключително от специализиран персонал, който се свързва със съответния оторизиран сервизен център.

7. УНИЩОЖАВАНЕ

За опазването на околната среда действайте в съответствие с приложимите закони в страната, в която се намирате.

Когато инструментът вече не може да се използва или ремонтира, предайте го заедно с опаковката му в пункт за събиране на отпадъци за рециклиране.

(TR)



DİKKAT! BUNÖMATİKALETİKULLANMADAN ÖNCE TALİMAT KILAVUZUNU DİKKATLE OKUYUN!

PNÖMATİK KAZIYICI

Not: Aşağıda yer alan metinde "kazıyıcı" terimi kullanılacaktır.

1. GİRİŞ VE GENEL TANIM

Kazıyıcı, kullanılan fırçalara göre çeşitli kaporta işleri için tasarlanmıştır.

Lastik tekerlek yapışkanları ve çıkartmaları çıkarmak için kullanılırken, lamelli fırçalar karoserden pas ve boya sökmek için kullanılır.

UYARI! Kazıyıcı, çalışmak için optimum maksimum değer olan 6,2 bar'a karşılık gelen yağlı basınçlı hava beslemesine ihtiyaç duyar.

Kaymazlık özelliğine sahip ergonomik ana tutamak, mükemmel titreşim emilimi ile aletin konforlu bir şekilde tutulmasını sağlar. Ek tutamak daha fazla bir tutuş kolaylığı sağlar.

2. TEKNİK VERİLER

2.1 VERİ ETİKETİ (Şekil A)

Kazıyıcının kullanımı ve performansı ile ilgili ana veriler, aşağıdaki anlamlarla özellikler etiketinde özetlenmiştir.

- 1 - Üretici adı ve adresi.
- 2 - Model adı.
- 3 - Üretim yılı ile birlikte lot numarası.
- 4 - Basınçlı hava sembolü.
- 5 - Nominal basınç.
- 6 - Hava tüketimi sembolü.
- 7 - Ortalama hava tüketimi.
- 8 - Serbest hız sembolü.
- 9 - Nominal serbest hız.
- 10 - Güvenlik işaretleri.

Not: Gösterilen örnek, sembollerin ve rakamların anlamı açısından bilgi mahiyetindedir; elinizde bulunan kazıyıcının teknik verilerinin kesin değerleri doğrudan kazıyıcının veri etiketinden alınmalıdır.

2.2 DİĞER TEKNİK VERİLER

Güç besleme		Yağlı basınçlı hava
Çalışma basıncı		6,2 bar
Maksimum basınç		6,2 bar
Hava bağlantısı		G1/4"
Ortalama hava tüketimi		305 l/dk. (6,2 bar)
Dakikada serbest dönüş		3500 RPM
Ağırlık		1,2 kg
Ses seviyesi	Ses gücü	94,6 dB(A)
	Ses basıncı	83,6 dB(A)
Aletin boyu		272 mm
Esnek hava borusu boyutu		10 mm (3/8)
Titreşimler	Titreşim seviyesi	2,81 m/s ²
	Belirsizlik	k = 1,01 m/s ²

3. KAZIYICI TANIMI (Şekil B)

- 1 - Başlatma / durdurma tetiği.
- 2 - Tetik emniyet mandalı.

- 3 - Tutamak.
- 4 - Fırça adaptörü için sabitleme.
- 5 - Hava bağlantısı G1/4" (6,2 bar).
- 6 - Hava bağlantısı koruma kepi.
- 7 - Hız regülatörü.
- 8 - Sap.
- 9 - Sap yuvası.
- 10 - Fırça adaptörü sabitleme için alet ve vida takımı.

3.1 AKSESUARLAR (Şekil E)

- 1 - Fırça adaptörü 23mm.
- 2 - İnce metal fırça 23mm.
- 3 - Kaba metal fırça 23mm.
- 4 - Silmek için lastik tekerlek.

4. KURULUM VE GÜVENLİK

UYARI! KAZIYICIYI HAZIRLAMA İŞLEMLERİNİN TÜMÜNÜ DENEYİMLİ VEYA NİTELİKLİ PERSONEL İLE GERÇEKLEŞTİRİN.

BU PNÖMATİK ALETİN GÜVENLİK İÇİNDE İYİ İŞLEMESİ, ALETİ OLUŞTURAN PARÇALARININ DOĞRU ŞEKİLDE BİRLEŞTİRİLMESİ VE BU KILAVUZDA YER ALAN GÜVENLİK TALİMATLARINA UYULMASINA BAĞLIDIR.

UYARI! Kazıyıcı üzerinde yer alan işaretlere dikkat edin. Kazıyıcıya uygulanmış aksesuarın dönüş yönünü gösteren işaret, kazıyıcı kullanımı sırasında genel dikkatle ilgili işaretler, kazıyıcının doğru kullanım değerleri ile ilgili bilgileri içeren veri etiketi.

4.1 HİZMETE ALMA

DİKKAT! Tozları, buharları veya gazları tutuşturabilecek kıvılcımlar oluşabileceğinden kazıyıcıyı potansiyel patlayıcı atmosfer bulunduran ortamlarda kullanmayın.

DİKKAT! Pnömatik alet yalıtılmış olmadığının gerilim altındaki ekipmanlarla temastan sakının.

DİKKAT! Kaygan yüzeylere ve basınçlı hava hattının hidrolik esnek borularına dikkat edin, nitekim ki kayma, takılma ve düşme iş yerlerinde meydana gelen iş kazalarının temel nedenidir.

DİKKAT! Kazıyıcının kullanımından hasar görmüş ise tehlike oluşturabilecek elektrik kabloları, gaz boruları ve benzerlerinin etrafta bulunmadığını kontrol ederek emin olun.

DİKKAT! Aşağıdakileri kontrol ederek emin olun:

- çalışma alanı etrafında engellerin bulunmadığı geniş bir faaliyet alanının öngörülmüş olduğu.
- çalışma alanına serbest şekilde girişin engellenmiş olduğu.
- iyi bir aydınlatma bulunduğu.
- çalışma alanının, hava değişimine olanak tanımak için iyi havalandırıldığı veya tozların cebri şekilde tahliye edilmesi için bir aspiratör ile donatılmış olduğu.

4.1.1 Basınçlı hava hattı (ŞEKİL F)

DİKKAT! Basınçlı hava besleme hattı, alete girişte hava basıncını ayarlamak için gerekli manometreli bir basınç regülatörü ile donatılmış olmalıdır. Basınçlı hava besleme basıncı, kazıyıcının işlemesi için izin verilen maksimum değeri aşmamalıdır, teknik verilere bakın.



DİKKAT! Besleme hattı, acil bir durumda devreye alınabilecek şekilde bir kesme valfine sahip olmalıdır.

Basınçlı hava besleme hattı, besleme noktası ile aletin hava giriş rakoru arasına yerleştirilmiş bir yağlama filtresi grubundan oluşmalıdır. Nitekim ki alet, pnömatik aletler için kalibre edilmiş ve pnömatik aletler ile kullanım için özel ve kaliteli mineral yağlama yağı kullanan bir mikro sis yağlayıcı ile sürekli şekilde yağlanmalıdır.

Yağlanmayan basınçlı hava hattının kullanılması durumunda, pnömatik aletler için yağlama yağı el yordamıyla ve düzenli aralıklar ile ve genelde her 30 dakika çalışma süresiyle, hava bağlantısı aracılığıyla doğrudan aletin içine enjekte edilmelidir (Şekil B5).

Basınçlı hava besleme hattı doğrudan aletin kaplinine bağlanmamalı, alet ile ana hat arasında bir esnek boru parçası yerleştirilerek bağlanmalıdır. Bu parçanın uzunluğu 500 mm'den daha fazla olmalıdır (Şekil C). Dolayısıyla, kazıyıcının 1/4" G hava bağlantısına basınçlı hava için uygun bir bağlantı kaplini uygulayın.

4.1.2 Aksesuar Montajı/Değiştirilmesi (Şekil D)

UYARI! Kazıyıcı için aksesuar montajı / değiştirilmesi işlemleri sırasında, basınçlı havanın alete bağlı olmadığını kontrol ederek emin olun.

- Seçilen aksesuarı (1) fırça adaptörüyle (2) birleştirin ve bu işlem sırasında aksesuarı, nokta (3) bağlamında görüldüğü gibi doğru olarak takmaya dikkat edin.
- Anahtar (6) aracılığıyla özel vida ve rondelayı (5) kullanarak aksesuarı (3) kazıyıcıya (4) bağlayın.
- Sapı (7) monte edin.

Aksesuarı değiştirmek için 1'den 6'ya kadar adımları ters sıra ile gerçekleştirin.

5. KULLANIM

UYARI! Kazıyıcıyı çalıştırmadan önce gözleri koruyucu gözlüklerin, işitme koruyucu kulaklıkların takılması, eldiven, maske ve uygun güvenlik ayakkabılarının giyilmesi zorunludur.

Ayrıca, el-kol sistemi için günlük titreşime maruz kalma seviyesinin spesifik bir analizi ardından anti vibrasyon titreşim önleyici eldivenlerin kullanılması gereklidir.

UYARI! Kazıyıcı kullanılırken, hiç kimsenin çalışma alanınıza yaklaşmaması için önlem alın.

TEHLİKE! Söz konusu edilen koruma sistemlerin kullanımına ilişkin güvenlik bilgilerine uyulması çok önemlidir. Daima çalışma faaliyetine özel iş kıyafetleri giyin. Kazıyıcıya uygulanan aksesuarların hareketine takılma / sıkışma meydana gelmesinden kaçınmak için geniş elbiseler giymeyin veya takı takmayın, uzun saçların toplanmış olması gerekir. İş kıyafetleriniz, genel olarak, kazıyıcının aksesuarları dönerken bunlara takılabilecek / sıkışıp kalabilecek parçaları bulundurmamalıdır.

Kazıyıcının kullanımı sırasında:

- sıyrılan malzeme ve kıvılcımlar operatörün gözlerine ve vücuduna doğru fırlayabilir, dolayısıyla maske ve uygun koruyucu gözlük takın;
- yüksek gürültü olabilir, dolayısıyla işitme koruyucu kulaklıklar takılmalıdır;
- kesilme ve aşınma tehlikesi mevcuttur,

dolayısıyla çalışma alanında güvenlik mesafesini muhafaza edin, hareketli parçalara dokunmayın ve uygun koruyucu eldivenler giyin;

- **yüksek titreşimler meydana gelebilir, dolayısıyla dinlenme molaları yapılması ve anti vibrasyon titreşim önleyici eldivenlerin giyilmesi gerekir.**

5.1 Hava beslemesinin bağlanması

Pnömatik kazıyıcıyı doğru şekilde kullanmak için daima maksimum 6,2 bar basınç değerine uyun. Pnömatik aleti, 4.1 maddesi bağlamında açıklanan yağlama koşullarına uyarak, temiz ve yağsız hava ile besleyin.

Çok yüksek bir basınç veya besleme havasında nem mevcudiyeti mekanik parçaların kullanım ömrünü azaltır ve aleti hasara uğratabilir.

5.2 Çalışmaya başlatma/Durdurma

Kazıyıcı, 4.1 ve akabindeki bölümlerde bulunan bilgilere uygun olarak hazırladıktan sonra çalışmaya başlatmak için, tetiğe basmadan Şekil B1 tutamağı sağlam şekilde Şekil B3 kavrayın ve basınçlı havayı bağlayın.

Ardından sapı Şekil D7 kavrayın ve diğer elinizle tutamağı sıkıca Şekil B3 tutarak, tetik emniyet mandalını Şekil B2 ileriye iterek kazıyıcı çalıştırmaya başlayın, yapılacak iş için gerekli olan süre boyunca tetiğe sonuna kadar basarak Şekil B1 kazıyıcı çalıştırın.

Tetik bırakıldığında, kazıyıcı 5 saniyeden daha az bir zaman içinde otomatik olarak duracaktır. Regülatörü Şekil B7 kullanarak, bir tornavidayla çevirerek, fabrikada kalibre edilmiş dönüş hızını mevcut maksimum değere ayarlamak mümkündür.



UYARI! Kazıyıcı kullanılmadığında, güvenlik nedenlerinden dolayı basınçlı hava boru hattını ayırın.



TEHLİKE! Kazıyıcıya uygulanan aksesuarın herhangi bir kontrolünü ve/veya değişimini gerçekleştirmeden önce basınçlı hava bağlantısı her halükarda daima kazıyıcıdan ayrılmış olmalıdır.

6. BAKIM



UYARI! Her türlü kontrol veya ayarlama öncesinde basınçlı hava boru hattının bağlantısını ayırın ve tetiğin emniyet mandalının takılı olduğunu kontrol ederek emin olun Şekil B2.

Olağan bakım deneyimli operatör tarafından gerçekleştirilebilir.

Kazıyıcıyla yapılan her çalışma faaliyetinden sonra ve dolayısıyla kazıyıcı tekrar kullanılmadan önce yapılması gereken kontrol, aksesuarın vida ve rondela aracılığıyla gerçekleştirilen düzgün sabitleme kontrolüdür. Bu sabitlemede gevşeme olmadığını kontrol ederek daima emin olun. Kazıyıcıya uygulanan aksesuarın sağlam olduğunu ve çatlaklar, kırıklar, kullanım sırasında ayrılacak düzeyde yırtılmış, bükülmüş veya kırılmış parçalar bulundurmadığını daima kontrol edin.

Gerekli olduğunda aksesuarı yeni bir orijinal ile değiştirin.

Kazıyıcıyı düzenli şekilde temizleyin ve temizlik aşaması sırasında olası kırıklar veya bütün parçalarının sağlamlığına ilişkin herhangi bir sorun olup olmadığını algılamak için daima görsel bir kontrol yapın.

Bir bez veya yumuşak kıllı bir fırça kullanarak tozları giderin.

Tutamağı iyi temizlenmiş ve yağ izlerinden

arındırılmış olarak muhafaza edin. Kazıyıcıyı su ile ıslatmayın veya üzerine su püskürtmeyin.

Yanıcı sıvılar, deterjan veya muhtelif çözücüler kullanmayın, aleti geri dönüşü olmayan şekilde bozabilirsiniz.

Basınçlı hava bağlantısının içinde Şekil B5, yuvasına veya tel örgünün kendisine zarar vermemek için zorlanmadan olası yabancı maddelerden temizlenmesi gereken bir örgü filtre mevcuttur.

Basınçlı hava sisteminde bir yağlama filtre grubu kullanılmadığı durumda, kullanımdan önce ve sonra ve her 30 dakikalık kullanımdan sonra, örgü filtrenin görüldüğü yerde doğrudan hava bağlantısının içine ISO 32 pnömatik aletlere özel birkaç damla yağlama yağı ekleyin Şekil B5.

Sürekli ve her halükarda çok sık kullanım durumunda, alet her kullanıldığı defa bakım uygulanması önemlidir, nadir veya çok nadir olarak kullanılması halinde ise bakım en az 6 ayda bir yapılmalıdır.

Kazıyıcının genelinde kırılma, deformasyon, ince çatlaklar, bükülme, ezilme, aşınma ve korozyon olup olmadığını daima kontrol edin.

Basınçlı hava tedarik basıncını sık sık kontrol edin. Çok düşük basınçlı hava değerleri kazıyıcının doğru çalışmasını garanti etmez, çok yüksek değerler kazıyıcı hasara uğratabilir. Veri etiketindeki değerleri referans olarak alın.

Uygulanan kontrolleri ve olası onarımları daima kayıt edin.

İşlevsellik ile ilgili müdahaleler, kazıyıcının olağan bakımından kaynaklanmıyorsa, sadece uzman personel tarafından, bulunduğunuz yöre için yetkili onarım merkezine başvurularak yapılmalıdır.

7. BERTARAF EDİLME

Çevreyi korumak için, bulunduğunuz Ülkede yürürlükte olan yasalara göre hareket edin.

Alet artık kullanılamaz veya tamir edilemez hale geldiğinde, geri dönüşüm için ambalajıyla birlikte bir toplama noktasına teslim edin.

مستوى الصوت	94.6 ديسيبل (A)
قوة الصوت	83.6 ديسيبل (A)
ضغط الصوت	272 مم
طول الأداة	10 مم (3/8)
حجم الانبوب المرن	2.81 m/s ²
مستوى الاهتزازات	الشك k=1.01 m/s ²
الاهتزازات	

(AR)



إنتبه! اقرأ بعناية دليل الارشادات قبل استخدام هذا الجهاز الذي يعمل بالهواء المضغوط.

مكشطة هوائية

ملحوظة: في النص التالي سيتم استخدام مصطلح "المكشطة".

1. مقدمة ووصف عام

تم دراسة المكشطة الهوائية لتنفيذ أشغال مختلفة على هيكل السيارة وفقاً للفرشات المستخدمة. يتم استخدام العجلة المطاطية لازالة الملصقات والشارات، في حين تقوم الفرش المزودة بشفرات بازالة الصدا والطلاء من على هيكل السيارة.

تحذير! من أجل عملها، تحتاج المكشطة الهوائية إلى تزويدها بهواء مضغوط



مشعب بالزيت تعادل أقصى قيمة نموذجية له 6.2 بار.

يضمن المقبض الرئيسي المريح والمضاد للانزلاق قبضة محكمة ومريحة على الأداة مع الامتصاص المثالي للاهتزازات. في حين يضمن المقبض الإضافي سهولة أكبر في الإمساك بالأداة.

2. بيانات فنية

2.1 لوحة بيانات (الشكل A)

تتلخص البيانات الأساسية بشأن استخدام وأداء المكشطة الهوائية على لوحة الخصائص والمواصفات وتحمل المعنى التالي.

- 1 - اسم وعنوان الشركة المصنعة.
- 2 - اسم الطراز.
- 3 - اسم حزمة الانتاج وسنة التصنيع.
- 4 - رمز الهواء المضغوط.
- 5 - الضغط الاسمي.
- 6 - رمز استهلاك الهواء.
- 7 - متوسط استهلاك الهواء.
- 8 - رمز السرعة الحرة.
- 9 - السرعة الاسمية الحرة.
- 10 - رموز الأمان.

ملحوظة: المثال الوارد هو استرشادي لمعاني الرموز والأرقام؛ يجب الحصول على القيم الحقيقية الخاصة بالبيانات الفنية للمكشطة الهوائية مباشرة من على لوحة البيانات الخاصة بالمكشطة الهوائية.

2.2 بيانات فنية أخرى

التغذية	هواء مضغوط مشعب بالزيت
ضغط ممارسة العمل	6.2 بار
أقصى ضغط	6.2 بار
وصلة الهواء	G1/4 بوصة
متوسط استهلاك الهواء	305 لتر/دقيقة (6.2 بار)
دورة في الدقيقة الحرة	3500 RPM
الوزن	1.2 كجم

3. وصف المكشطة الهوائية (الشكل B)

- 1 - زناد بدء التشغيل / الإيقاف.
- 2 - زر أمان الزناد.
- 3 - مقبض.
- 4 - مثبت لملائم الفرشاة.
- 5 - وصلة الهواء G1/4 بوصة (6.2 بار).
- 6 - غطاء حماية وصلة الهواء.
- 7 - منظم السرعة.
- 8 - مقبض.
- 9 - جراب للمقبض.
- 10 - أداة ومسامير لتثبيت ملائم الفرشاة.

3.1 الاكسسوارات (الشكل E)

- 1 - ملائم للفرشاة 23 مم.
- 2 - فرشاة معدنية ناعمة 23 مم.
- 3 - فرشاة معدنية خشنة 23 مم.
- 4 - عجلة من المطاط للمحو.

4. التثبيت والأمان

تحذير! قم بتنفيذ جميع العمليات الخاصة بأعداد المكشطة الهوائية بواسطة أشخاص من ذوي الخبرة والكفاءة.



يعتمد العمل الجيد وفي أمان لهذه الأداة الهوائية على التركيب الصحيح للقطع المكونة لها وعلى احترام إرشادات السلامة المتوفرة في دليل الارشادات هذا.

تحذير! يرجى الانتباه للرموز الواردة على المكشطة الهوائية. رمز يشير إلى إتجاه دوران الاكسسوار الموضوع على المكشطة الهوائية، رموز تتعلق بما يجب الانتباه إليه بشكل عام أثناء استخدام المكشطة الهوائية، لوحة البيانات مع البيانات المتعلقة بالقيم الصحيحة لإستخدام المكشطة الهوائية.



1.4 التشغيل

إنتبه! لا تستخدم المكشطة الهوائية في أجواء تحتوي على مكونات قابلة للانفجار لأنه قد يصدر شرر بإمكانه إشعال الاتربة والأبخرة والغاز.



تنبه! يجب تحاشي ملامسة الاجهزة الواقعة تحت جهد حيث أن الأداة الهوائية غير معزولة.



إنتبه! يرجى الانتباه للأسطح الزلقة وانابيب المياه المرنة الخاصة بالهواء المضغوط، حيث أن الانزلاقات والتعثر والسقوط أرضاً هي بالفعل أكثر أسباب الإصابات في مواقع العمل.

إنتبه! يرجى التأكد من عدم وجود كابلات كهربائية أو موصلات للغاز، ألخ...، قد تتسبب في مخاطر، إذا تضررت، لاستخدام المكشطة الهوائية.



5. الاستخدام

تحذير! قبل بدء تشغيل المكشطة الهوائية من الاجباري ارتداء نظارات لحماية العينين، سماعات لحماية السمع، قفازات، قناع وحذاء أمان مناسبين. علاوة على ذلك فإنه من الضروري استخدام قفازات مضادة للاهتزازات بعد إجراء التحليل الخاص بمستوى التعرض اليومي للاهتزازات لنظام اليد-الذراع.

تحذير! أثناء استخدام المكشطة الهوائية، يجب إيجاد طريقة بحيث لا يقترب أحد من منطقة العمل الخاصة بكم.

خطر! من الهام للغاية احترام إرشادات الأمان المتعلقة باستخدام أنظمة الحماية المذكورة. يجب دائماً ارتداء ملابس عمل ملائمة لنشاط العمل. لتجنب اشتباك الملابس أثناء الحركة مع الاكسسوارات الخاصة بالمكشطة الهوائية، لا تستخدم ملابس فضفاضة أو مجوهرات كما يجب ربط الشعر الطويل. وبشكل عام لا يجب أن تشمل ملابس العمل على أجزاء قد تتعلق بدوران الاكسسوارات الخاصة بالمكشطة الهوائية.

خلال استخدام المكشطة الهوائية:

- قد يكون هناك كذف للمواد المكشوفة وشرر تجاه عيني وجسم العامل، وعليه يجب ارتداء قناع ونظارات حماية مناسبة؛

- هناك مستوى عالي من الضوضاء ولذلك يجب ارتداء سماعات لحماية حاسة السمع؛
- هناك خطر الإصابة بقطع أو جرح وعليه يجب البقاء على مسافة أمان من منطقة العمل مع عدم لمس الاجزاء المتحركة وارتداء قفازات الحماية المناسبة؛
- قد تكون هناك أيضاً اهتزازات قوية وعليه فمن الضروري اتباع فترات راحة وارتداء قفازات مضادة للاهتزازات.

1.5 توصيل التغذية بالهواء

ي يتم استخدام المكشطة الهوائية بشكل صحيح يجب دائماً الإبقاء على أقصى ضغط وهو 6.2 بار. يتم تزويد الأداة الهوائية دائماً بهواء نظيف وخالي من التلوثات مع احترام شروط التزيت الموضحة في الفقرة 1.4.

إن الضغط المرتفع للغاية أو وجود الرطوبة بالهواء المستخدم للتغذية يعملان على الحد من عمر الاجزاء الميكانيكية وقد يتسببان في أضرار للأداة.

2.5 بدء التشغيل/الايقاف

لبدء تشغيل المكشطة الهوائية، بعد إعدادها كما بالارشادات الواردة في الفقرة 1.4 وما يليها، يتم احكام الامساك بالمقبض الموضح بالشكل B3 دون الضغط على الزناد الشكل B1 وتوصيل الهواء المضغوط.

وعليه يتم الامساك بالمقبض الشكل D7 وباليدي الاخرى، يتم احكام الامساك بالمقبض الشكل B3، يتم بدء تشغيل المكشطة الهوائية من خلال الدفع أماماً لزر الأمان الخاص بالزناد الشكل B2، ومن ثم الضغط على الزناد الشكل B1 حتى نهاية مجاله طوال الوقت الضروري للعمل المراد تنفيذه. ومع ترك الزناد، في أقل من 5 ثواني، تتوقف



إنتبه! تأكد من أنه:

- حول منطقة العمل توجد مساحة عمل واسعة خالية من المعوقات.
- ممنوع الدخول الحر إلى منطقة العمل.
- توجد إضاءة جيدة.
- تهوية منطقة العمل بشكل جيد مما يسمح بتبادل الهواء أو أن تكون منطقة العمل مزودة بشفاط للتخلص الاجباري من الاتربة.

1.1.4 خط الهواء المضغوط (الشكل F)

إنتبه! إن خط التزويد بالهواء المضغوط يجب أن يكون مزود بمنظم للضغط مع مقياس للضغط ضروري من أجل ضبط ضغط الهواء الداخل للأداة. إن ضغط التغذية بالهواء المضغوط لا يجب أن يتجاوز أقصى قيمة مسموح بها من أجل عمل المكشطة الهوائية، أنظر البيانات الفنية.

إنتبه! يجب أن يكون خط التغذية مزود بصمام غلق يمكن تشغيله في حالة الطوارئ.

يجب أن يكون خط التغذية بالهواء المضغوط مكون من مجموعة لمرشح يقوم بالتزيت على أن يقع بين نقطة التغذية ووصلة دخول الهواء إلى الأداة. بالفعل فإن الأداة يجب العمل على تزيتها باستمرار مع مزيتها تضخ رذاذ دقيق تم معايرتها للأدوات الهوائية، مع استخدام زيت تشحيم معدني عالي الجودة خاص لاستخدام الادوات الهوائية. في حالة استخدام خط هواء مضغوط غير مزيت، يجب القيام يدوياً وبشكل دوري كل 30 دقيقة عمل بشكل عام، باضافة زيت للتشحيم خاص بالادوات الهوائية وذلك بشكل مباشر عبر فتحة الهواء (الشكل B5).

يجب ألا يتم توصيل خط التغذية بالهواء المضغوط مباشرة بفتحة الاتصال الخاصة بالاداة، ولكن يجب وضع وصلة من أنبوب مرن بين الأداة والخط الرئيسي. يجب أن يكون طول تلك الوصلة أكبر من 500 مم (الشكل C). ثم قم بتوصيل وصلة هواء مضغوط مناسبة بوصلة الهواء المضغوط 1/4 بوصة G على الكاشطة الشكل B5.

2.1.4 تركيب/استبدال الاكسسوار (الشكل D)

تحذير! أثناء عمليات التركيب / الاستبدال لأكسسوار المكشطة الهوائية، تأكد من أن الهواء المضغوط غير متصل بالأداة.

- يتم تركيب الاكسسوار المختار (1) مع ملائمة الفرشاة (2) مع العناية بادخاله بشكل صحيح كما هو موضح بالنقطة (3).
- وعليه يتم توصيل الاكسسوار (3) بالمكشطة الهوائية (4) باستخدام المسامير والوردات الخاصة بذلك (5) بواسطة المفتاح (6).
- يتم تركيب المقبض (7).
- لاستبدال الاكسسوار يتم اتباع النقاط من 1 إلى 6 بطريقة عكسية.

المكشطة الهوائية بشكل تلقائي عن العمل.

باستخدام المنظم الشكل B7، من الممكن، عن طريق تدويره باستخدام مفك البراغي، ضبط سرعة الدوران التي تمت معايرتها في المصنع إلى الحد الأقصى للقيمة المتاحة.

تحذير! لدواعي الأمان يرجى فصل أنابيب الهواء المضغوط عن المكشطة الهوائية أثناء عدم استخدامها.



خطر! يجب دائماً فصل الهواء المضغوط عن المكشطة الهوائية قبل القيام بأي تحقق و/أو استبدال للاكسسوار المركب على المكشطة الهوائية نفسها.



أو تهالك أو تآكل.
تحقق بكثرة من ضغط الهواء المضغوط المزود به. إن القيمة المنخفضة جداً من الهواء المضغوط لا تضمن الاستخدام الصحيح للمكشطة الهوائية في حين تؤدي القيم العالية للغاية إلى إتلافها. يتم الرجوع إلى لوحة البيانات.
يتم تسجيل التحقيقات المنفذة دائماً والاصلاحات المحتملة كذلك.

إن التدخلات المتعلقة بالتشغيل، إذا لم تكن تتعلق بالصيانة الدورية للمكشطة الهوائية، يجب أن يتم إجراءها حصرياً من قبل عمال متخصصين وذلك عبر الاتصال بمركز الصيانة المرجعي المخول.

7. التلخص النهائي

لحماية البيئة، يجب العمل مع اتباع التشريعات النافذة في الدولة التي تتواجدون بها.
عندما تصبح الأداة غير قابلة للاستخدام أو الاصلاح، يجب تسليمها بغلافها إلى نقطة تجميع خاصة باعادة التدوير.

6. الصيانة

تحذير! قبل القيام بكل تحقق أو ضبط يتم فصل أنابيب الهواء المضغوط والتأكد من أن زر الأمان الخاص بالزناد تم إدخاله بشكل صحيح الشكل B2.



يمكن إجراء الصيانة الدورية من قبل عامل يتمتع بالخبرة.

يجب إجراء التحقق بعد كل نشاط عمل باستخدام المكشطة الهوائية وكذلك قبل كل استخدام لها بالإضافة إلى التثبيت الجيد للاكسسوار المستخدم عبر التحقق من المسامير والوردات. تأكد دائماً من عدم وجود ارتخاء في ذلك التثبيت. تحقق دائماً من أن الاكسسوار المثبت على المكشطة الهوائية متكامل وأنه لا توجد شروخ أو إنكسارات، أو أجزاء ممزقة أو مطوية أو مكسورة لدرجة قد تصل إلى انفصالها أثناء الاستخدام.

في تلك الحالة يجب القيام باستبدال الاكسسوار بأخر أصلي جديد.

يتم تنظيف المكشطة الهوائية بشكل دوري وخلال مرحلة التنظيف يجب دائماً إجراء تحقيق بصري بشأن الكسور المحتملة أو التي قد تتعلق بسلامة جميع الاجزاء الخاصة بها.

يتم إزالة الاتربة باستخدام قطعة قماش قديمة أو فرشاة ناعمة.

يتم الإبقاء على المقبض نظيف وخالي من بقايا الزيت. لا تقم بنثر الماء على المكشطة الهوائية أو تبللها.

لا تستخدم سوائل قابلة للاشتعال أو منظفات أو محاليل مختلفة على الأداة لأن ذلك قد يفسدها بشكل لا يمكن إصلاحه.

بداخل وصلة الهواء المضغوط الشكل B5 يوجد مرشح شبكي يجب تنظيفه من أية أجسام غريبة محتملة وذلك دون ممارسة القوة الغاشمة على مجرة التثبيت أو إفسادها وكذلك بالنسبة للشبكة.

في حالة عدم استخدام مجموعة ترشيح للترزيت في نظام الهواء المضغوط، فإنه قبل الاستخدام وبعده وكل 30 دقيقة من الاستخدام، يتم إضافة بعض القطرات من زيت التشحيم المخصص للأدوات الهوائية ISO32، مباشرة داخل وصلة الهواء حيث يتم رؤية المرشح الشبكي المبين بالشكل B5.

من أجل الاستخدام المستمر والدؤوب على أية حال، من الهام إجراء الصيانة مع كل استخدام، في حين أنه في حالة الاستخدام بتدد أقل أو أضعف، فيكون إجراء الصيانة كل 6 أشهر على الأقل.

تحقق دائماً على المكشطة الهوائية من عدم وجود أية كسور أو تشوهات أو شروخ أو ثنايا أو إنطباقات

FIG. A

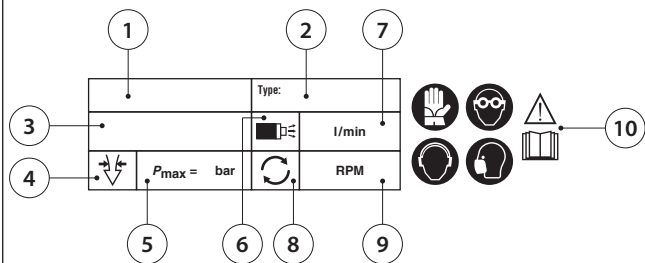


FIG. B

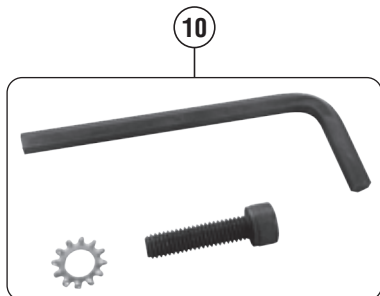
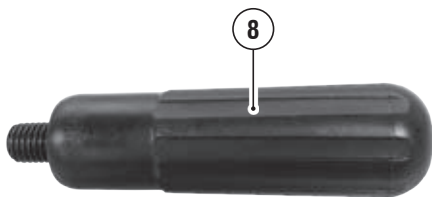
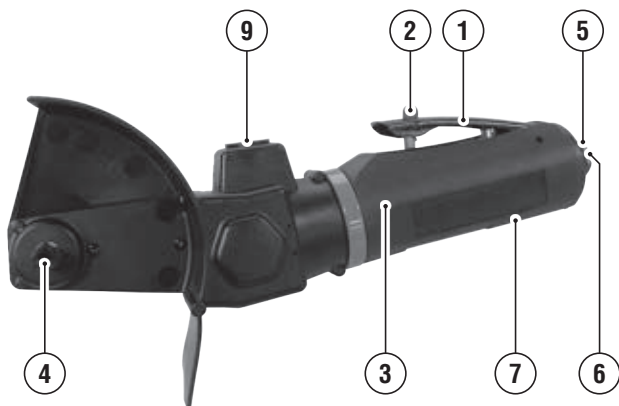


FIG. C

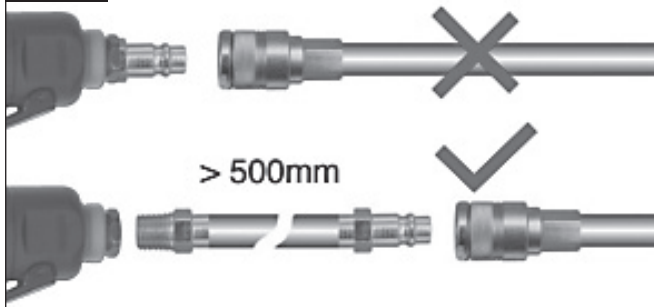


FIG. D

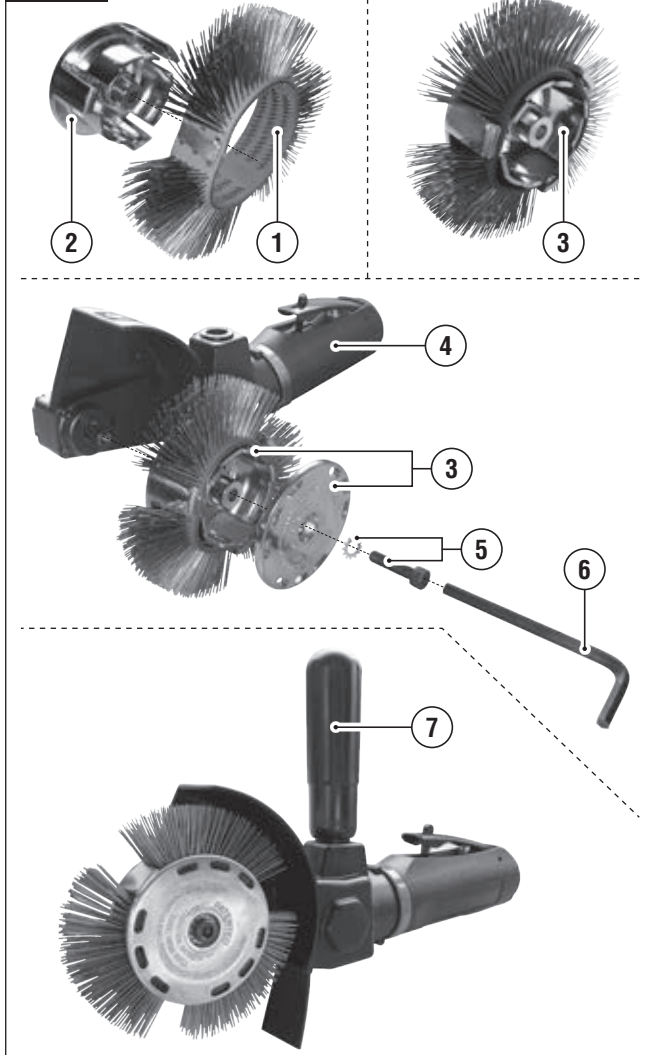
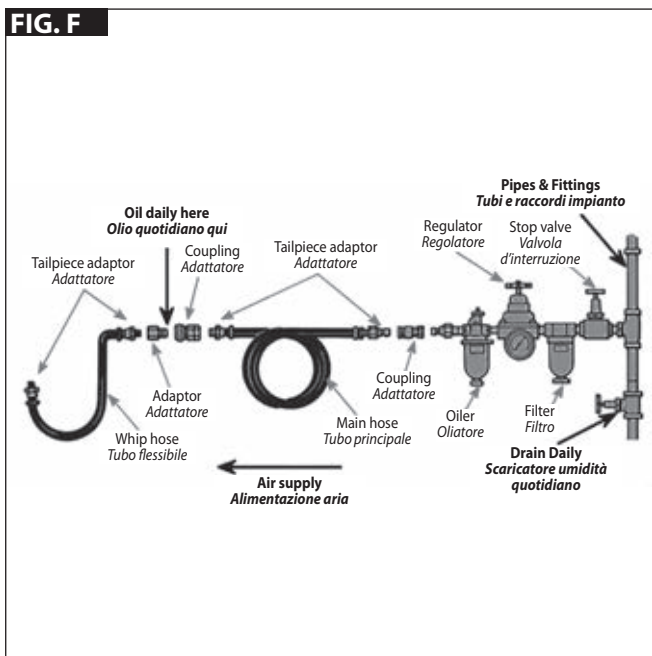


FIG. E**FIG. F**

(EN) WARRANTY

The manufacturer guarantees its products are free of material and processing defects and is committed to undertaking replacement free of charge if products are received with poor quality materials or with manufacturing faults, within 12 months of date of sale, validated on the certificate, in the planned use conditions. Returned products, even if under warranty, should be sent CARRIAGE PAID and will be returned EX-WORKS. An exception to this rule is made for products which fall within the scope of European Directive 1999/44/EC only if they are sold in the EU Member States. The warranty certificate is valid only if accompanied by a receipt or delivery note. Problems resulting from misuse, tampering or carelessness are excluded from the guarantee. In addition, all liability for all direct and indirect damages is waived.

(IT) GARANZIA

La ditta costruttrice si rende garante che i propri prodotti sono privi di difetti nei materiali e nelle lavorazioni e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione in caso di ricezione di prodotti con cattiva qualità dei materiali o con difetti di costruzione, entro 12 mesi dalla data di vendita, comprovata sul certificato, in condizioni di utilizzo previste. I prodotti resi, anche se in garanzia, dovranno essere spediti in PORTO FRANCO e verranno restituiti in PORTO ASSEGNAZIONE. Fanno eccezione, a quanto stabilito, i prodotti che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 1999/44/CE, solo se vendute negli stati membri della EU. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino fiscale o bollo di consegna. Gli inconvenienti derivati da cattiva utilizzazione, manomissione o incuria, sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti.

(FR) GARANTIE

Le fabricant garantit que ses produits ne présentent pas de défauts de matériaux et d'exécution et s'engage à procéder gratuitement au remplacement en cas de réception de produits de mauvaise qualité des matériaux ou présentant des défauts de fabrication, dans un délai de 12 mois à compter de la date de vente, attestée par le certificat, en conditions d'utilisation prévues. Les produits retournés, même sous garantie, devront être expédiés en FRANCO de PORT et seront renvoyés en PORT DU. Font exception à ces conditions les produits entrant dans la catégorie Biens de consommation selon la directive européenne 1999/44/CE, uniquement s'ils ont été vendus dans les états membres de l'UE. Le certificat de garantie n'est valable que s'il est accompagné du ticket de caisse ou du bordereau de livraison. Les problèmes dérivant d'une mauvaise utilisation, altération volontaire ou négligence ne sont pas couverts par la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité pour tous les dommages directs et indirects.

(ES) GARANTÍA

La empresa fabricante garantiza que sus productos no presentan defectos en los materiales ni en las elaboraciones y se compromete a efectuar gratuitamente la sustitución en caso de recepción de productos con mala calidad de los materiales o con defectos de fabricación, en 12 meses desde la fecha de venta, comprobada en el certificado, en las condiciones de utilización previstas. Los productos devueltos, incluso si están en garantía, deberán enviarse a PORTES PAGADOS y se devolverán a PORTES DEBIDOS. Según cuanto establecido, son una excepción los productos que se consideran bienes de consumo según la Directiva Europea 1999/44/CE, solo si se han vendido en los Estados miembros de la UE. El certificado de garantía tiene validez solo si está acompañado de recibo fiscal o albarán de entrega. Se excluyen de la garantía los problemas derivados de una mala utilización, modificación o incuria. Asimismo, se declina cualquier responsabilidad por cualquier daño directo e indirecto.

(DE) GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung dafür, dass die eigenen Produkte keine Material- und Verarbeitungsschäden aufweisen und verpflichtet sich dazu, bei Erhalt von Produkten mit schlechter Materialqualität oder Konstruktionsfehlern innerhalb von 12 Monaten ab dem Verkaufsdatum, dessen Nachweis mit dem Garantieschein erfolgt, für einen kostenlosen Austausch zu sorgen, wenn die Produkte unter den vorgesehenen Bedingungen verwendet wurden. Die Rücksendung der Produkte muss, auch während der Gewährleistungsfrist, FRACHTFREI erfolgen. Sie werden anschließend UNFREI wieder zurückgesendet. Hiervon ausgenommen sind die Produkte, die nach der europäischen Richtlinie 1999/44/EG als Verbrauchsgut gelten, nur wenn sie in den EU-Mitgliedsstaaten verkauft wurden. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn ihm der Kassenbono oder der Lieferschein beiliegt. Die Gewährleistung gilt nicht bei unsachgemäßem, fahrlässigem oder fehlerhaftem Gebrauch. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen.

(RU) ГАРАНТИЯ

Производитель гарантирует, что в его продукции отсутствуют дефекты материалов и изготовления, и обязуется осуществлять бесплатную замену в случае получения продукции с дефектами материалов или конструктивными дефектами в течение 12 месяцев с даты продажи, подтвержденной в гарантийном сертификате, в предусмотренных условиях использования. Возвращаемая продукция, даже если на нее распространяется гарантия, должна быть отправлена согласно условиям ФРАНКО-ПОРТ и она будет возвращена в УКАЗАННЫЙ ПОРТ. Исключением является продукция, которая считается потребительскими товарами в соответствии с европейской директивой 1999/44/ЕС, но только в том случае, если она была продана на территории страны-члена ЕС. Гарантийный сертификат действителен только в том случае, если к нему прилагается кассовый чек или накладная. Гарантия не покрывает неполадки, вызванные неправильным использованием, несоблюдением указаний или халатностью. Кроме того, изготовитель освобождается от ответственности за любой прямой и косвенный ущерб.

(PT) GARANTIA

O fabricante garante que os seus produtos não apresentam defeitos de material ou de fabrico e empenha-se em efetuar gratuitamente a substituição em caso de receção de produtos com má qualidade dos materiais ou defeitos de fabrico, no prazo de 12 meses a partir da data de venda, comprovada no certificado, nas condições de utilização previstas. Mesmo que os produtos estejam sob garantia, os custos de envio dos produtos devolvidos serão a cargo do remetente, e os custos de restituição serão a cargo do destinatário. Constituem exceções ao estabelecido os produtos considerados como bens de consumo de acordo com a Diretiva Europeia 1999/44/CE, apenas se vendidos nos Estados Membros da UE. O certificado de garantia só é válido se for acompanhado por uma fatura ou nota de entrega. A garantia não cobre defeitos causados por uso impróprio, adulteração ou negligência. Além disso, declina-se qualquer responsabilidade por quaisquer danos diretos ou indiretos.

(NL) GARANTIE

Het productiebedrijf garandeert dat zijn producten vrij zijn van materiaal- en fabricagefouten en verbindt zich ertoe de producten gratis te vervangen als het binnen 12 maanden na de verkoopdatum die staat aangegeven op het certificaat producten ontvangt met materiaal- of constructiefouten, die volgens de beoogde voorwaarden zijn gebruikt. Producten die worden teruggestuurd, ook als ze onder de garantie vallen, moeten FRANCO worden verzonden en worden NIET-FRANCO teruggestuurd. Uitzondering hierop vormen producten die volgens de Europese Richtlijn 1999/44/EG alleen als consumentengoederen worden aangemerkt als ze in de EU-landen worden verkocht. Het garantiecertificaat is alleen geldig in combinatie met ontvangstbewijs of afleveringsbono. Problemen die het gevolg zijn van een verkeerd gebruik, manipulatie of verwaarlozing, zijn uitgesloten van de garantie. Bovendien wordt er geen aansprakelijkheid aanvaard voor directe of indirecte schade.

(EL) ΕΓΓΥΗΗ

Η κατασκευαστική εταιρία εγγυάται ότι τα προϊόντα της είναι χωρίς ελαττώματα στα υλικά και στις καταρτασίες και δεσμεύεται να εκτελέσει δωρεάν την αντικατάσταση σε περίπτωση λήψης προϊόντων με κακή ποιότητα υλικών ή με ελαττώματα κατασκευής, μέσα σε 12 μήνες από την ημερομηνία πώλησης, επιβεβαιωμένη από πιστοποιητικό, στις προβλεπόμενες συνθήκες χρήσης. Τα επιστρεφόμενα προϊόντα, ακόμα και σε εγγύηση, θα πρέπει να αποσταλούν ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΑΠΟ ΕΞΟΔΑ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ και θα επιστραφούν ΜΕ ΕΞΟΔΑ ΠΛΗΡΩΤΕΑ ΣΤΟΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ. Αποτελούν εξαίρεση, από τα καθοριζόμενα, τα προϊόντα που αποτελούν καταναλωτικά αγαθά σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 1999/44/CE, μόνο αν πωλούνται στα κράτη μέλη της ΕΕ. Το πιστοποιητικό εγγύησης έχει ισχύ μόνο αν συνοδεύεται από φορολογική απόδειξη ή δελτίο παράδοσης. Αναμειγνύει προερχόμενες από κακή χρήση, τροποποίηση ή αμέλεια, αποκλείονται από την εγγύηση. Επίσης απορρίπτεται κάθε ευθύνη για κάθε άμεση ή έμμεση ζημία.

(RO) GARANȚIE

Fabricantul garantează că produsele sale nu au defecte de material sau de manoperă și se obligă să înlocuiască gratuit produsul dacă la livrare, acesta prezintă o calitate necorespunzătoare a materialelor sau defecte de fabricație, în termen de 12 luni de la data vânzării menționate pe certificat, în condițiile de utilizare prevăzute. Produsele returnate, chiar dacă sunt acoperite de garanție, trebuie să fie expediate FRANCO DOMICILIU și vor fi restituite FRANCO DESTINAȚIE. Fac excepție de la cele de mai sus, produsele care se încadrează în categoria bunurilor de consum prevăzute de directiva europeană 1999/44/CE, cu condiția să fi fost vândute în statele membre ale UE. Certificatul de garanție este valid doar dacă este însoțit de bon fiscal sau aviz de însoțire a mărfii. Defectele apărute prin utilizare necorespunzătoare, modificări neautorizate sau neglijență, nu sunt acoperite de garanție. În acest sens, fabricantul își declină orice răspundere pentru eventualele daune directe sau indirecte.

(SV) GARANTI

Tillverkningsföretaget garanterar att deras produkter är fria från defekter vad gäller material och utförande och förbinder sig att byta ut dem kostnadsfritt om mottagna produkter är av dålig kvalitet eller har konstruktionsfel inom 12 månader från försäljningsdatumet, vilket bevisas på garanticertifikatet, förutsatt att de används i enlighet med avsedda användningsvillkor. Returnerade produkter ska, även om de är under garanti, skickas med BETALD PORTO och kommer att skickas tillbaka OFRANKERAT där portot betalas av mottagaren. Undantag från detta är produkter som anses vara förbrukningsvaror enligt det europeiska direktivet 1999/44/EG, förutsatt att de säljs i EU:s medlemsländer. Garanticertifikatet gäller bara om det åtföljs av ett kvitto eller följesedel. Problem som orsakats av felaktig användning, överkan eller underlåtenhet är undantagna från garanti. Dessutom åtas inget ansvar för direkta och indirekta skador.

(CS) ZÁRUKA

Výrobce ručí za to, že se jeho výrobky nevyznačují vadami materiálu a zpracování, a zavazuje se bezplatně provést výměnu v případě přijetí výrobků s nevyhovující kvalitou materiálů nebo s výrobními vadami, do 12 měsíců od data prodeje, potvrzeného na záručním listu, za dodržení určitých podmínek použití. Vračené výrobky, a to i v záruční době, musí být odeslány ze ZAPLACENÝM PŮSTOVNÝM a budou vráceny na NÁKLADY PRJEMCE. Výjimku tvoří, v souladu s určitými podmínkami, výrobky, které patří do spotřebního zboží podle evropské směrnice 1999/44/ES, jsou-li prodané v členských státech EU. Záruční list je platný pouze v případě, že se jeho součástí také dahový doklad nebo dodací list. Poruchy vzniklé následkem nesprávného použití, porušení nebo nedbalosti jsou vyloučeny ze záruky. Odpovědnost dále neplatí u všech přímých nebo nepřímých škod.

(HR-SR) GARANCIJA

Tvrtka proizvođač jamči da su njeni proizvodi bez nedostataka kada su u pitanju materijal i izrada i obavezuje se da će besplatno zamijeniti proizvod u slučaju prijema proizvoda s lošom kvalitetom materijala ili s tvorničkim greškama, u roku od 12 mjeseci od dana prodaje, navedenog na potvrdi, u predviđenim uvjetima uporabe. Troškove slanja vraćenih proizvoda plaća pošiljatelj, a kada iste vratimo klijentu, troškove slanja plaća primatelj. Iz ovog pravila izuzeti su proizvodi koji su definirani kao potrošačka roba prema europskoj direktivi 1999/44/EE, samo ako su prodani zemljama članicama EU. Jamstvo vrijedi samo ako se uz njega priloži fiskalni račun ili dostavnica. Jamstvo ne pokriva probleme koji nastanu zbog neodgovarajuće uporabe, oštećenja ili nemara. Nadalje, odričemo se bilo koje odgovornosti za svu izravnu i neizravnu štetu.

(PL) GWARANCJA

Producent gwarantuje, że produkty nie wykazują wad projektowych, materiałowych lub produkcyjnych i zobowiązuje się do bezpłatnej wymiany w przypadku zwrotu produktów o złej jakości zastosowanych materiałów lub z wadami produkcyjnymi, w okresie 12 miesięcy od daty sprzedaży potwierdzonej na świadectwie gwarancji, w zalecanych warunkach użytkowania. Produkty zwracane - również w ramach gwarancji - muszą być dostarczane na koszt nadawcy i będą odsyłane na koszt odbiorcy. Wyjątek stanowią produkty wchodzące w zakres towarów eksploatacyjnych, stosownie do dyrektywy europejskiej 1999/44/WE, wyłącznie w przypadku, kiedy są sprzedawane w państwach członkowskich UE. Świadectwo gwarancji posiada ważność wyłącznie, jeśli towarzyszy mu paragon fiskalny lub dowód dostawy. Są wykluczone z gwarancji usterki wynikające z niewłaściwego użytkowania, naruszania lub niedbałości. Ponadto Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za wszelkie szkody bezpośrednie i pośrednie.

(FI) TAKUUKU

Valmistaja takaa, että tuotteissa ei esiinny materiaali- ja valmistusvirheitä ja sitoutuu korvaamaan maksutta tuotteet, joissa esiintyy huonolaatuisia materiaaleja tai rakenteellisia vikoja, 12 kuukauden kuluessa myyntipäivästä, joka voidaan todistaa sertifikaatilla, suunnittelulla käyttöolosuhteilla. Palautetut tuotteet, vaikka ne olisivat takuun alaisia, on lähetettävä LÄHETÄJÄN MAKSAMANA ja ne palautetaan ASIAKKAAN ASTANNUKSELLA. Poikkeuksena ovat tuotteet, jotka on luokiteltu EU-direktiivien 1999/44/EY mukaan kulutushyödykkeiksi vain, jos ne myydään Euroopan unionin maissa. Takuutodistus on voimassa vain, jos sen mukana on kuitti tai lähetystodistus. Huonosta käytöstä, peukaloimisesta tai laiminlyönnistä aiheutuvat haitat eivät kuulu takuun piiriin. Lisäksi ei oteta vastuuta kaikista suorista tai välillisistä vahingoista.

(DA) GARANTI

Producenten garanterer at vores egne produkter er fri for materiale- og fabrikationsfejl og forpligter os til gratis at udskifte de modtagne produkter, hvis de fremviser dårlig materialekvalitet eller fabrikationsfejl, indenfor 12 måneder efter salgsdatoen, der fremgår af beviset, såfremt produkterne er anvendt til de forventede formål. Tilbagesendte produkter skal, selvom de er dækket af garantien, fremsendes FRAGTFRIT og de vil blive tilbagesendt PR. EFTERKRÆV. Undtaget herfor er, som fastlagt, de produkter der hører ind under forbrugsgoder i henhold til EU-direktiv 1999/44/EF, forudsat at de sælges i EU-medlemsstaterne. Garantibeviset er kun gyldigt, hvis der følger en kvittering eller følgeseddel med. Alle forstyrelser, der skyldes forkert anvendelse, manipulering eller skødesløshed, er udelukket fra garantien. Vi fralægger os desuden hvilket som helst ansvar for enhver direkte eller indirekte skade.

(NO) GARANTI

Produksjonsselskapet garanterer at dets produkter er frie for defekter i materialer og utførelse og forplikter seg til å foreta erstatningen gratis i tilfelle mottak av produkter med materialer av dårlig kvalitet eller konstruksjonsfeil, innen 12 måneder fra salgsdato, påvist i sertifikat, etter forutsette bruksforhold. Produktene som leveres tilbake, selv også de som dekkes av garantien må sendes PORTOFRITT og kommer til å bli tilbakesendt med PORTO SOM BELASTES kunden. Unntak fra dette er produkter som regnes som forbrukersvarer i henhold til det europeiske direktivet 1999/44/EC, kun dersom de selges i EUs medlemsland. Garantibeviset er kun gyldig dersom det følger med kvittering eller følgeseddel. Ulempene som skyldes dårlig bruk, tukling eller forsømmelse unntas fra garantien. Videre påtar produsenten seg intet ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(SL) GARANCIJA

Proizvajalec zagotavlja, da njegovi izdelki nimajo stvarnih napak ali napak, nastalih zaradi obdelave, in se zavezuje, da bo brezplačno zamenjal izdelke s slabo kakovostjo materiala in z napakami pri proizvodnji v roku 12 mesecev od dneva nakupa, označenega na tem potrdilu, pod pogojem, da so bili izdelki uporabljeni, kot je predvideno. Izjema so izdelki, ki so del potrošnih dobrin v skladu z evropsko direktivo 1999/44/ES, le če so bili prodani v državi članici EU. Garancijsko potrdilo je veljavno le, če je priložen veljaven račun. Napak, ki izhajajo iz nepravilne uporabe, posegov ali malomarnosti, garancija ne pokriva. Poleg tega proizvajalec zavrača odgovornost za vse poslednje in neposredne poškodbe. Nedelujoč izdelek mora pooblaščen servis popraviti v roku 45 dni, v nasprotnem primeru se kupcu izroči nov izdelek. Proizvajalec zagotavlja dobavo rezervnih delov za 5 let od nakupa izdelka. Na podlagi zakona o spremembah in dopolnitvah Zakona o varstvu potrošnikov (ZVPot-E) (Uradni št. 78/2010) podjetje Telwin s.p.a. kot organizator servisne mreže izrecno izjavlja, da velja garancija za izdelek na območju države, v kateri je bil prodan končnemu potrošniku; potrošnikova opazarja, da garancija in uveljavljanje zahtevkov iz naslova garancije ne izključujeta pravic potrošnika, ki izhajajo iz naslova odgovornosti prodajalca za napake na blagu. ORGANIZATOR SERVISNE SLUŽBE ZA SLOVENIJO: Itehnika d.o.o., Vanganeljska cesta 26a, 6000 Koper, tel: 05/625-02-08.

(SK) ZÁRUKA

Výrobca ručí za to, že jeho výrobky sa nevyznačujú chybami materiálu a spracovania a zaväzuje sa bezplatne vykonať výmenu v prípade prijatia výrobkov s nevyhovujúcou kvalitou materiálov alebo s výrobnými chybami, do 12 mesiacov od dátumu predaja, potvrdeného na záručnom liste, za dodržania určitých podmienok použitia. Vraťené výrobky, a to aj počas záručnej doby, musia byť odoslané so ZAPLATENÝM PŮSTOVNÝM a budú vrátené na NÁKLADY PRJEMCU. Výnimku tvoria, v súlade s určitými podmienkami, výrobky, ktoré patria do spotrebného tovaru podľa európskej smernice 1999/44/ES, ak sú predané v členských štátoch EÚ. Záručný list je platný len v prípade, ak je jeho súčasťou tiež dahový doklad alebo dodací list. Na poruchy vzniknuté následkom nesprávneho použitia, porušenia alebo nedbanlivosti sa záruka nevzťahuje. Zodpovednosť ďalej neplatí v prípade všetkých priamych, či nepriamych škôd.

(HU) JÓTÁLLÁS

A gyártó cég jótállást vállal arra, hogy a termékei anyagában és kivitelezésében nincsenek hibák és vállalja a rossz alanyagú vagy gyártási hibákkal rendelkező termékek átvetése esetén azok ingyenes kicserélését, az eladás bizonylaton igazolt időpontjától számított 12 hónapon belül, a rendeltetésszerű használat feltételei mellett. A visszárs termékeket, még a jótállás keretében is JÚMENTESEN kell visszaküldeni a gyártóhoz, amelyek ÚTANVÉTEL lesznek a vevőhöz kiszállítva. Kivételt képeznek e szabály alól azok a termékek, amelyek az 1999/44/EK európai irányelv szerint fogaztatási cikkek minősülnek és csak az EU tagországaiiban kerültek értékesítésre. A garancialevél csak fizetési nyugta vagy szállítólevél mellékletével érvényes. A nem rendeltetésszerű használatból, a megrongálásból vagy nem megfelelő gondossággal való kezeléssel eredő meghibásodások a jótállást kizárják. Kizárt továbbá bármínemű felelősségvállalás minden közvetett és közvetlen kárért.

(LT) GARANTIJA

Gaminiojas užtikrina, kad jo gaminiuose nėra medžiagų ir gamybos defektų, ir įsipareigoja nemokamai pakeisti gaminį su nekokybišku medžiagų ar konstrukcijos defektais per 12 mėnesių nuo pardavimo datos, pirktiųjų pateikus pirkinio datą patvirtintąjį dokumentą, išskyrus atvejus, kai gaminio defektas atsirado dėl netinkamo jo naudojimo. Gražinamos prekės, kurioms priklauso garantija, turi būti siunčiamos PIRKĖJO LĖŠOMIS, pakeistų prekių gražinimo išlaidas turi irgi PADENGTI PIRKĖJAS. Išimties yra taikomos gaminiams, kurie pagal Europos direktyvą 1999/44/EB yra laikomi vartojimo prekiomis, ir tik jei jie parduodami ES valstybės narėse. Garantinė pažyma galioja tik kartu su pirkinio kvitu arba vartaraščiu. Defektams, atsiradusiems dėl netinkamo prekės naudojimo, sugadinimo ar aplaidumo, garantija nėra taikoma. Be to, gamintojas neprisiima atsakomybės už bet kokią tiesioginę ir netiesioginę žalą.

(ET) GARANTI

Tootja garanteerib, et kõikide tema toodete materjalid ja töötused on vabad defektidest ning kohustub kehva kvaliteedi või valmistusdefektidega toote tasuta välja vahetama 12 kuu jooksul, alates müügiuupäevast, mis on sertifikaadil tõendatud, kui on järgitud kasutustingimusi. Ka garantii all olevad tagastatud tooted tuleb ära saata VABASADAMASSE ja tagastatakse ERALDATUD SADAMASSE. Erandi moodustavad need tooted, mida loetakse tarbekaupadeks vastavalt Euroopa direktiivile 1999/44/EL, ainult juhul, kui neid müüakse EL liikmesriikides. Tagastisertifikaat on kehtiv üksnes koos kassaviituga või saatelehega. Väärast kasutamistest, käsitsemistest või hooletusest tulenevad raskused on garantiist välja arvatud. Lisaks sellele ei vastuta tootja kõikide otseste ja kaudsete kahjude eest.

(LV) GARANTĪJA

Ražotājs garantē, ka tā produkcijai nav materiālu un ražošanas defektu un apņemas bez maksas veikt nomaiņu, ja saņemtajā produkcijā ir konstatēti nekvalitatīvi materiāli vai konstrukcijas defekti, 12 mēnešu laikā no pārdošanas datuma, ja norādīts garantijas sertifikātā, paredzētajos lietošanas apstākļos. Atgriežamā produkcija, tai skaitā tāda, uz kuru attiecas garantija, ir

jānosūta saskaņā ar FRANKO-OSTA noteikumiem un tā tiks atgriezta uz NORĀDĪTO OSTU. Minētie nosacījumi neattiecas uz produkciju, kas saskaņā ar Eiropas Direktīvu 1999/44/EK tiek uzskatīta par patēriņa precēm, bet tikai tajā gadījumā, ja tā ir pārdota ES dalībvalsts teritorijā. Garantijas sertifikāts ir spēkā tikai kopā ar kases čeku vai pavadzīmi. Garantija neattiecas uz gadījumiem, kad bojājumi ir radušies nepareizas izmantošanas, noteikumu neievērošanas vai nolaidības dēļ. Turklāt šajā gadījumā ražotājs tiek atbrīvots no jebkādas atbildības par tiešiem un netiešiem zaudējumiem.

(BG) ГАРАНЦИЯ

Фирмата-производителя гарантира, че нейните продукти нямат дефекти в материалите и изработката и се задължава да замени продуктите безплатно в случай на получаване на продукти с лошо качество на материалите или с конструктивни дефекти, в рамките на 12 месеца от датата на продажба, доказана със сертификата, при условията на предвидената употреба. Върнатите продукти, дори ако са в гаранция, трябва да бъдат изпратени франко завода и ще бъдат върнати за сметка на получателя. Изключение от утвърденото правят продукти, които се квалифицират като потребителски стоки съгласно Европейска директива 1999/44/ЕО, само ако се продават в държавите-членки на ЕС. Гаранционният сертификат е валиден само ако е придружен от касова бележка или известие за доставка. Неизправности, възникнали в резултат на неправилна употреба, подправяне или небрежност, са изключени от гаранцията. Освен това не се поема отговорност за каквито и да било преки или косвени щети.

(TR) GARANTİ

Üretici firma, ürünlerinin malzeme ve işçilik açısından kusur bulundurmadığını garanti eder ve malzemesi kötü kaliteli veya imalatı kusurlu ürünlerin teslim edilmiş olması halinde, ürünler öngörülen şartlara göre doğru şekilde kullanılıyor ise, belge üzerinde kanıtlanan satış tarihinden sonraki 12 ay içinde bunların bunların değiştirilmesini bedelsiz olarak gerçekleştireceğini taahhüt eder. İade edilen ürünler, garanti dahilinde olsa bile, TAŞIMA ÜCRETİ GÖNDEREN TARAFINDAN ÖDENEREK gönderilecek ve TAŞIMA ÜCRETİ ALICIYA AİT OLARAK TESLİM EDİLECEKTİR. Sadece AB üyesi olan ülkelerde satılmış olmaları halinde, 1999/44/EC Avrupa Direktifine göre tüketim malları sınıfına giren ürünler, belirlenmiş olanlara istisna teşkil eder. Garanti belgesi, sadece kasa fişi veya sevki irtisnamesi beraberinde olduğunda geçerlilik sahibidir. Kötü kullanım, kurcalama veya özensizlik nedeni meydana gelen aksaklıklar garanti kapsamında değildir. Ayrıca üretici, doğrudan doğruya ve dolaylı hasarlar ile ilgili her türlü sorumluluktan muafır.

(AR) الضمان

تضمن الشركة المصنعة أن منتجاتها خالية من عيوب الخامات والتصنيع، كما تلزم بالاستبدال المجاني في حالة تسليم منتجات ذات جودة رديئة من الخامات أو إذا كان بها عيوب تصنيع، وذلك في غضون 12 شهراً من تاريخ البيع الموثب على شهادة الضمان وذلك في ظل ظروف الاستخدام الواردة. إن المنتجات المسترجعة، حتى إذا كانت في الضمان، يجب إرسالها على حساب المرسل وسيتم تسليمها على حساب الشخص المستلم. يستثنى مما سبق ذكره المنتجات التي تندرج تحت بند ممتلكات المستهلك وفقاً للتشريعات الأوروبية 1999/44/الاتحاد الأوروبي، فقط إذا تم بيعها في الدول الأعضاء بالإتحاد الأوروبي. تكون شهادة الضمان صالحة فقط إذا كانت مرفقة بإيصال الشراء الضريبي أو بإيصال الاستلام الجمركي. إن العواقب الناتجة عن الاستخدام الغير صحيح، العبث أو عدم الإعتناء مستبعدة من الضمان. علاوة على ذلك فإن الشركة المصنعة لا تتحمل أية وكل مسؤولية تتعلق بأضرار مباشرة أو غير مباشرة.

(EN) CERTIFICATE OF GUARANTEE
(IT) CERTIFICATO DI GARANZIA
(FR) CERTIFICAT DE GARANTIE
(ES) CERTIFICADO DE GARANTIA
(DE) GARANTIEKARTE
(RU) ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ
(PT) CERTIFICADO DE GARANTIA
(NL) GARANTIEBEWIJS
(EL) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

(RO) CERTIFICAT DE GARANȚIE
(SV) GARANTISEDEL
(CS) ZÁRUČNÍ LIST
(HR-SR) GARANTNI LIST
(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI
(FI) TAKUUTODISTUS
(DA) GARANTIBEVIS
(NO) GARANTIBEVIS
(SL) CERTIFICAT GARANCUE

(SK) ZÁRUČNÝ LIST
(HU) GARANCIALEVÉL
(LT) GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS
(ET) GARANTIISERTIFIKAAT
(LV) GARANTIJAS SERTIFIKĀTS
(BG) ГАРАНЦИОННА КАРТА
(TR) GARANTİ SERTİFİKASI
(AR) شهادة الضمان

MOD. / MONT / МОДЛ / ÖRLAP / MUDEL / МОДЕЛ / Št. / Br.

(EN) Date of buying - (IT) Data di acquisto - (FR) Date d'achat - (ES) Fecha de compra - (DE) Kaufdatum - (RU) Дата покупки - (PT) Data de compra - (NL) Datum van aankoop - (EL) Ημερομηνία αγοράς - (RO) Data achiziției - (SV) Inköpsdatum - (CS) Datum zakoupení - (HR-SR) Datum kupnje - (PL) Data zakupu - (FI) Ostapäivämäärä - (DA) Købsdato - (NO) Innkjøpsdato - (SL) Datum nakupa - (SK) Dátum zakúpenia - (HU) Vásárlás kelte - (LT) Pirkimo data - (ET) Ostu kuupäev - (LV) Pirkšanas datums - (BG) ДАТА НА ПОКУПИКАТА - (TR) Satın Alma Tarihi - (AR) تاريخ الشراء

NR. / RIQIM / Ē. / Č. / HOMEP:

(EN) Sales company (Name and Signature)
(IT) Ditta rivenditrice (Timbro e Firma)
(FR) Revendeur (Chachet et Signature)
(ES) Vendedor (Nombre y sello)
(DE) Händler (Stempel und Unterschrift)
(RU) ШТАМП и ПОДПИСЬ (ТОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ)
(PT) Revendedor (Carimbo e Assinatura)
(NL) Verkooper (Stempel en naam)
(EL) Κατάστημα πώλησης (Σφραγίδα και υπογραφή)
(RO) Reprezentant comercial (Ștampila și semnătură)
(SV) Återförsäljare (Stämpel och Underskrift)
(CS) Prodejce (Razítko a podpis)
(HR-SR) Tvrtka prodavatelj (Pečat i potpis)

(PL) Firma odsprzedaająca (Pieczęć i Podpis)
(FI) Jälleenmyyjä (Leima ja Allekirjoitus)
(DA) Forhandler (stempel og underskrift)
(NO) Forhandler (Stempel og underskrift)
(SL) Prodajno podjetje (Žig in podpis)
(SK) Predajca (Pečiatka a podpis)
(HU) Eladás helye (Pecsett és Aláírás)
(LT) Pardavėjas (Antspaudas ir Parašas)
(ET) Edasimüügi firma (Tempel ja allkiri)
(LV) Izplatītājs (Zīmogs un paraksts)
(BG) ПРОДАВАЧ (Подпис и Печат)
(TR) Satıcı Firma (Ad imza)
(AR) شركة المبيعات (ختم وتوقيع)



(EN) The product is in compliance with:
(IT) Il prodotto è conforme a:
(FR) Le produit est conforme aux:
(ES) Het produkt overeenkomstig de:
(DE) Die maschine entspricht:
(RU) Соответствует:
(PT) O produto es conforme as:
(NL) O product is conforme as:
(EL) Το προϊόν είναι κατάλληλο σύμφωνα με τη:

(RO) Produsul este conform cu:
(SV) Att produkten är i överensstämmelse med:
(CS) Výrobek je v súlade so:
(HR-SR) Proizvod je u skladu sa:
(PL) Produkt spełnia wymagania następujących Dyrektyw:
(FI) Ett läte mallia on yhdenmukainen direktiivissä:
(DA) At produktet er i overensstemmelse med:
(NO) At produktet er i overensstemmelse med:
(SL) Proizvod je v skladu z:

(SK) Výrobek je v shodě se:
(HU) A termék megfelel a következőknek:
(LT) Produkta atitinka:
(ET) Toode on kooskõlas:
(LV) Izstrādājums atbilst:
(BG) Продуктът отговаря на:
(TR) Uyumluluk:
(AR) المنتج متوافق مع:

(EN) DIRECTIVE - (IT) DIRETTIVE - (FR) DIRECTIVES - (ES) DIRECTIVAS - (DE) RICHTLIJNEN - (RU) ДИРЕКТИВЫ - (PT) DIRECTIVAS - (NL) RICHTLIJNEN - (EL) ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ - (RO) DIRECTIVE - (SV) DIREKTIV - (CS) SMĚRNICE - (HR-SR) DIREKTIVE - (PL) DYREKTYWY - (FI) DIREKTIIVIT - (DA) DIREKTIVER - (NO) DIREKTIVER - (SL) DIREKTIVE - (SK) SMERNICE - (HU) IRÁNYELVEK - (LT) DIREKTYVOS - (ET) DIREKTIIVID - (LV) DIREKTĪVAS - (BG) ДИРЕКТИВИ - (TR) YÖNERGELER - (AR) توجيه

MR 2023/1230/EU

MD 2006/42/EC
EN ISO 11148-7:2012

PRODUT MANAGER / RESPONSABILE PRODOTTO

[Signature]